

M.Phil. Thesis
on
Teaching of Arabic Reading and Writing Skills Through the Use of
Qur'anic Words, Phrases and Sentences



Supervisor
DR. ZUBAIR MOHAMMAD EHSANUL HOQUE
Professor & Chairman
Department of Arabic
University of Dhaka

Submitted by
Imran Mahmud
M.Phil. Researcher
Registration no: 80/2020-21
Department of Arabic
University of Dhaka

May- 2024

Thesis submitted to the Department of Arabic, Faculty of Arts, University of
Dhaka for the Partial fulfilment of the Requirements of M.Phil. degree.

Declaration

I undersigned hereby declare that this thesis is my original work. The thesis entitled “*Teaching of Arabic Reading and Writing Skills Through the Use of Qur'anic Words, Phrases and Sentences*” is for the requirements of the Master of Philosophy (M.Phil.) at the department of Arabic, University of Dhaka. I also proclaim that this thesis or any of its part has not been submitted elsewhere for the award of any academic degree. No part of this research work, in any form, has been published in any book or journal.

Imran Mahmud

M.Phil. Researcher

Registration no: 80/2020-21

Department of Arabic

University of Dhaka

Dhaka-1000

Certificate of Supervisor

This is to certify that the dissertation entitled, “*Teaching of Arabic Reading and Writing Skills Through the Use of Qur'anic Words, Phrases and Sentences*” conducted by Imran Mahmud, Reg. No. 80/2020-21 has been completed under my direct supervision. It is an original work and it has not been submitted to any other University for a degree. I recommend this dissertation for the final submission to the concerned authority.

Dr. Zubair Mohammad Ehsanul Hoque
Professor & Chairman
Department of Arabic
University of Dhaka
Dhaka-1000

Acknowledgment

At first, I would like to express my heartfelt gratitude to Almighty who gave me ability to endure this study with patience and full indulgence. It is really my pleasure to express my immense gratitude to my supervisor professor Dr. Zubair Mohammad Ehsanul Hoque, Department of Arabic, University of Dhaka for his continuous support and guidance. Without his real time support and suggestions this study would be futile. I also benefitted by the various authors whose work seemingly relevant to my study. I am greatly indebted to my loving parents, my wife, my siblings and other relatives for their constant attachment, encouragement and sacrifice at all the stages of this endeavour.

I also thank colleagues, friends, students and others who are directly or indirectly associated with the work of the present study.

Finally, I remain ever grateful to the participants who participate in our experimental courses at different stages to design our proposed method of this study.

May- 2024

(Imran Mahmud)

Identification of symbols

Symbol	Identification
P	Page
Ex	Example
1 st	First
2 nd	Second
3 rd	Third
Edi.	Edition
i.e	That is
e.g.	For example
ص	صفحة
د	الدكتور
هـ	هجري
م	ميلادي

Abstract

This thesis explores the efficacy of integrating Qur'anic words, phrases, and sentences in the teaching of Arabic reading and writing skills. With a focus on pedagogical approaches, the study explains how the Quranic text can serve as a resource to enhance linguistic proficiency.

The Holy Qur'an contains effective principles for every chapter of human life, such as the individual, family, society, state, politics, economy, diplomacy, war, treaty. In view of such importance, it is necessary to formulate a special method of teaching the Qur'an based on its original language in order to make it easy to present to the whole mankind. Although there are different teaching methods on reading and writing skills in Arabic in general, no specific and appropriate method has been formulated for teaching reading and writing skills in Arabic using the language of the Qur'an directly.

Focusing on above mentioned importance of Quran based Arabic Language learning, the research employs qualitative method following evaluative and analytical approaches with drawing upon theories of language acquisition. Al-Quran has been used practically in a distinguished course designed to acquire reading and writing skills of Arabic language. Other courses and methods already developed for teaching Arabic language have been also analyzed and used. This research has been accomplished in English by using of primary sources and secondary sources of language discipline. Through classroom observations, interviews with instructors, and analysis of student performance, the study examines the impact of Qur'anic-based instruction on learners' comprehension, reading and writing proficiency. Although the title of the research suggests a method for teaching reading and writing skills of Arabic Language using words, phrases and sentences from the Qur'an. In addition, the study includes practical language exercises as well as words, phrases and sentences of the Qur'an; as the proposed course can be easily presented by a teacher to his students. Moreover, although no level and geographical area of the students are specified in the title, the proposed course of the study is specially designed for Bengali speaking adult students; those who can already read the Quran purely.

This study is organized into four chapters. The first chapter contains a brief discussion on language teaching in general. Here, the importance of language learning and the history and different context of language learning are specifically described. The second chapter reviews three steps on Arabic language learning. Firstly, it presents various methods of Arabic language teaching, then objectives of Arabic language teaching and finally an overview of Quranic

Arabic language teaching. From the third chapter, a specific discussion on the teaching of Quranic Arabic language begins. This chapter provides a literature review of ongoing courses in teaching Quranic Arabic. In the fourth chapter, the ultimate results of the study are mentioned. Here, in the light of the literature review of the previous chapter, some specific recommendations on teaching Quranic Arabic have been discussed. At last, a course integrating Qur'anic words, phrases, and sentences in the teaching of Arabic reading and writing skills is proposed based on the recommendations. The proposed course is organized into 40 lessons. Firstly, the basic concept of the structure of the Arabic language has been discussed. Then, each chapter deals simultaneously with the exercise of practical Arabic, the corresponding Qur'anic texts of practical Arabic and the basic discussion of related grammar.

Findings suggest that incorporating Qur'anic materials in Arabic language instruction can foster deeper engagement, facilitate meaningful learning experiences. The thesis concludes with implications for curriculum development, pedagogical practice, and future research directions in the field of Arabic language education.

Introduction

In order to guide mankind to the right way, Allah Ta'ala has sent down divine books from age to age. The latest of these is the Qur'an; which was revealed to the last Prophet Muhammad (peace be upon him). Al-Quran is a wonderful book that has the solution to all the problems of mankind. In this context, Allah Ta'ala said, "مَا فَرَطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ": We neglected nothing in the Scripture. (An'am: 38)

In that way, it is possible to solve all the problems of human life from birth to death in the light of the principles described in the Holy Qur'an.

The language of this latest divine book is Arabic. In this context, Allah Ta'ala says,

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

(It has been revealed) in clear Arabic" (Shu'ara: 195). Therefore, it is easy for Arabic speakers to understand and comprehend this divine book. If a non-Arab wants to understand the Qur'an properly, at first he must acquire a thorough knowledge of the Arabic language. Allah Ta'ala says "وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ": I have made this Qur'an easy to receive admonition. Is there anyone who takes advice? (Al-Qamar:17).

It is easy to gather advice from the Qur'an only when its language is fully acquired. Therefore, there is no substitute for learning Arabic to fully understand and comprehend the Holy Qur'an.

So far, there have been discovered numerous methods of teaching Arabic language. These all have been formulated in the light of different contexts. In the same vein, there needs to be a distinct method for understanding the Qur'an directly based on the language of the Qur'an. Considering of that importance, this research developed a unique method for teaching of reading and writing skills in Arabic language using the Qur'anic words, phrases and sentences.

Objectives of This Research:

The purpose of this research is as follows-

- A. Learning reading and writing skills in Arabic using the language of the Qur'an directly.
- B. Developing a simple and practical method for non-Arabs to learn the Arabic language to understand the Qur'an accurately.

C. Above all, making the Qur'an easier for learning and more understandable to the non-Arabs.

Scope of this research:

The Holy Qur'an contains well-thought-out and effective principles for every chapter of human life, such as the individual, family, society, state, politics, economy, diplomacy, war, treaty, etc. In every moment of crisis, not only Muslims but the entire human being can accept these Qur'anic principles as solution. In view of such importance, it is necessary to formulate a special method of teaching the Qur'an based on its original language in order to make it easy to present to the whole mankind. Although there are different teaching methods on reading and writing skills in Arabic in general. Most of these courses aim at understanding the Qur'an; a specific discussion about this is mentioned in the literature review in the third chapter of the study. The literature review shows that no specific and appropriate method has been formulated for teaching reading and writing skills in Arabic using the language of the Qur'an directly. This research has been completed with the aim of formulating the mentioned method.

Area of this research:

Although the title of the research suggests a method for teaching reading and writing skills of Arabic Language using words, phrases and sentences from the Qur'an. In addition, the study includes practical language exercises as well as words, phrases and sentences of the Qur'an; as the proposed course can be easily presented by a teacher to his students. Moreover, although no level and geographical area of the students are specified in the title, the proposed course of the study is specially designed for Bengali speaking adult students; Those who can already read the Quran purely.

Methodology of this Research:

Qualitative method has been applied in this research following evaluative and analytical approaches. Al-Quran has been used practically in a distinguished course designed to acquire reading and writing skills of Arabic language. Other courses and methods, already developed for teaching Arabic language, have also been analyzed and used. This research has been accomplished in English by using primary sources and secondary sources of language discipline.

We are particularly hopeful that the proposed Arabic language teaching method emerging from this research will play a significant role in helping non-Arabs understand the Qur'an. Especially, those who want to understand classical Arabic like Qur'an and want to write classical Arabic purely, this course will be helpful for them.

Table of Contents

No	Contents	Pages
1	Declaration	ii
2	Certificate of Supervisor	iii
3	Acknowledgment	iv
4	Identification of symbols	v
5	Abstract	vi- vii
6	Introduction	viii-x
7	Table of Contents	xi- xiii
Chapter: 1	Language Teaching	1 – 11
1.1.	Importance of language teaching	1-3
1.2.	Context and history of language teaching	4-11
Chapter: 2	Arabic Language Teaching	12- 34
2.1	Methods of Arabic Language Teaching	12- 34
2.2	Different Purposes of Arabic Language Teaching	31-32
2.3	Quranic Arabic Language Teaching	33-34
Chapter: 3	Current Approaches to Quranic Arabic Language Teaching	35- 64
3.1	Some Courses on Quranic Arabic Language Teaching	35-57
3.2	Literature Review of Most Prominent Courses on Quranic Arabic Language	58- 64
Chapter: 4	Recommendations, Guidelines and Proposed Course	65 – 269
4.1	Our Recommendations According to Our previous Analysis	65- 68
4.2	Some Guidelines to Teachers of this proposed course	68- 69
4.3	Proposed Course (Lesson: 1 to Lesson: 40 & Appendix)	70 – 269
Lesson: 01	Basic Concept of Arabic Language	70- 75
Lesson: 02	معرفة – نكرة	76- 79
Lesson: 03	مَوْصُوفٌ- صِفَةٌ (Noun & Adjective)	80- 82
Lesson: 04	فِعْلٌ (Verb)	83- 87
Lesson: 05	مُضَافٌ & مُضَافٌ إِلَيْهِ (Possessive Case)	88- 92
Lesson: 06	نَصْرٌ- يَنْصُرُ(ماضي، مضارع، أمر، نهي، فاعل، مفعول)	93- 100

Lesson: 07	ضَرَبَ-يَضْرِبُ (ماضي)، حروف الجار	99- 102
Lesson: 08	ضَرَبَ يَضْرِبُ(مضارع)، حروف الجار+ موصوف- صفة	103- 108
Lesson: 09	ضَرَبَ يَضْرِبُ (أمر) Animals of Quran &	109- 112
Lesson: 10	ضرب يضرب (نهي)، مبتداء و خبر	113- 115
Lesson: 11	ضرب يضرب(فاعل، مفعول) ، فتح يفتح (ماضي)، استعمال أداة الاستفهام	116- 119
Lesson: 12	فتح يفتح (مضارع، الأمر)، استعمال النداء	120- 121
Lesson: 13	فتح يفتح (الفاعل، المفعول)، استعمال الفعل وفاعله	118- 126
Lesson: 14	سمع يسمع (ماضي، مضارع)، فعل + فاعل + مفعول	127- 130
Lesson: 15	Practice of Some Exceptional verbs	131- 136
Lesson: 16	كُرِمَ - يَكْرُمُ، حسب - يحسب، إفعال (ماضي)	137- 140
Lesson: 17	إفعال (مضارع)، أقسام المفعول	141- 146
Lesson: 18	إفعال (أمر- نهي)، إن وأخواتها	147- 149
Lesson: 19	إفعال (فاعل - مفعول)، كان وأخواتها	150- 152
Lesson: 20	تفعيل (ماضي)، أن مصدرية	153- 155
Lesson: 21	تفعيل (مضارع)، اللام المصدرية	156- 158
Lesson: 22	تفعيل (أمر، نهي)، Practice of Some exceptional verbs	159- 163
Lesson: 23	تفعيل (ماضي مجهول)، استعمال "إنما و لَمَّا"	164- 166
Lesson: 24	افتعال (ماضي)، Uses of colors' name	167- 171
Lesson: 25	افتعال (مضارع)، استعمال "عِنْدَمَا و لَمَّا"	172- 175
Lesson: 26	افتعال (أمر، نهي، فاعل)، لا الَّتِي لِنَفْيِ الجنس	176- 179
Lesson: 27	افتعال (مفعول)، استعمال التفضيل	180- 182
Lesson: 28	استفعال (ماضي)، استعمال المفعول الخاص	183- 185
Lesson: 29	استفعال (مضارع)، استعمال "لولا" و "الذي"	186- 187
Lesson: 30	استفعال (أمر، نهي، فاعل)، Uses of Plural and Decimal number	188- 191
Lesson: 31	استفعال (ظرف)، انفعال (ماضي)، Uses of Num. (3-10)	192-194
Lesson: 32	انفعال (مضارع، فاعل)، استعمال الحال	195- 197
Lesson: 33	مفاعلة (ماضي)، استعمال الجملة الشرطية	198- 200
Lesson: 34	مفاعلة (مضارع)، Uses of Number (13-19)	201- 203
Lesson: 35	مفاعلة (أمر، نهي)، Uses of different verbs	204- 206
Lesson: 36	مفاعلة (فاعل، ظرف)، استعمال "من"	207- 209
Lesson: 37	تفعل (ماضي)، افاعل (ماضي)، افعل (ماضي)، استعمال "ما"	210- 212
Lesson: 38	تفعل (مضارع)، افعل (مضارع)، أقسام الحال وقواعده	213 – 218

Lesson: 39	تفعل (أمر، نهى، فاعل)، قواعد العدد، التمييز، مستثنى	219-223
Lesson: 40	فروق الأبواب، أقسام الإعراب، غير منصرف، توابع	224- 230
Appendix	Language Practice with Pictures	231- 269
Conclusion		270
Bibliography		271- 273

Chapter: 1: Language Teaching

1.1. Importance of language teaching

1.2. Context and history of language teaching

1. 1. Importance of language teaching:

Man is the best creature of creation. There are some logical reasons behind being the best. One of them is that human use rich and full language to express their thoughts to others; which set humans apart from other animals. Allah the Almighty has said in the Holy Qur'an that He has taught man the language.¹

In the light of the statement of the Holy Qur'an, it can be said that Allah Almighty was the first to teach language in order to improve human beings as the best creatures of creation. Not only that, millions of people use thousands of languages all over the world. This diversity of languages has been created by Allah Himself. In the Holy Qur'an, Allah says,

"وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ^٢ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ^٣"

That is, some of the important signs of Allah are the creation of the heavens and the earth, the variety of languages and colors. There are many signs in this for those of knowledge.

The different languages of different nations have diversified mankind. And they need to communicate each other for different necessities. In the light of the need for internal communication, people learn the language of other nations. This need can be personal, family, social and state as well as at all levels. Notable for example, the Prophet instructed his companion Zayd to learn the Syriac language for the needs of the state.³ However, one thing should be kept in mind in this case is that people acquire the language by birth, the mother tongue, in the subconscious mind and on the other hand, in the light of necessity, people acquire the language of different nations consciously, although, there is an opportunity to learn something subconsciously.

Another important point here is that one of the biggest reasons for easily acquiring the mother tongue in the subconscious mind is the favorable environment of the respective language around it. A child acquires the language unknowingly due to maintaining a conducive environment of the concerned language around him all the time. On the other hand, most of the time this favorable environment is absent in acquiring a language of a different nations in the light of needs. That is

¹ Al Quran, 55: 4

² Al Quran, 30: 22

³ Abu Isa Muhammad Ibn Isa At- Tirmiji, translated by Farid Uddin Masud, *Tirmiji sharif* (Dhaka: Islamic Foundation Bangladesh, 2nd Edition, 2007), Hadith No. 2715

why the desired foreign language other than the mother tongue cannot be acquired in the subconscious mind but has to be learned consciously.

The importance and necessity of language teaching have been observed for ages according to the above reality of language learning of different nations. The following are some of the important reasons for teaching and learning a foreign language:

- Personal: A person needs to learn different language to communicate with another person as a person.
- State: It occupies a large place in foreign language education. Of these, the diplomatic need is particularly noteworthy.
- Different fields of Knowledge: If the people want to be benefited from the different fields of knowledge like science, literature-culture and history-tradition of other nations, the first task is to master the language of the concerned community. Because, the knowledge of any group is written in its own language.

Religious perspective: This factor is very important. The basic ritual and principles of each religion are described in a specific language. For example, the two basic sources of Islam are the Qur'an and the Hadith. language of both sources is Arabic. If the followers of Islam want to know their religion purely, then they must know about the Arabic language; if his mother tongue is not Arabic. Similarly, followers of every religion should learn a foreign language outside their mother tongue for religious reasons.

- Medical science: Medical science is an important part of human life. Medical science is an important branch of knowledge for a healthy and normal life. In the age of globalization, rich medical science has been developed with various researches in different languages. Therefore, in order to acquire medical knowledge in a different language, it is necessary to learn properly the relevant foreign language.

- Military Division: Learning different languages is important for war and peace. In case of war, learning the language of the enemy is one of the most important task of the military. Defeat is confirm that if you do not know the language of the enemy properly. Therefore, it is very important

for the people of the military department to organize foreign language teaching in the light of the need besides the mother tongue.

The above factors prove that learning a foreign language besides the mother tongue is a very important issue in every aspect of human life.

1.2. Context and history of language teaching:

Although there was a need for learning a different language from the earliest times, at first it was limited. It is natural that the need for learning a different language will depend on the need for people to communicate with people of different languages. But when the nature of the earth has been changed and the earth enters into a new era of globalization, the whole world comes into one village. People of all nations of the world have come closer to each other. In the light of this reality, people feel the need to learn many different languages than ever before. An assessment of two prominent linguists in this regard is noteworthy. Jack C Richard & S. Rodgers said, it has been estimated that some 60 percent of today's world population is multilingual.⁴ On the other hand, globalization is also accelerating as a result of people's proficiency in different languages. As globalization accelerates so, the need for people to communicate with each other is increasing day by day. That is, one is moving forward holding the other's hand.

In the light of this need over time, linguists have devised various methods of language teaching. Below are some of the famous methods of language teaching.

The language teaching methods can be divided into two main sections: a. Mainstream language teaching methods; B. Alternative methods.⁵

A. Mainstream Language Teaching Methods: The following language teaching methods are mentioned below.

⁴ Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching* (London: Cambridge University Press, Second edition, 2001), p. 3

⁵ Dr. Muhammad Tajul Islam, *Method of Arabic Language Teaching in Bangladesh: Survey and Recommendation* (Dhaka: 2015), p. 10

1. Grammar-translation method (طريقة القواعد والترجمة); This method was introduced between 1840 and 1940. Linguist S. Rodgers said about this method,

‘Grammar- Translation is a way of studying a language that approaches the language first through detailed analysis of it’s grammar, followed by application of this knowledge to the task of translating sentences and texts into and out of the target language.’⁶

2. Direct method (الطريقة المباشرة): This method was introduced in the early 1860. About this method Hammadah Ibrahim said,

"فجاءت الطريق المباشرة لكي تلغي هذه الوساطة وتعلم اللغة الأجنبية عن طريق اللغة الأجنبية نفسها، دون الاستعانة بلغة وسيطة سواء كانت لغة الطالب الأم أم لغة أخرى يجيدها".^٧

Then the direct method has come to avoid different mediators; as the target language can be achieved directly with that language without the help of any intermediate language; it may be students’ mother tongue or another language what he has already achieved properly.

3. Reading method (طريقة القراءة): This method gained popularity in 1925. About the origin and evolution of this method. Hammadah Ibrahim said,

"ضعف مستوى الدارسين بالطريقة المباشرة في مهارتي القراءة والكتابة وعدم انضباط العملية التعليمية وتشثيتها في تعليم عدة مهارات دون إتقان بعضها إتقاناً كافياً جداً ببعض التربويين ومنهم الانجليزي (مايكل وست) في الثلاثينات إلى الاقتصار على مهارة واحدة، ولتكن أكثر المهارات نفعاً في رأيه، وهي مهارة القراءة، وبالذات الصامتة وتدريب الدارسين على فهم المقروء".^٨

That is, the quality and level of reading and writing skills of the students in the direct method becomes very weak. Some language instructors, especially Michael West, emphasized a skill for language learning in the thirties of the twentieth century because the work of language teaching is not well regulated and scattered in a few skills without fully qualifying. In his mind, reading skills are the most beneficial among all these skills. He emphasized on training the students to read the written text.

4. Audiolingual method (الطريقة السمعية والشفوية): This method was introduced between 1943 and 1950. In this context, Jack Richard mentions,

⁶ Jack C. Richards, *Approaches and Methods in Language Teaching* , p. 5

^٧ الدكتور حمادة إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى (القاهرة: دار الفكر العربي)، ص ٥٠

⁸ Ibid. p. 55

‘Audiolingual method is a linguistic, or structure-based, approach to language teaching. The language skills are taught in the order of listening, speaking, reading and writing. Listening is viewed largely as training in aural discrimination of basic sound patterns. The language may be presented entirely orally at first; written representation are usually withheld from learners in early stages.⁹

5. Communication method (الطريقة الإتصالية): This is the most popular method of language teaching. In this context. Abdur Rahman Fawzan said,

"وتعرض المادة في هذه الطريقة لا على أساس التدرج اللغوي، بل على أساس التدرج الوظيفي التواصلي، ويتم العمل فيه عبر الأنشطة المتعددة".¹⁰

In this method, language materials are not presented based on linguistic sequence ; rather these are presented based on sequence of communication. In this approach, the work of language learning is accomplished through multidimensional lively activities.

6. Eclectic method (الطريقة الإنتقائية): Although the most common method of language learning in the world is communication method; in 2000, linguists recommended a holistic approach as the latest method of language learning. The eclectic method is basically a method that combines the positive aspects of all the previously applied methods. Lianly Gao's comment in this regard is more noteworthy. He said,

"The current preferred teaching methods are the integration of grammar translation, structural method and communicative language teaching and advice teachers to take advantages of all others methods, whilst avoiding their disadvantages."¹¹

⁹ Jack C. Richards, *Approaches and Methods in Language Teaching* , p. 59

¹⁰ . الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها* (الرياض: المملكة العربية السعودية، العربية للجميع، الطبعة الأولى، ٢٠١١)، ص ٨٣

¹¹ . Liani Gao, *Eclecticism or Principled Eclecticism* (Beijing: Chaina, journal- Creative Education, 2011), Vol- 2, No. 4, p. 363

B. Alternative Approaches of Language Teaching: In addition to the mainstream methods of language learning, different techniques have been applied at different times which are considered as alternative methods of language learning. Some of the methods in this section are given below:¹²

1. Symbolism – 1930:

Symbolism is the use of words or images to symbolize specific concepts, people, objects, or events¹³

2. The Oral Approach and Situational Language Teaching- 1930- 1960:

Few language teachers in the 1990s are familiar with the terms Oral Approach or Situational Language Teaching, which refer to an approach to language teaching developed by British applied linguists from the 1930s to the 1960s. Even though neither term is commonly used today, the impact of the Oral Approach has been long lasting, and it has shaped the design of many widely used EFUESL textbooks and courses, many of which are still being used today.¹⁴

3. Cognitive Method- 1970- 80:

The cognitive-code approach of the 1970s emphasised that language learning involved active mental processes, that it was not just a process of habit formation (the assumption underlying the audiolingual method that came before it). Lessons focussed on learning grammatical structures but the cognitive code approach emphasised the importance of meaningful practice, and the structures were presented inductively, i.e. the rules came after exposure to examples. There was, however, little use of examples from authentic material.¹⁵

4. The Silent Way- 1970- 80;

The Silent Way, invented by Dr. Caleb Gattengo, is a discovery learning-based approach to second language acquisition. It was given its name because the students learn by authentic experience, with minimal direct input by the teacher. It is a radical and revolutionary approach to second language teaching. Teaching pronunciation of English through the Silent Way encourages the

¹² Dr. Muhammad Tajul Islam, *Method of Arabic Language Teaching in Bangladesh: Survey and Recommendation*, p.11

¹³ <https://www.grammarly.com/blog/symbolism>

¹⁴ <https://linguistikid.com/the-oral-approach-and-situational-language-teaching/>

¹⁵ <https://www.teachingenglish.org.uk/article/cognitive-code-approach>

learning of a foreign language through self-correction, problem solving, imagination, and teaching awareness over repetition. It is based on the premise that the teacher should be silent as much as possible in the classroom and the learner should be encouraged to produce as much language as possible.¹⁶

5. Total Physical Response Approach (TPR)- 1970- 80;

TPR is a method of teaching language using physical movement to react to verbal input in order to reduce inhibitions of students and lower their affective filter (stress). TPR was originated and developed by DR James J. Asher who is a professor emeritus of psychology at San José State University. DR Asher observed that the dropout rate of second language students in a traditional program is often as high as 95%. He wondered why so many people have a hard time learning a second language although almost no one has any trouble while learning their first language. According to Asher, TPR is based on the premise that the human brain has a biological program for acquiring any natural language on earth - including the sign language of the deaf. The process is visible when we observe how infants internalize their first language.¹⁷

6. Functional- Notional Approach:

Functional Notional Syllabus is a syllabus in which the language content is arranged according to the meanings that a learner needs to express through language and the functions the learner will use the target language for. It is a product-oriented, content based syllabus where “meaning” is permanent. It views language as a living, dynamic, complex phenomenon and relies on the learner’s capacity for analysing language for himself. “Functions” may be described as a communicative purpose for which we use language. However, “notions” are the conceptual meanings (objects, entities, states of affairs, logical relationships and so on). A notional syllabus is contrasted with a grammatical syllabus on structural syllabus or a situational syllabus.¹⁸

7. Community Language Learning- 1978:

¹⁶ Dr. Evangelin Arulselvi, *Teaching pronunciation of English through Silent way*, The ELT Practitioner, Volume I Number III (September - December 2014)

¹⁷ Fernandes Arung, 2012 , *Further explanation of total physical response (TPR) method and direct method*, Asia TEFL, 2012

¹⁸ <http://www.literary-articles.com/2013/11/functional-notional-syllabuses-in-sla.html>

Community Language Learning (CLL) is the name of a method developed by Charles A. Curran and his associates. Curran was a specialist in counseling and a professor of psychology at Loyola University, Chicago. His application of psychological counseling techniques to learning is known as Counseling-Learning. Community Language Learning represents the use of Counseling-Learning theory to teach languages. Within the language teaching tradition Community Language Learning is sometimes cited as an example of a "humanistic approach." Links can also be made between CLL procedures and those of bilingual education, particularly the set of bilingual procedures referred to as "language alternation" or "code switching".¹⁹

8. The Natural Approach- 1977:

In 1977, Tracy Terrell, a teacher of Spanish in California, outlined a proposal for a new philosophy of language teaching which he called the Natural Approach. This was an attempt to develop a language teaching proposal that incorporated the "naturalistic" principles researchers had identified in studies of second language acquisition. The Natural Approach grew out of Terrell's experiences teaching Spanish classes. Since that time Terrell and others have experimented with implementing the Natural Approach in elementary- to advanced-level classes and with several other languages.²⁰

9. Suggestopedia- 1970- 80;

Suggestopedia is a method of language teaching developed by Georgi Lezanov, the Bulgarian psychologist and educator in 1970. Lezanov believes that in the learning process the students use an unconscious mind by giving positive suggestion to make the students relax and concentrate. Using music rhythm is used in the teaching learning process. This method applies the influence of suggestion of human behavior. Suggestopedia is a method deals with concentration and relaxation to get a maximum understand of the material that given by the teachers. also Giving motivation for students is one of the characteristics of Suggestopedia method to make students relaxed and comfortable during read a text.²¹

10. Task Based Instruction (TBI)- 1990;

¹⁹ https://www.academia.edu/16001941/Community_Language_Learning_CLL_

²⁰ https://www2.vobs.at/ludescher/alternative%20methods/natural_approach.htm

²¹ Dian Fajrina, *Suggestopedia Method on Improving Students' Reading Comprehension, Research in English and Education (READ)*, 1 (2), December, 2016, p. 131

Task-based instruction (TBI) is commonly used in language instruction to provide a meaningful learning process for learners. Its close affiliation with Communicative Language Teaching (CLT) method provides a production focus in a more structural framework in language learning.²²

11. Content Based instruction (CBI)- 1990:

Content-based instruction is an approach whose “popularity and wider applicability have increased dramatically since the early 1990s. Content-based instruction (CBI) is defined as an integrative approach which relates language learning and content learning, considers language as a medium of learning, and acknowledges the role of context in communication.²³

12. Whole Language Approach- 1980:

The whole language method of teaching children to read began to emerge in the 1970s. It became a very popular method of teaching of reading in the 1980s and the 1990s. This methodology involves teaching of reading skills in the context of interesting and stimulating literature. Supporters of this method believe children will learn to read naturally, just as they learn to talk and walk. By immersing children in good books, you can produce fluent and capable readers.²⁴

13. Multiple Intelligences (MI)- 1993:

Multiple intelligence Theory (MIT) was developed in 1983 by Gardner. The theory of MIs has always been a controversial view in language learning, and there have been many different views about the relationship between MIs and language learning. At the early genesis of MIT by Gardner (1983), the father of MI theory, his definition of intelligence was the natural ability to solve problems or create products that are valued within one or more settings; however, recently, Gardner pruned and extended his first conception of intelligence and refined it as a psychological potential that provides a learner with an opportunity to process information which can be activated in a cultural products that are culturally valuable.²⁵

²² Choo J.P.L. & Too W.K, Teachers' Perceptions in Using Task-Based Instruction (TBI) for the Teaching of Grammar, *Journal of Interdisciplinary Research in Education (JIRE)*, Vol. 2, Issue 1, 2012, p. 47

²³ Sen. Inst. Zehra Ertay, Content Based Instruction, Academic paper, 2017, EASTERN MEDITERRANEAN UNIVERSITY, FACULTY OF EDUCATION, DEPARTMENT OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING

²⁴ <http://www.childrens-books-and-reading.com/whole-language.html>

²⁵ Ali Derakhshan, Maryam Faribi, *Multiple Intelligences: Language Learning and Teaching*, *International Journal of English Linguistics*; Vol. 5, No. 4; 2015, p. 64

14. The Lexical Approach- 1973- 1980:

The development of the Lexical Approach through Communicative Language Teaching (CLT) in TEFL has been hindered by disagreement as to the cause of L1 prior knowledge awareness of some lexis. The Lexical Approach theory claims that the most important difference is the increased understanding of the nature of lexis in naturally occurring language, and its potential contribution to language pedagogy.²⁶

15. Co- Operative Language learning- 1992:

Cooperative Learning refers to a systematic instructional method in which students work together in small groups to accomplish shared learning goals.²⁷

After discussing the importance of language teaching and the brief history of language teaching methods, we can finally say that the importance and significance of teaching different languages is immense in the current era of globalization. Another thing to note is that each method of language teaching is effective and necessary in different contexts.

²⁶ Mersad Dervić1 , Senad Bećirović, PREROGATIVE OF THE LEXICAL APPROACH IN COMMUNICATIVE LANGUAGE TEACHING, European Journal of Education Studies, Volume 7 | Issue 3 | 2020, p. 01.

²⁷ Yan Zhang, Cooperative Language Learning and Foreign Language Learning and Teaching, Journal of Language Teaching and Research, Vol. 1, No. 1, pp. 81-83, January 2010, p. 81

Chapter: 2: Arabic Language Teaching

2.1. Methods of Arabic Language Teaching

2.2. Different Purposes of Arabic Language Teaching

2.3. Quranic Arabic Language Teaching

2.1. Methods of Arabic Language Teaching

The methods of teaching other languages in different contexts have been used for ages, teaching Arabic has not been an exception. Because all the languages of the world have a similarity. Therefore, in teaching Arabic language, the popular methods of teaching and learning other languages have been followed. Previously, the introduction of these methods was discussed in the 'Language Teaching' chapter, but in the current chapter, the characteristics of different methods of language teaching will be discussed, especially considering the nature of the Arabic language. Various methods of teaching Arabic language are discussed below.

1. Grammar and Translation Method of Arabic Language Teaching

Process of grammar and translation Method:

1. Analysis of Language (Sounds - Letters - Words – Sentences)
2. Mastery and arrangement of rules (Word formation and transformation - Different types of phrases .
3. Translation of various sentences and passages from target language to mother tongue and from mother tongue to target language.

Such grammar analysis and translation based language teaching methods are known as 'Grammar and Translation Method'.

Dr. Rushdie Ahmad Tu'aima says:

يقصد بالمنهج النحوي تقديم المحتوى اللغوي في شكل محاور عامة تدور حول موضوعات القواعد استنادا إلى منطقيين مؤدى. أولهما: أن اللغة نظام، والنظام يشتمل على مجموعة من القواعد التي لو تعلمها الفرد أصبح قادرا على استخدام اللغة؛ ومؤدى المنطق الثاني، هو أن لكل معنى تركيبا لغويا يناسبه، وعلينا أن نحصر التراكيب المختلفة التي تنقل معاني معينة تسير للإنسان الاتصال باللغة.^{٢٨}

Grammatical system refers to the presentation of language content in a general form; Which basically revolves around the rules of grammar based on two arguments. One. language is a

^{٢٨} الدكتور رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه* (الرباط: إيسيسكو، منشورات المنظمة التربوية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩م)، ص ٩٩

constitution of how many rules, if a person learns it, he is able to use that language; Two. For each meaning there is a corresponding linguistic corollary. We should master various tricks; which carry specific meanings and make it possible for humans to communicate through language.

Characteristics and Evaluation of Grammar Translation Method:

A. Grammar learning becomes the main objective (Instead of language learning):

It is universally accepted that grammar is not a fundamental subject. Grammar is only a medium of language learning. The basic thing is to know the subject which is the purpose of study. It is also called the main subject. Like math, science, literature etc. On the other hand, those subjects which are not the subject itself, but the purpose of the lesson, are called non-primary or secondary subjects. For example, the purpose of memorizing algebraic formulas is not to learn the formula; Instead, calculate with it.

The biggest problem with the grammar-translation approach is that grammar itself becomes the main objective rather than language learning. The student forgets that he has to learn the language through this. He thinks his job is to master grammar by memorizing the rules. In this, grammar lessons become main subject.

As S. Rogers points out,

The object of Grammar-Translation Method according to one of its less charitable critics was "to know everything about something rather than the thing itself."²⁹

B. Memorization of isolated definitions and rules:

While learning the language in the grammar-translation method, instead of learning the language, the students just memorize a number of isolated terminology definitions, isolated rules, different terminology, variations of different grammar topics, sentence structure, sentence separation, etc. their practical analysis; They don't know what happens with them or how can the language be learned by practicing them in the language.

²⁹ Jack C, Richards, *Approaches and methods in Language Teaching*, P. 5.

Dr. Rushdi Ahmad said in this context:

إن هدف تدريس النحو ليس تحفيظ الطالب مجموعة من القواعد المجردة أو التراكيب المنفردة، وإنما مساعدة على فهم التعبير الجيد وتذوقه، وتدريبه على أن ينتجه صحيحاً بعد ذلك. وما فائدة النحو إذا لم يساعد الطالب على قراءة نص يفهمه أو التعبير عن شيء فيجيد التعبير عنه؟³⁰

Grammar lessons are not about memorizing a set of grammar rules or isolated structures (rules of sentence structure) for learners (without vast examples and exercises). Rather, its purpose is to assist the student in using them to express themselves beautifully, to enjoy their beauty, and to practice them in order to use them productively later on. If a student reads a text but he does not understand the meaning, nor can express his thoughts beautifully and elegantly on any subject - then what is the need or benefit of grammar lessons?

Therefore, in the conventional grammar-translation method, grammar is not taught in a systematic way, but a number of rules are memorized in a discrete and random manner.

C. This method emphasizes only reading and writing skills:

In modern times, a language is not considered to be known unless it has mastered the four basic skills (listening, speaking, reading and writing). But the grammar-translation method focuses only on reading and writing. Two important skills—listening and speaking—are largely neglected.

In this context, Dr. Hammadah said:

التركيز على مهارتي القراءة و الكتابة بل والاقتصار عليهما وإهمال السماع والنطق و هما الأساس في تعليم أي لغة حتى اللغة القومية. فاللغة هي ما نسمع وننطق، أما ما نقرأ ونكتب فما هو إلا رموز، ويؤدي هذا الإهمال الكامل لمهارتي السماع والنطق إلى عجز الدارس عن فهم ما يوجه إليه من حديث وبالتالي عجزه عن المشاركة فيه.³¹

This approach revolves around, and even then is limited to, reading and writing skills. As a result listening and speaking abilities are completely ignored. But these two skills are fundamental or basic skills in learning any language - even mother tongue. Because what we hear and speak is language. And what we read and write from the book, it is nothing but a number of symbols accepted by consensus. Neglect and total neglect of the two basic skills of listening and speaking,

³⁰ الدكتور رشدي احمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه، ص ٢٠١
³¹ الدكتور حماده إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى، ص ٤٥

leads the student to be unable to understand the oral speech presented to him and to participate in the conversation.

Dr. Rushdi Ahmad said in this context:

ومن ثم تغفل كثيرا من المهارات اللغوية الأخرى التي تتعلق بتعليم العربية كلغة ثانية؛ القراءة والكتابة؛ إذا احتلان المكانة الأولى في تعليم العربية كلغة ثانية، أما استخدام اللغة في الكلام وما يستلزمه ذلك من فهم اللغة المسموعة فهو أمر لا اهتمام به³²

D. This approach is useful for linguistic analysis:

No idea, path or object is completely fruitless or utterly useless. Similarly, this traditional grammar-translation method is basically necessary to understand and know a language structurally. Therefore, it is said that this method is suitable for linguistic analysis.

Dr. Hammadah Ibrahim says:

ومن ناحية أخرى فإن هذه الطريقة تتيح للإمام بالكثير من خصائص اللغة الجديدة ومعرفة المعلومات النظرية حولها ومقارنتها بخصائص اللغة الأم هذا بالإضافة إلى ما تؤدي إليه هذه الطريقة من تنمية لبعض الجوانب العقلية عند الدارسين نظرا لاعتمادها على الحفظ والتذكر³³

This approach is very helpful in informing about the various features of the new language, linguistic nuances or formulas and comparing them with those features of the mother tongue. Moreover, this method helps the reader to improve the horizons of some thoughts or mental issues. Moreover, this method is suitable enough to express the feelings through the writing skills of the students.

Direct Method of Arabic Language Teaching

Process of Direct Method:

This method relies on teaching the new language directly without taking the intermediary of another language. When the teacher wants to teach some words, such as - chair, door, window etc.; Then his job will be to identify and specify these things in front of the students in the classroom, such as this, that, etc. And when he wants to teach some actions like walking, eating, writing: then

³² الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه، ص ١٢٨
³³ الدكتور حماده إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى، ص ٤٩

he will imitate and say those actions. Thus, all the subjects and objects found in the classroom and close at hand, this method directly expresses them in the desired language. And what is not available in the classroom, the teacher teaches them by showing pictures and examples in the book. Then the practice and practice of using language directly in the classroom is applied in a real and practical environment outside the classroom. For that, what is seen in the eyes, what comes to the mind and what is expressed in the mouth - everything is directly expressed in the intended language.

Characteristics and Evaluation of Direct Method:

The following are the characteristics of direct method in foreign language teaching:

A. Emphasis on Speech:

In this method the student tries to speak directly in the target language. As a result speech is given great importance. Reading and writing are less important in it.

Dr. Abdur Rahman Al-Fawzan said:

الاهتمام بمهارة الكلام، بدلا من مهارتي القراءة والكتابة^{٣٤}

This method gives importance to speaking skills instead of reading and writing skills.

Dr. Muhammad Ali Al-Khuli said:

تعطي الطريق المباشرة الأولوية لمهارة الكلام بدلا من مهارة القراءة والكتابة والترجمة، على أساس أن اللغة هي الكلام بشكل أساسي³⁵

Direct method prioritizes speaking ability rather than reading, writing and translation ability. On the basis that the basic form of language is basically speaking. So speaking directly rather than reading or writing is the main feature of this method.

^{٣٤} الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين*، ص ٧٩
³⁵ الدكتور محمد علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية (الرياض: المملكة العربية السعودية، الطبعة الثالثة، ١٩٨٦)*، ص

B. Avoidance of translation:

In addition to reading and writing, translation in this manner (from native language to target language, from target language to native language) is strictly prohibited.

Dr. Ali Al-Khuli said:

تتجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة في تعليم اللغة الأجنبية، وتعتبرها عديمة ، بل شديدة الضرر على تعليم اللغة المنشودة وتعلمها³⁶

In the field of foreign language education, this method is far from translation practice and considers it to be ineffective. Rather, it considers the translation as highly detrimental to learning and teaching the desired language.

Dr. Rushdie says:

الترجمة من وإلى العربية أمر ترفضه في هذه الطريقة³⁷

Translation from and into Arabic is completely prohibits in this method.

C. Thinking in the target language:

In this method, a student performs all his thoughts in the desired language.

Dr. Rushdie says:

إن الهدف الأساسي الذي تنشده الطريقة هو تنمية قدرة الدارس على أن يفكر بالعربية، وليس بلغته الأولى³⁸.

The main aim of this method is to increase students' ability to think in Arabic instead of their mother tongue. In this method, all expressions of the student's eyes, thoughts and faces are done directly in Arabic.

D. No intermediate language is used:

This method aims to directly teach the desired language to the student. No intermediate language or mother tongue is adopted at all in its desired language learning journey.

³⁶ Ibid. p. 22

³⁷ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه، ص ١٢٠

³⁸ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه، ص ١٢٩

Dr. Al-Khuli said:

بموجب هذه الطريقة، فإن اللغة الأم لا مكان لها في تعليم اللغة الأجنبية^{٣٩}

Another mandatory feature of this method is that mother tongue has no place in foreign language education.

Dr. Al-Fawzan said:

تتجنب الترجمة، وترى أن استعمال لغة وسيطة في التعليم أمر شديد الخطورة^{٤٠}

This method avoids translation. And think that using intermediate language in foreign language learning is very harmful.

Dr. Rushdie says:

ينبغي تعليم اللغة العربية خلال العربية ذاتها دون أية لغة وسيطة^{٤١}

Arabic should be taught through Arabic itself without any intermediate language. That is why it is called without means or resort-free method.

E. Follow the child language teaching method:

In this method, child language learning method is followed in language learning. Language is taught through gestures and acting.

Dr. Fawzan says:

يتعلم الطالب اللغة الثانية بالطريقة التي يكتسب بها الطفل اللغة الأم والتعليم عن طريق التمثيل والحركة⁴²

A learner learns a second language in the same way that a child learns a mother tongue (and that is language learning through acting and gestures). Children learn mother tongue by listening and trying to speak. This method also follows that path.

^{٣٩}الدكتور محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ٢٢

^{٤٠}الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات المعلمي اللغة العربية لغير الناطقين، ص ٨٠

^{٤١}الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه، ص ١٣٠

⁴²الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات المعلمي اللغة العربية لغير الناطقين، ص ٧٩

F .The role of the student is more:

In this method, the student has to talk and practice more than the teacher. The teacher only creates the space and opportunity for speaking.

Dr. Fawzan says:

دور المتعلم إيجابي (يتكلم أكثر من المعلم) فهي طريقة تعلم لا تعليم؛ حيث يرى معتقوها أن المتعلم يمكن أن يتعلم اللغة بنفسه⁴³

Here the role of the learner is positive (the learner will do more talking than the teacher). It is a method of learning, not a method of teaching. Even its followers think that it is possible for the student to learn the language by himself.

Since it is a language learning method, not a teaching method – the learner has to learn the desired language by speaking.

G .Grammar rules are ignored:

Grammar rules are not given much importance in this method. Rather, the emphasis is on the use of language.

Dr. Al-Khuli and Dr. Fawzan says:

لا تستخدم هذه الطريقة الأحكام النحوية، لأن مؤيدي هذه الطريقة يرون أن هذه الأحكام لا تعيد في إكتساب المهارة اللغوية المطلوبة⁴⁴

This method does not use grammar rules. Because its supporters think that all these rules of grammar are of no use in acquiring any desired language skills. However, grammar is indirectly mastered by the student through language practice.

Dr. Rushdie says:

النحو وسيلة لتنظيم التعبير اللغوي وضبطه، ومن ثم يتم تعليم النحو العربي بأسلوب غير مباشر من خلال التعبيرات والجملة التي يرد ذكرها في الحوار⁴⁵.

⁴³ Ibid. p. 80

⁴⁴ الدكتور محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ٢٢
⁴⁵ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها- مناهجه وأساليبه، ص ١٣٠

"Grammar is the tool to systematically express and master the language. For this reason, the teaching of Arabic grammar is done in an indirect way through multidimensional language expression and sentences used in conversation.

Grammar is considered a barrier or barrier to direct language learning. Hence it is considered essential to exclude it.

H. Imitation and Memorization:

This method tries to learn language by imitating words, imitating sentences and imitating languages. That is why more and more phrases and sentences are memorized; so that more sentences can be learned by imitating them.

Dr. Al-Khuli said:

تستخدم هذه الطريقة أسلوب "التقليد و الحفظ" حيث يستظهر الطلاب جملا باللغة الأجنبية وأغاني ومحاورات تساعدهم على إتقان اللغة المنشودة⁴⁶

Reading Method of Arabic Language Teaching

Process of Reading Method:

1. Reading of books with phonetic pronunciation:

In this method, the student learns to pronounce the sounds of the desired language and then learns to pronounce by listening to the sentences. Finally learn to read written books.

Dr. Rushdie says:

تبدأ هذه الطريقة عادة بفترة يتدرب الطلاب فيها على بعض المهارات الصوتية، فيستمعون لبعض الجمل البسيطة، وينطقون بعض الأصوات والجمل، حتى بالفون النظام الصوتي، انطلاقاً من مبتدأ مؤداه، أن الصورة التي يكونها المرة عن النظام الصوتي للغة سوف تسهم في تنمية مهاراته في الاتصال برموزها على الصفحة المطبوعة⁴⁷

⁴⁶ الدكتور محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ٢٢

⁴⁷ الدكتور رشدي احمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها - مناهجه وأساليبه، ص ١٣٦

2. Question and answer practice:

After reading the textbook, various question and answer exercises are done on it. In this, the subject and the language are widely practiced.

Dr. Rushdie says:

يقرأ الطلاب هذا النص قراءة جهريّة متبوعة بأسئلة حول النص للتأكيد من فهمه^{٤٨}

Then the students read aloud some questions and their answers to better understand the text book.

3 .Types of reading

There are two types of reading in this method according to the place, purpose and time of reading.

1 .Intensive reading; 2. Extended reading.

about the identity and benefits of both types of reading. Rushdie says:

تنقسم القراءة من بعد ذلك إلى نوعين، قراءة مكثفة وموسعة، لكل منهما هدفه ولكل إجراءاته.^{٤٩}

Rushdi Ahmad says more,

ولقد انتشرت (طريقة القراءة) في ظروف كان محور العمل فيها تقديم المادة المطبوعة في اللغة الأجنبية للدارس، من بداية تعلمه لهذه اللغة دون محاولة لترجمتها، وعليه أن يقرأ حتى يحصل على المعنى.^{٥٠}

This approach flourishes in an environment where the essence of learning a foreign language is to have the student read textbooks printed in that language from the outset; No translation will be attempted. And the student's task is to understand its meaning through reading.

The life of this method is the reading of books on a wide and wide scale. So the bottom line is that the language along with vocabulary and grammar will be mastered by reading.

Characteristics and Evaluation of Reading Method:

⁴⁸ Ibid. p. 136

⁴⁹ Ibid. p. 137

⁵⁰ Ibid. p. 136

A .Emphasis on correct pronunciation:

While reading books in this method, emphasis is placed on the correct pronunciation of the language. Because written books are usually purer than spoken language. The correct form of the language is known through reading correctly.

Dr. Hammadah said:

وبذلك نجد أي من حسنات هذه المدرسة اهتمامها بالنطق السليم واستعمال الوسائل المعينة للتدريب عليه^{٥١}

The good thing about this method is that it is essential to practice and pronounce correctly emphasizes the use of materials.

B. Reading is taught in a progressive way through the use of common vocabulary:

In this method, the passages presented for the purpose of reading include words that are used in everyday life and are very common. As a result, the language is taught in a progressive way.

Dr. Hammadah said:

واختيار المفردات الشائعة والتدرج في تقديمها ومراعاة ذلك في النصوص المطبوعة^{٥٢}

Common vocabulary is chosen in the passages presented for reading, and attention is paid to progression in presentation. And all this is observed. In printed textbooks.

C. Grammar is taught:

In reading method, in the practice phase on reading, the relevant grammar rules are analysed and practiced on them. As a result, the essential basic grammar is practically known.

The essence of this method is how many new words the teacher will read from the book. Read the textbook and train the students to read it silently and understand the content. Practice answering some questions loud. So that they can understand the read passage well. Finally, briefly present the rules and practice them.

^{٥١} الدكتور حماده إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى، ص ٥٦

^{٥٢} Ibid. p. ٥٦

The audiolingual method of Arabic Language Teaching

This method is required for the purpose of many language learning methods in a short time and simultaneously practically. In the first chapter it was mentioned that this method made it possible to teach many foreign languages in a very short time to the large American army.

Dr. Hammadah Ibrahim says:

كان هدف المشروع هو أن يمكن الدارس من التحدث بـ لغة واحدة أو عدة لغات ومعرفة البلد الذي يستعمل اللغة والتعرف إلى أهله⁵³

The purpose of the American language teaching program was to enable the student to converse in one or more languages and to know about the country and its people.

It can be seen in reality, in a noble method, it was possible to teach 17 languages of different countries to a large number of American troops in just six to nine months.

Characteristics and Evaluation of This Method:

The following are the characteristics of the audio-lingual method

A. Establish direct contact:

The ultimate goal of learning a language is to establish direct communication orally, not through grammar, translation, reading or writing. So this method tries to establish direct communication.

Dr. Rushdie says:

تتطلب هذه الطريقة من تصور للغة، أنها مجموعة من الرموز الصوتية التي يتعارف أفراد المجتمع على دلالاتها بقصد تحقيق الاتصال بين بعضهم البعض، من هنا فإن الهدف الأساسي في تعليم العربية هو تمكين غير الناطقين بالعربية من الاتصال الفعال بالناطقين بها، بما يتطلبه هذا الاتصال من مهارات مختلفة وبما يدور حوله من مواقف⁵⁴

In the audio-lingual approach, language is thought of as a number of symbolic words; With the help of which people of society establish relationship or communication with each other.

Therefore, the purpose of Arabic education for non-Arabs is to enable them to communicate with Arabs in Arabic.

⁵³ Ibid. p. 61

⁵⁴ الدكتور رشدي احمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها - مناهجه وأساليبه، ص 133

B. Foreign language learning according to the child's mother tongue learning:

As the child learns the mother tongue by listening to the mother's mouth, this method tries to teach the language first on the basis of listening and speaking, then on the basis of reading and writing.

Dr. Rushdie says:

يكتسب الإنسان لغته الأولى - كما نعلم - عن طريق الاستماع إليها أولاً، ثم تقليد المحيطين به في الكلام، فينطق بعض كلماتها، ثم يقرأ هذه الكلمات، وأخيراً يكتبها. ومن ثم نجد أن ترتيب المهارات الأربع في هذه الطريقة يبدأ بالاستماع ثم الكلام، وتأتي بعدهما القراءة وأخيراً الكتابة⁵⁵

Human children first acquire mother tongue through hearing. Then try to say some words. Then he reads the spoken words from the written book. Finally write it down. From there, this approach develops language skills along the continuum of listening, speaking, reading and writing.

C. Language is not only the skeleton of art and literature, language is the style of life:

According to the audiolingual approach, language is not just the written form or skeleton of art or literature; rather language is the medium or tool of expression of the style of life and human civilization. So that style can be learned through direct conversation.

Dr. Rushdie also says:

إنها ليست مجرد أشكال الفن أو الأدب، أنها أسلوب الحياة التي يعيشها قوم معينون يتكلموه لغة معينة ومن ثم يصبح تدريس الأنماط الثقافية العربية أمراً لازماً من خلال تدريب اللغة ذاتها. إنه من الممكن، كما ترى هذه الطريقة، تقديم الأنماط الثقافية من خلال الحوار الذي يقدم في كل درس، إن من الطبيعي أن يدور الحوار حول مواقف الحياة العادية التي يعيشها الناس، مثل تناول الطعام، وأسلوب التحية، والسفر، والزواج وغيرها من أنماط ثقافية مختلفة. وكذلك في مواد القراءة الموسعة، حيث يقدم للدارس نصوص وموضوعات حول مواقف ثقافية معينة⁵⁶

Communicative method of Arabic Language Teaching

The method that is invented in the modern era is called 'Communicative Method' in the progress of foreign language teaching methods.

⁵⁵ Ibid. p. 134

⁵⁶ Ibid. p. 134

Communication is the method that leads to the acquisition of the four basic skills of language, ie listening, speaking, reading and writing, for the purpose of establishing mutual multidimensional communication. So this method is nothing but a practical activity to acquire the above four skills.

Jill Kerper Mora mentions: Communicative competence is the progressive acquisition of the ability to use a language to achieve one's communicative purpose.⁵⁷

Communicative competence is the progressive acquisition of the ability to enable people to use a language for communicative purposes.

Dr. Fawzan introduces this method:

هدف هذه الطريقة النهائي اكتساب الدارس القدرة على استخدام اللغة الأجنبية وسيلة اتصال، لتحقيق أعراضه المختلفة، ولا تنتظر هذه الطريقة إلى اللغة على أنها مجموعة من التراكيب والقوالب، مقصودة لذاتها، وإنما تعدها وسيلة للتعبير عن الوظائف اللغوية المختلفة، كالطلب والترجي والأمر والنهي والوصف والتقرير - الخ^{٥٨}

The ultimate objective of this method is to enable the student to use the foreign language as a means of communication. This approach does not consider language to be only a number of connected sentences, a structure of sentence formation or an object in itself (the purpose of knowing language itself). Rather, this approach assumes that language is a means (wasila) of expressing the various purposes associated with language. Such as desire, command, prohibit, describe, report, etc.

In this context, Jack C. Richard said:

The origins of Communicative Language Teaching (CLT) are to be found in the changes in the British language teaching tradition dating from the late 1960s.

The communicative approach originated in the late 1960s as a result of changes in traditional language teaching in Britain.

⁵⁷ Jill Kerper Mora, *Second and Foreign Language Teaching Method*, P-08

^{٥٨} الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات المعلمي اللغة العربية لغير الناطقين*، ص ٨٣

Characteristics and Evaluation of This Method:

A language researcher Dr. Mohammad Tajul Islam says about characteristics of communicative method; some of its important aspects are highlighted:⁵⁹

- A. Expressing thoughts and meaning in communication is the key;
- B. Conversation is for communication, not memorization;
- C. Language learning is aimed at establishing multidimensional communication in different areas of real life:
- D. Realistic and effective communication is expected;
- E. A reasonable amount of mother tongue use is acceptable in this method of teaching;
- F. Minor translations may be provided if needed or benefited by students;
- G. The teacher always instructs the student to use the language;
- H. Every student will use the language, even if incorrectly;

Above all in this method a learner is able to establish all kinds of communication between each other in the desired language.

Dr. Fawzan says:

الاتصال هو الهدف، وهو الوظيفة الأساس للغة^{٦٠}

Communication is the goal and communication is the main function of language.

The Eclectic Method of Arabic Language Teaching

In a word, the positive aspects of all the aforementioned methods are characteristic of this method. Since it is created and implemented by combining positive aspects from all methods; therefore, in order to know and understand its features, it is necessary to look closely at all the positives and

⁵⁹ Dr. Muammad Tajul Islam, *Method of Arabic Language Teaching in Bangladesh: Survey and Recommendation*, p.80

^{٦٠} الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات المعلمي اللغة العربية لغير الناطقين*، ص ٨٣

negatives of the previous methods developed historically. It has been discussed in detail gradually earlier.

Characteristics and Evaluation of This Method:

Although the eclectic method is a combination of all the positives of all the previous methods, it is not completely error-free or 100% positive. Because 'summary of all positives of all methods' is not easy. Moreover, when everything is positive, there is negativity hidden behind that positivity. So we have evaluated it by looking at the positive and negative aspects of this method.

As it is an independent and barrier-free method, its positive aspects are high.

A. Combination of good aspects of all methods:

Each approach has pros and cons; this method accumulates all good aspects.

Dr. Muhammad Ali al-Khuli said:

كل طريقة في التدريس لها محاسنها، ويمكن الاستفادة منها في تدريس اللغة الأجنبية^{٦١}

Each method has some advantages in teaching. It is possible (to achieve the desired results) by using those good aspects in foreign language teaching.

B. Moderate Method:

As there is no single ideal or model approach, this approach attempts a middle ground.

Dr. Muhammad Ali Al-Khuli said:

لا توجد طريقة مثالية تماماً أو خاطئة تماماً، ولكل طريقة مزايا وعيوب، وحجج لها^{٦٢}

No single method can be found which is completely followable or every method has its positive features and faults. As there is evidence for it, there are arguments against it.

⁶² Ibid. p. 26

^{٦١} الدكتور محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ٢٦

C. Suitable for all fields:

Since this method has no shape, form or space-occupying character of its own, it can be applied in any country, in any place, in any language, for whatever purpose it is being taught. Thus, this method is able to be selective or universal.

Nizar Hussein Wali Says:

It should be pointed out that making use of the positive aspects of different approaches helps the teacher to achieve his aim with his pupils in different learning situations when presenting his materials.⁶³

Dr. Muhammad Ali Al-Khuli said:

لا توجد طريقة تدريس واحدة تناسب جميع الأهداف وجميع الطلاب وجميع المعلمين وجميع أنواع برامج تدريس اللغات الأجنبية^{٦٤}

No single approach can be found that will suit all purposes, all students, all teachers, and all foreign language teaching curricula.

So in this way a teacher can incorporate all good things and open the door to greater good. Again he can discard the unused and harmful things. Thus, this method tries to be eclectic for all areas by discarding all obligations.

Albert Weideman Says:

The best argument for adopting an eclectic approach is probably that it has the potential of keeping the language teacher open to alternatives. In this way, it can even be seen as an antidote to becoming complacent about one's language teaching practices. Provided, therefore, that the teacher embraces a dynamic interpretation of eclecticism, i.e. actively seeks out new techniques, trying them out in their professional practice all the time, one may be able to justify eclecticism."⁶⁵

⁶³ Nizar Hussein Wali, *Eclecticism and Language Learning*, P. 36

^{٦٤} الدكتور محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ٢٦

⁶⁵ . Albert Weideman, *The old and the new reconsidering eclecticism in language teaching*, P.10

D. Language can be taught effectively by balancing four skills:

In the modern era, as the needs and requirements of language-oriented people have increased, acquiring the basic four skills of any language is considered as the criterion for knowing the language. All four skills can be learned and taught with the generosity of an eclectic approach.

Nizar Hussein Wali says:

Eclecticists seek the balanced development of all four skills at all stages.⁶⁶

E. It is an appropriate strategy for language teaching.

Nizar Hussein Wali says:

These techniques are appropriate to the type of pupils who pass through their classes they gradually involve a method which suits their personality. To be successful, an eclectic teacher needs to be imaginative, energetic and willing to experiment for the purpose of keeping lessons varied and interesting.⁶⁷

⁶⁶ Nizar Hussein Wali, *Eclecticism and Language Learning*, P. 38

⁶⁷ Ibid. p. 38

2.2. Different Purposes of Arabic Language Teaching

People learn mother tongue unconsciously without any purposes but foreign language is learned consciously with particular purpose. There are various purposes behind learning any foreign language in the world. Similarly, learning Arabic has different objectives as a foreign language learning. Below are some of the objectives of learning Arabic language:

A. Gaining in-depth knowledge of Islamic religion including Quran and Hadith:

The language of the Holy Quran is Arabic.⁶⁸ The last Prophet Muhammad PBUH was an Arabic speaker. That is why, after the Qur'an, the main source of Islam 'hadith's original text, was also recorded in Arabic. Moreover, in the light of the Qur'an and Hadith, almost all the basic books containing the rules of Islam are written in Arabic. Therefore, any reader and researcher who wants to get a complete and accurate understanding of Islam must have a complete knowledge of the Arabic language.

B. Arabic is one of the basic sources of All kinds of knowledge:

Muslims ruled the world for several hundred years and their official language was Arabic.⁶⁹ As such, language of of the knowledge-science, philosophy, history, literature and culture became Arabic language that was practiced during the Muslim rule. Even those books have been translated into other languages over time, it is most beneficial for a researcher and scholar to read from the primary sources. From this point of view the necessity of learning and teaching Arabic language is seen.

C. Middle East labor market:

Most of the world's native speakers of Arabic live in the Middle East. Since the Middle East countries are rich in oil, they have been at the peak of economic development since the last century. Therefore, third world people are moving widely as laborers in various countries of the Middle East. In this era of globalization, it is important to use the relevant language to present as more competent and skilled. Therefore, many countries teach their citizens Arabic before sending them to work in the Middle East.

⁶⁸ Al- Qur'an, 16: 103

⁶⁹ Asma afsaruddin, *Umayyad dynasty*, <https://www.britannica.com> (Nov 21, 2022)

D. international area:

Arabic is one of the 6 official languages of the United Nations.⁷⁰ In addition, there are many organizations of international influence, which deal with various issues of different populations worldwide. So those organizations need people who are fluent in different languages. Among them, people who are fluent in Arabic are also needed. From such a need arises the interest of learning and teaching the Arabic language among many people.

E: Joining the Skilled Interpreting Profession:

This reason is very close to reason number **D**. However, Arabic, like any other language, requires bilinguals in international meetings, seminars and public gatherings around the world. Being an Arabic language translator is a very demanding profession to join this bilingual profession.

F: Enhancing Efficiency in the Diplomatic Sector:

Diplomats of every country that has diplomatic relations with the Arab world can prove themselves more efficient and successful only when they can master the language of the Arabs. Moreover, the Arabs must be contacted with the help of a bilingual. So there is no alternative to Arabic language learning for diplomatic needs.

G: Establishing Cultural and Social Harmony with Arabs:

In engaging with Arab and Middle Eastern cultures and their social conditions, it is very important to understand their language and to be aware of the various cultural elements written in their language. The culture of one country permeates other countries or groups based on the language of that country. So if one wants to engage with the Arab culture then he must first master their language Arabic.

⁷⁰ *Official languages*, <http://www.un.org.com>

2.3. Quranic Arabic Language Teaching

After highlighting the important objectives of Arabic language learning, at this stage we will focus on one objective that is relevant to our research. That is - the main and the first fundamental source of Islam- the Holy Quran is to take to heart. As we have already known, the Quran was revealed in pure Arabic. So if the Quran is to understand properly then Arabic language must be mastered well. Because this Quran is such a wonderful book in which nothing of human life has been left out. Rather, this wonderful book contains information on every branch of knowledge including language, literature, science, philosophy and history.⁷¹ This book is the most accurate and doubt free book in the world linguistically and informationally. The book itself challenged the accuracy and unquestionability of this book.⁷² Importance of Quranic Arabic language Teaching in other contexts are mentioned:

Understanding the Quran:

The Quran was revealed in Arabic, and understanding its original language enhances the comprehension of its meanings. This is crucial for Muslims who aim to gain a deeper understanding of the guidance and wisdom present in the Quran.

Preservation of Meaning:

Learning Quranic Arabic helps in preserving the accurate meanings and interpretations of the Quranic verses. Translations may not fully capture the depth and nuances of the Arabic language, so understanding the original language is essential for a comprehensive grasp of the text.

Intellectual and Spiritual Development:

Studying Quranic Arabic involves delving into the linguistic and grammatical intricacies of the language, fostering intellectual development. Additionally, the Quran is not only a linguistic masterpiece but also a spiritual guide, and understanding it in its original language can deepen one's spiritual connection.

⁷¹ Al Qur'an, 6: 38

⁷² Al Qur'an, 2: 23

Avoiding Misinterpretation:

Misinterpretations and misunderstandings of the Quran can arise from relying solely on translations. Learning Quranic Arabic minimizes the risk of misinterpretation and ensures a more accurate understanding of the divine message.

Access to Classical Islamic Texts:

A knowledge of Quranic Arabic provides access to a vast array of classical Islamic texts, including hadiths (sayings and actions of Prophet Muhammad) and tafsir (exegesis or commentary on the Quran). Many of these texts are written in classical Arabic, and proficiency in Quranic Arabic facilitates a deeper exploration of Islamic literature.

Effective Communication:

Proficiency in Quranic Arabic allows individuals to communicate effectively with scholars, engage in religious discussions, and participate in Islamic learning environments. It is particularly valuable for those involved in teaching or preaching Islam.

Cultural and Historical Understanding:

Learning Quranic Arabic provides insights into the cultural and historical context of the Quranic revelations. This understanding is essential for interpreting certain verses and appreciating the context in which the Quran was revealed.

Dawah and Outreach:

Individuals who are well-versed in Quranic Arabic can effectively convey the message of Islam to others. This is particularly important in dawah (Islamic outreach) activities, where conveying the Quranic teachings accurately is crucial.

Especially from the linguistic point of view, this book is a wonderful thing for all the languages of the world. It is not an easy matter to cover such a wonderful book in its entirety in terms of content. Therefore, throughout the ages, regardless of religion, different methods of teaching Arabic language have been formulated just to understand this Holy Quran. The methods which differ according to different places, times, ages and professions. The next chapter highlights the popular methods of teaching Arabic to understand the Qur'an.

Chapter: 3: Current Approaches to Quranic Arabic Language Teaching

3.1: Some Courses on Quranic Arabic Language Teaching

3.2: Literature Review of Most Prominent Courses on Quranic Arabic Language

3.1: Some Courses on Quranic Arabic Language Teaching

According to our analysis, there are four types of methods in the world for teaching Quranic Language. these are:

1. Direct Methods;
2. Grammar translation Methods;
3. Vocabulary based Methods;
4. Communicative Methods.

Details are mentioned below:

1. Direct Methods:

Dr. Abdul Aziz Abdur Rahim Discovered in 1998 by Understand Quran Academy from Hyderabad, India. So far, this method has been translated into 20 international languages, India, Bangladesh, and 25 countries around the world. According this approach, there are many courses have developed and conducted in Bangladesh.

Salient features of this method:

1. Attempts are made to understand the Qur'an directly with the words and sentences of the Qur'an;
2. There is no practice in basic practical language;
3. Essential grammar is mentioned;
4. Focus is on reading skills.

Example:

We can mention two lessons from most prominent two courses of direct method. These express clearly mentioned above features of this method.

Example One:⁷³

Lesson 2 লেসন ২		Repeat পুনরাবৃত্তি	
Meaning অর্থ	Example উদাহরণ	Meaning অর্থ	Words শব্দমালা
From Allah আল্লাহ থেকে	مِنَ اللَّهِ	From হতে	مِنَ ১
In Allah আল্লাহর মধ্যে	فِي اللَّهِ	Allah আল্লাহ	اللَّهُ ২
No, from Allah না, আল্লাহ থেকে	لَا، مِّنَ اللَّهِ	No/Not না/নয়	لَا ৩
Indeed in Allah নিশ্চয় আল্লাহর মধ্যে	إِنَّ فِي اللَّهِ	In মধ্যে	فِي ৪
Indeed Allah said নিশ্চয় আল্লাহ বলেছেন	إِنَّ اللَّهَ قَالَ	Indeed অবশ্য	إِنَّ ৫
Indeed who said নিশ্চয় যে বলেছে	إِنَّ الَّذِي قَالَ	He said তিনি বলেছেন	قَالَ ৬
Allah, who said আল্লাহ, যিনি বলেছেন	اللَّهُ الَّذِي قَالَ	Who/whom যে/যিনি	الَّذِي ৭
Was on Allah আল্লাহর ওপর ছিলো	كَانَ عَلَى اللَّهِ	On ওপরে	عَلَى ৮
Said for Allah আল্লাহর জন্যে বলেছেন	لِلَّهِ قَالَ	For জন্যে	لِ ৯
Indeed who was নিশ্চয় যে ছিলো	إِنَّ الَّذِي كَانَ	He was/is সে ছিলো/আছে	كَانَ ১০

⁷³ Dr. Abul Kalam Azad, *Mini Safirul Quran* (London: Safirul Quran Institute, December, 2021), p 11

কুরআনীয় আরবি শিক্ষা

৫৮

অধ্যায় - ২২

ক্রিয়া: বর্তমানকাল এবং ভবিষ্যৎকাল

كَرَّمَ একটি সুস্থম, নিয়মানুগ (سَالِمٌ / Regular Verb) সবল ক্রিয়া।

পরবর্তী পৃষ্ঠার ১নং লাইনে বর্ণিত يَشَاءُ (সে ইচ্ছা করে) ক্রিয়ার রূপটি شَاءَ মূল ক্রিয়ার বর্তমানকাল রূপ। ইহা একটি দুর্বল ক্রিয়া (الْمُعْتَلُ / Weak Verb)।

নীচে উল্লেখিত কারণে কোনো ক্রিয়াকে দুর্বল ক্রিয়া (الْمُعْتَلُ / Weak) বলা যাবে:

- (১) ক্রিয়াটির যে কোনো একটি মূল অক্ষর দুর্বল অক্ষর (Weak letter) হয় অর্থাৎ و বা ي হয়।
- (২) দ্বিতীয় ও তৃতীয় মূল অক্ষরদ্বয় একই অক্ষর হয়; যেমন: صَلَّى (প্রকৃত রূপ صَلَّى سے বিপথে চলে গিয়েছিল)।

شَاءَ মূল ক্রিয়ার প্রকৃত রূপ شَاءَ ; ইহার মাঝের মূল অক্ষর ي যা পরিবর্তিত হয়ে 'আলিফ' (ا) হয়েছে।

অপর দুর্বল ক্রিয়া رأَى (সে দেখেছিল) -এর বর্তমানকাল রূপ يَرَى ক্রিয়াটি প্রায়শই বিভিন্ন রূপে কুরআনে ব্যবহার হয়েছে। ক্রিয়াটির অতীতকাল রূপান্তর (conjugation) সাধারণ নিয়মেই হয়ে থাকে। তবে, বর্তমানকাল রূপ-এ, মাকের মূল অক্ষর ا (হামযা সহ আলিফ বাদ দেওয়া হয়; ইহা একটি ব্যতীক্রম। তাই প্রথম মূল অক্ষর ر -এর উপর স্বর চলে এসেছে।

	বর্তমানকাল একবচন	অতীতকাল একবচন	
সে (পুং) দেখে	يَرَى	رَأَى	সে (পুং) দেখেছিল
সে (স্ত্রী) দেখে	رَتَى	رَأَتْ	সে (স্ত্রী) দেখেছিল
তুমি (পুং, একবচন) দেখ	تَرَى	رَأَيْتَ	তুমি (পুং, একবচন) দেখেছিলে
তুমি (স্ত্রী, একবচন) দেখ	تَرِينَ	رَأَيْتِ	তুমি (স্ত্রী, একবচন) দেখেছিলে
আমি (পুং/ স্ত্রী) দেখি	أَرَى	رَأَيْتُ	আমি (পুং/ স্ত্রী) দেখেছিলাম

দুর্বল ক্রিয়াসমূহের রূপগুলি আলাদাভাবে শেখার প্রয়োজন। এই পর্যায়ে এই ক্রিয়াগুলি সম্ভবত সবচেয়ে ভালোভাবে শেখা যায় সেগুলি যেখানে ব্যবহার হয়েছে তার বর্ণনাপ্রসঙ্গ থেকে।

ভবিষ্যৎকাল (Future)

- (১) বর্তমানকাল রূপ থেকেই ভবিষ্যৎকাল প্রকাশ করা হয়; বর্ণনা প্রসঙ্গ আপনাকে বলে দেবে উল্লেখিত ক্রিয়াটি ভবিষ্যৎকাল কি না পরবর্তী পৃষ্ঠার ১১নং লাইনে يَجْمَعُ ক্রিয়াটির অর্থ হলো 'তিনি একত্র করবেন'। ১৪নং লাইনে تَكْتَبُ শব্দটির অর্থ, 'তুমি অর্জ করবে', যেখানে এটি تَفْسُ (স্ত্রীবাচক) শব্দটির প্রতিনিধিত্ব করে।
- (২) سَوْفَ শব্দটি নিয়েও ভবিষ্যৎকাল অর্থ বুঝানো হয় এবং ইহা বর্তমানকাল ক্রিয়ারূপের পূর্বে বসানো হয়; যেমন: سَوْفَ تَعْلَمُونَ (তুমি জানতে পারবে)। পূর্ব-সংযুক্তি (Prefix) হিসেবে سَوْفَ অব্যয়টির সংক্ষিপ্ত রূপ سَ হিসেবেও ব্যবহৃত হয়; যেমন: ১২নং লাইনে سَيَجْعَلُ اللهُ (আল্লাহ তৈরি করবেন)।

শব্দার্থ:

سَوْفَ / أَسَوْفَ	বাজার/ বাজার সমূহ	عَسْرٌ	কঠিনতা, প্রতিবন্ধক	رَأَسٌ	মাথা
غَدًا	আগামী কাল	يُسْرٌ	আরাম, শান্তি	حَيْرٌ	কতি, জীবিকা

ল ক্রিয়া (الْمُعْتَلُ / Weak Verb) অর্থাৎ যে সমস্ত ক্রিয়ার মূল অক্ষর হিসেবে و বা ي থাকে; এদের রূপান্তর আলাদাভাবে শেখা প্রয়োজন। এই পর্যায়ে, বর্ণনা রূপে এই দুর্বল ক্রিয়াসমূহের ব্যবহার ভালোভাবে শিখে নেওয়া যায়।

⁷⁴ Abdul Wahid Hamid (Translated by Muhammad Abu Hena), *Access to Quranic Arabic- Text Book* (Dhaka: Study Al Quran to Understand, 7th Edition, June, 2021), pp 58-59

নির্ধারিত আয়াতসমূহ ও তাদের অর্থ

১।	তিনি সৃষ্টি করেন, যা তিনি ইচ্ছা করেন (৫:১৭)	يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
২।	এবং তুমি জীবনোপকরণ দান কর, যাকে ইচ্ছা হিসাব ছাড়া (৩:২৭)	وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
৩।	তাদের জন্য রয়েছে, যা তারা ইচ্ছা করে তাদের প্রতিপালকের নিকট (৩৯:৩৪)	لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
৪।	এবং তারা বলে: এই রাসূল কী রকম? (২৫:৭)	وَقَالُوا مَا لَهِذَا الرَّسُولِ
৫।	তিনি খান বাদ্য এবং চলাফেরা করেন হাতে বাজারে (২৫:৭)	يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ
৬।	নিশ্চয় তোমার প্রতিপালক অধিক জানেন, কে ভ্রষ্ট হয়েছে তাঁর পথ হতে (৬:১১৭)	إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ
৭।	নিশ্চয় যারা ভ্রষ্ট হয়েছে আল্লাহর পথ হতে, তাদের জন্য রয়েছে কঠিন শাস্তি (৩৮:২৬)	إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
৮।	নিশ্চয়ই আমি দেখি, যা তোমরা দেখতে পাও না, নিশ্চয়ই আমি ভয় করি আল্লাহকে (৮:৪৮)	إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
৯।	এবং অপরজন বলল, 'নিশ্চয় আমি আমাকে দেখলাম (স্বপ্নে), আমি বহন করছি আমার মাথার উপরে রুটি (১২:৩৬)	وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَأَيْتُ أُحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا
১০।	এবং বলে, তোমরা আমল করতে থাক, অতএব আল্লাহ তোমাদের আমল দেখবেন এবং তাঁর রসূল ও মু'মিনগণও (৯:১০৫)	وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ
১১।	অতঃপর তিনি একত্রিত করবেন তোমাদেরকে কিয়ামতের দিনে (৪৫:২৬)	ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
১২।	আল্লাহ করে দিবেন কঠিনের পর সহজ (পরিস্থিতি) (৬৫:৭)	سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا
১৩।	কখনই না, তোমরা জানতে পারবে, তারপরও সাবধান, তোমরা জানতে পারবে (১০২:৩, ৪)	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ
১৪।	এবং জানে না কোনো মানুষ, কী জিনিস সে অর্জন করবে আগামীকাল (৩১:৩৪)	وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ عَدَا
১৫।	এবং জানে না কোনো মানুষ, কোন জায়গায় সে মারা যাবে (৩১:৩৪)	وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

উপরোক্ত পার্শ্বের উপর মন্তব্য

লাইন ৪ : لَ: অব্যয়কে অনুসরণকৃত ۱ অথবা ۱ একটি অভিব্যক্তি
র অর্থ ' কি হয়েছে?' উদাহরণস্বরূপ : مَا لَكَ -তোমার ব্যাপার
হ?

লাইন ১০ : فَسَيَرَى = يَرَى + س + ف + ي . এখানে س হল سَوْفَ
র সংক্ষিপ্ত রূপ । লক্ষ্য করুন يَرَى একবচন ক্রিয়াটির বহুবচন উদ্দেশ্য
রহে - আল্লাহ, তাঁর রাসূল, মু'মিনগণ ।

লাইন ১৩ : كَلَّا শব্দটির অর্থ হল 'সম্পূর্ণ বিপরীতে/সাবধান/ কখনও
নয়' । এখানে অনুবাদ করা হয়েছে 'কখনও নয়/ সাবধান' শব্দ দিয়ে ।

লাইন ১৪ এবং ১৫ : تَدْرِي শব্দটি ক্রীলিঙ্গ এবং তাই تَدْرِي
ক্রিয়াটিও ক্রীলিঙ্গ ।

Basic problems with this method:

1. Lack of basic and practical language practice makes language learning unsustainable; As a result, even if some simple ta'birat (تعبيرات) of the Qur'an is remembered temporarily, it is not permanent;
2. The complex ta'birat (تعبيرات) of the Qur'an are incomprehensible;
3. All the beauty of Quran cannot be enjoyed.

These are mentioned below:

SL	Books	writer/compiler	Medium Language
1	Quran Explorer	Engineer Naeem Ahmed	Bangla
2	Anibu Quran	Prof. Dr. Matiar Rahman	Bangla
3	Qurani Arabic (Learn the Quran in the language of the Quran)	Sheikh Mahfuz	Bangla
4	The language of Al-Quran, Quranic words (80 percent)	SM Nahid Hasan	Bangla
5	Language of Quran	SM Nahid Hasan	Bangla
6	Commentary on Al-Qur'an:	Khaliur Rahman Mumin	Bangla
7	Mukammal Lugatul Quran	Ahmad Karim siddik	Bangla
8	Arabic For Quran (safirul Quran)	Dr. Abul kalam azad	Bangla
9	Read the Quran and understand it.	Emdadul Haque Chowdhury	Bangla
10	Teaching the language of the Holy Quran	Professor Muhammad Hamidur Rahman	Bangla
11	First lesson on understanding the Quran	Abdus Shaheed Nasim	Bangla

12	Understanding the Quraan (An easy Explanation of Arabic Grammar with the Words & Verses of Qur'aan)	Mohammad ibn Saoud Arabic Language Institute	English
13	Learn Arabic Language of Quran	Maktaba dar us salam, riyadh, saudi arabia	English
14	Essentials of Quranic Arabic	masood ahmed rainginwala	English
15	Learn the Language of the Holy Quran	Dr. Abdullah Abbas Nadwi	English
16	Learning Arabic Language the Qur'an	IZZATH UROOSA	English
17	Learn the language of the quran	IQRA International Foundation	English
18	Understanding Al-Quran	http://corpus.quran.com	English
19	Quranic language made easy	Hafiza iffath hasan	English
20	<i>The miraculous language of the Qur'an</i>	Bassam saeh	English
21	Exploring the Level of Understanding the Content of Quran among Diverse Groups of People	Saadah Abd Rahman	English
22	Al Quran the linguistic miracle	Linguisticmiracle.com	English
23	The Teacher's Guide to Quranic Linguistics Levels 1A & 1B	Fahim Qazi	English
24	Quranic Arabic Program	Muhammad Mubashir Nazir	English

25	Towards Understanding Quranic Arabic	Dr Muhammad Ibrahim H. I. Surty	English
26	Quranic Understanding among Non-Native Speaker of Arabic: Malaysian Experts' Perspectives	Hazleena Baharun Saadah Abd Rahman Hishomudin Ahmad Noor Saazai Mat Saad Ikmal Hafiz Jamal	English
27	Literary Miracle of the Quran	Dr. Meraj Ahmad Meraj	English
28	Understanding The Quran Themes and Style	Muhammad Abdel Haleem	English
29	Exploring the quran context and impact	Muhammad Abdel Haleem	English
30	Learning Quranic Arabic for Complete Beginners	Imran Hawramani	English
31	Master Quranic Arabic in 24 hours	<u>Suhaib Sirajudin</u>	English
32	UNDERSTAND QUR'AN For Elementary School Children (Book-1)	Compiled by Dr. Abdulazeez Abdur raheem	English

2. Grammar Translation Methods:

This method is the ancient method of understanding the Quran. However, it is one of the popular methods for understanding the Qur'an even today.

The salient features of this method are:

1. The entire course is arranged in light of the Arabic grammar continuum;
2. Grammar rules are practiced as well as words, phrases and sentences from the Qur'an;
3. There is practical language practice but it is not enough.

Example: 276

লিসানুল কুরআন | প্রথম খণ্ড | ১৩০

-১- إِنَّ الرَّجُلَ قَوِيٌّ لِكَيْفَةِ جَبَانٍ .
-২- إِنَّ الْمَرْأَةَ مُتَّقَةٌ لِكَيْفَتِهَا مُتَبَرِّجَةٌ .
-৩- إِنَّ النِّبْتَ صَبِيٌّ وَ لِكَيْفَةِ نَظِيْفٍ .
-৪- إِنَّ الْفَتَاةَ قَلِيْقَةٌ لِأَنَّ وَالِدَهَا مَرِيضٌ .
-৫- إِنَّ الْخَارِسَ شَيْخٌ كَبِيْرٌ لِكَيْفَةِ مُتَبَقِّطٍ .

অনুশীলনী : ৭

خَبْرٌ وَ إِسْمٌ هَرَفَةٍ وَ أَحْوَاثُهَا مَا بَعْدَ الْوَاوِ وَ إِسْمٌ هَرَفَةٍ وَ أَحْوَاثُهَا مَا بَعْدَ الْوَاوِ

-১- لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ .
-২- إِنَّ النَّفْسَ لِأَمَارَةٍ بِالسُّوْءِ .
-৩- إِنَّ هَذَا لِرِزْقِنَا مَالَةٌ مِنْ تَقَادٍ .
-৪- إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ .
-৫- إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ .
-৬- إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِي جَنَاتٍ وَعُيُونٍ .
-৭- إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ .
-৮- كَانَتْهُنَّ الْيَاقُوْتُ وَالْمَرْجَانُ .
-৯- إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ السَّيِّئَاتِ .
-১০- إِنَّ الْمُتَافِقِيْنَ لَكَاذِبُونَ .
-১১- إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْعَالِيُونَ .
-১২- إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ .
-১৩- كَانَتْهُمْ خُشْبٌ مُسْنَدَةٌ .
-১৪- إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ .
-১৫- إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى .
-১৬- إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ .
-১৭- إِنَّ لَدَيْنَا أُنْكَاةً وَجَحِيْمًا .
-১৮- إِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ .
-১৯- إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ .
-২০- لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِيْنَ أَكْثَرُكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ .

নতুন শব্দার্থ

বাংলা	আরবি	বাংলা	আরবি
ক্রন্দকারিণী	بَاكِئَةٌ	বাস্পচালিত নৌযান	بَاخِرَةٌ ج : بَوَاجِرُ
ভীতু	جَبَانٌ ج : جُبْنَاءُ	শ্রাধগতিসম্পন্ন	بَطِيْنٌ
রহস্য	سِرٌّ ج : أَسْرَارٌ	অকৃতকার্য	رَاسِبٌ ج س

76 Teachers Forum of Madrasha Ayesha (Translated by Abdullah Faruk), *Lisanul Quran* (Dhaka, Maktabatud Dawah, 2nd edition, March, 2021), v 1, p 133

Example: 3⁷⁷

CHAPTER 12 - الاسمُ التَّوَصُّوْلُ وَصِلَتُهُ

12.1 INTRODUCTION

In this chapter, we will be learning about the most commonly used compound اسم in the Quran: **الاسم الموصول وصلته**.

This compound اسم is made up of two parts: **الاسم الموصول** and **الصلة**.

1. **الاسم الموصول** is an اسم that is incomplete in meaning. For this reason, it never appears alone. It always appears as a part of this compound اسم.
2. **الصلة** is a full sentence that comes directly after the اسم موصول. The صلة ends when there is no longer a grammatical connection between a word and the word that follows it. In other words, the صلة ends when the sentence ends.

The اسم موصول and the صلة are inseparable. Because they are so closely linked, both in terms of grammar and meaning, they are treated as a single اسم.

Take a moment to memorize **الأسماء الموصولة**. There are three أسماء موصولة. They are **ما** (whatever), **من** (whoever), and **الذي** (the one who) and its derivatives. **MEMORIZE** the أسماء below.

مَنْ		مَا	
الَّذِينَ	الَّذَانِ	الَّذِي	
الَّذِي/الَّتِي	الَّتَانِ	الَّتِي	

*Note that the dual forms are fully-flexible.

12.2 USAGE

This compound اسم can play many of the same roles a normal اسم can play.

On a sentence-level, it can act as a:

- فاعل
- مفعول
- مبتدأ
- خبر

⁷⁷Noman Ali Khan, *The Quran's Language: A New Approach* (New York: Bayyinah Institute, 2017), Advance Nahw section, pp 2-3

On a fragment-level, it can act as a:

- صفة
- مضاف إليه
- اسم إن
- مجرور

LET US LOOK AT AN EXAMPLE OF EACH. THE اسم موصول IS HIGHLIGHTED AND ITS صلة IS UNDERLINED.

فاعل AS اسم موصول

... قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا اللَّهَ ... ﴿١٣١﴾

Those who were certain that they would meet Allah said...

مفعول AS اسم موصول

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٣٢﴾

They know whatever all of you do.

مبتدأ AS اسم موصول

... وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ... ﴿١٣٣﴾

What their chests hide is greater.

خبر AS اسم موصول

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٤﴾

He is the one who fashions you in the wombs as He pleases. There is absolutely no god except for Him, the ever-mighty, the ever-wise.

Problems of this method:

1. Grammatical approach without emphasis on practical language does not capture language properly;
2. The main purpose of language learning is disrupted;
3. At the end of the day, the Qur'an cannot be understood consistently.

In the light of this method, the following courses have been developed which are famous in the world including Bangladesh; It is mentioned below-

SL	Books	writer/compiler	Medium Language
1	Lisanul Quran	Teachers of Madrasha Ayesha	Urdu & Bangla
2	Essentials of Arabic Grammar for Learning Quranic Language	Brig(R) Zahoor Ahmed	Bangla
3	The Qurans Language: A New Approach	Noman Ali khan	English
4	Quranic Arabic Grammar	Dr. Matiar Rahman	Bangla
5	Translation and 6 forms of verb	Dr. Abdul Aziz Abdur Rahim	Bangla
6	Basic Quranic Arabic Grammar	Jamal Un Nisa bint Rafai	English
7	Morphological Annotation of Quranic Arabic	Kais Dukes and Nizar Habash	English
8	Modern Arabic Grammar	Sheikh Siraj Uddin	Bangla
9	Modern Arabic Grammar	Shahidul Millat	Bangla
10	النحو التطبيقي من القرآن والسنة	Abdullah A Rahman	Arabic
11	نحو القرآن	Ahmad Abdus Stattar	Arabic

3. Vocabulary based Methods

Although, this method is not an effective method of language learning. Nevertheless, this method of understanding the Qur'an has gained worldwide popularity. In this method, the Quran is read word by word directly in the mother tongue to understand the Quran.

Salient features of this method:

1. Reading directly from the words of the Quran;
2. Word-for-word translation of the Qur'an in the mother tongue;
3. There is no grammar or practical language practice;
4. Lessons on different kind of Quranic words.

Limitations of this method:

1. The Qur'an is understood word by word, but the language is not learned at all;
2. In understanding the Qur'an, one has to fully rely on the mother tongue;
3. Above all this method is not a methodical approach to acquire a language.

We can mention a lesson from a course of **Vocabulary based Methods**. This expresses clearly mentioned above features of this method. Example:⁷⁸

⁷⁸ Shaykh Hasan Mahfuz, *100% Quranic Vocabulary- Level- 1* (Dhaka: Circle of Quran, October, 2023), p 8

হ্যা! না! বিষয়ক অব্যয় মুখস্থ করি

ক্র	শব্দ	অর্থ	কুরআনে ব্যবহার দেখি	যাঃ
১	إِلَّا	ছাড়া	إِلَّا الْمُصَلِّينَ নামাজীগণ ছাড়া	৬৬৩
২	دُونَ	ছাড়া, বাদে	وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ আল্লাহ বাদে অন্যদের ইবাদত করছে	১৪৪
৩	غَيْرُ	ব্যতীত	غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ তারা ব্যতীত, যাদের উপর গযব পড়েছে	১৪৭
৪	كَلَّا	কখনো নয়	كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ কখনো নয়, যদি সে জানতো!	৪০
৫	لَا	না/ নয়	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ আল্লাহ ছাড়া কোনো ইলাহ নেই	১৩৬৪
৬	مَا	করে না	مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ তার মাল তাকে ধনী করে নাই	৭০৪
৭	لَمْ	কখনো নয় (অতীত)	لَمْ يَلِدْ তিনি কখনোই দেন নাই জন্ম	৩৫৩
৮	لَنْ	কখনো নয় (ভবিষ্যৎ)	وَكُنْ تَشْرِكْ بِرَبِّنَا আমরা কখনো করবো না শরিক আমাদের রবের সাথে	১০৪
৯	لَيْسَ	নয়	لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ আখেরাতে তাদের জন্য কিছুই নেই	৭৭
১০	بَلَىٰ	হ্যাঁ, অবশ্যই!	بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ হ্যাঁ! যে তার অঙ্গিকার পূরণ করে	২২
১১	نَعَمْ	হ্যাঁ!	قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ বললো, হ্যাঁ! তোমরা নিকটবর্তী হবে	৪

Following is the list of various courses and books available in the light of this method:

SL	Course name	writer/compiler	Medium Language
1	Important verbs tables	Dr. Abdulazeez Abdur Raheem	Urdu & Bangla
2	Dictionary of Al Quran	Muhammad Khalilur Rahman Mu'min	Bangla
3	Muzamul Quran	Dr. Abu Bakr	Bangla
4	Beautiful words of Al Quran	SM Nahid Hasan	Bangla
5	Masadirul Quran	Hafiz Maulana Sadiqur Rahman	Bangla
6	Kalimatul Quran: Tafseer wa Bayan	Hussain Muhammad	Arabic
7	Jadid Logatul Quran	Naseem and Waheed Noori	bangla
9	Quranic Dictionary Muhammad	Abu Henna Muhammad Yahya	English
10	Muzamul Furuq ad Dalaliyah Fil Quranil Kareem	Dr. Muhammad Muhammad Dawood	Arabic
11	Mufaradat Alfazil Quran	Ragib Asfahani	Arabic
12	Quran Pattern Concordance	No	Arabic
13	Quran Roots Concordance	No	Arabic
14	Quran Roots Fe'el Concordance	No	Arabic
15	Taratibu Miqyasul Lughah	Abul Husain Ahmad Ibn Faris Zakariya	Arabic
16	Al Mujamul Mufahras Ash Shamil	Abdullah Ibn Qayyim Zalgum	Arabic
17	Homonymous Verbs in the Holy Quran: An Analysis of Three Translations of	No	English

	Some Quranic Texts in terms of Ray Jackendoff's Conceptual Structures		
19	Quranic Words	Sheikh Mahfuj	Bangla
20	Lugatul Quran	Abdul Karim Parekh	Bangla
21	Easy dictionary of Understanding Quran	Abdul Halim	Bangla
22	Dictionary of Al Quran	Hafez Munir Ahmed	Bangla
23	Abbreviation of 50 words in Al-Qur'an	Kazi Sagir Ahmad	Bangla
24	Al Kalimatul Qur'aniya Al Mantuqa Phil Lugatul Bangalia	Dr. Hafje AB M Hajibullah	Bangla
25	Arabic-English Dictionary of Quranic Usage	Elsaid Badawi & Muhammad Abdel Haleem	English
26	Dictionary of The Holy Quran	Abdul Mannan Omar	English
27	The Essential Book of Quranic Words	Abrar Khan	English
28	The Most Frequently Used Words in the Quran	Alauddeen Abedin	English
29	Dictionary of the Holy Quran	MALIK GHULAM FARID.	English
30	All Words of Quran	Professor Mokhtar Ahmad	Bangla
31	Read the Quran Word for Word	Eng: Muhammad Masood	Bangla
32	Al Qur'an with Words by Words	Matiur Rahman Khan	Bangla
33	Al-Quran Sura-based Words	Dr. Abdul Aziz Abdul Rahim	English
34	70% Words of Quran	Dr. Abdul Aziz Abdur Rahim	English
35	50% Words of Quran	Dr. Abdul Aziz Abdur Rahim	English
36	80% Words of Quran	Dr. Abdul Aziz Abdur Rahim	English

37	Darsul Qur'an in Words	Maulana Shah Alam Khan Farooqui	Bangla
----	------------------------	------------------------------------	--------

4. Communicative Methods

In the light of our observation and analysis, this method is the most effective worldwide in teaching the Quranic language. Salient features of this method:

1. The Qur'an is understood in the light of language teaching methods;
2. At the end of the course, practical Arabic language is also understood;
3. Learning the Quranic language is also sustainable due to the acquisition of full proficiency in practical Arabic language.

Limitations of this method:

1. The course takes a long time to complete;
2. Quran cannot be understood without completing the course;
3. The size of course materials is vast.

We can mention two lessons from two different courses of **Communicative Methods**. These express clearly mentioned above features of this method.

الدرس الخامس
পঞ্চম পাঠ

তোমার বই - كِتَابُكَ - كِتَابِكِ	আমার বই তার বই
كِتَابِي	كِتَابُهَا - كِتَابِهَا

قَلَمٌ : قَلَمِي - قَلَمُكَ - قَلَمِكِ - قَلَمُهَا - قَلَمِهَا
سَاعَةٌ : سَاعَتِي - سَاعَتِكَ - سَاعَتِكِ - سَاعَتُهَا - سَاعَتِهَا
مُعَلِّمٌ : مُعَلِّمِي - مُعَلِّمِكَ - مُعَلِّمِكِ - مُعَلِّمُهَا - مُعَلِّمِهَا

উপরের অনুকরণে অর্থসহ বলো।

مَدْرَسَةٌ - لِبَاسٌ - حَدِيقَةٌ - حَقِيبَةٌ - بَيْتٌ - قَلَنْسُوَةٌ - مِظْلَةٌ

আম্মা	أُمٌّ	আব্বা	أَبٌ
বোন	أُخْتٌ	ভাই	أَخٌ
ফুফু	عَمَّةٌ	চাচা	عَمٌّ
খালা	خَالَةٌ	মামা	خَالَ
নানী, নানী	جَدَّةٌ	দাদা, নানা	جَدٌّ

أَيُّهَا الْوَالِدُ (يا وَاَلِدُ!) ! ছেলে! هِيَ أَيُّهَا الْبِنْتُ (يا بِنْتُ!) ! মেয়ে!

أب : أَبِي - أَبوك - أبوك - أبوه - أبوها
 أخ : أَخِي - أَخوك - أَخوك - أخوه - أخوها

أنا تلميذ - إسمي شاهد - هذا كتابي و ذلك قلمي - هذه
 حقيبتني و تلك كراستي - كتابي جديد و قلمي جيد - حقيبتني
 جديدة و كراستي جيدة .

فاطمة أختي و أنا أخوها - هذه غرفتي - بابها مفتوح و
 نافذتها مفتوحة . غرفتي نظيفة و فراشي نظيف .

بشير معلمي و أنا تلميذه - هذا قلمه و تلك ساعته - قلمه
 جديد و ساعته جديدة .

يا فاطمة ! هذا الرجل أبي و أبوك - تلك المرأة أُمي و أُمك -
 أبونا رجل طيب و أُمنا امرأة طيبة .

يا فاطمة ! أنا أخوك و أنت أختي - ذلك الولد صديقي و تلك
 البنت صديقتك - صديقي تلميذ ذكي و صديقتك تلميذة ذكية .

يا محمود ! لباسك جديد و لباسي نظيف - هذه غرفتك -
 غرفتك كبيرة و جميلة - بابها واسع و نافذتها واسعة .

هذا مسجد - هذا مسجد جميل - المسجد جميل - هذا المسجد

رَبُّ ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك ٱرْتِٱالِك

الدرس الأول

من ظلال القرآن الكريم

(١) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ . إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (٢) يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ (٣) وَ قَلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ (٤) كُلُوا وَ اشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ (٥) وَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ (٦) رَبَّنَا وَ ابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَ يَعْلَمُهُمُ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ يَزَكِّيهِمْ .

(٧) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَ الصَّلَاةِ ، إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ... وَ بَشِّرِ الصَّابِرِينَ (٨) وَ إِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ، أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ (٩) وَ قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يِقَاتِلُونَكُمْ ، وَ لَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ (١٠) إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ الَّذِينَ هَاجَرُوا وَ جَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَةَ اللَّهِ ، وَ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١١) أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَ اللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَ الْمَغْفِرَةِ (١٢) وَ اللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (١٣)


প্রেরণ করা	البعث (ف)	নেক আমল (সমূহ)	الصلحت
সীমালঙ্ঘন করা	الاعتداء	হিকমত, প্রজ্ঞা	الحكمة

Another Example:⁸⁰

الوحدة ١٠ التحية والتعارف الدرس ٣

الحوار الثالث (أ) :    أَنْظُرْ وَاسْتَمِعْ وَأَعِدْ.

أحمد : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ .
بدر : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ .
أحمد : هذا أخي . هُوَ مَدْرَسٌ .
بدر : أَهلاً وَسَهْلاً .
أحمد : هذا صديقي . هُوَ مِهْنَدِسٌ .
الأخ : أَهلاً وَسَهْلاً .
أحمد : مَعَ السَّلَامَةِ .
بدر : مَعَ السَّلَامَةِ .

الحوار الثالث (ب) :    أَنْظُرْ وَاسْتَمِعْ وَأَعِدْ.

ندى : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ .
هدى : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ .
ندى : هَذِهِ أُخْتِي . هِيَ طَيِّبَةٌ .
هدى : أَهلاً وَسَهْلاً .
ندى : هَذِهِ صَدِيقَتِي . هِيَ طَالِبَةٌ .
الأخت : أَهلاً وَسَهْلاً .
ندى : مَعَ السَّلَامَةِ .
هدى : مَعَ السَّلَامَةِ .

⁸⁰ الدكتور عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، العربية بين يديك (الرياض: العربية للجميع، الطبعة الثانية، ٢٠١٤)، كتاب الطالب الأول، الجزء الأول، ص ٢

Popular Courses of this Method throughout the world:

SL	Books	writer/compiler	Medium Language
1	الطريق إلى العربية	Abu Taher Misbah	Bangla
2	Arabic Language Learning	Osiur Raman	Bangla
3	العربية للأطفال	Imran Mahmud	Bangla
4	درس العربية	Nazmul Hasan	Bangla
5	بداية العربية	S M Nahid Hasan	Bangla
6	العربية لغير العرب	Dr. Mizanur Rahman, Imran Mahmud, Muazzam Hussain	Arabic
7	الطريق الى العربية	Team Work	Arabic
9	العربية للحياة	Team Work	Arabic
10	العربية للعالم	Hasan Ibn Muhammad	Arabic
11	العربية للناشئين	Mahmud Ismayel	Arabic
12	دروس اللغة العربية لغير الناطقين	V Abdur Rahim	Arabic
13	سلسلة تعليم اللغة العربية جامعة السودان المفتوحة	Team Work	Arabic
14	سلسلة كنوز	Hidaya Ibrahim	Arabic
15	علمني العربية	Murshida Muhammad Razuk	Arabic
16	العربية تجمعنا	Team Work	Arabic
17	أحب اللغة العربية	Habib Affas	Arabic
18	الكتاب الأساسي	Abdullah Solinam Ar Jarbu	Arabic
19	العربية بين يدي أولادنا	Abdur Rahman Faujan	Arabic
20	العربية بين يديك	Abdur Rahman Faujan	Arabic
21	القراءة الميسرة	Mahmud Ismayel	Arabic
22	سلسلة جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية	Team Work	Arabic
23	الكتاب في تعلم العربية	Abbas Al Tunusi	Arabic

3.2: literature Review of Most Prominent Courses of Quranic Arabic Language:

There are thousands of Arabic language teaching courses and methods around the world. Arabic language is at the top of the list of languages learned by all peoples of the world, regardless of Muslims and non-Muslims. Different communities are learning this language for different purposes. Religious reasons are one of them. Since the main books of Islam are in Arabic language, to know and understand Islam in detail and fully, Muslims and non-Muslims are interested in learning Arabic language. Based on these needs and demands, the need for teaching Arabic language has arisen all over the world. And in the light of the characteristics of different countries and ethnic groups, different Arabic language teaching courses are designed. But in the light of the recognized methods and natural continuity of language teaching worldwide, there are some language teaching methods that have gained wide acceptance worldwide.

The purpose of teaching the language of the Holy Quran is the methods or courses that are popular worldwide including Bangladesh; from that the analysis of 5 methods or courses with distinct characteristics is mentioned below.

1. الطريق إلى العربية

Author: Abu Taher Misbah

Target Audience: For all students who can read Quran or any Arabic text with Tashkil.

Course Features:

1. At the end of the course, ability is achieved to read and understand the Holy Quran, Hadith and other basic and classic books related to Islam; also achieved to write Arabic fluently and speak Arabic fluently.
2. The course is designed in light of the natural tendencies of human language learning. Also the continuation of the course is logical in the light of linguistics.
3. Well-planned lessons of one year duration
4. It is possible to get the full result of the course by combining the teaching of the teacher and the mutual group study and individual practice of the students.

5. Course size, number of lessons, volume of each lesson, number of new words per lesson, new sentence structure per lesson, repetition of words and sentence structure of previous lesson in ongoing lesson, all aspects of language teaching method are standard and reasonable.
6. Practices include basic language practice as well as practice in the corresponding texts of the Qur'an and Hadith.
7. Medium language is used.
8. Tashkil of new words and Bengali meanings have been used.
9. Tashkil are used as needed in lectures and exercises. Tashkil is not used in the words that used Tashkil earlier.
10. Cultural issues are systematically highlighted.
11. lessons are arranged through general text.

Course Limitations:

1. Except for the first two lessons, no pictures were used in the content of the course. As a result, the language teaching system has become flawed and complicated.
2. There is no lesson title and no index according to lesson title.
2. There is no specific lesson plan for listening and speaking skills.
3. There is no planned discussion of phonics in the lesson plan.
4. In Lesson Plans, there is no discussion of grammar; As a result, the student is totally dependent on the teaching of the teacher.
5. There are no rich instructions on how to read and practice each lesson; A student has to complete the lessons and exercises as per the instructions of the teacher.
6. Although the course was designed to acquire the ability to read and understand the Qur'an and write in the language of the Qur'an, the words, phrases and sentences of the Qur'an were not adequately and appropriately used in each lesson.

دروس اللغة العربية 2.

Author: Dr. V. Abdur Rahim

Target Audience: For all students who can read Quran or any Arabic text with Tashkil.

Course Features:

1. At the end of the course, reading, writing, listening and speaking skills will be developed as well as understanding the Holy Quran, Hadith and other classic Arabic texts.
2. Each lesson is decorated with dialogue; by this point, the speaking skills of the students will be developed.
3. There are adequate and planned exercises at the end of each lesson; through which reading, writing and speaking skills increase.
4. The first few lessons used pictures.
5. Cultural aspects are systematically maintained in the lessons.
6. Well-planned lessons of one year duration
7. Course size, number of lessons, volume of each lesson, number of new words per lesson, new sentence structure per lesson, repetition of words and sentence structure of previous lesson in ongoing lesson, all aspects of language teaching method are standard and reasonable.
8. Practices include basic language practice as well as practice in the corresponding texts of the Qur'an and Hadith.
9. The book is divided into 3 parts. Out of which the first two parts deal only with continuous language reading and practice and the third part deals with language practice as well as basic grammar.

Limitations of This Course

1. Except for the first two lessons, no pictures were used in the content of the course. As a result, the language teaching system has become flawed and complicated.
2. There is no lesson title and no index according to lesson title.

2. There is no specific lesson plan for listening and speaking skills.
3. There are no rich instructions on how to read and practice each lesson; a student has to complete the lessons and exercises as per the instructions of the teacher.
4. Although the course was designed to acquire the ability to read and understand the Qur'an and write in the language of the Qur'an, the words, phrases and sentences of the Qur'an were not adequately and appropriately used in each lesson.

3. The Quran's Language: A New Approach

Writer: Noman Ali Khan

Target Audience: For all students who can read Quran or any Arabic text with Tashkil.

Features of This Course:

1. The course materials are divided into two parts. One. Main lesson; Two. exercise or work book
2. The course is designed grammatically.
3. In sense of topic, the course is basically divided into 3 parts. A. Nahu (Phraseology); B. Sarf (verbal Vocabulary) C. Rhetoric
4. The course is structured using the words, phrases and sentences of the Qur'an with reference to grammatical consistency and principles.
5. The course is designed to focus basically on reading skills.
6. At the end of the course, the ability to understand and realize the Quran will be developed.
7. The inclusion of rhetoric makes this course different from other courses.

Course Limitations:

1. Apart from reading skills, there are no appropriate lessons for the other 3 language skills.
2. Lacking the basic sequence of language teaching for grammatical continuum; As a result, language learning becomes unintelligible.

3. Medium language is used throughout the course; As a result, the principle of language teaching is broken.
4. The whole course is arranged only with grammar and words, phrases and sentences of the Qur'an, there is no practice in basic language; This process has been tough and hard for learners.
5. No images were used; As a result, it is very difficult to master new words.
6. There is no opportunity to practice I'rab due to only being equipped with grammar and the Qur'an.

4. Lisanul Quran (لسان القرآن)

Writer: Teachers of Madrasah Ayeasha, Pakistan

Target Audience: For all students who can read Quran or any Arabic text with Tashkil.

Features of This Course:

1. This course is divided into 3 parts. 'Nahu' (النحو) is discussed in the first and last part and 'Saraf' (الصرف) is discussed in the second part.
2. The course is structured in the light of ancient grammar translation methods. But adequate practice of language learning is also given along with the grammar translation method.
3. All essential chapters of Arabic grammar are included.
4. Beside grammar there is enough language practice.
5. Each grammar rule is accompanied by ample examples.
6. At the end of the course, learners will be able to translate any basic Arabic text including Quran, Hadith.
7. Cultural approach has been highlighted.

Limitations of this Course:

1. Apart from reading skills, there are no appropriate lessons for the other 3 language skills.
2. Lacking the basic sequence of language teaching for grammatical continuum; As a result, language learning becomes unintelligible.

3. Medium language is used throughout the course; As a result, the principle of language teaching is broken.
5. No images were used; As a result, it is very difficult to master new words.
6. There is no opportunity to practice I'rab due to only being equipped with grammar and the Qur'an.
7. The method of teaching new words is not methodical.
8. There is no proper practice with the words, phrases and sentences of the Qur'an; Because of which the main purpose is defeated.
9. There is no planed time frame for every lesson.

5. تعليم العربية للناطقين بغيرها (الكتاب الأساسي).

Writer: Teachers of University of Ummul Qura

Target Audience: For all students who can read Quran or any Arabic text with Tashkil.

Features of This Course:

1. The course is designed with almost the overall characteristics of a language course. For example: the four language skills, culture and the three elements of language are almost always included Methodically;
2. The entire course is divided into 6 books;
3. From basic to advanced level;
4. At the end of the course, learners will be able to read, listen, understand, speak and write any Arabic text including to read Quran and Hadith;
5. The course lessons are structured with dialogues and Text;
6. pictures are used in teaching new words;
7. A discussion of grammar has been added from the second volume;
8. The use of *Tashkil* in words, Phrases and Sentences is Methodical.

Course Limitations:

1. The size of the course is very large; As a result, new learners will lose interest;
2. In the first Part, pictures have been used of new words but no pictures from the second part;
3. There are all kinds of exercises to understand the Qur'an, but in many cases there are many exercises that are unnecessary; which applies to full Arabic language courses.

Chapter: 4: Recommendations, Guidelines and Proposed Course

4.1: Our Recommendations According to Previous Analysis

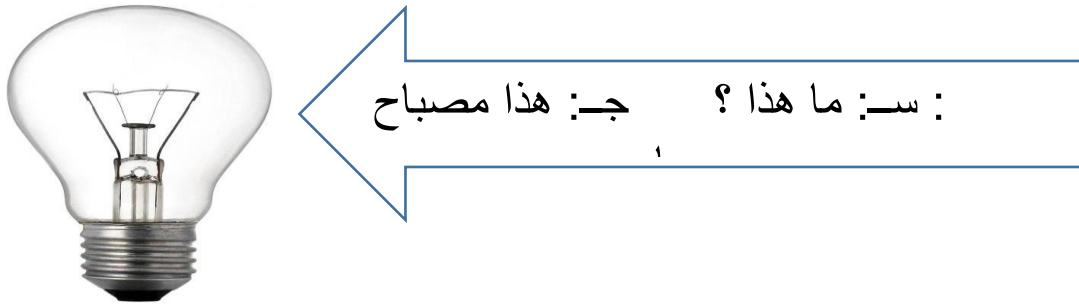
4.2: Some Guidelines to Teachers of this Proposed Course

4.3: Proposed Course

4.1: Our Recommendations According to Previous Analysis:

After a thorough analysis of the features and limitations of some prominent courses, if a course can be designed in the light of the following recommendations, students of the Quranic language will be benefited more in terms of learning. Following are the recommendations:

1. designing courses in the light of rich and acceptable methods of language teaching; such as:
2. Language teaching should include four skills, culture and three elements, but among the four skills, speaking skills are not as important in Quranic language;
3. Use appropriate images for each new word, dialogue and text; such as-



4. Course size cannot be such large; so that students do not lose interest;
5. Beginning with basic and practical language exercises; such as-

مَوْصُوفٌ & صِفَةٌ (Noun & Adjective)

A nice hat	فَلَنْسُوتٌ جَمِيلَةٌ	A nice shoe	جِذَاءٌ جَمِيلٌ
A new flag	عَلَمٌ جَدِيدٌ	A new fan	مِرْوَحَةٌ جَدِيدَةٌ

6. Along with practical language practice, there will be provision of direct practice by words, phrases and sentences of the Qur'an according to necessity; such as-

الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمَ	فِئَةٌ قَلِيلَةٌ	الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ	العُزْوَةُ الوَثْقَى	بَأْسًا شَدِيدًا
The right way	Small group	The oppressive community	The strong handle	Hard grief

7. Gradually the basic rules of grammar should be added to Basic language; such as-

Some rules of *Mawsuf and sifat*:

- ‘Mawsuf’ (مَوْصُوفٌ) and ‘Sifat’ (صِفَةٌ) will always be the same according to the ‘i’rab’ (إعراب), ‘jins’ (جنس), ‘adad’ (عدد) and ‘marifa & nakira’ (معرفة & نكرة)
- But if ‘*mawsuf*’ is plural and non-human being, *sifat* will be feminine and singular.
- A *mawsuf* can have more than one *sifat*.
- Sifat is sometimes ‘*jumlah*’ (جملة) it may be *ismiyya* or *fe’liyyah* and may also be *murakkab* (مركب)

8. Full and clear instructions will be given to the students in the course; So that the students do not have to be 100% dependent on the instructors; such as-

Exercise: Look at the picture and answer the question by adding a ‘*sifat*’ (صفة). Answer according to the picture using the following ‘*sifat*’ (صفة): [Attachment: Appendix: Look at the picture and talk-2]

9. It is not too much practice, a moderate number of exercises should be added;

10. Lessons will consist of both conversational and textual lessons;

Exercise: A: Read the passage and answer to the following questions:

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا - فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ - فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى - قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ - وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ - أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ - وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ - عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذْنَبْتَ لَهُمْ - وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ - نَسِيًا حَوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا - وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا - إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ - أَبِي وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ - مَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا.

أ. مَنْ عَصَى الرَّسُولَ؟

ب. مَنْ الَّذِي رَمَى؟

ت. مَاذَا يَرْجُو الْمُؤْمِنُونَ مِنَ اللَّهِ؟

ث. مَاذَا سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ فِي الْجَنَّةِ؟

ج. مِنْ أَيِّ شَيْءٍ تَنْهَى الصَّلَاةُ؟

Exercise: B: converse with each other about above Quranic sentences.

11. A lesson will include as many lessons as possible in a class;

12. New words, phrases and sentences will be fully formed with *tashkil*; such as-

the water	مَاءٌ	but	وَلَكِنَّ
food	طَعَامٌ	the bread	خُبْزٌ

4.2: Some Guidelines to Teachers of this proposed course:

Although each lesson of the proposed course of the study has clear exercises and instructions, since the proposed course is designed to teach two skills of Arabic language namely: reading and writing skills, the following instructions are given to the teachers who will take the help of the course to improve the reading and writing skills of Arabic language. Then the respected teachers in teaching the proposed course will get more results from the students inshallah. The guidelines are mentioned below:

1. First of all, it should be noted that the proposed course is designed for Bengali speaking senior students. Those who can already read the Qur'an purely and have a rough understanding of Bengali and English language rules;
2. Each batch will not have more than 20 students;
3. From the first lesson the student is instructed to recite at least 5 lines of the Qur'an daily and in this case the student will find out the rules of the lessons he has already studied, in the daily recitation of the Qur'an. The teacher will confirm the matter daily.
4. Since the course is structured around reading and writing skills, each lesson in the course includes exercises on both skills. The course teacher must confirm the exercises from the students fully.
5. Most of the exercises given in the course will be solved by students in class; and some part is as homework.
6. At first, some of the lessons may seem too big and complicated, but the practical exercises of those lessons are repeated in different ways; the teacher will present this topic to the students and present the topic in front of the students in a simple way.

7. Most of the lessons in the course will be divided into 3 parts. Practical language exercises in one part, exercises with words and sentences from the Qur'an in another and grammatical rules in brief are given in the other. In this case, the teacher must teach by following the sequence. Otherwise students will find the course difficult.

8. At first, pictures were used to practice practical words but later these were not used; In this case, like in the first part, the teacher will make the students practice words with the help of pictures. Then it will be more effective.

9. Grammar rules will be memorized orally by the teacher in class.

10. The teacher will group his students; So that the students themselves can do group study.

4.3: Proposed Course:

Lesson: 01

Basic Concept of Arabic Language

The first word of the language: **الْكَلِمَةُ** (parts of speech)

الْكَلِمَةُ [parts of speech] It is classified into three parts:⁸¹ 1: **اسْمٌ** (ism) 2: **فِعْلٌ** (fe'el) 3: **حَرْفٌ** (harf)

[parts of speech: There are five types in Bengali grammar⁸² and eight types in English grammar⁸³]

1: اسم (Nouns, Pronouns, Demonstrative, Relatives and Adjectives): اسمٌ (ism) is anything that refers to the name or indicates the name (pronoun) or modifies the name (adjective).

Example:

noun	Pronoun	Relative pronoun	Demonstrative pronoun	Adjective
مُوسَى - Musa	هُوَ - He	الَّذِي - Who	هَذَا This	جَدِيدٌ New
رَجُلٌ - A man	هُمْ - They	الَّذِينَ - Whose	هَؤُلَاءِ These	كَرِيمٌ Generous
بَيْتٌ - A house	أَنْتَ - You	أَيُّ which	ذَلِكَ That	جَمِيلٌ Beautiful
قَرْيَةٌ - A village	أَنَا - I	مَا what	تِلْكَ This (femi)	شَرِيفٌ Gentle
حَدِيدٌ - Iron	نَحْنُ - We	مَنْ whom	أُولَئِكَ Those	نَحِيفٌ Skinny

2: فعل (verb): **فِعْلٌ** (verb) which refers to do something in the past-present-future, order, prohibition, request, threat etc. Example:

فِعْلٌ مَاضِي Past	فِعْلٌ مُضَارِع Present & future	أَمْرٌ Imperative	نَهْيٌ Imperative+ Negative
نَصَرَ	يُنصِرُ	انصُرْ	لَا تَنْصُرْ
He helped	he is helping or will help	help...	you don't help

⁸¹ سراج الدين عثمان، هداية النحو (كراتشي: باكستان، مكتبة البشرية، الطبعة الثانية، ٢٠١١)، ص ٨

⁸² <https://10minuteschool.com/content/parts-of-speech-2/>

⁸³ <https://www.grammarly.com/blog/parts-of-speech/>

3 (conjunction & preposition): which are used as connectors in sentences. Example:

فِي	عَلَى	مِنْ	إِلَى
In/ At	On	from	to

ذَهَبَ خَالِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

(جُمْلَةٌ) Or sentence: Normally, it is two types.⁸⁴

1. جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ : If the sentence is preceded by an ism. such as: خَالِدٌ ذَاهِبٌ The first word in the sentence is an ism.

1. جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ : The first word in the sentence is a fe'el: ذَهَبَ كَرِيمٌ The first word in the sentence is an fe'el.

جِنْسٌ (Gender): its is two types:⁸⁵

1. مُذَكَّرٌ Masculine - Words that do not have a feminine sign.
2. مُؤَنَّثٌ Feminine - which contains definite signs of the feminine Gender.

[In Bangla and English: Masculine, Feminine, Common neuter]

There are three signs of the feminine Gender:

- 1: ة Example: فَاطِمَةٌ If the word ends with 'Small or circle -ta'.
- 2: أَلِفٌ مَقْصُورَةٌ Example: حُبْلَى If the end of the word comes without dot 'yaa'; which is pronounced like alif.
- 3: أَلِفٌ مَمْدُودَةٌ Example: حَمْرَاءُ A word that ends with a hamza and precedes an alif.

There are some مُؤَنَّثٌ which do not follow any rule but the word is feminine because Arabic speakers use it as feminine gender. For example: زَيْنَبٌ

[In Bangla: Chatro- Chatri, Shikkhok- Shikkhika, Bagh- Baghini; In English: God- Goddess, Fox- vixen, He- She]

عَدَدٌ (Number): It is three types:⁸⁶ 1: وَاحِدٌ - Singular. 2: تَنْنِيَّةٌ - Dual 3: جَمْعٌ - Plural

[In Bangla and English: Singular & Plural]

⁸⁴ الدكتور عبده الراجحي، التطبيق النحوي (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، الطبعة الثانية، ١٩٩٨)، ص ٧٣

⁸⁵ Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), *Nahbemeer* (Dhaka: Al- Aqsa Library), p 30

⁸⁶ Ibid. p 30

Example:

جِنْسٌ	وَاحِدٌ	تَثْنِيَّةٌ	جَمْعٌ	Types of plural
مُذَكَّرٌ	رَجُلٌ	رَجُلَانِ	رِجَالٌ	مُكَسَّرٌ
مُؤَنَّثٌ	امْرَأَةٌ	امْرَأَتَيْنِ	نِسَاءٌ	مُكَسَّرٌ
مُذَكَّرٌ	مُسْلِمٌ	مُسْلِمَانِ	مُسْلِمِينَ	سَالِمٌ
مُؤَنَّثٌ	مُسْلِمَةٌ	مُسْلِمَاتِنِ	مُسْلِمَاتٌ	سَالِمٌ

The issues that have been highlighted through the above list:

A. There have been given all examples of Gender (masculine and feminine), Number (singular, dual and plural).

B. The difference between singular and dual is explained. At the end of the singular, adding the ‘alif’ and ‘noon’ before that will be ‘fathah’ or ‘ya’ and ‘noon’ before that ‘fathah’ makes the word dual.

C. Two types of plurals are shown. Plural or جَمْعٌ two types: one. جَمْعٌ مُكَسَّرٌ i.e. the formation of the root word or the singular form is broken while forming the plural. Two. جَمْعٌ سَالِمٌ i.e. when forming the plural, the root word or the singular form remains in the previous state and at the end of the root word, will be ‘waw’ and ‘noon’ before that ‘dommah’ or ‘ya’ and ‘noon’ before that ‘kasrah’.

[In Bangla: Shikkhok- Shikkhok**do**y- Shikkhok**g**on; In English: Teacher- Teachers, Wife- Wives, Man- Men]

إِعْرَابٌ (latest state of any word):⁸⁷

[In English: Madrasah- **H**, Go- **O**, My- **y** That is, in Bengali or English, the ending status is not fixed as many letters can end the word but in Arabic the ending status of the word is fixed] Example:

Firstly it is two types : 1: Type of ‘harakah’. 2: Type of ‘harf’

1. Type of ‘harakah’: It is four types:

◌َ	◌ُ	◌ِ	◌ْ
فَتْحَةٌ	ضُمَّةٌ	كَسْرَةٌ	السُّكُونُ

2: Type of ‘harf’: It is four types also:

ن	ي	و	ا
تَعَلَّمُونَ	أَخِي	أَخُو	أَخَا

⁸⁷ الدكتور عبده الراجحي، التطبيق النحوي ، ص ١٩- ٢٢

Why is it important to understand (إعراب) the ending state of words in Arabic? The following example will make it clear:

Meaning	Text	Comments
Fatima ate the apple	أَكَلَتْ فَاطِمَةُ التَّفَّاحَ	(فاعل) Subject is 'dommah' and (مفعول) object is 'fathah'
The apple ate Fatima	أَكَلَتْ فَاطِمَةُ التَّفَّاحُ	The Apple became the subject and Fatima became the object because of exchanging between 'dommah' and 'fathah'

مُعْرَب (Changeable): If its I'rab (إعراب) changes due to the change of the previous word, it is called Murab (مُعْرَب).

مَبْنِي (Unchangeable): If its I'rab (إعراب) does not change due to the change of the previous word, it is called Mabni (مَبْنِي). Note the list below:⁸⁸

مُعْرَب	مَبْنِي
اللَّهُ الصَّمَدُ	هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ	قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ
بِسْمِ اللَّهِ ...	لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

The word (اللَّهُ) is mu'rab in the list above; therefore taking a different i'rab in different situations. And (هُوَ) word is Mabni; is therefore does not take different I'rab in different situations.

Its three types : 1: مَبْنِي مَاضِي (past) 2: مَبْنِي أَمْر (Imperative) 3: مَبْنِي حُرُوف (Preposition) They are not affected or changed by its previous words.⁸⁹

And there are 8 categories that resemble Mabni:⁹⁰

1. مَضْمَرَات : Pronoun: Example:

هُوَ-He	هُمْ-They	أَنْتَ-You	أَنَا- I	نَحْنُ-We
---------	-----------	------------	----------	-----------

2. أَسْمَاءُ إِشَارَةٍ : Demonstrative pronoun Example:

هَذَا This	هَؤُلَاءِ These	ذَلِكَ That	تِلْكَ that (feminine)	أُولَئِكَ Those
------------	-----------------	-------------	------------------------	-----------------

⁸⁸ Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), p 22

⁸⁹ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ١٥

⁹⁰ Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), pp 24- 28

3. **أَسْمَاءُ أَفْعَالٍ** A word that looks like an ism but has the meaning of a past tense or imperative verb.

The meaning of past (**فِعْلٌ مَاضِيٌّ**) Example: **شَتَّانَ , سَرَّعَانَ , هَيَّهَاتَ** - They are not verbs but give past tense meaning.

The meaning of imperative verb (**أَمْرٌ حَاضِرٌ مَعْرُوفٌ**) Example: **رُويِدَ , حَيَّ , هَلُمَّ** - They are not verbs but give the meaning of imperative verbs.

4. **أَسْمَاءُ مَوْصُولَةٍ** Relative pronoun. Example:

الَّذِي-Who	الَّذِينَ- Who	أَيُّ which	مَا what	مَنْ whom
-------------	----------------	-------------	----------	-----------

5. **أَسْمَاءُ أَصْوَاتٍ** These refer to different sounds. Example: **أُح , أُف , بِيح , نَح , غَاق**

6. **أَسْمَاءُ ظُرُوفٍ** These refer to time (**ظَرْفٌ مَكَانٌ**) and palce(**ظَرْفٌ زَمَانٌ**).

زَمَانٌ (Time)

إِذٍ when	إِذَا when	مَتَى when?	كَيْفَ how?	أَيَّانَ when?	أَمْسٌ yesterday
مِنْذُ from	مُنْذُ Since	قَطَّ	أَتَى how?	قَبْلَ before	بَعْدَ After

مَكَانٌ (place)

حَيْثُ whre	أَمَامَ before	قُدَّامَ before	تَحْتَ under	فَوْقَ above	خَلْفَ behind
-------------	----------------	-----------------	--------------	--------------	---------------

7. **أَسْمَاءُ كِنَايَاتٍ**: Quantitative isms:

كَمْ How much	كَذَا So	كَئِثَ like this	كَذَيْتَ like that
---------------	----------	------------------	--------------------

8. **مُرَكَّبٌ بِنَائِي** : **أَحَدَ عَشَرَ - تِسْعَ عَشَرَ**: In Arabic, the numbers from eleven to nineteen are called "Murakkabe Bina'i".

The eight types of words discussed above are not affected or modified by their preceding words.

Practice:

1. Memorizing words of time (**زَمَانٌ**) and place (**مَكَانٌ**) with meaning from charts are mentioned above.

2. From the first five pages of Al-Qur'an, extract only the words **واحد, تذكية, جمع & مذكر, مونث** and write the meaning.

4. From the first lesson to the fortieth lesson in every day, reading five lines of the Qur'an with meaning and understanding the words.

Type of Exercise No. 2:

مؤنث	مذكر	جمع	ثنائية	واحد
هُدَى Hidayat	ذلك That الكتاب The Book	الَّذِينَ Who	كِتَابَانِ Two Books	ذلك That الكتاب The Book

Lesson: 2

اسم

There are two types of 'ism' in terms of being definite and indefinite:

1. **مَعْرِفَةٌ** (Marifa): When the ism is specific, it is called 'Marifa' in Arabic grammar [Definite article]

The pen	الْقَلَمُ	The book	الْكِتَابُ
---------	-----------	----------	------------

2. **نَكْرَةٌ** (Nakira): When the ism is not specific, it is called 'Marifa' in Arabic grammar [Indefinite article]

A pen	قَلَمٌ	A book	كِتَابٌ
-------	--------	--------	---------

A word is ma'rifa in seven ways: All the words outside the following seven types will be nakira.⁹¹ For example:

1. **عَلَمٌ (Proper noun)** خالدٌ And normally Alif Lam (الـ) is never placed at the beginning of (عَلَمٌ) proper noun.

2. **مُضْمَرَاتٍ \ضَمِيرٍ (Pronoun)** Details are discussed in the chapter on verbs.

3. **مُنَادَى (Munada)** : What is called by the word of Nida is called Munada. Nida is five words. For example:

يَا , أَيَا , هَيَا , أَيُّ , أ

[Also in Bengali or English we call using words almost like Arabic. Example: Hi, Hey, Ai, Oi]

Important Rules of 'Munada':⁹²

A. If munada is mufrad (مفرد), i'rab of munada would be 'one *dommah*': - **يَا رَجُلٌ \ يَا خَالِدٌ**

يَا وَالدُّ	وَالِدٌ	يَا خَالِدٌ	خَالِدٌ
يَا بِنْتُ	بِنْتُ	يَا زَيْنَبُ	زَيْنَبُ

B. 'Mudaf-Mudaf ilaihi' or two relative words or if it is like 'Mudaf- Mudaf ilaihi', the first word of the relative words will be 'Nasab'. For example: **يَا عَبْدَ اللَّهِ**

C. If it is 'Nakira' but not fix, it will be "Nasab". For example: **يَا رَجُلًا خُدُّ بِيَدِي** (When a blind person calls out to someone indiscriminately while crossing the road)

D. If the 'Alif-lam' (الـ) is added before 'Munada', it will be **أَيُّهَا** between the 'Munada' and the word of 'Nida' for masculine words and **أَيَّتُهَا** for feminine words.

⁹¹ Ibid. p 29

⁹² الدكتور عبده الراجحي، التطبيق النحوي ، ص ٢٧٩

Women	يَا أَيُّهَا النَّسَاءُ	All people	يَا أَيُّهَا النَّاسُ
The ant	يَا أَيُّهَا النَّمْلُ	Members of Parliament	يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ

Note: There have been given only meaning of bold words above list. words of 'Nida' should be read with the bold words mentioned in the list and the bold words should be memorized with meaning.

4. By اسم الإشارة (demonstrative pronoun)⁹³: Example: هَذَا كِتَابٌ (كِتَابٌ) This word is indefinite (نكرة) but by demonstrative pronoun (اسم الإشارة) it will be definite (معرفة). In Arabic, there are 12 demonstrative pronouns (أسماء الإشارة):

مذكر	مذكر	مذكر	مؤنث	مؤنث	مؤنث
هذا This- 1	هَذَانِ These 2	هَؤُلَاءِ These all	هَذِهِ This- 1	هَاتَانِ These 2	هَؤُلَاءِ These all
ذلك That 1	ذَلِكَ Those 2	أُولَئِكَ Those all	تِلْكَ That 1	تَانِكَ Those 2	أُولَئِكَ Those all

A pen	قَلَمٌ	A book	كِتَابٌ
A house	بَيْتٌ	A chair	كُرْسِيٌّ
A lamp	مِصْبَاحٌ	A door	بَابٌ
A bed	سَرِيرٌ	A wall	جِدَارٌ
A board	سَبْوَرَةٌ	A school	مَدْرَسَةٌ
A ledger	كُرْأَسَةٌ	A ruler	مِسْطَرَةٌ
A window	نَافِذَةٌ	A bag	حَقِيْبَةٌ
A room	عُرْفَةٌ	A table	طَاوِلَةٌ
A car	سَيَّارَةٌ	A lock	قُفْلٌ
A key	مِفْتَاحٌ	A box	صَنْدُوقٌ
A watch	سَاعَةٌ	An umbrella	مِظَلَّةٌ
A bicycle	دَرَّاجَةٌ	A pair of glasses	نَظَّارَةٌ
What is that? (masculine)	مَا ذَلِكَ	What is this (masculine)	مَا هَذَا؟
What is that? (feminine)	مَا تِلْكَ	What is this (feminine)	مَا هَذِهِ؟

Exercise-1: Look at the picture and ask questions and answer using the perfect demonstrative pronoun (اسم الإشارة). [Attachment: Appendix: Look at the picture and talk-1]

Exercise- 2: Practice some (أسماء الإشارة) demonstrative pronoun used in the Holy Quran given in the list below with the near word and say the meaning.

You killed	هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ	The book	ذَلِكَ الْكِتَابُ
------------	-----------------------	----------	-------------------

⁹³ Ibid. p 53

The village	هذه الْقَرْيَة	Nation	تلك أُمَّة
After	مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ	Sweet-clear	هَذَا عَذْبٌ فَرَاتٌ
On guidance	أولئك عَلَى هُدَى	Bitter-salty	هَذَا مِلْحٌ أَجَاجٌ

Note: There have been given only meaning of bold words above list. words of demonstrative pronoun' should be read with the bold words mentioned in the list and the bold words should be memorized with meaning.

5. By اسم الموصولة (Relative pronoun)⁹⁴: Example: **عَالِمٌ**: **الَّذِي** **عَالِمٌ** This word is indefinite (نكرة) but by demonstrative pronoun (اسم الموصول) it will be definite (معرفة). In Arabic, there are 10 relative pronouns (أسماء الموصولة):

الَّذِي	Who 1	مذكر
الَّذَانِ	who 2	مذكر
الَّذِينَ	who (All)	مذكر
الَّتِي	Who 1	مؤنث
الَّتَانِ	who 2	مؤنث
اللَّوَاتِي	who (All)	مؤنث
مَا	What	مؤنث/مذكر
مَنْ	to whom	مؤنث/مذكر
أَيُّ	Which	مذكر
أَيَّةُ	Which	مؤنث

6. When 'ism' is initiated with 'Alif- lam' (ال) القلم: [If 'Alif lam' is used in a word, there will never be a 'Tanveen' at the end of the word]

The farmer	الْفَلَّاحُ	A farmer	فَلَّاحٌ
The businessman	التَّاجِرُ	A businessman	تَّاجِرٌ
The man	الرَّجُلُ	A man	رَجُلٌ

7. By relation with another Ma'rifa. Example: **كُتَابُ خَالِدٍ**; Here the word "Kitab" when used alone is 'Nakira' but when used in relation with the word Khalid it becomes 'Marifa'.

More Practice:

Exercise- 3. Every word of lecture should be memorized with meaning.

Exercise- 4. From the complete 2nd part of the Holy Qur'an – the isms with Alif Lam, **عَلَّمَ** should be taken out and written with meaning.

⁹⁴ Ibid. p 56

Exercise- 5. From the complete 2nd part of the Holy Qur'an - اسم الإشارة, اسم الموصولة, حرف ندا - should be extracted and the meaning should be written with one word after them.

Note: Type of Exercise No. 4 and No. 5:

حرف ندا	اسم الموصولة	اسم الإشارة	علم	ال
يَا أَيُّهَا النَّاسُ O people	الَّتِي كَانُوا who were	أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ Those are on them	الرَّحْمَن Rahman (The name of Allah)	السُّفَهَاءُ fools

Lesson: 3

مَوْصُوفٌ & صِفَةٌ (Noun & Adjective)

A nice hat	فَلَنْسُوَةٌ جَمِيلَةٌ	A nice shoe	جِذَاءٌ جَمِيلٌ
A new flag	عَلَمٌ جَدِيدٌ	A new fan	مِرْوَحَةٌ جَدِيدَةٌ
A dirty handkerchief	مِنْدِيلٌ وَسِخٌ	A big garden	حَدِيقَةٌ كَبِيرَةٌ
A good pillow	وَسَادَةٌ جَيِّدَةٌ	A good dress	لِبَاسٌ جَيِّدٌ
A small turban	عِمَامَةٌ صَغِيرَةٌ	A short shirt	قَمِيصٌ صَغِيرٌ
A clean mosque	مَسْجِدٌ نَظِيفٌ	An old bed	فِرَاشٌ قَدِيمٌ
The wide window	النَّافِذَةُ الْوَاسِعَةُ	The closed door	البَابُ الْمَغْلَقُ
The poor farmer	الفَلَّاحُ الضَّعِيفُ	The famous man	الرَّجُلُ الْمَشْهُورُ
The open house	الْبَيْتُ الْمَفْتُوحُ	The Strong businessman	التَّاجِرُ الْقَوِيُّ

Some rules:⁹⁵

- 'Mawsuf' (مَوْصُوفٌ) and 'Sifat' (صِفَةٌ) will always be the same according to the 'i'rab' (إعراب), 'jins' (جنس) 'adad' (عدد) and 'marifa & nakira' (معرفة & نكرة)
- But if 'mawsuf' is plural and non-human being, sifat will be feminine and singular.
- A mawsuf can have more than one sifat.
- Mawsuf and Sifat are sometimes 'jumlah' (جملة) it may be ismiyya or fe'liyyah and may also be murakkab (مركب)

Exercise: 1: Look at the picture and answer the question by adding a 'sifat' (صفة). Answer according to the picture using the following 'sifat' (صفة): [Attachment: Appendix: Look at the picture and talk-2] Note: Only 'Mawsuf' and 'Sifat' together can never express the meaning of a complete sentence but rather this kind of expression plays a role in a sentence as a 'murakkab' (مركب).

Exercise: 2 : Memorize the 'mawsuf and sifat' mentioned in Al- Quran with meaning from below list:

الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ The right way	فِتْنَةٌ قَلِيلَةٌ Small group	الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ The oppressive community	العِزَّةُ الْوَتْقَى The strong handle	بَأْسًا شَدِيدًا Hard grief
عَذَابٌ عَظِيمٌ Severe punishment	أُمَّةٌ وَسْطَى Moderate nation	كَفَّارٌ أَثِيمٌ Sinful unbeliever	عَذَابًا مُهِينًا humiliating punishment -	صَعِيدًا جُرْرًا barren land

⁹⁵ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص 67 - 68

الْيَوْمُ الْآخِرُ The last day	السَّحَابُ الْمُسَخَّرُ The following cloud	أَجَلٌ مُّسَمًّى fixed time	صَعِيدًا طَيِّبًا holy earth	ثِيَابًا خَضْرَاءَ green copper
ثَمَنًا قَلِيلًا Low value	حَالًا طَيِّبًا holy halal	تِجَارَةٌ حَاضِرَةٌ cash business	بُرُوجٌ مُّسَيِّدَةٌ solid tower	صَعِيدًا زَلَقًا smooth ground
بَلَاءٌ عَظِيمٌ Great danger	عَدُوٌّ مُّبِينٌ open enemy	رَهَانٌ مَقْبُوضَةٌ received mortgage	دِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ surrendered blood money	شَيْئًا إِمْرًا conspiratorial matter
طَعَامٌ وَاحِدٌ Same food	شِقَاقٌ بَعِيدٌ great misfortune	الْفَنَاطِرُ الْمُقْتَرَةٌ accumulated wealth	سُورٌ مُّفْتَرِيَاتٌ forged surahs	شَيْئًا نُّكْرًا evil things
أَيَّامًا مَعْدُودَةً A few days	حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ two full years	الْخَيْلُ الْمُسَوَّمَةُ marked horses	عِجْلٌ حَنِيذٌ roasted calves	عَيْنٌ حَمِيَّةٌ muddy springs
الدَّارُ الْآخِرَةُ The next world	الصَّلَاةُ الْوَسْطَى intermediate prayers	أَمَدًا بَعِيدًا long hours	يَوْمٌ عَصِيبٌ difficult days	مَكَانًا قَصِيًّا distant places
	قَرَضًا حَسَنًا উত্তম ঋণ	نُزِيَّةٌ طَيِّبَةٌ পবিত্র সম্প্রদায়	رُكْنٌ شَدِيدٌ শক্ত পিলার	رُطْبًا جَنِيًّا পরিপক্ব খেজুর
أُمَّةٌ مُّسَلِّمَةٌ Muslim community	أَضْعَافًا كَثِيرَةً Many times	حُوبًا كَبِيرًا Major sins	سَجِيْلٌ مُّنْضُودٌ Decorated terracotta	شَيْئًا فَرِيًّا Wonderful thing
قَوْمًا جَبَّارِينَ Dominant nation	شَهْرَيْنِ مُتْتَابِعَيْنِ consecutive two months	قَوْلًا سَدِيدًا straight talk	مَكِينٌ أَمِينٌ safe place	حَتْمًا مَقْضِيًّا must work
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ The clear speech	مَكَانٌ سَحِيْقٌ distant places	مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ many spoils	أَبْوَابٌ مُّتَفَرِّقَةٌ different doors	شَيْئًا إِدًّا difficult matters
سِحْرٌ عَظِيمٌ Big magic	بِنْرٌ مُّعْطَلَةٌ An abandoned well	مُرَاعِمًا كَثِيرًا many places	شِهَابٌ مُّبِينٌ clear flames	قَوْمًا لُدًّا quarreling nation
الْعُدْوَةُ الدُّنْيَى Near wilderness	قَصْرٌ مُّشِيدٌ Strong palace	مِيثَاقًا عَلِيظًا Solid deal	الرِّيَاحُ لَوَاقِحُ fertile air	سُبُلًا فِجَاجًا wide road
الْعُدْوَةُ الْقَصْوَى Remote wilderness	يَوْمٌ عَقِيمٌ Infertile day	الْأَرْضُ الْمُقَدَّسَةُ Holy land	الْمَسْجِدُ الْأَقْصَا Distant mosque	سَفْعًا مَحْفُوظًا Preserved roof
قَبْضًا يَسِيرًا Easy catch	الْخَيْطُ الْأَسْوَدُ black thread	صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ clear glass	قَوْلًا مَيْسُورًا easy talk	قَرَارٌ مَكِينٌ safe place
مَاءٌ طَهُورًا Holy water	الطُّوْدُ الْعَظِيمُ Big mountain	الْفَلَكَ الْمَشْحُونُ Crowded boats	الْجِبَلَةُ الْأَوَّلِينَ The past generations	خَلْقًا آخَرَ Other creations
بَلَدَةٌ مَيِّتًا Dead land	جُمْلَةٌ وَاحِدَةٌ single example	الْقِسْطَاسُ الْمُسْتَقِيمُ straight scale	سَرَابٌ بِقِيَعَةٍ mirage	فَوَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ many fruits

Dead City	One Step	Correct measurement	Desert Rust	Many Fruits
أَنَاسِيَّ كَثِيرًا Many people	قِبْلَةً تَرْضَاهَا Preferred Qibla	أَقَاكِ أَثِيمِ wicked liars	بَحْرٍ لَجِيٍّ Deep seas	ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ Clear pythons
شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ The blessed olive tree	أَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ Forefathers before you	شَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ The tree that grew from Ture Sina	الْكِتَابِ يَعْرِفُونَهُ The familiar books	نَخْلٍ طَلَعَهَا هَضِيمٌ Palm groves with lush clusters
عَشِيرَتِكَ الْأَقْرَبِينَ Your next of kin				

Exercise- 3: Extract the ‘Mawsuf and Sifat’ from the first ten pages of the 22nd part of Al-Qur’an and write them with meaning.

Lesson: 4

فِعْلٌ (Verb)

These should be known...

List No-1⁹⁶

مَعْرُوفٌ	مَجْهُولٌ	إِثْبَاتٌ	نَفْيٌ
Active	Passive	Affirmative	Negative

List No-2⁹⁷

شَخْصٌ Person			عَدَدٌ Number		جِنْسٌ Gender	
غَائِبٌ	3 rd	He/They	مفرد	singular	مذكر	Masculine
مُخَاطَبٌ	2 nd	you or you	مثنى	binomial	مؤنث	feminine
مُتَكَلِّمٌ	1 st	I or we	جمع	plural		

• Usually before (و)waw is (◌)dommah, (◌)fathah is before (ا)Alif, (◌)kasrah is before (ي) ya.

List No-3⁹⁸

المَاضِي Past	مُطَلَّقٌ	نَصَرَ	He helped
	قَرِيبٌ	قَدْ نَصَرَ	He have/has helped
	بَعِيدٌ	كَانَ نَصَرَ	He helped
	إِسْتِمْرَارِي	كَانَ يَنْصُرُ	He was helping
	تَمَيُّي	لَيَنْصُرُ	If he helps
	إِحْتِمَالِي	لَعَلَّ نَصَرَ	Perhaps he have helped
المُضَارِعُ Present & Future	حَالٌ	يَنْصُرُ	He is helping
	مُسْتَقْبَلٌ		He will help
	نَفْيٌ	لَا يَنْصُرُ	He doesn't help
	نَفْيٌ جِهْدٌ	لَمْ يَنْصُرْ	He didn't help
	لَنْ تَأْكِيدُ	لَنْ يَنْصَرَ	He never help
	لَاَمْ وَ نُونٌ تَأْكِيدُ تَقْيَلَةٌ	لَيَنْصُرَنَّ	He Will definitely help

⁹⁶ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف (داكا: الكتب الإسلامية)، ص ١٤

⁹⁷ المصدر السابق، ١٥

⁹⁸ المصدر السابق، ١٩، ٤٨، ٦٦، ٧٧

	لام و نون تاكيد حَفِيْقَة	أَيْنَصْرُنْ	He Will definitely help
Imperative + Affirmative	مخاطب	أَنْصُرْ	help
	غائب	لَيَنْصُرْ	He should help
Imperative + negative	متكلم	لَأَنْصُرْ	I should help
	مخاطب	لَا تَنْصُرْ	don't help
Imperative + negative	غائب	لَا يَنْصُرْ	He should not help
	متكلم	لَا أَنْصُرْ	I should not help

- There are some certain shaped isms (اسم) that come out of the (فعل) verb in a certain shape.⁹⁹

اسم الفاعِلِ Subjective Ism	ثلاثي مجرد (Subjective form of three-character verbs)	نَاصِرٌ	Helper
	ثلاثي مزيدارباعي (Subjective form of verbs with more than three-character)	مُنْصِرٌ	Victor
اسم المفعولِ Objective Ism	ثلاثي مجرد (Objective form of three-character verbs)	مَنْصُورٌ	Victorious
	ثلاثي مزيدارباعي (Objective form of verbs with more than three-character)	مُنْصِرٌ	Winner
اسم الظرفِ adverb noun (Time & Place)		مَنْصَرًا | مَنْصِرٌ	place of help
اسم الآلةِ Instrumental noun		مِنْصِرٌ	Tools of help
اسم التفضيلِ Degree		أَحْسَنُ	The most beautiful

⁹⁹ المصدر السابق، ٨٥

List No-4¹⁰⁰ ماضي مطلق معروف

شخص	عدد	جنس	صيغة (form)
غائب	واحد	مذكر	نَصَرَ
He	A	man	helped
غائب	ثنائية	مذكر	نَصَرَا
غائب	جمع	مذكر	نَصَرُوا
غائب	واحد	مؤنث	نَصَرَتْ
غائب	ثنائية	مؤنث	نَصَرَتَا
غائب	جمع	مؤنث	نَصَرْنَ
حاضر	واحد	مذكر	نَصَرْتُ
حاضر	ثنائية	مذكر	نَصَرْتُمَا
حاضر	جمع	مذكر	نَصَرْتُمْ
حاضر	واحد	مؤنث	نَصَرْتُ
حاضر	ثنائية	مؤنث	نَصَرْتُمَا
حاضر	جمع	مؤنث	نَصَرْتُنَّ
متكلم	واحد	مؤنث/مذكر	نَصَرْتُ
متكلم	جمع	مؤنث/مذكر	نَصَرْنَا

List No-5¹⁰¹ ماضي مطلق مجهول

شخص	عدد	جنس	صيغة (form)
غائب	واحد	مذكر	نُصِرَ
He	a	man	was helped (by anyone)
غائب	ثنائية	مذكر	نُصِرَا
غائب	جمع	مذكر	نُصِرُوا
غائب	واحد	مؤنث	نُصِرَتْ
غائب	ثنائية	مؤنث	نُصِرَتَا
غائب	جمع	مؤنث	نُصِرْنَ
حاضر	واحد	مذكر	نُصِرْتُ
حاضر	ثنائية	مذكر	نُصِرْتُمَا
حاضر	جمع	مذكر	نُصِرْتُمْ
حاضر	واحد	مؤنث	نُصِرْتُ
حاضر	ثنائية	مؤنث	نُصِرْتُمَا
حاضر	جمع	مؤنث	نُصِرْتُنَّ
متكلم	واحد	مؤنث/مذكر	نُصِرْتُ
متكلم	جمع	مؤنث/مذكر	نُصِرْنَا

•Let's understand and memorize the above two lists

Types of pronoun (ضَمِيرٌ)¹⁰²

ضمير مرفوع مُتَّصِلٌ subjective Attached Pronoun	ضمير مرفوع مُنْفَصِلٌ subjective Separate Pronoun	ضمير مَنْصُوبٌ متصل objective- Attached Pronoun	ضمير منصوب منفصل objective Separate Pronoun	ضمير مَجْرُورٌ متصل relative Attached Pronoun
نَصَرَ He	هُوَ He	نَصَرَهُ Him	إِيَّاهُ Him	بِهِ\كِتَابُهُ His
نَصَرَا They (2)	هُمَا They (2)	نَصَرَهُمَا Them (2)	إِيَّاهُمَا Them (2)	بِهِمَا\كِتَابَهُمَا Their(2)
نَصَرُوا They (2+)	هُمْ They (2+)	نَصَرَهُمْ Them (2+)	إِيَّاهُمْ Them (2+)	بِهِمْ\كِتَابَهُمْ Their(2+)
نَصَرَتْ She	هِيَ She	نَصَرَهَا Her	إِيَّاهَا Her	بِهَا\كِتَابِهَا Her
نَصَرَتَا They (2;female)	هُمَا They (2;female)	نَصَرَهُمَا Them (2;female)	إِيَّاهُمَا Them (2;female)	بِهِمَا\كِتَابَهُمَا Them (2;female)
نَصَرْنَ They (2+;female)	هُنَّ They (2+;female)	نَصَرَهُنَّ Them (2+;female)	إِيَّاهُنَّ Them (2+;female)	بِهِنَّ\كِتَابِهِنَّ Them (2+;female)

¹⁰⁰ المصدر السابق، ٢٠

¹⁰¹ المصدر السابق، ٢٢

¹⁰² Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), pp 24 - 25

نَصَرْتِ You	أَنْتِ You	نَصَرَكَ You	إِيَّاكَ You	بِكَ\ كِتَابِكَ Your
نَصَرْتُمَا You (2)	أَنْتُمَا You (2)	نَصَرَكُمَا You (2)	إِيَّاكُمَا You (2)	بِكُمَا\ كِتَابِكُمَا Your (2)
نَصَرْتُمْ You (2+)	أَنْتُمْ You (2+)	نَصَرَكُمْ You (2+)	إِيَّاكُمْ You (2+)	بِكُمْ\ كِتَابِكُمْ Your (2+)
نَصَرْتِ You (female)	أَنْتِ You (female)	نَصَرَكِ You (female)	إِيَّاكِ You (female)	بِكَ\ كِتَابِكَ Your (female)
نَصَرْتُمَا You (2; female)	أَنْتُمَا You (2; female)	نَصَرَكُمَا You (2; female)	إِيَّاكُمَا You (2; female)	بِكُمَا\ كِتَابِكُمَا Your(2;female)
نَصَرْتُنَّ You (2+; female)	أَنْتُنَّ You (2+; female)	نَصَرَكُنَّ You (2+; female)	إِيَّاكُنَّ You (2+; female)	بِكُنَّ\ كِتَابِكُنَّ Your (2+; female)
نَصَرْتُ I	أَنَا I	نَصَرِي Me	إِيَّاي Me	بِي\ كِتَابِي My
نَصَرْنَا we	نَحْنُ we	نَصَرْنَا Us	إِيَّانَا Us	بِنَا\ كِتَابِنَا Our

Exercise: 1: Take out the above five types of pronouns (ضمير) from the 23rd part (جزء الثالث) (و عشرين) of the Quran and write them with the meaning of the word after the pronoun.

A student (female)	تَلْمِيذَةٌ	A student (male)	تَلْمِيذٌ
A teacher(female)	مُعَلِّمَةٌ	A teacher(male)	مُعَلِّمٌ
A girl	بِنْتُ	A boy	وَلَدٌ
A girl child	طِفْلَةٌ	A boy child	طِفْلٌ
Skilled	مَاهِرٌ	Polite	مُؤَدَّبٌ
Khalid	خَالِدٌ	Ayesha	عَائِشَةُ

Exercise: 2: Read and translate:

أنا تلميذٌ، أنا تلميذةٌ جديدٌ، أنا تلميذةٌ جديدةٌ ، نحن تلاميذٌ جُدُدٌ، أنت معلمٌ، أنت معلمةٌ ، أنتما معلمان ماهران، أنتم معلمون ماهران، أنت عائشةٌ ، أنت بنتٌ مؤدبةٌ، أنتما بنتان مؤدبان، أنتن بناتٌ مؤدباتٌ، هو خالدٌ ، هو ولدٌ مؤدبٌ ، هما ولدان مؤدبان ، هم أولادٌ مؤدبون، هي فاطمةٌ، هي بنتٌ، هي بنتٌ مؤدبةٌ، هما بنتان مؤدبتان، هن بناتٌ مؤدبات.

هذا طفل، هذا طفل مؤدب، الطفل مؤدبٌ، هذا الطفل المؤدبٌ جميلٌ، المعلم ماهرٌ، هذا المعلم ماهرٌ ، هذا المعلم الماهر مشهورٌ، التاجرةٌ قويةٌ، هذه التاجرة مشهورةٌ، هذه التاجرة المشهورةٌ قويةٌ، الفلاح ضعيفٌ، هذا الفلاح ضعيفٌ، هذا الفلاح الضعيف ماهرٌ، الدراجة جميلةٌ، هذه الدراجة جميلةٌ، هذه الدراجة الجميلة كبيرةٌ .

Narrow	ضَيِّقٌ	Industrious	مُجْتَهِدٌ
The poor	فَقِيرٌ	The rich	غَنِيٌّ
Talentless	غَلِيٌّ	Brilliant	ذَكِيٌّ

A woman	امرأة	Beneficial	مُفِيدٌ
Polite	شَرِيفٌ	Much more	جِدًّا
Camel	جَمَلٌ	Camel (female)	نَاقَةٌ

Exercise: 3: Translate the following passage into Arabic

I am Khalid and you are Karim. I am a teacher and you are a student. I am a new teacher and you are a new student. He is Mahmud and I am Belal. Mahmud is a rich businessman and I am a poor farmer. He is Majid and she is Fatima. Belal is a brilliant student and Fatima is a brilliant student. Ayesha is a very talented woman. Khalid is a very polite man. you are very rich He is very poor. This is a child. This is a gentle child. This gentle child.... This gentle child is very beautiful. This teacher.... This teacher is very skilled. This skilled teacher is very famous.

What?	هَلْ	Who	مَنْ
Rather	بَلْ	Yes	نَعَمْ
And	وَ	No	لَا
What?	مَا	How?	كَيْفَ

Exercise: 4: With the help of the words above and in the light of the following questions and answers, ask and answer the questions.

For example:

جَوَابٌ	The meaning of the question	سُؤَالٌ
نعم، أنا تلميذ	Are you a student	هل أنت تلميذ؟
لا ، بل أنا بنت	Are you a boy	هل أنت ولد؟
أنا بلال	O boy! who are you	من أنت يا ولد؟
لا، بل أنا تلميذ وتاجر	Hey man! Are you a teacher?	يا رجل! هل أنت معلم؟
.....		؟.....
.....		؟.....
.....		؟.....
.....		؟.....

Exercise: 5: Translate the following interrogative sentences into Arabic and answer the questions in Arabic.

Is this a watch?

Is this a camel?

How about this book?

Is this girl talented?

Who is this guy?

Is this watch beautiful?

Is this camel too big?

How is that camel?

How is this girl?

Who is this woman?

Lesson- 5

مُضَافٌ & مُضَافٌ إِلَيْهِ (Possessive Case)

My father	أَبِي	Father	أَبٌ	My mother	أُمِّي	Mother	أُمٌّ
My uncle	عَمِّي	Uncle	عَمٌّ	My uncle	خَالِي	Uncle	خَالَ
My grandfather	جَدِّي	Grandfather	جَدٌّ	My grandmother	جَدَّتِي	Grandmother	جَدَّةٌ
Your brother	أَخُوكَ	Brother	أَخٌ	Your sister	أَخْتُكَ	Sister	أَخْتٌ
Your aunt	خَالَتُكَ	Aunt	خَالَةٌ	Your aunt	عَمَّتُكَ	Aunt	عَمَّةٌ
Our friend	صَدِيقُنَا	Friend	صَدِيقٌ	Our enemy	عَدُوْنَا	The enemy	عَدُوٌّ
My name	إِسْمِي	Name	إِسْمٌ	Your Chain	عِقْدُكَ	Chain	عِقْدٌ
My brother	أَخِي	Good	طَيِّبٌ	Our religion	دِينُنَا	Religion	دِينٌ

Exercise: 1: Read and translate:

اسمِي شاهد، هو أبي وهي أمي، هي خالتك وهو عمك ، انت صديقه وانت صديقتها، أنا أبوك وهو أخوك وهي أختك، الله ربنا وربكم، الإسلام ديننا، هذا الرجل جدي وهذه المرأة جدتي، هذا قلمك وذلك قلمه، هو صديقك وصديقي طيب جدا وهذا الرجل عدوك. أخي تلميذ ذكي و أختي تلميذة ذكية.

Exercise: 2: Translate the following question into Arabic and answer them in Arabic.

O my sister! Who is your Lord?
Hey boy, what's your name?
Who is this girl?
Is your brother a good man?
Is he your enemy?
Is your father my friend?
Evil is our enemy?
Is this your home?

O my brother! Who is your prophet?
who is your father?
Who is this boy?
who is your uncle?
are you my friend?
Is your uncle his enemy?
Is your sister a stupid student?
Is that their mosque?

Notice:

Khalid's book	قَلَمُ خَالِدٍ	خَالِدٌ	قَلَمٌ
Fatima's pen	قَلَمُ فَاطِمَةَ	فَاطِمَةٌ	قَلَمٌ
Student's pen	قَلَمُ التِّلْمِيزِ	تِّلْمِيزٌ	قَلَمٌ

هذا كتاب خالد، ذلك قلم فاطمة ، تلك مروحة البيت، كتاب خالد مفيد، قلم فاطمة جميل، مروحة البيت قديمة.

A market	سُوقٌ	A road	طَرِيقٌ
A scene	مَنْظَرٌ	A city	مَدِينَةٌ
Mother	وَالِدَةٌ	Father	وَالِدٌ
Wife	زَوْجَةٌ	Husband	زَوْجٌ

Exercise: 3: Read and translate:

هذا منظر القرية، منظر القرية جميل جداً، هذا طريق السوق، طريق السوق ضيق وطريق المدينة واسع. والد فاطمة زوجي، وأبو فاطمة رجل طيب، والدة خالد عمتي وهي امرأة طيبة جداً، زوج ريحانة عم خالد. اسم زوجي ماجد، منظر مدرستنا جميل، بيت أخي واسع، فراشة سريري نظيفة.

Exercise: 4 Formulate the questions from the above passage then interpret and answer. For example:

السؤال: كيف منظر القرية؟
سـ؟
جـ: جواب: منظر القرية جميل جداً
سـ؟
جـ:

Exercise: 5: Translate the following question into Arabic and answer them in Arabic.

How are the city streets?

Is Khalid's wife a decent woman?

What is Khalid's father's name?

Majid's uncle's name is Karim?

How is his room?

Is his bed beautiful?

Abdul Muttalib is the Prophet's uncle?

How is the village road?

Is Fatima's mother a good woman?

Is the market road very wide?

Majid's uncle is Khalid's father?

How is the bed in his room?

Is the wall of Khalid's house clean?

Who is Abu Talib?

Behind	وَرَاءَ\ خَلْفَ	Near	عِنْدَ
Duster	مَسَاحَةٌ	Beside	بِجَانِبِ
Map	خَرِيطَةٌ	The plow	مَحْرَاثٌ
Where?	أَيْنَ	Broken	مَكْسُورٌ
The story	قِصَّةٌ	The darkness	ظَلْمَةٌ

I have the book	الكتابُ عِنْدِي	I have a book	عِنْدِي كِتَابٌ
what do you have?	ماذا عِنْدَكَ؟	Who has the pen?	عِنْدَ مَنْ الْقَلَمُ؟

Exercise: 6: Read and translate:

يا ماجد ، عندك ساعة، الساعة عندك، أمامك دراجة، أمامي بيت ، البيت أمامي، غرفتي أمام بيتك، فوقك مروحة، السيارة عندك، القلم فوق الطاولة ، عند الفلاح محراث، المحراث عند الفلاح، المحراث المكسور عند الفلاح، خلفك خريطة، خلفك خريطة جديدة ، الخارطة الجديدة خلفك، أين المساحة؟ المساحة وراء المعلم وأمام السبورة، أين السبورة، السبورة بجانب التلميذ، بجانب التلميذ سبورة.

Exercise: 7: Formulate the questions from the above passage then interpret and answer.**For example:**

جـ: عند الفلاح محراث	What does the farmer have?	سـ: ماذا عند الفلاح؟
جـ:		سـ:؟
جـ:		سـ:؟

Exercise: 8: Translate the following question into Arabic and answer them in Arabic.

- Where is Ayesha's rate? And where is his bag? Who has the watch and who has the pen?
 What's on me? Is my car next to the mosque?
 Is the famous teacher in front of the board? Is the talented student behind the door?
 Is the imam of the mosque in front of us? Is there a pen on the table?
 Is the fan above you? What's under the door?

Some principles:¹⁰³

1- If the connection between two words is made with (*Ro/Er/র/এর*: in Bangla; of/ 's in English) then it will be *mudaf* and *mudaf Ilaihi*. The related word is *Mudaf* and the word with which it is related is called *Mudaf Ilaihi*. Among them, *Mudaf* comes first in Arabic, then *Mudaf Ilaihi*. But it is opposite in Bengal. Ex: قَلَمٌ خَالِدٍ - Khaid's pen (مضاف إليه) - قَلَمٌ - مضاف ، خَالِدٍ - مضاف

2- *Muzaf* will never accept *Tanbin* and *Alif Lam*. And *Mudaf Ilaihi's* I'rab is always kasrah.

Ex: كِتَابُ الطَّالِبِ

3- *Muzaf Ilaihi* will always be joined by *Tanveen* or *Alif Lam*. If a word has *Alif-lam*, the word will never have *Tanveen*. Ex: قَلَمٌ رَجُلٍ - قَلَمُ الرَّجُلِ

4- If *Muzaf* is ever binary or plural, then the *noon* (ن) of the binary or plural will disappear. Ex: معلمو المدرسة > معلمون المدرسة

Practice: 9: Practice *Mujaf* and *Mujaf Ilaihi* described in the Holy Quran

فَبَأْتِكَ	Before you	مَعَ كُمْ	with you	نِسَاءَ كُمْ	Your women
قُلُوبُ هُمْ	Their hearts	مَعَ الرَّاِكِعِينَ	with the bowers	قَوْمُهُ	His tribe
أَصْحَابُ النَّارِ	Dweller of hell	أَنْفُسُكُمْ	Yourselves	مَوْتُكُمْ	Your death
يَعْمَتِي	My blessing	سُوءَ الْعَذَابِ	The worst punishment	رِزْقُ اللَّهِ	Allah's Sustenance
عَهْدُكُمْ	Your promise	شَدِيدَ الْعَذَابِ	Tough punishment	كُلُّ أَنْاسٍ	Every one of the people
شَطْرُ الْمَسْجِدِ	line of Mosque	قَوْلَ الزُّورِ	Perjury	قَبْلَ الْمَشْرِقِ	Before sunrise
أَهْوَاهُمْ	Their ideas	خُطَوَاتِ الشَّيَاطِينِ	Footsteps of the <i>Shaitan</i>	جَيْنَ الْبَاسِ	Bad times
كُلِّ دَابَّةٍ	Each of the animals	لَحْمِ الْخِنْزِيرِ	Flesh of the pig	أُولِي الْأَلْبَابِ	Man of Intelligence

¹⁰³ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٦٢ - ٦٣

تَصْرِيفُ الرِّيَّاحِ	Air's flow	عَيْرٌ بَاغٍ	Not infringing	شَهْرُ رَمَضَانَ	The month of Ramadan
مَوَاضِعُهُ	Its places	عَيْرٌ مُتَاجَانِفٍ	Not comfortable	خَيْطُ الْأَبْيَضِ	White thread
أَعْدَائِي كُمْ	Your enemies	عَيْرٌ مُسَافِحِينَ	Not free	كُلُّ كَرْبٍ	Each of the dangers
تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ	Emancipation of the slave	مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ	Secret Lover	أَعْيُنِ النَّاسِ	Eyes of Human
أَذَانُ الْأَنْعَامِ	Ears of animal	سَنَانَ قَوْمٍ	Enmity of tribal	حَاضِرَةُ الْبَحْرِ	The presence of the sea
فَوْقَ كُمْ	Above you	هَيْئَةُ الطَّيْرِ	Structure of bird	مَعَ الْخَوَالِفِ	With procrastinators
بَيْنَ يَدَيْنِ	Between two hands	بَعْضُ هُمْ	Some of them	دَائِرَةُ السُّوءِ	The rotation of bad situation
خَلْفَهَا	Behind him	أَمَانِي	My hope	دُونَ النَّاسِ	Except for people
حُبُّ الشَّهَوَاتِ	Love of passion	غَلِيظُ الْقَلْبِ	Hardness of heart	لَوْنُهَا	Its color
عَقْدَةُ النِّكَاحِ	engagement of wedding	بِإِذْنِ اللَّهِ	With Allah's permission	كُلُّ شَيْءٍ	Each of the things
رُوحُ الْقُدْسِ	Soul of the holiness	سَيِّمَاهُمْ	Their mark	مِثْلُ صَفْوَانَ	Like <i>Safwan</i>
كُلُّ جَبَلٍ	Every mountain	رَأْيِ الْعَيْنِ	Sight of eye	حُسْنُ الْمَأْبِ	Good shelter
شَيْعُ الْأَوْلِيَانِ	Tribes of ancients	جِبَالَهُمْ	Their ropes	شَفَا حُفْرَةٍ	The edge of the pit
أُولِي بَأْسٍ	Punisher	عِصْيَاهُمْ	Their disobedience	عَيْرٌ مَسْكُونَةٌ	Not of residence
كِلَاهِمَا	Two of them	بَيْنَ يَدَيَّ	Between my hands	أُولِي الْإِرْبَةِ	Man of <i>Irbat</i> (disabled men)
جَنَاحُ الذَّلِّ	wings of humility	عَوْرَاتِ النِّسَاءِ	Women's 'Aurat'	كُلُّ رِيْعٍ	Each of the high place
كُلُّ الْبَسْطِ	Each of the amplitudes	ذَاتِ الْيَمِينِ	People of right wing	عَنَمُ الْقَوْمِ	Booty of tribe
غَسَقُ اللَّيْلِ	Darkness of night	مَنْطِقَ الطَّيْرِ	The language of birds	كُلُّ جَرْبٍ	Everyone in the group
حَقُّ تِلَاوَتِهِ	Correctness of his recitation	شِقَاقَ بَيْنِ هُمَا	Conflict between two people	مُلَاقُوا رَبِّ هُمْ	Interviewers of their Lord
يَوْمَ يُنْعَثُونَ	Day of rise	طَرْفَكَ	Your side	دُلُوكَ الشَّمْسِ	Sun set
بَقْلُهَا	Its grain	هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ	Saitan's persuasion	ذُو عُسْرَةٍ	Man of hardness

بصلها	Its onion	مَنَاسِكِنَا	Our worship	حَبْلُ اللَّهِ	God's rope
قَوْمُهَا	Its garlic	آبَائِكَ	Your father	حَظُّ الْأَنْثَيْنِ	A part of two
عَدَسُهَا	Its pulse	بَيْنَ السَّدَّيْنِ	Between two walls	عُرُوشُهَا	His lofts
أَجْرُهُمْ	Their reward	جِزْعُ النَّخْلَةِ	Stem of Palm	طَائِرُكُمْ	Your bad luck
عِنْدَ رَبِّهِمْ	To their Lord	جَنَاحِكَ	Your wings	إِخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ	Conflict of day and night
حُدُودُ اللَّهِ	God's limits	كُلِّ وَادٍ	Each of the valley	يَوْمِ الظَّلَّةِ	day of humiliation
أَجَلُهُنَّ	Their time	يَوْمِ الْحَسْرَةِ	Day of sad	بَعْضِ الْأَعْجَمِيِّينَ	Someone from the Arabs
كِسْوَتُهُنَّ	Their dress	نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ	News of Ibrahim	ذَاتِ الشِّمَالِ	People of left side
خِطْبَةَ النِّسَاءِ	Women's proposal	بَعْدَ ذَلِكَ	After that	كُلِّ فِرْقٍ	Everyone in the group
سَاعَةَ الْعُسْرَةِ	Hard times	دُونَ ذَلِكَ	Except that	كَطْيِ السِّجْلِ	Like twisting a book
مِثْقَالِ ذَرَّةٍ	Smallest unit of molecule	صُنْعَةَ لُبُوسٍ	Making of dress	وَرَاءَ ذَلِكَ	Behind that
كُلِّ مَرْضِعَةٍ	Each of the milk mother	غَيْرَ مَرْدُودٍ	Not forsaken	مِيثَاقِ بَنِي إِسْرَائِيلَ	Covenant with Bani Israel
ذَاتِ حَمَلٍ	Owner of Patience	خَزَائِنُ الْأَرْضِ	Godown of Land	مِثْلُ حَبَّةٍ	like grain
خَشْيَةَ اللَّهِ	Fear of Allah	قَتْنُهَا	His cucumber	ذَائِقَةَ الْمَوْتِ	Taste of death
ذِي الْقُرْبَى	People of near (Relative)	يَوْمِ الْقِيَامَةِ	Day of resurrection	مَعَ الْأَبْرَارِ	With the virtuous
صِبْغَةَ اللَّهِ	Color of Allah	ظُهُورُهُمْ	Their backs	أَيُّ الْحَرْبَيْنِ	Which of the two groups?
مَتَاعِ الْحَيَاةِ	Consumer goods of life				

Exercise- 10: Extract the ‘Mujaf and Mujaf Ilaihi from the first ten pages of the 21st part of Al-Qur’an and write them with meaning.

Lesson- 6

104 باب نَصَرَ-يُنْصِرُ (Nasara-Yangsuru)

ماضي معروف

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الْبُرُورُ	to arise	بَرَزَ	الرَّبَطُ	to tie up	رَبَطَ
الظُّهُورُ	to get exposed	ظَهَرَ	الرِّزْقُ	to donate a living	رَزَقَ
الْبُطُونُ	to conceal	بَطَنَ	السُّكُوتُ	to keep quiet	سَكَتَ
التَّرَاكُ	to give up	تَرَكَ	السَّلُوكُ	to drive	سَلَكَ
الْحُضُورُ	to be present	حَضَرَ	السَّلَى	to boil	سَلَقُوا
الْفِرَاحُ	to retire	فَرَّغَتْ	الْفَسَادُ	to get wasted	فَسَدَتْ
الْفِسْقُ	to be sinful	فَسَقَ	الْقَتْلُ	to kill	قَتَلْتُمْ
الْفُصُولُ	to separate	فَصَلَ	الْكُفْرُ	to deny	كَفَرْتُمْ
التَّكْثُ	to break	نَكَثَ	النُّكُوصُ	to move back	نَكَصَ
الجَوْسُ	to search	جَاسُوا	الجَوْبُ	to cut off	جَابُوا
الصَّغْوُ	to degrade	صَغَتْ	الْقَسْوَةُ	to harden	قَسَتْ
البَّتُّ	to spread	بَتَّ	التَّلُّ	to lay down	تَلَّ
الصَّكُّ	to slap	صَكَتَ	الصَّبُّ	to pour	صَبَبْنَا
الكُفُّ	to interrupt	كَفَفْتُ	المُرُورُ	to cross	مَرَّوَا
الحَصَادُ	to cultivate	حَصَدَ	السَّوْءُ	to be evil	سَاءَتْ
الرَّوْعُ	to attack, to invade	رَاعَ	السَّلْفُ	to be past	سَلَفَ
الرَّيَاةُ	to meet	رُزِمَ	الشُّكْرُ	be grateful	شَكَرَ
الطُّولُ	to be long	طَالَ	الشُّجُورُ	to quarrel	شَجَرَ
الْفَوْتُ	to run out	فَاتَ	الصِّدْقُ	to tell the truth	صَدَقَ
الفُوزُ	to succeed	فَازَ	الفَطْرُ	to break down	فَطَرَ
البِدْوُ	to appear	بَدَا	المَكْرُ	to conspire	مَكَرُوا
التَّلُّوُ	to walk backwards	تَلَا	المَرَجُ	to get together	مَرَجَ
الْخَلُّوُ	to be empty	خَلُوا	المَرْدُودُ	to disobey	مَرَدُوا
الْخَبُوُ	to go out	خَبَتْ	الأفولُ	to go down	أَفَلَ
السَّجُوُ	to get down	سَجَا	الْحَوْلُ	to get in the way	حَالَ
النَّجُوُ	to be released	نَجَوَتْ	الجُنُونُ	to cover up	جَنَّ
الحَجُّ	to perform Hajj	حَجَّ	الشَّقُّ	to tear apart	شَقَّقْنَا
القَدُّ	to tear off	قَدَّتْ	الْفَاكُّ	to Release the prisoner	فَاكَّ
الهَمُّ	to worry	هَمَّتْ	الْمَنْ	to please	مَنَّ
القُنُوطُ	to be disappointed	قَنُوطَا			

ماضي مجهول

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
عَثَرَ	to be known	الْعَثُورُ	حَشِرَ	get together	الْحَشِيرُ
كَتَبَ	to write	الْكِتَابَةُ	سَقَطَ	to fall	السَّقُوطُ
دَكَّتْ	to crush	الدَّكُّ	بَسَّتْ	to crush	البَسُّ
سَبَقَ	take away	السَّبْقُ	نَكَسُوا	to invert	النَّكْسُ
عَفَى	to forgive	العَفْوُ	نَفَرَ	to blow	النَّفْرُ
هَزَّ	to shake	الهَزُّ	رَجَّتْ	to shake	الرَّجُّ

List- 07¹⁰⁵ مضارع معروف

List- 08¹⁰⁶ مضارع مجهول

شخص	جنس	عدد	صيغة	شخص	جنس	عدد	صيغة
غائب	مذكر	واحد	يُنْصِرُ	غائب	مذكر	واحد	يُنْصِرُ
غائب	مذكر	ثنائية	يُنْصِرَانِ	غائب	مذكر	ثنائية	يُنْصِرَانِ
غائب	مذكر	جمع	يُنْصِرُونَ	غائب	مذكر	جمع	يُنْصِرُونَ
غائب	مؤنث	واحد	تُنْصِرُ	غائب	مؤنث	واحد	تُنْصِرُ
غائب	مؤنث	ثنائية	تُنْصِرَانِ	غائب	مؤنث	ثنائية	تُنْصِرَانِ
غائب	مؤنث	جمع	يُنْصِرْنَ	غائب	مؤنث	جمع	يُنْصِرْنَ
حاضر	مذكر	واحد	تُنْصِرُ	حاضر	مذكر	واحد	تُنْصِرُ
حاضر	مذكر	ثنائية	تُنْصِرَانِ	حاضر	مذكر	ثنائية	تُنْصِرَانِ
حاضر	مذكر	جمع	تُنْصِرُونَ	حاضر	مذكر	جمع	تُنْصِرُونَ
حاضر	مؤنث	واحد	تُنْصِرِينَ	حاضر	مؤنث	واحد	تُنْصِرِينَ
حاضر	مؤنث	ثنائية	تُنْصِرَانِ	حاضر	مؤنث	ثنائية	تُنْصِرَانِ
حاضر	مؤنث	جمع	تُنْصِرْنَ	حاضر	مؤنث	جمع	تُنْصِرْنَ
متكلم	مؤنث\مذكر	واحد	أُنْصِرُ	متكلم	مؤنث\مذكر	واحد	أُنْصِرُ
متكلم	مؤنث\مذكر	جمع	نُنْصِرُ	متكلم	مؤنث\مذكر	جمع	نُنْصِرُ

مُضَارِع

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
يُرْشِدُ	to show the way	الرُّشْدُ	يَبْلُغُ	to arrive	البُلُوغُ
يُرْكَمُ	to stack up	الرَّكْمُ	يَحْسَدُ	to be jealous	الحَسَدُ
يُرْقِبُ	to keep track of	الرُّقُوبُ	يَحْرَثُ	to cultivate	الحَرْثُ
يَسْلُبُ	to rob	السَّلْبُ	يَخْرُصُ	to speak in guesswork	الخَرْصُ
يَشْعُرُونَ	to feel	الشَّعُورُ	يَخْذُلُ	to insult	الْخَذْلُ

¹⁰⁵ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ٤٨

¹⁰⁶ المصدر السابق، ص ٤٩

الْخَلْقُ	to create	يخلق	الْصُّدُورُ	to be published	يصدر
السَّطْرُ	to write	يسطرون	العَبْرُ	to explain	تعبرون
الْفَجْرُ	to tear apart	تقجر	الْفُجُورُ	to be sinful	يُفْجِرُ
الْفَطْرُ	to constriction on spending	يقطرو	الْقُدُومُ	to go ahead	يقدم
الْكَنْمُ	to conceal	تكتمون	النَّفْخُ	to blow	أنفخ
النَّبْتُ	to produce	تنبت	الأَجْرُ	to pay wages	تأجر
النَّوَارُ	to destroy	تئور	الجُوعُ	to be hungry	تَجُوعُ
الدَّوْرُ	to inspect, rotate	تدور	الصَّوْمُ	Fasting	تَصُومُ
الصَّبْوَةُ	to be attracted	أصب	العَشْوُ	to be diverted	يَعْشُ
الحَضُّ	to encourage	يَحْضُ	الدَّسُّ	to conceal	يَدْسُ
الكَسْوُ	to wear	يَكْسُوا	الرَّدُّ	to give back	يُرْدُونَ
الضَّرُّ	to harm	تضرون	الظَّنُّ	to imagine	يَظُنُّونَ
العَضُّ	to degrade	يغضضن	العُلُولُ	to embezzle	يَعْلُ
الهَشُّ	to lay the leaves of the tree	أهش	الأَرْ	to excite	تَوُرُّ
النَّوْءُ	to be heavy	تَنوؤ	التَّلَاوَةُ	to recite	يتلوا
الدَّعُّ	to push	يَدْعُ	الدَّرْوُ	to fly	تَدْرُو
الصدِّ	to interrupt	يصدون	الرَّجَاءُ	to expect	يَرْجُونَ
العَرُورُ	to cheat	يَعْرُ	السَّطْوُ	to attack	يَسْطُونَ
المدِّ	to widen	يمد	الجِرُّ	to draw	يَجِرُّ
الأوْدُ	to tire	يؤود	الدَّوْدُ	to move	تَدْوِدَان
السَّوْمُ	to give trouble	يَسْؤُمُونَ	الرَّوَالُ	to go down	تزلول
الحَوْرُ	to come back	يحوور	السَّجِنُ	to imprison	يُسْجِنُ
الْخِيَانَةُ	to embezzle	تخون	الطَّهْوَرُ	to be holy	يطهرن
الْخَوْضُ	to be engrossed	نخوض	العِبَادَةُ	to worship	نعبد
المَحْوُ	to delete	يمحوا	العُرُوبُ	to hide	يعزب
الدِّالَةُ	to show the way	يدل	العَمْرُ	to cultivate	يعمر
السَّرُورُ	to give pleasure	تسر	العَضْلُ	to interrupt	تعصلون
العَدُّ	to calculate	تعودن	الْفَرْطُ	to exaggerate	يفرط
القِصَّةُ	to narrate	نقص	الْقَصْرُ	to shorten	تقصروا
العَوْصُ	to dive	يغوصون	الكِفْلُ	to take responsibility	يكفل
العَوْدُ	to come back	تعودون	النَّقْضُ	to break	ينقضون
العَوْدُ	to seek asylum	أعوذ	البِلَاءُ	to test	لنبلون
العَوْلُ	to do injustice	تعول	الطَّوَأْفُ	to circle around	يطوفون
الشَّكْوَى	to complain	أشكو			

الأمر 107

أمر غائب

معروف

أمر حاضر معروف

صيغة	جنس	عدد	شخص
لِيَنْصُرْ	مذكر	واحد	غائب
لِيَنْصُرَا	مذكر	ثنائية	غائب
لِيَنْصُرُوا	مذكر	جمع	غائب
لِيَنْصُرْ	مؤنث	واحد	غائب
لِيَنْصُرَا	مؤنث	ثنائية	غائب
لِيَنْصُرْنَ	مؤنث	جمع	غائب

صيغة	عدد	جنس	شخص
أَنْصُرْ	مذكر	واحد	حاضر
أَنْصُرَا	مذكر	ثنائية	حاضر
أَنْصُرُوا	مذكر	جمع	حاضر
أَنْصُرِي	مؤنث	واحد	حاضر
أَنْصُرَا	مؤنث	ثنائية	حاضر
أَنْصُرْنَ	مؤنث	جمع	حاضر

أمر متكلم

صيغة	جنس	عدد	شخص
لَأَنْصُرْ	مذكر مؤنث	واحد	متكلم
لِنَنْصُرْ	مذكر مؤنث	ثنائية & جمع	متكلم

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
أَرْكُضُوا	to kick	الرَّكْضُ	أَحْصُرْ	to limit	الْحَصْرُ
أَسْجُدُوا	to prostrate	السُّجُودُ	أَجْنِبْ	to put away	الْجَنْبُ
أَفْرِقْ	to separate	الْفَرْقَانُ	أَخْلَفْ	to represent	الْخِلَافَةُ
أَنْقِصْ	to reduce	النَّقْصُ	أَنْصُرْ	to help	النَّصْرُ
أَمْكُثُوا	to position	الْمَكْثُ	أَخَذْ	to accept	الْأَخْذُ
أْمُرْ	to order	الْأَمْرُ	أَذْكَرْ	to pronounce	الذِّكْرُ
ذُقْ	to savor	الذُّوقُ	تَوَبُّوا	to come back	التَّوْبَةُ
أَعْدُوا	go back	الْعُدُوُ			
أَضْمِمْ	to match up	الضَّمُّ	أَشْدِدْ	to tighten up	الشَّدُّ
أَنْظِرْ	to notice	النَّظَرُ	اسْكُنْ	to live	السُّكُونُ
لِيَأْكُلْ	to eat	الْأَكْلُ	أَنْفِذُوا	to get out	النَّفْذُ
صُرْ	to hunt	الصَّوْرُ	أَنْشُرُوا	to disobey	النَّشُورُ
أَحْلِلْ	to solve	الْحَلُّ	أَهْجُرُوا	to exclude	الهِجْرُ

N.B. 108

١٠٧ المصدر السابق، ص ٦٧ - ٧٠

١٠٨ المصدر السابق، ص ٦٦

One. Note the list above. Amr is to be formed from *Mudare' Ma'ruf* (Active, present & future form). A *Hamza* should be substituted for the first letter by omitting the first letter of *Mudare'*. If the third letter of the word *Mudare'* is *dommah* then the *hamza* is also *dommah*. And if the third letter is *Fathah/Kasrah*, then *Hamza* will be *Kasrah*. Even the third letter of the word *Mudare'* will be as like as the third letter of *Amr*.

Two. last letter will always be with *Sakin*.

Three. If the root of the *Mudare'* sometimes contains the *harf Illat* (weak letter) (و-أ-ي), then the *harf Illat* disappears in the *Amr* during the formation of *Amr*. Not only that, the *hamza* which is used before the *Amr* is also not used.

نهى حاضر معروف

صيغة	جنس	عدد	شخص
لا تَنْصُرُ	مذكر	واحد	حاضر
لا تَنْصُرَا	مذكر	ثنائية	حاضر
لا تَنْصُرُوا	مذكر	جمع	حاضر
لا تَنْصُرِي	مؤنث	واحد	حاضر
لا تَنْصُرَا	مؤنث	ثنائية	حاضر
لا تَنْصُرْنَ	مؤنث	جمع	حاضر

N.B. نهى حاضر معروف is formed from مضارع حاضر معروف . Its formed By adding (لا) *la* before the مضارع حاضر معروف and giving *Sakin* the last letter of it.¹⁰⁹

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ
الْبَسْطُ	to expand	لَا تَبْسُطُ	الْغُلُوُّ	to exaggerate	لَا تَغْلُوا
الْقُعُودُ	to sit	لَا تَعْدُ	الْفَقْوُ	to follow	لَا تَقْفُ
الطَّرْدُ	to put away	لَا تَطْرُدُ	الْخَطُّ	to draw the line	لَا تَخْطُ
الْعُدْوَانُ	to make enmity	لَا تَعُدُّ	السَّبُّ	to abuse	لَا تَسُبُّوا

اسم فاعل 110

صيغة	عدد	جنس
نَاصِرٌ	واحد	مذكر
Helper	Singular	Male
ناصران	ثنائية	مذكر
ناصرون	جمع	مذكر

¹⁰⁹ المصدر السابق، ص ٧٧

¹¹⁰ المصدر السابق، ص ٨٦

ناصره	واحد	مؤنث
ناصرتان	تثنية	مؤنث
ناصرات	جمع	مؤنث

مصدر	معنى	صيغة القرآن	مصدر	معنى	صيغة القرآن
الْبَرْدُ	to be cold	بَارِدٌ	الْخُرُوجُ	to get out	خارجتان
الْبُرُوقُ	to appear	بازغ	الْحَرْقُ	to burn	حارقان
الْبُسُوقُ	to be tall	باسق	الْخُلُوصُ	to be devoted	خالصة
الْبَطْلَانُ	to cancel	باطلة	الْيَقِيْنُ	to spontaneous release	دافق
السَّهْوُ	to be indifferent	ساهون	الرُّسُوخُ	to mature	راسخ
الجبر	to force	جابرون	الرُّكُودُ	to stop	رَوَاكِدٌ رَاكِدٌ
الجُثُومُ	to fall over	جاثمون	الرَّجْفُ	to tremble	راجفة
الْقِيَامَةُ	to stand	قائمة	الرَّجْرُ	to bully	زاجرات
الضُّمُورُ	to be weak	ضامر	الطَّرْقُ	to arrive at night	الطارق
العَقْمُ	to be bound	عَقِيمٌ	العَفْلُ	to neglect	غافل
القُنُوتُ	to obey	قانتون	الْكَمَالُ	to be fulfilled	كاملة
اللُّزُوبُ	to stick to	لازب	الْمَثْنُ	to harden	مَثْنٌ
النَّشْطُ	to untie	ناشطات	النَّضْرُ	to be fresh or green	ناصره
الهَمْدُ	to be dry	هامدة	الهَرْبُ	to run away	هارب
الحَثُّ	to encourage	حَثِيثٌ	العَلُوُّ	to get high	عالية
الْخُصُوصُ	to make special	خاصة	الطُّوْعُ	to be loyal	طائعين
الرَّبُّ	to cherish	رَبٌّ	الرَّسُوٌّ	to be strong	راسيات
الطَّمُّ	to cover up	الطامة	اللَّهُوُّ	to be inattentive	لاهية
الْلَفُّ	to fold	لَفِيْفٌ	الْبَدَاوَةُ	to be rustic	بَادُوْنَ
الزعم	To imagine, to claim	رَعِيْمٌ	النَّفْلُ	to be extra	نافلة
السُّبُوْعُ	to be wide or full	سابغات	النَّفَثُ	to blow	نَفَاثَاتٌ
السُّرُوبُ	to flow	سارب	الجَوْرُ	to torture	جائر
السُّمُودُ	to sing	سامدون	الحَفُّ	to surround	حافين
السَّمْرُ	to talk at night	سامر	النَّمُّ	to gossip	نميم
الشَّكْلُ	to be on its own terms	شاكل	الْأَمُّ	to wish	أمين
الصَّمْتُ	to keep quiet	صامتون	الدَّوَامُ	to settle down	دائمون
الْصُّفُورُ	to stand on three legs	صافنات	الدَّعَاءُ	to summon	داع
العُبُورُ	to pass	عابرون	العُبُورُ	to stay behind	غابرون
			الْكُودُ	to be ungrateful	كُودٌ

اسم مَفْعُول 111

صيغة	عدد	جنس
مَنْصُورٌ	واحد	مذكر
Victorious	single	Male
منصوران	تثنية	مذكر
منصورون	جمع	مذكر
منصورة	واحد	مؤنث
منصورتان	تثنية	مؤنث
منصورات	جمع	مؤنث

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصَدَرٌ	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصَدَرٌ
مَطْلُوبٌ	to explore	الطَّلَبُ	مَحْظُورٌ	to prevent	الْحَظْرُ
مَعْكُوفٌ	to position	العَكْفُ	مَحْجُورٌ	to interrupt	الْحَجْرُ
مَنْشُورٌ	to reveal	النَّشْرُ	مَحْجُوبٌ	to hide	الْحَجْبُ
مَنْثُورٌ	to spread	النَّثْرُ	مَرْقُودٌ	to sleep	الرَّقُودُ
مَنْفُوشٌ		النَّفْشُ	مَرْقُومٌ	to stamp	الرَّقْمُ
سَانِعٌ	to taste good	السَّوْعُ	مَسْتُورٌ	to veil	السِّيْرُ
مَجْدُودٌ	to cut off	الْجَدُّ	مَسْجُورٌ	to burn	السَّجْرُ
مَكْنُونٌ	to conceal	الْكَنْ	مَرْصُوصٌ	to strengthen	الرَّصُّ
مَسْكُوبٌ	to flow	السُّكُوبُ	مَسْنُونٌ	to change	السِّيْنُ
مَذْمُومٌ	to condemn	الدِّمُّ	مَصْفُوفَةٌ	to line up	الصَّفُّ

اسم ظرف 112

صيغة		عدد	
مَنْصَرًا مَنْصِرٌ		واحد	
Place or time of help		singular	
مَنْصَرَانِ		تثنية	
مَنَاصِرٌ		جمع	
صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصَدَرٌ	صِيغَةُ الْقُرْآنِ
مَثَابَةٌ	to pay back	النَّوْبُ	الشَّرْقُ
مَنَاسِكٌ	to worship	النَّسْكُ	الرَّصْدُ
مَأْبٌ	to come back	الإِيَابُ	الطَّلُوعُ
مَقَابِرٌ	to bury	الْقَبْرِ	الغُرُوبُ

¹¹¹ المصدر السابق، ص ٨٧

¹¹² المصدر السابق، ص ٨٧

اسم تَفْضِيلٍ 113

صيغة	عدد	جنس
أَنْصَرُ	واحد	مذكر
أَنْصِرَانِ	ثنائية	مذكر
أَنْصِرُونَ	جمع	مذكر
أَنْصِرُ	جمع	مذكر
نُصِرِي	واحد	مؤنث
نُصِرِيَانِ	ثنائية	مؤنث
نُصِرِيَاتُ	جمع	مؤنث

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ
الدُّنُو	to get closer	أَدْنَى	الَّذُ	to be quarrelsome	الَّذُ
الرَّبُّو	to profit	أَرْبَى	الرَّكُوَّةُ	to be holy	أَرْكَى

Note: The root word from which other words (such as past, present or future verb, order, prohibition, subject, object, etc.) originate is called *Masdar* (مصدر) or source.

Exercise: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the words besides the *Masdars*. (Sample of exercise is mentioned below)

	المصدر	صيغة القرآن	معنى
ماضي	الْبُرُوزُ	بَرَزَ	A man arose
مضارع	الْبُلُوغُ	يَبْلُغُ	A man arrived
أمر	الْحَصْرُ	أَحْصِرْ	You limit a man
نهي	الْبَسْطُ	لَا تَبْسُطْ	You don't stretch a man
فاعل	الْبَرْدُ	بَارِدٌ	A cold man
مفعول	الْحَظْرُ	مَحْظُورٌ	A man who is restrained
ظرف	الشَّرْقُ	مَشْرُقٌ	A place or time of arise
تفضيل	الدُّنُو	أَدْنَى	nearest (male)

Lesson: 07

باب ضَرَبَ-يَضْرِبُ 114

ماضي معروف

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الْبِطْشُ	to hold tight	بطشتم	الْقَصْمُ	to break down	قصمنا
الْخَلْطُ	to mix	خلطوا	الْكَثْرُ	to accumulate	كنزتم
الْخَرْقُ	to tear apart	خرقوا	النَّزُولُ	to descend	نزل
الْصَّدْفُ	to go back	صدف	النَّذْرُ	to swear	نذرتم
الْصُّلْبُ	to hang	صلبوا	الْإِبَاقُ	to run away	أبق
الْعَيْسُ	to frown	عيس	الْأَثَارَةُ	to provoke	أثرن
الْعَجْزُ	to be disabled	أعجزت	الْوُجُوبُ	to be necessary	وجبت
الْعَقْدُ	to knot	عقدت	الْوُجْدَانُ	to find	وجد
الْعَرْضُ	to exhibit	عرض	الْوَزْنُ	to measure	وزنوا
الْعَلْبُ	to be victorious	غلب	الْوَسْقُ	to combine	وسق
الْفِتْنَةُ	to test	فتنوا	الْوَكْزُ	to punch	وكز
الْقَرَشُ	to be laid	فرشنا	الْوَهْنُ	to be weak	وهنوا
الْقَدْرُ	to measure	قدروا	الْحَيْقُ	to surround	حاق
الْقُتُوطُ	to be disappointed	قنطوا	الْخَيْبُ	to be disappointed	خاب
الزَّيْغُ	to be crooked	زاغوا	النَّمَامُ	to be full	تمت
السَّيْلُ	to flow	سالت	الْخِفَّةُ	to lighten up	خفت
الصَّيْقُ	to narrow down	ضاقت	الْحَرْ	to fall	خر
الطَّيِّبُ	to be good	طاب	الزَّلَّةُ	to step down	زللتم
اللِّينُ	to soften	لنت	العِزَّةُ	to be strong	عز
البُكَاءُ	to cry	بكت	الْقَلَّةُ	to decrease	قل
الرَّمْيُ	to throw	رمىت	الْإِنْتِيَانُ	to come	أتى
الشِّيرَاءُ	to buy and sell	شروا	الْفَيْءُ	to come back	فأعت
العَصِيَانُ	to disobey	عصى	الكَسْبُ	to earn	كسب
الفِدَاءُ	to dedicate	فدينا	الرَّيْنُ	to rust	ران
الْقَلْبِيُّ	to keep enmity	قلى	النَّبَابُ	to be destroyed	تبت
الكِفَايَةُ	to be enough	كفى	الْجُلُوسُ	to sit	جلس
المَشْيُ	to walk	مشوا	المُضِيُّ	to pass	مضى
الْوُقُوبُ	to be enveloped in darkness	وقب			

ماضى مجهول

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ
كشطت	to peel	الكَشَطُ	ضربت	to hurt	الضَّرْبُ
نصبت	to tire	النَّصَبُ	فرجت	to broad or cleft	الْفَرْجُ
غِيضٌ	to reduce	الغَيْضُ	كبتوا	to suppress	الكَبْتُ
جاء	to come	المَجِيءُ	نسفت	to break down	النَّسْفُ

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*.

المسجدُ	فِي الْمَسْجِدِ	in the mosque
القرية	فِي الْقَرْيَةِ	in the village
غرفةُ المعلم	فِي غَرَفَةِ الْمَعْلَمِ	In the teacher's room
سوقُ القرية	فِي سُوقِ الْقَرْيَةِ	In the village market
غرفتكِ	فِي غَرَفَتِكَ	in your room
غرفتكِ	فِي غَرَفَتِكَ	in your(female) room
غرفته	فِي غَرَفَتِهِ	in his room
غرفتها	فِي غَرَفَتِهَا	in her room

في المسجد رجلٌ	There is a man in the mosque
الرجلُ في المسجد	The man is in the mosque

Read, translate and answer the questions below:

في المسجد رجلٌ، الرجلُ في المسجد، في الغرفة مصباح، المصباح في الغرفة، في الصندوق عقد ، العقد في الصندوق ، في حقيبة عائشة كتاب، هذه قرية صغيرة ، في هذه القرية مسجد قديم ، المسجد القديم في هذه القرية، هو في سيارته ، قبر الرسول في مدينة المنورة، في غرفتها مروحة جديدة ، في قلب المؤمن نور وفي قلب الكافر ظلمة.^{١١٥}

سؤال	جواب
مَنْ فِي الْمَسْجِدِ؟	جـ : فِي الْمَسْجِدِ رَجُلٌ
أَيْنَ الرَّجُلُ؟	جـ :
مَاذَا فِي حَقِيْبَةِ عَائِشَةَ؟	جـ :
هَلْ هُوَ فِي الْمَسْجِدِ؟	جـ :
فِي قَلْبِ مَنْ النُّورُ؟	جـ :
فِي قَلْبِ مَنْ الظُّلْمَةُ؟	جـ :

^{١١٥} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الأول، ص ٤٥

Notice:

A player	لَاعِبٌ	An airport	مَطَارٌ
A tepaya	مِنْضَدَةٌ	An airplane	طَائِرَةٌ
Delicious	لَذِيذٌ	A fruit	فَاكِهَةٌ
Speedy	سَرِيعٌ	A rose	وَرْدَةٌ
Slow	بَطِيئٌ	Capital	عَاصِمَةٌ
A hand	يَدٌ	A ball	كُرَةٌ

Exercise: 2 - Memorize the above words and make a paragraph using the words and write the meaning.

A cannon	مَدْفَعٌ	A gun	بُنْدُوقِيَّةٌ
A castle	حِصْنٌ - قَلْعَةٌ	A steamer	بَاخِرَةٌ
An arrow	سَهْمٌ	A tank	دَبَابَةٌ
A sword	سَيْفٌ	A bomb	قُنْبَلَةٌ
A cup of tea	فِنْجَانٌ	A spoon	مِلْعَقَةٌ
A sink	مَمْلَحَةٌ	A glass	كُوبٌ
A dish	صَحْنٌ	A kitchen	مَطْبَخٌ
An oven	فُرْنٌ	A jug	إِبْرِيْقٌ

Notice some special questions:

الجواب	المعنى	السؤال
نعم، هذا قَلَمٌ	Is it a pen?	هل هذا قَلَمٌ؟
هذا قَلَمٌ	Is it a pen or a book ?	أ قَلَمٌ هَذَا أَمْ كِتَابٌ؟
هذا	Pen is this or that ?	أ هَذَا قَلَمٌ أَمْ ذَلِكَ؟
نعم، أنا تلميذ	Are you a student ?	هل أنت تلميذ؟
نعم، أنا	Are you the student?	أ تَلْمِيذٌ أَنْتَ؟

Exercise: 3 - Look at the picture and answer. [Attachment: Appendix: Look at the pictures and talk -3]

حُرُوفُ الْجَارِ i.e. the letters of kasrah : These are 17: It gives the *irab* of *ism kasrah* .

بِ	by, with, about	تَ	the oath	كَ	like	لِ	for
وَ	the oath	مِنْ	from	مِنْ	from	خَلَا	except
رُبَّ	maybe	حَاشَ	except	مِنْ	from, relating to	عَادَ	except
فِي	in	عَنْ	about, from	عَلَى	on	حَتَّى	up to, even
إِلَى	up to						

Exercise: 4: Memorize the above words with meaning and practice the use of 'Huruful jar'
(حُرُوفُ الْجَارِ) and its subsequent words in the Qur'an from the list below.

فِيهِ	It	عَلَى قُلُوبٍ	hearts	فِي الْأَرْضِ	the ground
لِلْمُتَّقِينَ	the <i>Muttakis</i>	عَلَى سَمْعِهِمْ	their hearing	بِآيَاتِنَا	our verses
بِالْغَيْبِ	<i>Gayeb</i>	بِأَبْصَارِهِمْ	vision	بِهِ	his
إِلَيْكَ	Your	مِنَ النَّاسِ	people	بِالْبَاطِلِ	canceled
بِالْآخِرَةِ	Hereafter	لَهُمْ	their	بِالْبِرِّ	good deed
عَلَيْهِمْ	Their	بِمُؤْمِنِينَ	Believers	عَلَى الْخَاشِعِينَ	polite
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ	the doubters	عَنِ الْأَهْلِ	new moon	بِذِينَ	loan
مِنَ نَفَقَةٍ	Cost	مِنَ سَيِّئَاتٍ	evils	مِنَ لَدُنْكَ	from you
فِي الرِّقَابِ	Emancipation	عَلَى الْمُؤْسِعِ	capable of	بِالْأَسْحَارِ	night awakening
بِالْحَرِّ	Independent	عَلَى الْمُقْتِرِ	disabled	بِقَنْطَارٍ	stack
إِلَى التَّهْلُكَةِ	Destruction	بِالطَّاعُوتِ	disobedient	بِالْمَعْرُوفِ	good deed
مِنَ خَلْقٍ	the part	عَلَى قَرْيَةٍ	the village	عَنِ الْمُنْكَرِ	dishonesty
مِنَ الْعِيِّ	Astray	إِلَى الْعِظَامِ	the bone	بِسَخَطٍ	displeasure
مِنَ الدَّمِ	the blood	فِي غِطَاءٍ	the skin	بِالْوَصِيدِ	the courtyard
مِنَ أَسَاوِرٍ	Bangles	عَلَى كُلِّ ضَامِرٍ	Poor camel	فِي الْكَلَالَةِ	<i>Kalalah</i>
عَلَى الْأَرَائِكِ	Sofas	فِي الْمَهْدِ	swing	عَلَى النَّصْبِ	Altar of worship
عَلَى مَكْنَثٍ	Location	بِبَدْنِكَ	the body	فِي مَخْمَصَةٍ	quarrel
فِي حُجُورِكُمْ	your arms	السنن بالسنن	teeth	عَنِ تَرَاوِيحٍ	consent
مِنَ أَصْلَابِكُمْ	your origins	الْأَذُنُ بِالْأَذُنِ	the ear	مِنَ الْعَايِطِ	the toilet
مِنَ حَمِيمٍ	Friend	كَالْجِبَالِ	the mountains	مِنَ نَجْوَاهُمْ	advice
كَالْمُهْلِ	molten copper	مِنَ كُلِّ فَجٍّ	far-flung	مِنَ بَعْلِهَا	her husband
مِنَ طَيِّبَاتٍ	Sanctity	فِي شِقَاقٍ	bad luck	فِي السَّبْتِ	Saturday
مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ	people of <i>Farao</i>	بِالْأَزْلَامِ	The fateful arrow	كَالْحِجَارَةِ	stone
مِنَ السَّمَاءِ	the sky	إِلَى الْمِرَافِقِ	the elbow	فِي عُنُقِهِ	the neck
بِعَصَاكَ	your stick	إِلَى الْكَعْبَيْنِ	ankle	بِالْبَيِّنَاتِ	description
بِعَضْبٍ	Anger	لِلسُّحْتِ	a bribe	مِنَ قَبْلٍ	in the past
بِقُوَّةٍ	Strength	الْأَنْفُ بِالْأَنْفِ	the nose	فِي خَرَابِهَا	its destruction
بِاللَّعْوِ	Unnecessary	بِوَرَقِكُمْ	your money	وَاللَّهِ	Allah
فِي مَوْجٍ	the wave	فِي مَعْزَلٍ	isolated place	مِنَ بَحِيرَةٍ	<i>bahira</i>
مِنْ حُلِيِّهِمْ	Ornament	فِي مَنَامِكَ	sleep	مِنَ تَلْقَاءِ نَفْسِي	own side
مِنَ الْعَمِّ	the danger	عَلَى شَاكِلِهِ	structure	مِنَ أَوْسَطِ	intermediate

Note: In the list above, meanings of only subsequent words of *huruful jar* have been given.

exercise: 5- Write the *huruful jar* and their subsequent words together from the full 29th part of Al-Qur'an and translate these. (Sample of exercise is mentioned below)

فِيهِ	in it	عَلَى قُلُوبٍ	on the hearts	فِي الْأَرْضِ	on the earth
لِلْمُتَّقِينَ	for the <i>Muttaki</i>	عَلَى سَمْعِهِمْ	on their hearing	بِآيَاتِنَا	with our ayaht

Lesson: 08

باب ضَرَبَ-يَضْرِبُ

مضارع معروف و مجهول

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ
يَقْدِفُونَ	to throw	الْقَدْفُ	يَخْلِفُ	to swear	مَصْدَرٌ
يَقْسِمُونَ	to swear	الْقَسْمُ	تَحْبِسُونَ	to arrest	الْحَبْسُ
يَكْذِبُونَ	to lie	الْكَذِبُ	يَخْصِفَانِ	to engage	الْخَصْفُ
يَلْفُظُ	to throw, to say	الْلَفْظُ	نَخْتَمُ	to terminate	الْخْتَمُ
تَلْفُتُ	to twist	الْلَفْتُ	يَخْسِفُ	to collapse	الْخَسْفُ
يَلْمِزُ	to mischief	الْلَمِزُ	يَسْتَبْتُونَ	to observe Saturday	السَّبْتُ
يَلْبِسُ	to mix	الْلَبْسُ	يَسْرِقُ	to steal	السَّرْقَةُ
يُنْزِفُونَ	to be crazy	الْنَزْفُ	يَسْفِكُ	to bleed	السَّفْكُ
يَنْطِقُونَ	to talk	الْنُطْقُ	نَصْبِرُ	to be patient	الصَّبْرُ
يَنْسَلُونَ	to walk fast	الْنَسْلُ	نَطْمَسُ	to delete	الطَّمْسُ
تَنْحِتُونَ	to cut off	الْنَحْتُ	يَطْمِثُ	to touch	الطَّمِثُ
يَنْعِقُ	to shout	الْنَعْقُ	يَعْرِشُونَ	to make a loft	الْعَرْشُ
تَنْقَمُونَ	to take revenge	الْنَقْمُ	يَعْصِرُونَ	to squeeze	الْعَصْرُ
تَنْكُصُونَ	to abstain	الْنَكْصُ	تَعْدِلُونَ	to do justice	الْعَدْلُ
تَأْسِرُونَ	to imprison	الْأَسْرُ	يَعْرِفُونَ	to know	الْمَعْرِفَةُ
يُؤْفِكُونَ	to lie	الْإْفْكُ	تَعْزَمُ	to be determined	الْعَزْمُ
يَلْتُ	to mitigate	الْأَلْتُ	تَعْقِلُونَ	to realize	الْعَقْلُ
لَنْ يَنْزِرَ	to mitigate	الْوَتْرُ	يَفْصَلُ	to separate	الْفَصْلُ
تَزْرُ	to carry the burden	الْوَزْرُ	تَقْفِدُونَ	to lose	الْفَقْدُ
نَسْمُ	to stain	الْوَسْمُ	يَقْبِضُنُ	to hinge	الْقَبْضُ
يَزْفُونَ	to run fast	الزَّفُ	تَقْرُضُ	to loan, to cut side	الْقَرْضُ
يَمِيزُ	to separate	الْمَيْزُ	يَصْفُونَ	to describe	الْوَصْفُ
يَهِيمُونَ	to walk around	الْهَيْأُ	يَعِدُ	to promise	الْوَعْدُ
يَهِيحُ	to Excite, to dry	الْهَيْحُ	يَعْظُونَ	to advise	الْوَعْظُ
يَنْثُونَ	to rotate	الْثَنْيُ	يَلِدُ	to give birth	الْوِلَادَةُ
تُجْزُونَ	to pay back	الْجَزَاءُ	يَلِجُ	to enter	الْوُلُوجُ
تَجْرِي	to flow	الْجَرِي	تَبِيدُ	to be destroyed	الْبَيْدُ
تَدْرِي	to explore	الْدِّرَايَةُ	يَبِيْتُونَ	to spend the night	الْبَيْتُوتَةُ
يَسِرُ	to walk at night	السَّرِي	يَتِيهُونَ	to get lost	الْتِيَةُ
تَسْقِي	to drink	السَّقِي	تَحِيدُ	to separate	الْحِيدُ
يَشْفِي	to heal	الشِّفَاءُ	يَحِيفُ	to do wrong	الْحِيفُ
يُمْنِي	to ejaculate	الْمَنْيُ	تَشِيْعُ	to spread out	الشِّوْعُ
يَشْوِي	to shave	الشَّيُّ	تَصِيرُ	to come back	الصَّيْرُورَةُ

الغَيْبُ	to fault	أَعَيْبُ	الطَّيُّ	to fold	نطوي
الغَيْظُ	to be angry	يَغِيظُ	الكَئُ	to stain	تُكْوِي
الْفَيْضُ	to flow	تَفِيضُ	اللي	to rotate	يلوون
الكيد	to conspire	يَكِيدُونَ	الْوَنِيُّ	to be lazy	تَنِيًّا
الليت	to reduce	يلت	الحلُّ	to be valid	تحل
الميد	to move	تميد	الحلُولُ	to come down	يحلل
المير	to bring logistics	نمير	الحق	to be true	يجق
المَيْلَانُ	to be addicted	تميل	الأنبي	to come near	يَأْنُ
الصَدِيدُ	be diverted	يصدون	الأيُّ	to take shelter	سأوي

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of present-future tenses also.

a shed	غَلْبَةٌ	a dress	مَمْسَحَةٌ
the water	مَاءٌ	but	وَلَكِنْ
food	طَعَامٌ	the bread	خُبْزٌ
the meat	لَحْمٌ	the train	قِطَارٌ
an egg	بَيْضَةٌ	a fish	سَمَكَةٌ
small	قَصِيرٌ	long	طَوِيلٌ
honey	عَسَلٌ	the milk	لَبَنٌ
a flower	زَهْرَةٌ	a tree	شَجَرَةٌ
a twig	غُصْنٌ	a leaf	وَرَقَةٌ
a mountain	جَبَلٌ	a forest	غَابَةٌ
a newspaper	جَرِيدَةٌ	a tower	مَنَارَةٌ
expensive	غَالٍ – غَالِيَةٌ	high up	عَالٍ – عَالِيَةٌ
Stale	بَائِتٌ – بَائِيَةٌ	fresh	طَارِحٌ – طَارِحَةٌ
wasted	فَاسِدٌ – فَاسِدَةٌ	authentic	خَالِصٌ – خَالِصَةٌ
hot	حَارٌّ	the cold	باردٌ
a lot	كَثِيرٌ	Less	قَلِيلٌ
cheap	رَخِيصٌ	famous	مَشْهُورٌ

Exercise: 2: Memorize the above words and practice by looking at the pictures. [Attachment: Appendix: Look at the pictures and talk-4]

Exercise: 3- Read the passage below, then make questions and answer:

هذا قَلَمٌ كَرِيمَةٌ – قَلَمُهَا غَالٍ وَجَمِيلٌ – قَلَمٌ سَعِيدَةٌ فِي الصَّنَدُوقِ – فِي الإِبْرِيْقِ لَبَنٌ وَ فِي الْعَلْبَةِ عَسَلٌ خَالِصٌ –
عند فاطمة سمكة طازجة – أمام اخي خالد جبل عالٍ و كبير – فوق الطريق بيضة فاسدة – عند أخت فاطمة
جريدة قديمة – تحت الباب ممسحة غالية وجميلة – فوق المسجد حار كثير وتحت البيت بارد قليل – ابو كريم
عالم مشهور – عنده كُتُبٌ كثيرة.

Exercise: 4: Write another new paragraph with words from the list below in the light of the paragraph in Exercise-3; However, the words used in the above paragraph cannot be used here.

the writer	كَاتِبٌ	doctor	طَبِيبٌ
Energetic, hardworking	نَشِيطٌ	the patient	مَرِيضٌ
miserly	بَخِيلٌ	faithful	أَمِينٌ
lazy	كَسْلَانٌ مُؤْتِ كَسْلَانِي	generous	سَخِيٌّ

Exercise-5: Translate the following passage into Arabic:

Khalid is a big businessman. His father is a famous writer. His mother is a charitable woman. Majid is sick and he is at home. Majid's brother has a lot of wealth but he is miserly. O Jaynab, you are a rich businessman. I am a hardworking farmer and your uncle is a trusted doctor. Your aunt is a lazy woman.

polite	مُتَوَاضِعٌ	a tailor	خَيَّاطٌ
arrogant	مُتَكَبِّرٌ	a hunter	صَيَّادٌ
a milkman	لَبَّانٌ	a cook	طَبَّاحٌ
a driver	سَائِقٌ	truthful	صَادِقٌ
liar	كَاذِبٌ	a player	لَاعِبٌ
not efficient	عَبْرٌ مَاهِرٌ	skilled	مَاهِرٌ
not fast	غَيْرٌ سَرِيعٌ	speedy	سَرِيعٌ

Exercise: 6: Make two questions from each of the above words and answer them. One question will have the use of *Mosuf-Sifat* and the other will have the use of *Mudaf-Mudaf Ilaihi*. In the light of the following example-

س: أ خياط القرية هو أم خياط المدينة؟
ج: هو خياط القرية

خياط: س: هل هو خياطاً ماهراً؟
ج: نعم ، هو خياط ماهراً

Exercise: 7: In the light of the following example, write the phrases *fi* (في) with meaning from the full 30th part of the Holy Qur'an.

In honored sheets	فِي صُحُفٍ مُكْرَمَةٍ
It is flowing spring in it	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ

Lesson: 09

باب ضرب-يضربُ

الأمر

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الجدد	to flog	إَجْلِدُوا	النَّبذ	to throw	أَنْبِذْ
الخفض	to put down	أَخْفِضْ	الزِّيَادَة	to grow	زِدْ
الرُّجُوعُ	to give back	ارْجِعِي	السَّيْر	to travel	سَيِّرُوا
الصرف	to return	اصرف	السِّيَاحَة	to swim	سِيحُوا
العتل	to pull hard	اعتلوا	الْبِنَاءُ	to build	ابْنِ
الغسل	to wash	اغسل	الهِدَايَة	to show the way	اهْدِ
المَغْفِرَة	to forgive	اغفر	الهُبُوطُ	to land	اهبطوا
الكشف	to uncover	اكشف	الْوَقَايَة	to protect	قِ
النُّفُورُ	to get out	أَيْنِفِرُوا	الْفِرَازُ	to run away	فِرُوا
القصد	to wish	اقصد			

نهى

الحلق	to shave	لا تحلقوا	النِّكَاحُ	to marry	لا تتكحوا
الحمل	to carry	لا تحمل			

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of imperative and negative imperative also.

an apple	تَفَاحَة	a grape	عِنْبَة
a pomegranate	رُمَّانَة	a watermelon	بَطِيخٌ
Sour	حَامِضٌ	sweet	خُلُوفٌ
Bangles	سِوَارٌ	the tea	شايٌّ

Exercise: 2- Translate the following passage into Arabic, make questions and answer them with *irab*:

This is a grape. This grape is sour. That grape is sweet. It is a sweet grape. It is a sweet apple. This sweet watermelon is delicious. That sour apple is good. O girl! Does your mother have bangle or necklace? This boy is short and that boy is tall. Fatima has this long necklace. There is a cup of cold tea on the table. Hot tea is next to the stove. Is your brother tall or short? Is the apple sweet or sour? Is the tea hot or cold?

Exercise: 3- Fill in the blanks with appropriate words to make a paragraph of 15 sentences.

هذه.....الفعل.....مفتاح.....الولد.....البنيت.....
 صغيرة.....فلاح.....التاجر.....ذكي.....
 ام.....أ.....كُرَّة.....قديمة.....نعم.....
 تلك.....

an elephant	فَيْلٌ	animals	حَيَوَانٌ
a deer	ظَبْيٌ	rat	خُرْطُومٌ
a wolf	ذَيْبٌ	a monkey	قِرْدٌ
a horse	فَرَسٌ	a sparrow	عُصْفُورٌ
a donkey	جَمَارٌ	a tiger	نَمْرٌ
a dog	كَلْبٌ	a crow	عُرَابٌ
food	غِذَاءٌ	body, body	جِسْمٌ
the chest	صَدْرٌ	face	فَمٌّ
the tongue	لِسَانٌ	people	إِنْسَانٌ
the eyes	عَيْنٌ	the color	لَوْنٌ
cheek	حَدٌّ	stomach	بَطْنٌ
appearance	وَجْهٌ	the nose	أَنْفٌ
the back	ظَهْرٌ	the hair	شَعْرٌ
the rose	وَرْدَةٌ	hand	يَدٌ

Exercise: 4. Read the Quranic verses carefully and notice the names of different animals:

١. الأسد - سورة المدثر : (51) ﴿كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ٥٠ فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ﴾
٢. البغل - سورة النحل : (8) ﴿وَالْخَيْلِ وَالْبِغَالِ وَالْحَمِيرِ لَتَتَرَكِبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾
٣. البقرة - سورة البقرة : (67) ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً﴾
٤. البعوضة - سورة البقرة : (26) ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا﴾
٥. الثعبان - سورة الأعراف : (107) ﴿فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ﴾
٦. الجراد - سورة الأعراف : (133) ﴿فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ﴾
٧. الجمل - النحل : ٦ ﴿وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ﴾
٨. الحمار - سورة الجمعة : (5) ﴿مَثَلُ الَّذِينَ خُمِلُوا الثَّورَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾
٩. الحوت - سورة الصافات : (142) ﴿فَأَلْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ﴾
١٠. الخيل - سورة آل عمران : (14) ﴿زُرِّيْنٌ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَإِ﴾
١١. الخنزير - سورة البقرة : (173) ﴿إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾

١٢. الذباب - سورة الحج : (73) ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاستَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْأَلُهمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴾
١٣. الذنب - سورة يوسف : (13) ﴿قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَضْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ
١٤. طائر السلوى - سورة البقرة : (57) ﴿وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَى ﴾
١٥. الضأن - سورة الأنعام : (143) ﴿ثَمَانِيَةَ أَرْوَاحٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلِ الذَّكْرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴾
١٦. الضفدع - سورة الأعراف : (133) ﴿فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴾
١٧. العجل - سورة النساء : (153) ﴿يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تَنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهُ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴾
١٨. العنكبوت - سورة العنكبوت : (41) ﴿مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعُنكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعُنكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴾
١٩. الفراشة - سورة القارعة : (4) ﴿يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴾
٢٠. الفرد - سورة البقرة : (65) ﴿وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴾
٢١. قمل - سورة الأعراف : (133) ﴿فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴾
٢٢. الكلب - سورة الأعراف : (77) ﴿وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرَكُهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مِثْلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴾
٢٣. الماعز - سورة الانعام : (143) ﴿ثَمَانِيَةَ أَرْوَاحٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلِ الذَّكْرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴾
٢٤. النحلة - سورة النحل : (68) ﴿وَإِذْ أَخَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴾
٢٥. النمل - سورة النمل : (18) ﴿حَتَّى إِذَا أَتَوْا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴾
٢٦. الهدد - سورة النمل : (20) ﴿وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴾
٢٧. الفيل - سورة الفيل : (1) ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴾
٢٨. السبع - سورة المائدة : (3) ﴿حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ ﴾
٢٩. الغراب - سورة المائدة : (31) ﴿فَبِعِثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوَاءَ أَجِيهِ قَالَ يَا وَيْلَنَا أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِي سَوَاءَ أَجِي فَاصْبِرْ مِنَ النَّادِمِينَ ﴾
٣٠. دابة الأرض - النمل : (82) ﴿وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴾

Exercise: 5: Write the names next to the following pictures in the light of the above Quranic verses

الصُّورَة	اسم الصُّورَة	الصُّورَة	اسم الصُّورَة
			
			
			
			
			
			
			
			

Exercise: 6: Make three questions from each picture in the light of the example below and add one adjective from the following list to each answer. [Attachment: Appendix: Look at the pictures and talk-5]

Lesson- 10

باب ضرب - يَضْرِبُ

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الْوَصْبُ	stay always	وَاصِبٌ	المَمْلَكَةُ	to own	مَالِكٌ
السَّبِقُ	to advance	سَابِقُونَ	الهَلَاكُ	to destroy	هَالِكٌ
الحِجْزُ	to prevent	حَاجِزٌ	الهِمْزُ	to condemn	هَمَّازٌ
الحِجْرُ	to dig	حَافِرٌ	الْوَيْلُ	to rain heavy	وَابِلٌ
الحِصْبُ	to Throw pebbles	حَاصِبٌ	الْوَجْفُ	to be afraid	وَاجِفَةٌ
الخِثْرُ	to break promise	خَثَارٌ	الْوَحْدُ	to be alone	وَاحِدٌ
الْخَوَاءُ	to be empty	خَاوِيَةٌ	الْوُرُودُ	to land	وَارِدُونَ
السَّفُورُ	to be enlightened	سَفَرَةٌ	الْقَيْلُولَةُ	to rest in afternoon	قَائِلُونَ
العِقرُ	to be bound	عَاقِرٌ	البِغْيُ	to exaggerate	بَاغٌ
العِصْمُ	to save	عَاصِمٌ	الرُّفْيَةُ	to blowing the bush	رَاقٍ
الغِشْقُ	to be dark	غَاسِقٌ	الزَّنيُّ	to commit adultery	زَانِيَةٌ
الْفَلْقُ	to disclosure	فَالِقٌ	القَضَاءُ	to judge	قَاضٍ
القِصْفُ	to roar	قَاصِفٌ	النَّوَاءُ	to posit	ثَاوٍ
الكِظْمُ	to save	كَاطِمُونَ	الحِنفُ	bow down	حَنِيفٌ
الصِخُّ	to shout	صَاخَةٌ	الْحَنُودُ	to roast	حَنِيدٌ
الضَّلَالُ	to go astray	ضَالُونَ	الوَهْيُ	to be weak	وَاهِيَةٌ
الغِيُّ	to go astray	غَاوُونَ	العِصْفُ	to storm	عَاصِفٌ
الطَّيْرُ	to fly	طَائِرٌ	النَّزْعُ	to pull out	النَّازِعَاتُ
العَيْلُ	to be poor	عَائِلٌ	الهُوَى	to be destroyed	هَاطِيَةٌ
الغَيْبُ	to disappear	غَائِبِينَ	الْوَعْيُ	to protect	وَاعِيَةٌ

Exercise: 1: Memorize all the above *Masders* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masders*. And verbally convert each word into 6 forms of *ism fa'el* (اسم فاعل) also. Then make a sentence with every Quranic word as mentioned in example; This sentence should consist of at least four words. Ex: هو رجل عاصم في القرية

The office	مَكْتَبٌ	Library	مَكْتَبَةٌ
well	خَيْرٌ	Expensive, precious	قِيمٌ
The rat	فَأْرٌ	Bad	سَرٌّ
The roof	سَفْفٌ	The lion	أَسَدٌ
Director	مُدِيرٌ	The river	نَهْرٌ
The boat	زَوْرَقٌ	Pool, Sanko	جَسْرٌ

The classroom	فَصْلٌ	The class	صَفٌّ
The servant	خَادِمٌ	Cover	غِلَافٌ
Comfortable	مُرِيحٌ	The owner	مَلِكٌ
Picture	صُورَةٌ	Comfort	رَاحَةٌ
Honest	صَالِحٌ	Shadow	ظِلٌّ
The temple	مَعْبَدٌ	Clear, transparent	صَافٍ
Director	مُدِيرٌ	Amazing	عَجِيبٌ
The carpet	سَجَّادَةٌ	Dirty	قَذِرٌ

Exercise: 2: Complete the following passage. Each sentence should have at least 4 words.

مريح.....؟؟؟	مدير.....	عجيب جدا.....
ظل.....	قدر.....	راحة.....
شر.....	خير.....	الفصل.....
فأر.....	السقف.....	وردة.....
السجادة.....	جسر.....	صورة.....
الغلاف.....	صاف.....	الأسد.....
بحر.....	نهر.....	ملك.....
معبد.....	مكتبة.....	متكب.....
الصالح.....	زورق.....	قيم.....

Exercise: 3: Translate the following passage into Arabic and make 2 questions from each sentence.

A rose. It is a big rose. The big rose... This big rose... A beautiful and large rose. This big rose is beautiful. Karim's brother has a beautiful and big rose. The view of the house is very beautiful. There is a big sea next to my house. There is a small river behind your house. The big box is in front of your house. There is a righteous person on breeze. The boat is under breeze. There is a big temple next to the mosque. The river water is very clear. Sea water is very sour. The picture of your face is in my mind. The expensive watch is in my father's hand. This comfortable chair is in my office. The lion is the king of the forest. The tiger is the lion's brother. The roof of the house is over our heads. The cover of the Quran is very clear. The farmer under the tree next to his house. The rich businessman is on the bed in his room. The little mouse is on the roof of the house.

Exercise: 4: Memorize some principles in the light of previous exercises.

مُبْتَدَأٌ & خَبْرٌ

Basic Principles:¹¹⁶

- The first *ma'refa ism* of the sentence is *muftada*;
- Any information is *khabr*, and information about it is *muftada*;

¹¹⁶ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٤٠ - ٤٣

- *Mubtada* is *ma'rifa* and *khabr* is *nakira*;
- *Mubtada* and *Khbar* are usually of the same gender;
- If *Mubtada* is *Nakira* then *khabr* will come before *Mubtada*.

Example: خالدٌ ذاهبٌ - خالدٌ (مبتدأ) ذاهبٌ (خبر)

Exercise: 5: Practice the *Mubtada-Khabr* mentioned in Al-Qur'an from the list below. Words in bold are given meanings in the list. Master the meanings of unfamiliar words, make complete sentences and write:

الحمدُ	all praises	في قلوبهم مرضٌ	Disease	ذلك الكتاب.....	book
هم يُوقنون	believe	يد الله مغلولة	clenched fist	لكم...مستقرٌ ومتاع	Accommodation and consumer goods
أبصارهم غشاوة	their eyes	مثلهم كمثل الذي..	their example	في ذلكم بلاء	among you
لهم عذاب	for them	لهم فيها أزواج	the wives	هم يعلمون	they
النار مثواكم	your refuge	الله ذو الفضل	gracious	كلُّ له قانتون	Everyone is for him
قلوبنا غفّت	Secure	أمركم عليكم	your matter	الولاية لله	the authority
هي مواقيتٌ	Times	على كلِّ شيءٍ قديرٌ	powerful	لهم مقامٌ من حديدٍ	the hammer
هو أذى	Painful	فلايمه السدسُ	one sixth	لباسُهُم فيها حريرٌ	silk
هذه أنعامٌ	Quadrupeds	فيه سكينَةٌ	the peace	لله المشرق و المغرب	East-West
ويلٌ لهم	destruction	هي خاوية	empty	الأزلامُ رجس	the lottery
اولئك اصحاب النار	They	هو علي هينٌ	soft	في قلوبهم زيغ	curvature
هم فيها خالدون	Eternal	لهم شرابٌ	drink	له أخت	sister
هدى للمتقين	for <i>muttaki</i>	فيه صرٌّ	strong wind	لكل وجهة	direction
له خوارٌ	Hamba call	فلهما الثلثان	Two thirds	بهيمة الأنعام	Quadrupeds
				حريصٌ عليكم	interested

Lesson: 11

باب ضَرَبَ - يَضْرِبُ

اسم مفعول

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
موؤودة	to bury alive	الوَادُ	مَخْضُودٌ	to be prickly	الْمَصْدَرُ
منضود	to arrange	النَّضْدُ	مرفود	to help	الرَّفْدُ
موفور	to be more	الوَفْرُ	موضونة	To layer	الوَضْنُ
ميسور	to simplify	الْيَسْرُ	موقوت	to be time	الْوَقْتُ
			موقودة	to knock down	الْوَقْدُ

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of *ism maf'ul* (اسم مفعول) also.

اسم ظرف

موئل	to take shelter	الوَالُ	مَعْرَلٌ	to separate	العزل
موطن	to reside	الوَطْنُ	مقاليد	to combine	الْقَلْدُ
			محيص	to go back	الحيص

Exercise: 2: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 3 forms of *ism jarf* (اسم ظرف) also.

اسم تفضيل

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
وسطي	to be intermediate	الوَسْطُ	أَحْرَصُ	to be greedy	الْجِرْصُ
أقسط	to do justice	الْقِسْطُ	أظلم	to torture	الظُّلْمُ

Exercise: 3: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 3 forms of *Tafdil* (اسم تفضيل) also.

١١٧ باب فَتَحَ - يَفْتَحُ

ماضي معروف

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
رفعنا	to elevate	الرَّفْعُ	بَعَثَ	to send	الْبَعْثُ
زهق	to disappear	الرُّهُوقُ	جنحوا	to lean	الْجُنُوحُ
شرع	to make provisions	الشَّرْعُ	جددوا	to deny	الْجُودُ
شغف	to place love in the heart	الشَّغْفُ	جرحتم	To be injured	الْجَرْحُ

^{١١٧} سراج الدين عثمان، ميزان الصرف، ص ١٠٠

الجمع	to get together	جمع	الطعن	to poke	طعنوا
الجعل	to create	جعل	الطبع	to stamp, print	طبع
الخدع	to cheat	يخدعون	المسخ	to distort the structure	مسخنا
الدفع	to pay, return	دفعتم	البدأ	to start up	بدأنا
الذرا	to create	ذرأنا	الذهاب	to get out	ذهب
الوقوع	to fall	وقعت	الطغيان	to disobey	طغوا
الطحو	to lay out	طحي	الإباء	to deny	أبى
الدحي	to spread	دحي	الرؤية	to see	رأيت
المشيئة	to wish	شاء	الذبح	to slaughter	ذبحوا

Exercise: 4: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of past tenses. Then make a sentence with every Quranic word as mentioned in example; This sentence should consist of at least four words. Ex: جمع الناس في المسجد

ماضي مجهول

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
السطح	to lay out	سَطِحتُ	الوضع	to keep	وضع
الفتح	to open	فتحت			

Exercise: 5: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of past tenses.

here	هنا	After that	ثُمَّ
there	هناك	Playground	مَلَعَبٌ
today	اليوم	Home	مَنْزِلٌ
in the morning	صباحاً	Now	الآن
tomorrow	غداً	in the afternoon	مَسَاءً
When?	متى؟	Always	أبداً
yesterday	بالأمس	Day	يَوْمٌ
played (female)	لَعِبَتْ	played (male)	لَعِبَ

Exercise: 6: Read and translate the following passage:

خرج راشدٌ من بيته وذهب إلى المدرسة وجلس أمام المعلم وقرأ راشدٌ وكتب على الكراسة ثم رجع إلى المنزل ولعب في ملعب القرية، لعب راشد مع خالد بكرة جديدة، خرجت فاطمة من بيتها وذهبت إلى المدرسة وجلست أمام المعلم وقرأت وكتبت على السبورة ثم رجعت إلى المنزل ولعبت في حديقة بيتها مع اختها. هي لعبت بزهرة جميلة.^{١١٨}

^{١١٨} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ٦

Exercise: 7 : Answer the following questions in the light of the above passage:

	مَنْ خَرَجَ؟
مِنْ أَيْنَ خَرَجَ؟	مِنْ أَيْنَ خَرَجَ؟
مِنْ أَيْنَ from where?	إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ وَأَيْنَ جَلَسَ رَاشِدٌ؟
	أَبِلَالٌ خَرَجَ أُمَ رَاشِدٌ؟
	إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ رَاشِدٌ وَمِنْ أَيْنَ خَرَجَ رَاشِدٌ؟
	أِلَى السُّوقِ ذَهَبَ؟
	أِلَى السُّوقِ ذَهَبَ أُمَ إِلَى المَدْرَسَةِ؟
	هَلْ جَلَسَ رَاشِدٌ أَمَامَ المَعْلَمِ؟
	مَاذَا فَعَلَ رَاشِدٌ أَمَامَ المَعْلَمِ؟
	أَلْعَبَ هُنَاكَ أَمْ قَرَأَ وَكَتَبَ؟
	مَنْ خَرَجَتْ؟
	هَلْ خَرَجَتْ فَاطِمَةُ؟
	أُ فَاطِمَةُ خَرَجَتْ؟
	أَفَاطِمَةُ خَرَجَتْ أُمَ عَائِشَةُ؟
	وَمِنْ أَيْنَ خَرَجَتْ وَإِلَى أَيْنَ ذَهَبَتْ فَاطِمَةُ؟
	أَيْنَ لَعِبَتْ فَاطِمَةُ؟
مَعَ مَنْ لَعِبَتْ فَاطِمَةُ؟	مَعَ مَنْ لَعِبَتْ فَاطِمَةُ؟
مَعَ مَنْ With whom?	بِمَاذَا لَعِبَتْ فَاطِمَةُ؟
بِمَاذَا لَعِبَتْ فَاطِمَةُ؟	بِمَاذَا لَعِبَتْ فَاطِمَةُ؟
بِمَاذَا With what?	أُ بِكُرَّةٍ جَدِيدَةٍ لَعِبَتْ فَاطِمَةُ أُمَ بِزَهْرَةٍ جَدِيدَةٍ؟

Exercise: 8: Read and translate the following passage:

ذهبت أم فاطمة اليوم إلى مدرسة بنتها ويذهب أبو فاطمة إلى مدرسة بنته غدا ، ويجلس أمام الصف، يقرأ هناك كتابا قيما وغاليا، في المدرسة فُرْصَةٌ كَثِيرَةٌ للقراءة ، هنا مكتبةٌ كبيرة للقراءة والكتابة، يرجع أبو فاطمة من المدرسة بعدَ صلوة الظهر، ويأكل في البيت قبلَ العصر، الآن فاطمة وأبوه في حديقتهما، هناك في الشجرة وردة جميلة. تأكل فاطمة مع أمها قبلَ العصر، وتجلس فاطمة أمام البيت و تلعب مع أخيها ثم ترجع الى غرفتها للقراءة.

Exercise: 9: Translate into Arabic the following passage and write at least 4 questions in Arabic from each sentence. Then make answer for each question:

Khalid's father will go to Khalid's madrasa today. Khalid's mother is busy today. Khalid's mother will go with Khalid to Khalid's madrasa tomorrow. Khalid's mother went with Khalid to the madrasa yesterday. Khaled goes to madrasa in the morning and returns in the afternoon. In the afternoon he plays with his sister in his garden. Khalid's sister always plays in the garden. There is a big playground in front of Khalid's house. Khalid plays here in the afternoon. Khalid plays with balls and Khalid's sister plays with flowers. After Maghrib they sit in front of the reading table.

Exercise: 10: Write a complete paragraph keeping the following words in their original state. Each sentence in the paragraph should consist of at least 5 words and each sentence should contain at least one verb.

الآن.....،	قبل.....،
في.....بعد.....،	يخرج.....عند.....،
أخو.....على.....،	بجانب.....،
أمام.....غدا.....،	اليوم.....ل.....،
البحر.....،	وراء.....أبداً،
مساءً.....،	بالأمس.....،
مع.....،	صباحاً.....،

Lesson- 12

Exercise: 1: Read and translate the following passage:

يا خالد، اخرج من بيتك واذهب إلى المدرسة واجلس أمام المعلم وقرأ واكتب على الكراسة ثم ارجع إلى المنزل والعب في ملعب القرية، والعب مع راشد بكرة جديدة، يا فاطمة، اخرجي من بيتك واذهي إلى المدرسة واجلسي أمام المعلم واقربي و اکتبي على السبورة ثم ارجعي إلى المنزل والعب في حديقة بيتك مع أختك. والعبی بزهره جميلة.^{١١٩}

the way	سَبِيلٌ	the seat	مَقْعَدٌ
a cage	قَفَصٌ	the mat	حَصِيرٌ
after tomorrow	بَعْدَ غَدٍ	a chalk	طَبْشُورَةٌ

Exercise: 2: Read and translate the following passage:

يا خالد، لاتخرج من بيتك ولا تذهب إلى المدرسة ولا تجلس على مقعد المعلم بل اجلس على حصير التلميذ ولا تقرأ بل اكتب على الكراسة بالقلم بل اكتب بالطبشورة على السبورة ثم ارجع إلى المنزل ولا تلعب في ملعب القرية اليوم بل العب بعد غد في حديقة البيت ولا تلعب مع راشد بكرة جديدة، يا فاطمة، لا تخرجي من بيتك ولا تذهبي إلى المدرسة لا تجلسي على مقعد المعلم بل اجلسي على حصير التلميذ ، لا تقرني بل اکتبي على السبورة لا ترجعي إلى المنزل قبل الظهر ولا تلعبی بجانب حديقة بيتك مع أختك. لا تلعبی غدا بزهره جميلة بل اکتبي بعد غد على الكراسة. خرج هذا الطير من ذلك القفص لأخذ الطعام.

باب فَتْح - يَفْتَحُ

مُضَارِع

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
البخس	to reduce	يَبْخَسُ	الذَّهْوُلُ	to forget	تَذْهَلُ
البحث	to dig, to explore, to discuss	يَبْحَثُ	الرتع	to roam	يَرْتَعُ
الجُمُوحُ	to disobey	يَجْمَحُونَ	الزراع	to cultivate	تَزْرَعُونَ
الخصوع	to be polite	تَخْضَعُونَ	السرحة	to get out early	تَسْرَحُونَ
الظهور	to get exposed	يُظْهِرُ	الفعل	to do	تَفْعَلُونَ
العمه	to be upset	يَعْمَهُونَ	اللهث	to breath with the tongue out	يَلْهَثُ
النفع	to benefit	يَنْفَعُ	النسخ	to cancel	نَنْسَخُ
الهَجُوعُ	to sleep	يَهْجَعُونَ	العبأ	to care	يَعْبَأُونَ

^{١١٩} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٤

النهى	to forbid	ينهى	النأي	to be distant	ينئون
اللفح	to burn	تلفح	الشفاة	to recommend	يشفع
المنع	to forbid	تمنع	الشخوص	to look again and again	تشخص
النهر	to bully	تنهر	الصهر	to melt	يُصنهر
الوزع	to put in order	يوزعون	الكلأ	to protect	يكلؤون
السيح	to read <i>tasbih</i>	يسبحون	الأسئي	to make sorry	تأسوا
السلخ	to shed skin	نسلخ	الفشل	to fail	تفشلان
السحب	to shake	يُسبَحون	العري	to be naked	تُعرى
الشفع	to pull	نشفع	القطع	to cut off	يقطعون
الفضح	to humiliate	تفضحون	النزغ	to quarrel	ينزغ
المحق	to wipe out	يمحق			

Exercise: 3: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of present tenses. Then make a sentence with every Quranic word as mentioned in example; This sentence should consist of at least five words. Ex: يبحث خالدٌ في حديقة بيته

باب فتح - يفتح

الأمر

الخلع	to forget	إخْلَع	الركوع	to bow	إرْكَعُوا
البلع	to swallow	أبْلَعِي	الشرح	to amplify	أشْرَح
السعي	to run	اسْعُوا	الصدع	to Publicize	أصْدَع
الصنع	to make	اصْنَع	الصفح	to forgive	أصْفَحُوا
الطرح	to do	اطْرَحُوا	الفسح	to widen	أفْشَحُوا
الدرأ	to breath with the tongue out	ادْرَأُوا	المسح	to massage	امسحوا
الودع	to farewell	دَع	القرأة	to read	أقْرَأ
الهبّة الوهب	to donate	هَبْ	النحر	to sacrifice	انْحَر

Exercise: 4: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 items of positive imperative form. Then make a sentence with every Quranic word as mentioned in example; This sentence should consist of at least five words. Ex: إرْكَعُوا مع الراكعين في المسجد

Lesson: 13

باب فتح - يفتح

النهي

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الجهر	to reveal	لا تجهر	الجأر	to cry out	لا تجئروا
الركون	to rely on	لا تركنوا			

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of *nahee*. Then make a sentence with every Quranic word as mentioned in example; This sentence should consist of at least five words. Ex: يا خالد، لا تخرج من بيتك الآن:

باب فتح - يفتح

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
البخع	to suicide by overthinking	باخع	الزهد	to be an ascetic	زاهدين
الخُشُوغُ	to be polite	خاشعة	السحر	Witch	ساحر
الدحوض	to cancel	داحضة	الرهن	to mortgage	راهن
الدخور	to be humiliated	داخرون	الشموخ	to be high	شامخات
السُّؤَالُ	to question	سائل	الصِّلَاحُ	to be honest	صالحون
الصعق	to thunder	صاعق	النضخ	to rise up	النضَّاخَتَانِ
الفقوع	dark yellow	فاقع	الشَّنَانُ	to make enmity	شائئ
القرع	to stab	قارعة	الكدح	to work hard	كادح
القهر	to suppress	قاهرون	اللعن	to curse	لاعنون
الكهانة	Prophecy	كاهن	المهد	to lay down	ماهدون
البرأ	to create	بارئ	المَحُورُ	to sail	مَوَاجِرُ ماخرة
الملا	to fulfill	مالئون	النصح	to give advice	ناصحين
البدع	to discover	بديع	الخصأ	to hate, tiresome	خاسئين
			النَّشَاةُ	to wake up	ناشئة

Exercise: 2: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of *ism fael*. Then make a sentence with every Quranic word as mentioned in example; This sentence should consist of at least five words. Ex: هو ساحر كبير في قريتنا

Right hand, right side	يَمِينٍ	Left side, left hand	شِمَالٍ
leaf	وَرَقَةً	Sleep	نَوْمٍ
bad	رَدِيئٌ	the light	ضَوْءٌ
because he	لِأَنَّهُ - لِأَنَّهَا	Because	لِأَنَّ
because i	لِأَنِّي	because you	لِأَنَّكَ - لِأَنَّكَ
the rain	مَطَرٌ	Year	سَنَةٌ
always	دَائِمًا	Months	شَهْرٌ
the life	حَيَاةٌ	month of Ramadan	شَهْرُ رَمَضَانَ
on someone	عَلَى أَحَدٍ	Someone	أَحَدٌ

Exercise: 3: Notice the following two lists and practice with meaning.

شخص	نوع	جنس	صيغة	شخص	نوع	جنس	صيغة
غائب	واحد	مذكر	لا يُنصِرُ	غائب	واحد	مذكر	مَا نَصَرَ
He	singular	male	will not assist	He	singular	male	did not assist
غائب	ثنائية	مذكر	لا ينصران	غائب	ثنائية	مذكر	مَا نَصَرَا
غائب	جمع	مذكر	لا ينصرون	غائب	جمع	مذكر	مَا نَصَرُوا
غائب	واحد	مؤنث	لا تنصر	غائب	واحد	مؤنث	مَا نَصَرَتْ
غائب	ثنائية	مؤنث	لا تنصران	غائب	ثنائية	مؤنث	مَا نَصَرْتَا
غائب	جمع	مؤنث	لا تنصرن	غائب	جمع	مؤنث	مَا نَصَرْنَ
حاضر	واحد	مذكر	لا تنصر	حاضر	واحد	مذكر	مَا نَصَرْتَ
حاضر	ثنائية	مذكر	لا تنصران	حاضر	ثنائية	مذكر	مَا نَصَرْتُمَا
حاضر	جمع	مذكر	لا تنصرون	حاضر	جمع	مذكر	مَا نَصَرْتُمْ
حاضر	واحد	مؤنث	لا تنصرين	حاضر	واحد	مؤنث	مَا نَصَرْتِ
حاضر	ثنائية	مؤنث	لا تنصران	حاضر	ثنائية	مؤنث	مَا نَصَرْتُمَا
حاضر	جمع	مؤنث	لا تنصرن	حاضر	جمع	مؤنث	مَا نَصَرْتُنَّ
متكلم	واحد	مؤنث|مذكر	لا أنصر	متكلم	واحد	مؤنث|مذكر	مَا نَصَرْتُ
متكلم	جمع	مؤنث|مذكر	لا ننصر	متكلم	جمع	مؤنث|مذكر	مَا نَصَرْنَا

Note: The list on the left above shows *Mudare* (مضارع) prefixed with (لا) gives *Mudare* (مضارع) negative meaning. And in the list of the right side, it is seen that *Madi* (ماضي) prefixed with (ما) gives *Madi* (ماضي) negative meaning.

Exercise: 4: Notice the following two lists and practice with meaning.¹²⁰

شخص	نوع	جنس	صيغة	شخص	نوع	جنس	صيغة
غائب	واحد	مذكر	لَمْ يَنْصُرْ	غائب	واحد	مذكر	لَنْ يَنْصُرَ
He	singular	male	did not assist	He	singular	male	will never assist
غائب	ثنائية	مذكر	لَمْ يَنْصُرَا	غائب	ثنائية	مذكر	لَنْ يَنْصُرَا
غائب	جمع	مذكر	لَمْ يَنْصُرُوا	غائب	جمع	مذكر	لَنْ يَنْصُرُوا
غائب	واحد	مؤنث	لَمْ تَنْصُرِي	غائب	واحد	مؤنث	لَنْ تَنْصُرِي
غائب	ثنائية	مؤنث	لَمْ تَنْصُرَا	غائب	ثنائية	مؤنث	لَنْ تَنْصُرَا
غائب	جمع	مؤنث	لَمْ يَنْصُرْنَ	غائب	جمع	مؤنث	لَنْ يَنْصُرْنَ
حاضر	واحد	مذكر	لَمْ تَنْصُرْ	حاضر	واحد	مذكر	لَنْ تَنْصُرَ
حاضر	ثنائية	مذكر	لَمْ تَنْصُرَا	حاضر	ثنائية	مذكر	لَنْ تَنْصُرَا
حاضر	جمع	مذكر	لَمْ تَنْصُرُوا	حاضر	جمع	مذكر	لَنْ تَنْصُرُوا
حاضر	واحد	مؤنث	لَمْ تَنْصُرِي	حاضر	واحد	مؤنث	لَنْ تَنْصُرِي
حاضر	ثنائية	مؤنث	لَمْ تَنْصُرَا	حاضر	ثنائية	مؤنث	لَنْ تَنْصُرَا
حاضر	جمع	مؤنث	لَمْ تَنْصُرْنَ	حاضر	جمع	مؤنث	لَنْ تَنْصُرْنَ
متكلم	واحد	مؤنث\مذكر	لَمْ أَنْصُرْ	متكلم	واحد	مؤنث\مذكر	لَنْ أَنْصُرَ
متكلم	جمع	مؤنث\مذكر	لَمْ نَنْصُرْ	متكلم	جمع	مؤنث\مذكر	لَنْ نَنْصُرَ

Note: A. The list on the left side above shows that *Mudare* (مضارع) prefixed *lam* (لَمْ) gives Sakin to some words of *Mudare* and eliminates the last nun () of some words. The two words have not changed. Also the meaning has been changed.

B. The list on the left side above shows that *Mudare* (مضارع) prefixed *lam* (لَنْ) gives *fathah* (فتحة) to some words of *Mudare* and eliminates the last nun (نون) of some words. The two words have not changed. Also the meaning has been changed.

Exercise: 5- Read and translate the following passage orally.

القرآن كتاب الله، نزل القرآن على رسول الله ص لهداية الناس في شهر رمضان، يا أيها المسلم، لا تأكل في نهار رمضان بل كُلْ بعد المغرب إلى الفجر، لا يأكل خالد في النهار لأنه صائم ، ما أكل خالد وما أكلت فاطمة قبل صلاة الظهر، لم يأكل خالد ولم تأكل فاطمة بعد العشاء، أكلت أخت فاطمة الصغيرة في النهار لأنها طفلة صغيرة، تنزل رحمة الله على الصائم، لم يذهب خالد مع راشد بعد المغرب ، لن تذهب فاطمة أبدا إلى السوق قبل العصر، اسبح في النهر دائما ولا تسبح في البحر أبدا. يا تلميذ الصف! لا تخرج من المدرسة عند درس المعلم، لن يخرج التلميذ الطيب عند درس المعلم. ادخل بيمين في بيتك ولا تدخل بشمال في بيتك، لا تكذب أبدا ولا تذهب معه لأنه رجل رديء ، ما جلس هذا الطير على ورقة الشجرة بل جلس على غصن الشجرة، الماء حياة للناس.¹²¹

¹²⁰ سراج الدين عثمان، ميزان الصرف، ص ٥٥ - ٥٦

¹²¹ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ٢٦

Exercise: 6- Translate the following passage into Arabic, make 3 questions in Arabic from each sentence and answer them.

Khalid will not cultivate this year. Because he is sick. Hi Khalid, now it is the time for prayer. shut up. The sun rises in the east and sets in the west. Hi Fatimah, you never go out home at sunset. Pray day and night. Hi students, you will always be present in the class during the teacher in the classroom. You will fast this month. Because this is the month of Ramadan.

Exercise: 7- Practice some basic principles of فعل – فاعل¹²²

- If *fael* (فاعل) is a direct ism and it comes after *fe'l* (فعل) then *fe'l* (فعل) is always singular;
- if *fael* (فاعل) is preceded by *fe'l* (فعل), then *fael* (فاعل) and *fe'l* (فعل) will be the same;
- *fael* (فاعل) and *fe'l* (فعل) are of the same gender but if any word between them or *fael* (فاعل) is not actually feminine then the verb can be used in both genders; For example:

C	B	A
نصر خالد، نصرت فاطمة	رجل نصر	نصر رجل
طلع الشمس أو طلعت الشمس	رجلان نصرا	نصر رجلا
نصر هذه المرأة أو نصرت هذه المرأة	رجال نصروا	نصر رجال

Practice: 8- Practice some فعل – فاعل described in Al-Quran. Read each sentence in the list below and write the meaning. The following list contains only meaning of *fael* (فاعل) .

رَادَهُمُ اللَّهُ	Allah	تَنبُتُ الْأَرْضُ	the land	لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ	yourselves
خَتَمَ اللَّهُ	Allah	تَنَالَهُ رِمَاحُكُمْ	your arrows	جَاءَهُمْ كِتَابٌ	the book
ذَهَبَ اللَّهُ بِـ	Allah	قَسَتْ قُلُوبُكُمْ	heart	جَاءَهُمْ رَسُولٌ	Prophet
يَكَادُ الْبَرْقُ	electricity	يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ	the river	نَبَدَ فَرِيقٌ	a group
فَتَلَقَى آدَمُ	Adam	يَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ	the water	تَنَلُّو الشَّيَاطِينَ	the devil
قال موسى	Moses	حَلَا بَعْضُهُمْ	some of them	مَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ	Solomon
أَخَذْتُمْ الصَّاعِقَةَ	lightning	لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ	the fire	وَدَّ كَثِيرٌ	many
إِنْفَجَرَتْ ١٢ عَيْنًا	12 fountains	أَخَاطَتْ بِهِ حَاطِيئَهُ	Sin	تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ	the truth
تَأْتِينَا آيَةٌ	verse	قُلُوبًا نَفَرًا... طَائِفَةً	Team	وَقَالَتِ الْيَهُودُ	The Jews
لَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ	recommendation	قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ	the right way	لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ	drowsiness

¹²² سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٣٠ - ٣٢

قال إبراهيم	Ibrahim	أَحَاطَ سِرِّهَا	flame	كَلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ	their skin
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ	his power/chair	مَسَّ الْإِنْسَانَ الضَّر	trouble- danger	لَا يُصِيبُهُمْ ظَمًا.. نَصَبًا.. مَخْمَصَةً ُ	thirst, fatigue and hunger
أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ	sorrow	أَصَابَهُ وَابِلٌ	torrential rain	أَنْتَ أَكُلُهَا	fruits
أَلْقَى السَّحْرَةَ	the wizards	أَكَلَ السَّبْعُ	beast	حَضَرَ... الْمَوْتُ	death
قال المَلَأَ	The leaders	تَأْتِيهِمْ حِينُهُمْ	the fishes	أَنْ يَأْتِيَكُمْ التَّابُوتُ	the ark
فَارَ النَّتُّورُ	stove	ذَهَبَ... الرَّوْعُ	Fear	وَقَعَ... الرَّجْزُ	impure matter
أَصَابَهُ الْكِبَرُ	big (danger)	فَأَخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ	sudden attack	أَجَاءَهُ الْمَخَاضُ	labor pains
ثُصِّبْنَا دَائِرَةً	danger	فَنَتَيْنِ النَّوْتَا	Team	مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ	wind, blow

Lesson- 14

باب فتح

اسم مفعول

صِبْغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِبْغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
مقبوحين	to do evil	القبح	مدحور	to be expelled	الدحور
مذؤوم	to scold	الدَّام	مفسوح	to bleed	الشفح
مشحون	to burden	الشحن	مرعى	to supervise	الرَّعَايَةُ

باب فتح

اسم ظرف

مضاجع	to lie (sleep) on side	الضجع
-------	------------------------	-------

باب فتح

اسم تفضيل

أدهى	to arrive disaster	الدهي
------	--------------------	-------

اسم آلة¹²³

The forms of *Ism ala* (اسم آلة) are given in the following list:

صغرى	وحد	مِفْعَلٌ
	تثنية	مفعلان
	جمع	مَفَاعِلِ
وسطى	وحد	مفعلة
	تثنية	مفعلتان
	جمع	مَفَاعِلِ
كبرى	وحد	مِفْعَالٌ
	تثنية	مفعالان
	جمع	مَفَاعِلُ

باب فتح

اسم آلة

صِبْغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِبْغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
مفتاح	to open	الفتح	منسأة	to drive, to bully	النسأ

¹²³ سراج الدين عثمان، ميزان الصرف، ص ٨٨

Exercise: 1- Memorize the meaning of the above *masdars* and write the full meaning of each Quranic word derived from each *masdar*.

باب سَمِعَ-يَسْمَعُ¹²⁴

ماضي

صِبْغَةُ الْقُرْآن	مَعْنَى	مَصْدَر	صِبْغَةُ الْقُرْآن	مَعْنَى	مَصْدَر
عَمِلُوا	to work	العمل	بَطِرَتْ	to boast	البطر
عَنِتُّم	to suffer	العنت	بخل	to be stingy	البخل
عجبتم	to be surprised	العجب	بعدت	to get away	البعد
عجلتم	to hurry up	العجل	تبع	to follow	التبع
غنمتم	to achieve without labor	الغنم	تقفتم	to position	الثقف
فرع	to be afraid	الفرع	جزعنا	to be impatient	الجزع
قدمنا	to arrive	القدوم	حبطت	to cancel	الحبط
وسع	to widen	الْوَسْعَةُ	وجلت	to be afraid	الوجل
رضوا	to be satisfied	الرِّضْوَانُ	عميت	to be blind	عمي
نسوا	to forget	النسيان	صموا	to be deaf	الصم
ظلّ	to be	الظّلّ	مست	to touch	المس
ودوا	to love, desire	الوُدّ	سعدوا	to be happy	السعادة
بُهِتْ	to be shocked	البهت	سمع	to listen	السمع
نفدت	to end	النفد	سخط	to be dissatisfied	السخط
أذن	to allow	الإذن	صعق	to be undefined	الصعق
أذنت	to listen	الأذن	طفقا	to start	الطفق
أمنت	to stay safe	الأمن	عهدنا	to commit	العهد
نامت	to sleep	النوم	حصرت	narrow down	الحصر
لبثت	to position	اللّبت	خسر	to suffer	الخسر
مرضت	to be ill	المرض	ربحت	to profit	الربح
نضجت	to mature	النضج	شقوا	to be unlucky	الشقاوة
خشى	to be afraid	الخشية	لقيا	to meet	اللقاء
عيينا	to be tired	العْيُ	عضوا	to bite	العض
لجوا	to quarrel more	اللّجاجة	يئسوا	to be disappointed	اليأس
شرب	to drink	الشرب			

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and

¹²⁴ سراج الدين عثمان، ميزان الصرف، ص 98

two examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Structure of sentence
مثال: ١ هذه المرأة عميت في هذه السنة	اسم إشارة\ ضمير + فاعل + فعل + حرف جار
مثال: ٢ نحن المسلمون جزعنا لحياة الدنيا	.....

Exercise: 3: Observe the structure of the following sentences

Majid helped	نصر ماجدٌ
Majid helped Khalid	نصر ماجدٌ خالدًا
Majid read	قرأ ماجد
Majid read a book	قرأ ماجدٌ كتابًا
Majid read a valuable book	قرأ ماجدٌ كتابًا قيمًا
O Majid! help this man	يا ماجد! أنصُرْ هذا الرجلَ
O Majid! you help a weak person	يا ماجد! انت نصرت رجلاً ضعيفًا

Exercise: 4: Translate the following passage into Arabic.

Khalid killed Majid and he did not disclose Majid's killing rather concealed it. Khalid broke his pen. The teacher entered the class and asked a student about today's lesson. In the evening the sun set and the moon rose. Khalid's father listened to the recitation of the Quran in the morning. The farmer cultivates his land with his hands. The business of Khalid's father has failed. Now he is retired from business.

Exercise: 5: Answer the following questions orally in the light of the above passage.

ماذا سمع أبو خالد؟	لِمَنْ (whom) يسجد خالدٌ؟
بِمَاذَا (by what) حصد الفلاح في المزرعة؟	ماذا فعل خالد بعد قتل ماجدٍ؟
ماذا فسدت لأبي خالد؟	ماذا فطر خالد؟
مِنْ مَا (from what) فرغ ابو خالد؟	أين حضر المعلم؟ وماذا فعل؟
مَنْ (who) قتل خالدًا	متى أفلت الشمس؟ ومتى برز القمر؟

Notice the following word meaning:

the mosquito	بَعُوضَةٌ	Alcohol	خَمْرٌ
Of course, this is it	قَدْ	Duster	مَسَاحَةٌ
every day	كُلَّ يَوْمٍ	Fly	دُبَابَةٌ
And, while	وَ	Love	حُبٌّ
Why?	لِمَاذَا؟ لِمَ	the world	عَالَمٌ

Exercise: 6: Translate the following passage and make two questions and answer from each question.

خلع راشد لباس المنزل ولبس لباس المدرسة، ذهب الى المدسة وحضر في الفصل، وجلس أمام المعلم، سأل المعلم راشدا- هل حفظت درسك يا راشد؟ قال راشد نعم، حفظت درسي، قال المعلم، إفتح كتابك وقرأ درسك أنا أسمع درسك، قال المعلم، أنت قد حفظت درسك جيدا، أنت طالب مجتهد لأنك تحفظ درسك كل يوم.

قال المعلم، أيها الطالب الجديد! امسح السبورة بالمساحة واكتب على السبورة جُملةً، ذهب الطالب أمام السبورة ومسح السبورة وكتب عليها جملة، هو كتب " يشرب المسلم ماءً زمزم في الحج والعمرة وينصر الله دينه بذبابة وبَعوضَةٍ. سأل راشد أخته، يا فاطمة! هل تعرفين اللغة العربية، قالت فاطمة، نعم، أنا أعرف اللغة العربية جيدا، لا يعرف المشرك ربه، غرس عمي في قلبي حب اللغة العربية، كيف يعرف ربه وفي قلبه ظلمة، يشرب المسلم العسل و لا يشرب الخمر لأنه حرام في الإسلام. يا فاطمة! اشربي الطعام الحلال ولا تشربي الطعام الحرام، غرست فاطمة في حديقتها شجرة صغيرة، يغرَس القرآن الإيمان في قلب المؤمن ويغرَس الشيطان الكفر والشرك. شرب خالد و صديقُه العسل و الماء. ١٢٥

Notice the following sentences:

I helped you	نصرتُكَ
Allah helped you	نصركَ اللهُ
Allah helped him	نصره اللهُ
Allah helped us	نصرتنا اللهُ
He helped me	نصرتني
Allah helped me	نصرتني اللهُ
O Allah! you help me	يا اللهُ! أنصُرني
O Allah! you help us	يا اللهُ! أنصُرنا
O Allah, you help them	يا اللهُ أنصُرهم

Exercise: 07: Translate the following passage:

سأل راشد تلميذا جديدا: هل تعرفني يا ولد؟ قال التلميذ الجديد نعم أعرفك وأعرف أخاك، ذهب التلميذ الجديد إلى السبورة ومسحها بالمساحة وكتب عليها جُملةً، قالت فاطمة لزينب: يا زينب، أنا أعرف القرآن والحديث لأنني أعرف اللغة العربية وأنت لا تعرفينها ، على الباب قفل، إفتحه بهذا المفتاح، هذا لبن بارد لا تشربه يا فاطمة، هذا فاكهة لذيدة، كلها يا بلال. المسلم يسجد لله ولا يسجد لغير الله والمشرك لا يسجد لله بل يسجد للشجر والحجر. ١٢٦

Exercise: 08: Answer to the following questions according to the above mentioned passage:

لمن يسجد المشرك؟	لِمَنْ سَأَلَ رَاشِدٌ؟
بِمَ فَتَحَ الْبَابَ؟	بِمَ مَسَحَ السَّبُورَةَ؟
مَنْ خَلَقَ الْأَرْضَ؟	لِمَنْ يَسْجُدُ الْمُسْلِمُ؟

١٢٥ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ٣١ - ٣٢
١٢٦ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ٣٥

Lesson- 15

باب سَمِعَ - يَسْمَعُ

مضارع

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
يَسْتَمُونَ	to be bored	السَّئَمُ	أَبْرَحَ	to move away	مَصْدَر
يَخَافُ	to fear	الْخَوْفُ	يَحْزَنُونَ	to be sad	الْبِرَاحُ
تَلَذُّ	to savor	اللَّذَّةُ	يَحْسِبُ	to imagine	الْحَزَنُ
تَزَالُ	to separate	الزَّيْلُ	يَخْطِفُ	to rob	الْحِسْبَانُ
تَتَالَوْنَ	to reach out	النَّيْلُ	تَرْهَقُ	to cover up	الْخَطْفُ
لَا يَبْلَى	to be destroyed	الْبَلَى	يَرْهَبُونَ	to fear	الرَّهْقُ
يُخْفَى	to hide	الْخَفَاءُ	يَرْغَبُ	to distract, to be interested	الرَّهْبُ
تَرْقَى	to climb	الرَّقْيُ	يَصْعَدُ	to climb	الرَّغْبَةُ
تَصْغَى	to lean over	الصَّغْيُ	يَطْمَعُونَ	to covet	الصَّعْوُدُ
تَضْحَى	to sunshine	الضَّحَى	يَفْرَحُونَ	to be happy	الطَّمَعُ
تَبْرَأُوا	to do good deeds	الْبِرُّ	تَغْنَى	to be impatient	الْفَرَحُ
تَقْرُّ	to be cold	الْقَرَّةُ	يَحْيُ	to stay alive	الْغِنَاءُ
تَفْقَهُونَ	to Know, to understand	الْفِقْهُ	يَفْرُقُونَ	to fear	الْحَيَاةُ
تَهْوَى	to wish	الْهَوَى	يَقْبَلُ	to accept	الْفَرَقُ
يَغْشَى	to cover	الغَشْيُ	يَكْبُرُونَ	to grow up	الْقَبُولُ
يَلْحَقُونَ	to meet	اللَّحُوقُ	تَكْرَهُونَ	to dislike	الْكِبْرُ
يَمْرَحُونَ	to be happy	الْمَرْحُ	تَلْفَفُ	to swallow	الْكُرْهُ
يَأْلَمُونَ	to get hurt	الْأَلْمُ	يَلْعَبُ	to play	اللَّقْفُ
					اللَّعْبُ

Exercise: 1- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and two examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Structure of sentence
مثال: ١ هذا الرجل الصالح لا يخاف الناس في عمله	اسم إشارة \ ضمير + فاعل (موصوف) + صفة
مثال: ٢ هاؤلاء المسلمون الصالحون يفرقون الله في عملهم	+فعل +مفعول به + حرف جار

Exercise: 2 – Practice some different verbs with meanings:

باب نصر-ينصر

to say – القول				
النهي	الأمر	مُضارع	مَاضِي	
لَا تَقُلْ	قُلْ	يَقُولُ	قَالَ	١
لَا تَقُولَا	قُولَا	يَقُولَانِ	قَالَا	٢
لَا تَقُولُوا	قُولُوا	يَقُولُونَ	قَالُوا	٣
لَا تَقُولِي	قُولِي	تَقُولُ	قَالَتْ	٤
لَا تَقُولَا	قُولَا	تَقُولَانِ	قَالَتَا	٥
لَا تَقُلْنَ	قُلْنَ	يَقُلْنَ	قُلْنَ	٦
		تَقُولُ	قَالَتْ	٧
		تَقُولَانِ	قَالَتَا	٨
		تَقُولُونَ	قَالْتُمْ	٩
		تَقُولِينَ	قَالْتِ	١٠
		تَقُولَانِ	قَالْتُمَا	١١
		تَقُلْنَ	قُلْنَ	١٢
		أَقُولُ	قُلْتُ	١٣
		نَقُولُ	قَالْنَا	١٤

Let's practice more similar *Masdars*:

الصوم	to fast	القوم	to stand up	التوبة	to repent
-------	---------	-------	-------------	--------	-----------

باب ضرب – يضرب

to buy – البيع				
النهي	الأمر	مُضارع	مَاضِي	
لَا تَبِعْ	بِعْ	يَبِيعُ	بَاعَ	١
لَا تَبِيعَا	بِيعَا	يَبِيعَانِ	بَاعَا	٢
لَا تَبِيعُوا	بِيعُوا	يَبِيعُونَ	بَاعُوا	٣
لَا تَبِيعِي	بِيعِي	تَبِيعُ	بَاعَتْ	٤
لَا تَبِيعَا	بِيعَا	تَبِيعَانِ	بَاعَتَا	٥
لَا تَبِيعَنَّ	بِيعَنَّ	يَبِيعَنَّ	بِعَنَّ	٦
		تَبِيعُ	بِعَتْ	٧
		تَبِيعَانِ	بِعَتَا	٨
		تَبِيعُونَ	بِعْتُمْ	٩
		تَبِيعِينَ	بِعْتِ	١٠
		تَبِيعَانِ	بِعْتُمَا	١١
		تَبِيعَنَّ	بِعْتَنَّ	١٢

		أَبِيعُ	بِعْتُ	١٣
		نَبِيعُ	بِعْنَا	١٤

Let's practice more similar *Masdars*:

الصَّيِّدُ	to hunt	الطَّيْرَانُ	to fly	الْخَيْطُ	to sew
------------	---------	--------------	--------	-----------	--------

باب سمع – يسمع

النوم – to sleep				
النهى	الأمر	مُضَارِع	مَاضِي	
لَا تَنَمْ	نَمْ	يَنَامُ	نَامَ	١
لَا تَنَامَا	نَامَا	يَنَامَانِ	نَامَا	٢
لَا تَنَامُوا	نَامُوا	يَنَامُونَ	نَامُوا	٣
لَا تَنَامِي	نَامِي	تَنَامُ	نَامَتْ	٤
لَا تَنَامَا	نَامَا	تَنَامَانِ	نَامَتَا	٥
لَا تَنَمْنَ	نَمْنَ	يَنَمْنَ	نِمْنَ	٦
		تَنَامُ	نِمَتْ	٧
		تَنَامَانِ	نِمْتَمَا	٨
		تَنَامُونَ	نِمْتُمْ	٩
		تَنَامِينَ	نِمْتِ	١٠
		تَنَامَانِ	نِمْتَمَا	١١
		تَنَمْنَ	نِمْتُنَّ	١٢
		أَنَامُ	نِمْتُ	١٣
		نَنَامُ	نِمْنَا	١٤

Let's practice more similar *Masdars*:

الخوف	to be afraid
-------	--------------

Exercise-3: Translate the following sentences into Arabic.

you are not afraid
 you don't sell
 you will sew
 You did not hunt
 You didn't stand up
 you repent
 I will fast

i am sewing
 i won't sleep
 you sew
 You (girls) don't hunt
 you are standing
 You (2) did not fast
 I hunted

he is flying
 you said
 you didn't sew
 you stand up
 They will repent
 You (2) fast
 you won't stand

Exercise-4: Read the following passage carefully and make at least 2 questions from each sentence and answer them according to the following examples.

المسلم يخاف الله ولا يخاف غير الله ، المسلم يعبد الله ولا يعبد غير الله، ويسجد لله ولا يسجد لغير الله ، لا يخاف المسلم الموت لأنه يدخل الجنة ، المشرك يخاف الموت لأنه يدخل النار بعد الموت، أيها الرجل ادخل المسجد للصلاة، مات أبو خالد قبل سنةٍ وماتت أمه قبل شهر، يموت الناس يوماً ويقوم أمام الله ويسأله الله عن حياته وماله، أيها الناس! هذا الشهر شهر رمضان، صوموا لربكم، لا تصوم فاطمة لأنها بنت صغيرة، قلت لماجد، يا ماجد! لماذا تترك الصلاة؟ تب إلى الله ولا تترك الصلاة أبداً، فاطمة خيَّاطةٌ ماهرة هي تخبِط قميص أختي، هذه الفراشة الجميلة تطير من زهرة إلى زهرة، أبي صياد مشهور هو صاد في الغابة قبل أسبوع ظبياً جميلاً.^{١٢٧}

الجملة	السؤال	الجواب
المسلم يسجد لله ولا يسجد لغير الله	س: ١: لمن يسجد المسلم؟	ج: ١: المسلم يسجد لله
	س: ٢: أليغير الله يسجد المسلم أم لله	ج: ٢: المسلم يسجد لله
المسلم يخاف الله ولا يخاف غير الله	س: ١: من يخافه المسلم؟	ج: المسلم يخاف الله
	س: ٢: أغير الله يخاف المسلم أم الله؟	ج: يخاف الله

باب سمع - يسمع

الأمر

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
إِصْلُوا	to enter	الْصَّلِي	إِحْذَرُوا	to be careful	الْحَذَرُ
إِقْرُرْنَ	to position	الْقَرَار	إِرْحَمْ	to please	الرَّحْمَةُ
إِلْغُوا	to say in vain	اللَّغْو	ذِرْ	to give up	الْوَدْرُ
إِنْصَبْ	to be tired	النَّصَب	لِيَضْحَكُوا	to smile	الضِّحْكُ

النهي

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
لَا تَقْنَطُوا	to be disappointed	الْقُنُوطُ	لَا تَحْنُثْ	to break oath	الْحَنْث
لَا تَحْجِنْ	to get sad	الْحُزْنُ	لَا تَقْرِبَا	to get closer	الْقَرَب
لَا تَسْخَرْ	to mock	السَّخَر	لَا تَعْتُوا	to make a mess	الْعَثِيُّ

^{١٢٧} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ٤٠

Exercise: 5- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and two examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Structure of sentence
مثال- ١: يا أيتها النساء الصالحة! إقررن البيت لمجتمعٍ صالحٍ	١. حرف نداء+ منادى + صفة + فعل+ مفعول فيه+حرف جار+ موصوف+ صفة
مثال- ٢: يا رجل! خف الله ولا تقنطوا من رحمة الله	٢. حرف نداء+ منادى + فعل +مفعول به+حرف جار + مضاف+ مضاف اليه.....

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الجهل	to be ignorant	جاهلون	الخطئ	to mistake	خاطئ
الجِظْفُ	to save	حافظات	اليبس	to be dry	يابسات
الدخر	to deposit	داخرون	النوم	to sleep	نائمون
الرَّفْ	to follow	رادفة	الحمي	to be hot	حامية
السهر	to wake the night	ساهرة	الفناء	to be destroyed	فان
السقم	to be sick	سقيم	اللحج	to be pregnant	لاقح
السَّلَامَةُ	to be safe	سالمون	الندامة	to be ashamed	نادمين
الصُّحْبَةُ	to be a companion	صاحب	النكب	move away	ناكبون
الْفَرَةُ	to boast	فارهون	الأسن	to be smelly	أسن
الْفُكَاهَةُ	to make fun of	فاكهون	الْيُؤْسُ	to be patient	بائس
الْقَنْعُ	to be satisfied with one's fate	قانع	الغرامة	to be in debt	غارمين
الأَرْفُ	to get closer	أزفة	الإثم	to sin	أثم

Exercise: 6- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and example: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

مثال: يدخر داخرو الأموال أموالا كثيرة في بيتهم من السوق	فعل + فاعل (مضاف+ مضاف اليه) + مفعول به (موصوف+ صفة) + حرف جار+ مضاف+ مضاف اليه.....
---	--

اسم مفعول

مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الشَّهْوَود	to testify	مشهود	العَصَبُ	to be angry	مغضوب
العِلْمُ	to know	معلوم	البعث	to rise up	مبعوثون

Exercise: 7- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and example: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

مثال : رجل مغضوب غضب عليه	فاعل(موصوف) + اسم مفعول (صفة) + فعل + حرف جار + مجرور
---------------------------	---

اسم ظرف

مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الشرِب	to drink	مشرب	الوطأ	to trample	موطأ
الأَرَبُ	to be patient	مأرب	اللجأ	to take shelter	ملجأ

Exercise: 8- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and example: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

مثال : جننت في ملجأ آخر قبل سنة	فعل + حرف جار + ظرف (موصوف) + صفة + مضاف + مضاف اليه
---------------------------------	--

اسم تفضيل

مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
السُّفُول	to be low	أسفل	السَّرْعُ	to make quick	أسرع

Exercise-9: Memorize the above Quranic *Masdars*, write the full meaning of the adjacent words and practice the 8 words of اسم تفضيل orally with each *Masdar*.

Lesson- 16

باب كَرَمٍ - يَكْرُمُ ١٢٨

مَاضِي

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الْكِبْرُ	to grow up	كَبُرَ	الرَّحَابَةُ	to widen	رَحِبَتْ
الْخَبَائِثُ	to be impure	خَبِثَ	الْبَصَارَةُ	to see	بَصُرَتْ
الْبُعْدُ	to be distant	بَعُدَ	الْكَثْرَةُ	to be more	كَثُرَ
الضَّعَافَةُ	to be weak	ضَعُفُوا	الثَّقَالَةُ	to be heavy	ثَقَلَتْ
الْحُسْنُ	to be beautiful	حَسُنَ			

الْأَمْرُ

الْعِظَةُ	to be strict	أَعْظُ
-----------	--------------	--------

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الصَّغَارَةُ	to be small	صَاغَرُونَ	الْفَرَاضَةُ	to be old	فَارَضَ

اسم تفضيل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الفصاحة	To be eloquent	أَفْصَحَ	الوِثَاقَةُ	to be strong	وُثِقِيَ
الجدارة	to qualify	أَجْدَرَ	الْكَرَامَةُ	to be respected	أُكْرِمَ

Exercise-1: Memorize the above *masdars* of the Quran, write the full meaning of the surrounding words and convert each one according to the title and practice orally.

Notice the following sentences:

أَخْرَجَ خَالِدٌ مَاجِدًا مِنَ الْحَدِيقَةِ	خَرَجَ مَاجِدٌ مِنَ الْحَدِيقَةِ
Khalid took Majid out of the garden	Majid came out of the garden
أَنْزَلَ اللَّهُ الْمَطَرَ مِنَ السَّمَاءِ	نَزَلَ الْمَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ
أَدْخَلَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ الْجَنَّةَ	دَخَلَ الْمُؤْمِنُ الْجَنَّةَ
أَفْهَمَ الْمَعْلَمُ الطَّالِبَ الدَّرْسَ	فَهِمَ الطَّالِبُ الدَّرْسَ
أَجْلَسَ مَاجِدٌ خَالِدًا عَلَى الْكُرْسِيِّ	جَلَسَ خَالِدٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ

باب حَسِبَ - يَحْسِبُ¹²⁹

ماضي

الحسبان	to guess	حسبوا
---------	----------	-------

مضارع

الوراثة	to inherit	يرث
---------	------------	-----

اسم فاعل

الولاية	to be a ruler	وَالٍ
---------	---------------	-------

(أَفْعَلٌ - يُفْعِلُ) - باب إفعال¹³⁰

ماضي

مَصْدَرٌ	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَصْدَرٌ	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ
الِإِتْقَانُ	to strengthen	أَتَقَّنَ	الإِسْمَاعُ	to hear	أَسْمَعُ
الإِزْرَامُ	to strengthen	أَبْرَمُوا	الإِسْلَافُ	to ship advance	أَسْلَفْتُمْ
الإِيتِيَاعُ	to follow	أَتَبَعَ	الإِسْخَاطُ	to be angry	أَسْخَطُ
الإِثْقَالُ	to be heavy	أَثْقَلْتُ	الإِسْبَاغُ	to fulfill	أَسْبِغُ
الإِثْمَارُ	to be fruitful	أَثْمَرَ	الإِشْرَاكُ	to partner up	أَشْرَكُوا
الإِجْمَاعُ	to agree	أَجْمَعُوا	الإِشْرَاقُ	to arise	أَشْرَقْتُ
الإِركَاسُ	to get involved	أَرْكَسُوا	الإِهْمَامُ	to worry	أَهْمَمْتُ
الإِيسْلَامُ	to Surrender	أَسْلَمْتُ	الإِجَاءُ	to bring	أَجَاءُ
الإِصْبَاحُ	to make morning	أَصْبَحُ	الإِجْعَالُ	to hurry	أَعْجَلُ
الإِضْحَاكُ	to amuse	أَضْحَكُ	الإِإِثَارُ	to inform	أَعْتَرْنَا
الإِظْلَامُ	to darken	أَظْلَمُ	الإِإِغْفَالُ	to ignore	أَغْفَلْنَا
الإِظْفَارُ	to win	أَظْفَرَ	الإِإِغْرَاقُ	to dip	أَغْرَقْنَا
الإِإِعتَادُ	to prepare	أَعْتَدْنَا	الإِإِغْطَاشُ	to darken	أَغْطَشُ
الإِإِعتَاتُ	to trouble	أَعْنَتُ	الإِإِقبَالُ	to pay attention	أَقْبَلُوا
الإِإِعْجَابُ	to be happy	أَعْجَبْتُ	الإِإِقبَارُ	to bury	أَقْبَرُ
الإِإِكمَالُ	to fulfill	أَكْمَلْتُ	الإِإِكْثَارُ	to make more	أَكْثَرُوا
الإِإِكبَارُ	to respect	أَكْبَرْنَا	الإِإِلهَامُ	to pour into mind	أَلْهَمُ
الإِإِطَارُ	to make rain	أَمَطَرْنَا	الإِإِنعَامُ	to please	أَنْعَمْتُ
الإِإِنشَارُ	to bring to life	أَنْشَرُ	الإِإِنقَاذُ	to rescue	أَنْقَذُ

¹²⁹ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ١٠٤

¹³⁰ سراج الدين عثمان، ميزان الصرف، ص ١٢٣

الإنذار	to scare	أنذرت	الإنقراض	to burden	أنقض
الإنطاق	to talk	أنطق	الاقترار	to admit	أقررتم
الإنابة	to return	أنابوا	الإصفاء	to select	أصفي
الإذاعة	to promote	أذاعوا	الإعطاء	to donate	أعطينا
الإسالة	to flow	أسلنا	الإقناء	to make rich	أقنى
الإفاضة	to flow	أفضتم	الإلفاء	to found	ألفيا
الإلالة	to mitigate	ألتننا	الإلهاء	to ignore	ألهى
الإلانة	to soften	ألنا	الإكداء	to be stingy	أكدى
الأداء	to dump the bucket	أدلى	الإهواء	to put down	أهوى
الإرساء	To place, to place	أرسا	الإيحاء	to indicate, to reveal	أوحى
الإرداء	to destroy	أردى	الإتمام	to complete	أتممت
الإطغاء	to disobey	أطغيت	الإحساس	to feel	أحست
الإكنان	to conceal	أكننتم	الإزلال	to stumble	أزل
الإخطاء	to make a mistake	أخطأتم	الإدراء	to inform	أدرى
الإطفاء	to put out	أطفا	الإسقاء	to drink	أسقينا
الإيذان	to allow	أذنتم	الإغراء	to excite	أغرينا
الإيساف	to infuriate	أسفوا	الإغواء	to go astray	أغوينا
الإيمان	to believe	أما	الإغناء	to be wealthy	أغنى
الإيناس	to meet or to become acquainted with	أنست	الإساءة	to do evil	أساء
الإيجاس	to be afraid	أوجس	الإضاءة	to illuminate	أضائت
إيجاف	to run	أوجفتم	الإيذاء	to ail	أذوا
الإيراد	to describe	أورد	الإيواء	to shelter	أوى
الإيضاع	to place	أوضعوا	الإيتاء	to give	أتوا
الإنحاء	to release	أنجينا	الإيثاب	to pay back	أثاب
الأبكى	to cry	أبكى	الإحاطة	to surround	أحاطت
الإصابة	to get infected	أصابتم	الإذاقة	to savor	أذاق
الإفاقة	to regain consciousness	أفاق	الإرادة	to wish	أراد
الإيقاد	to kindle a fire	أوقدوا	الإشارة	to indicate	أشارت
الإعانة	to help	أعان			

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
مثال: ١ أكننتم هذه الشجرة من الحديقة مثال: ٢ أوقدوا الناس النار في التنور	فعل + فاعل + مفعول + حرف جار + مجرور

EXERCISE- 3- Read and translate the following passage made up of sentences mentioned in the Holy Qur'an.

أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرَمُونَ، صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي اتَّقَنَ كُلَّ شَيْءٍ، ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا، فَلَمَّا انْقَلَبتْ دَعَا اللَّهُ رَبِّهِمَا - كُلُّوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَنْمَرْتُمْ، وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا، قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ، إِنِّي أَنَسْتُ نَارًا، فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً، إِنْ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ، أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا، وَأَنَّهُ بُؤِضٌ مُضْحَكٌ وَأَبْكِي، وَكَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ، مَنْ أَعْقَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا، أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمُ عَلَيْهِمْ، ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرَيْنَ، أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا، وَأَعْطَشْنَا لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُلْحَمَهَا، أَسْقَيْنَهُمْ مَاءً غَدَقًا، أَعْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ، أَنْتُمْ عَلَىٰكُمْ، أَعْوَيْنَا أَعْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا، وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ، فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا، أَنْطَقَ كُلُّ شَيْءٍ، اعطيناك الكوثر، أَلْفِيَا سَيِّدًا لِّدَا الْبَابِ.

Exercise- 4: Find out the verbs from the above Quranic paragraph and write their meanings

Meaning	Verb

Notice the following word meanig:

to read	للقراءة	reading	القراءة
you ...to read	لتقرأ	he ... to read	ليقرأ
You ...(female) to study	لتقري (ن)	he ... (female) to study	لتقرا

Translate the following sentences

هي ذهبت لتنصر	هو ذهب لينصر
أنت ذهبت لتنصري	أنت ذهبت لتنصر
هو يذهب لينصر	أنا ذهبت لأنصر
نحن نذهب لننصر	أنت تذهب لتنصر

Notice the following sentences: (الإرادة: أَرَادَ - يُرِيدُ)

you want to go	تريد أن تذهب	He wants to go	يريد أن يذهب
you want to go	تريدون أن تذهبوا	They want to go	يريدون أن يذهبوا
we want to go	نريد أن نذهب	I want to go	أريد أن أذهب
She (the girl) wanted to go	أرادت أن تذهب	He wanted to go	أراد أن يذهب
We wanted to go	أردنا أن نذهب	you wanted to go	أردتم أن تذهبوا

Lesson- 17

بَابِ إِفْعَالٍ (أَفْعَلٌ - يُفْعَلُ)

ماضى مجهول

مَصْدَرٌ	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَصْدَرٌ	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ
الإبسال	to arrest	أَبْسَلُوا	الإنزال	to land	أَنْزَلَ
الإتراف	to provide luxury	أَتَرَفُوا	الإبراء	to heal or forgive	أَبْرَأَ
الإحلال	to validate	أَحَلَّتْ	الإعداد	to prepare	أَعَدَّتْ
الإشراب	to drink	أَشْرَبَتْ	الإزلاف	to bring closer	أَزْلَفَتْ
الإهلال	to arise, to remember	أَهَلَّ	الإعادة	to give back	أَعِيدَ
الإغشاء	cover up	أَغَشَيْتْ			

Exercise-1: Memorize the above *masdars* of the Quran, write the full meaning of the surrounding Quranic words and convert each one according to the title and practice orally.

مُضَارِعٌ

مَصْدَرٌ	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَصْدَرٌ	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآنِ
الإبدال	to change	يَبْدِلُ	الإرضاع	to drink milk	يَرْضَعُنَّ
الإبطال	to cancel	يَبْطِلُ	الإزلاق	to slip	يَزْلِقُونَ
الإبصار	to see	يَبْصِرُونَ	الإسحاح	to destroy	يَسْحَتُ
الإثخان	profuse bleeding	يَثْخَنُ	الإسمان	to fatten	يَسْمَنُ
الإثبات	to prove or confirm	يَثْبِتُ	الإشهاد	to witness	يَشْهَدُ
الإحداث	to create	يَحْدِثُ	الإشعار	to give news	يَشْعُرَنَّ
الإصعاد	to climb	تَصْعَدُونَ	الإنفاق	to spend	يَنْفِقُونَ
الإطعام	to feed	يُطْعِمُ	الإنشاز	to spread	نَنْشِزُ
الإطلاع	to inform	يُطْلِعُ	الإنبات	to produce	تَنْبِتُ
الإظهار	to reveal	يُظْهِرُ	الإلزام	to make mandatory	نُلِمْ
الإعلان	to announce	يُعْلِنُونَ	الإلحاد	to lean, to be an atheist	يَلْحَدُونَ
الإغماض	to close the eyes	تَغْمِضُونَ	الإنغاض	to shake	يَنْغِضُونَ
الإقصار	to shorten	يَقْصِرُونَ	الإمناء	to ejaculate	تَمْنُونَ
الإقراض	to lend	يَقْرِضُ	الإزجاء	to take away	يَزْجِي
الإنزاف	to faint	يَنْزِفُونَ	الإثارة	to induce, to cultivate	تَثْبِيرُ
الإهراع	to run	يَهْرَعُونَ	الإجابة	to answer	أَجِيبُ
الإهلاك	to destroy	يَهْلِكُ	الإجارة	to give shelter	يَجِيرُ
الإيثار	to Prioritize	تَوْثِرُونَ	الإدارة	to manage	تُدِيرُونَ
الإيباق	to destroy	يُوبِقُ	الإراحة	to bring the cattle home in the evening	تَرْيَحُونَ
الإيثاق	to strengthen	يُوثِقُ	الإساعة	to swallow	يَسِيعُ

الإيراث	to inherit	يورث	الإسامة	to graze	يسيمون
الإيصال	to reach	يوصل	الإطاقة	to hold power	يطيقون
الإنساء	to forget	ننسي	الإملاء	to fulfill	نملي
الإيقان	to know for sure	يوقنون	الإغاثة	to help	يُغاثُ
الإيقاع	to take place	يوقع	الإحماء	to heat	يُحمى
الإيلاج	to enter	تولج	الإسرار	to conceal	يسرون
الإماتة	to kill or delete	يميت	الإصرار	to insist	يصروا
الإضاعة	to spoil	يضيع	الإضلال	to go astray	يضل
الإبداء	to reveal	تبدون	الإمداد	to help	يمدد
الإبلاء	to test	يبلي	الإملا	to insist	يملل
الإحفاء	to insist	يحفي	الإيلاء	to swear	يؤلون
الإدناء	to bring near	يدنين	الإبقاء	to maintain	تبقي
الإرباء	to increase	يربي	الإحصاء	to calculate	تحصون
الإرضاء	to satisfy	يرضون	الإصلاء	to enter	نصلي
الإمساء	to find out	تمسون	الإخفاء	to conceal	يخفون
الإحياء	to bring to life	يحي	الإحباب	to love	تحبون
الإيضاء	to give advice	يوصي	الإحقاق	to tell the truth	يحق
الإيعاء	to remember	يوعون	الإذلال	to insult	تذل

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above *Masdar* according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
مثال: ١ يريد ان يبذل الناس حياتهم في هذه الدنيا	الإرادة (ماضي/مضارع) + أن + فعل + فاعل + مفعول + حرف جار + مجرور
مثال: ٢ أردن ان يرضعن النساء أولادهن في سنتين	

Notice the following words:

breakfast	الْفَطُورُ	dinner	العشاء
a family	أُسْرَةٌ	lunch	الغذاء
sin	الذنبُ	to cook	الطبخُ
overgrown	شيخ كبيرٌ	the bathroom	حمامٌ
the sinner	مُذنبٌ	the juice	عصيرٌ
the goat	عَنَمٌ/شاةٌ-	the cow	بَقْرَةٌ
dumbass	كَبَشٌ	paper	قِرطاسٌ
To what?	إلى ماذا	From what?	مِمَّ | مِنْ ماذا

Exercise-3: Read the following passage, translate it, make two questions from each sentence and write the answers:

جاء شيخ كبير في المسجد ليُنْفِقَ أمواله في سبيل الله، أعلن خطيب المسجد في القرية لينفق مال الناس في سبيل الله، أكل راشد الفطور بعد الفجر ثم أكل الغداء بعد أداء الظهر و أكل العشاء قبل العشاء ليُظهر سنة النبي ص. في حياته، طبخت ربة الأسرة طعاماً لذيذاً في إدارة الأسرة، ذبح المسلمون في العيد البقرة و الشاة والكبش ليهلكوا و يُزيلوا شَحَّ نفسهم، دخل خالد في الحمام لأداء الصلوة ليحي إيمانه، أسقى راشد خالد ماء زمزم ليسيل السلامة في جسمه و قلبه، أراد النبي ان يخرج الناس من الظلمات إلى النور.

فَعْلٌ - فَاعِلٌ - مَفْعُولٌ

Just as the verb (فعل) gives *rafa* (رفع) to the *fael* (فاعل), the verb also gives *nasab* (نصب) to the *maf'ul*. There are five types of *maf'ul* (مفعول). For example:

مفعول به¹³¹

- The answer after asking to verb (فعل) by what or whom is called *maf'ul bihi* (مفعول به).

اهدنا الصراط	the way	يخطف أبصارا	vision	بإتخاذكم العجل	the calf
يقيمون الصلوة	prayer	لا تجعلو..أندادا	Peer	ظللنا عليكم الغمام	the cloud
يخادعون الله	Allah	فتلقى آدم كلمات	words of prayer	اضرب...الحجر	stone
فزاد... مرضاً	disease	يذبحون أبناء	boy child	كونو قردة	the monkey
إشترؤا الضلالة	fallacy	يغفر لكم ذنوبكم	Sins	جعلناها نكالا	example
البدن جعلناها	A kind of camel	عضوا...الأنامل	finger head	تتخذنا هزوا	a joke
قل العفو	extra	يهلك الحرث والنسل	Crops and livestock	تسر الناظرين	the audience
خشي العنت	disobedience	لا يستطيعون حيلة	Strategy	يريد الله...اليسر...العسر	Easy---hard
تيمموا الخبيث	unholy	ولياخذوا اسلحتهم و حذرهم	arms and security	فاغسلوا...وأرجلكم	legs
وليجدوا... غلظة	difficulty	أتينا...رشده	his correct understanding	لا يحب الله الجهر	public matter
أسرو الندامة	regret	لا يسمعون حسيبها	his buzz	أأتخذ أصناما	Statues
لتعلموا عدد السنين	count the years	أحصنت فرجها	his place of shame	تسمع..ركزا	faint sound

¹³¹ الدكتور عبده الراجحي، التطبيق النحوي، ص ١٨٨

ءاتيت فرعون وملاه	his council	لا تحلوا...الهدى و القلاند	animals sent to Mecca and animals wearing garlands around their necks	اصنع الفلك	the boat
أواري سوأة	the body	جعلنا شرعة ومنهاجا	Shariah and principles	فوجو...جدارا	the wall
اتخذ...سربا	the tunnel	لقينا...نصبا	the hunger	فأتبع سببا	Materials
جعلنا عاليها سافلها	inverted	جعلنا ... بروجنا	the tower	ألزمناه طائره	his destiny
أوفي الكيل	weight	القينا...رواسي	the nail	يرسل...حاصبا	the storm
اجعلوا بضاعتهم	their products	جعلنا...معاش	livelihood	يرسل...قاصفا	the storm
توتون موثقا	Agreement	أطعموا القانع والمعتر	needy	فما استطاعوا له نقبا	hole
يجعل لهم...ودا	the love	أفرغ...قطرا	copper	ضل سواء السبيل	straight path
بشر المخبتين	the silent ones	استوقد نارنا	the fire	لَا يَرْجُونَ نُشُورًا	the resurrection
لا تسقي الحرث	crop	يحلون لؤلؤنا	the pearl	ألقي الألواح	plaques
كسب سيئة	sin	استبقوا الخيرات	Welfare	أتنا غدائنا	Our lunch
يعلمون الناس السحر	the magic	يأكلون الربوا	Interest	يأخذون عرض	chance
قضى أمرا	subject	لا تحمل..إصرا	to understand	لن يخلقوا ذبابا	fly
يرفع...القواعد	Pilar	لا يخلف الميعاد	the promise	يلقون غيا	astray
علم آدم الأسماء	Names	بيرى الأكمة والأبرص	leprosy	يرسل..حسباتنا	the wind
لا يألونكم خبالا	damage	تبغونها عوجا	curvature	يقاب كفيه	His hand/wrist
لتكلموا العدة	count	لا تحلقو رؤوسكم	your heads	لن يجدو موئلا	refuge
أراد أن يتم الرضاعة	drinking milk	لا يتبعون منا ولا أذا	grief and suffering	جعلنا...موبقا	ruin
تكلم الناس كهلا	swing	جعلنا..أكنة..وقرا	deaf and dumb	جعل...سريا	small river
فأرسلنا...طوفان والجراد	The storm and the moth	لم يجعل له عوجا	curvature	نسيا حوتهما	their fish

ثم قضى أجلا	scheduled time	يهيئ... مرفقا	helping hand	تفجر... ينبوعا	the fountain
أن تبغي نفقا أو سلما	tunnel or stairs	لا تقولن... غدا	Tomorrow	أتيناه... صبيا وحنانا	Affection
ولا ينالون... نيلا	Available items				

Note: Only the words in bold are translated in the list above

مفعول فيه^{١٣٢}

- Place and time of verb (فعل) is called مفعول فيه (*maf'ul fih*)

أضأت ما حوله	around	لا تكونو أول	the first	أسكن... الجنة	heaven
حضر القسمة	distribution point	فمن شهد... الشهر	Months	أحل لكم ليلة الصيام	On the night of fasting
ندخلهم ظلا ظليلا	In a shady place	تأتيهم.. يوم سبتهم	Saturday	أمضي حقا	For ages
قدره منازل	destination	لا يقطعون واديا	the valley	أن سبحوا بكرة وعشيا	morning evening
نيد... وراء ظهورهم	behind the back	رددنا لكم الكرة	second time	ندخله مدخلا كريما	in a respectable place
يبلغ... محله	destination				

مفعول له^{١٣٣}

- The cause or reason of verb is called مفعول له (*maf'ul lahu*) for example: ضربتُ خالدًا [I have beaten Khalid for teaching manners] تأديبًا
- This *maf'ul* (مفعول) is sometimes preceded by *lam* (ل) and *lam* gives *kasrah* to *maf'ul* (مفعول).

يجعلون حذرالموت	يردونكم من إيمانكم حسدا	إشتعل الراس شيبا
fear of death	because of jealousy	due to old age

مفعول مطلق^{١٣٤}

- It is expressed that types, number and emphasis of verb; for example
 1. **type:** I sat **like** teacher (جلست جلسة المعلم)
 2. **number:** I sat **once** (جلست جلسة)
 3. **emphasis:** I beaten him **hard** (ضربت ضربا شديدا)

^{١٣٢} المصدر السابق، ص ٢٢٧

^{١٣٣} المصدر السابق، ص ٢٢٣

^{١٣٤} المصدر السابق، ص ٢١٥

- This maf'ul comes from masdar or maddah or masdar's synonym of verb

وَعَتَوْا عَتْوًا	disobedience	بما عقدتم أيماننا	the oath	يحسنون حسنا	good job
إِنقوا الله حق نقاته	True piety	يميلون...ميلة	leaning over	يتبرو... تبيرا	Destruction
إعترف عرفة	handful	يسلموا تسليما	salam	خسر خسرا مينا	obvious harm
لقد بوأنا...مبوا صدق	The foundation of truth	توزهم أزا	Enthusiasm	ولا يطئون موطنا	Steps

مفعول معه 135

- This maf'ul comes with his verb and a *waw* (و) comes also before it. for example: جاء
البرد والجبة (winter has come and brought *jubba* with him)

فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشْرَكَاءَكُمْ	وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ	وَأَمْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ	لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ
--	---	--	-----------------------------------

Exercise: 4: Memorize the meanings of (مفعول) maf'ul mentioned in Al-Quran above and write the full meaning of each sentence.

Lesson: 18

باب إفعال

الأمر

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن
الإبشار	to give good news	أَبشِرْ	الإفراغ	to pour	أَفْرغْ
الإبلاغ	to reach	أَبْلغْ	الإقلاع	to pause	إِقْلَعِي
الأجلاب	to drag	أَجْلِبْ	الإقسام	to swear	أَقْسِمُوا
الإسكان	to live	أَسْكِنُوا	الإكفال	to take responsibility	أَكْفَلْ
الإيزاع	to strengthen	أَوْزِعْ	الإمساك	to hold back	أَمْسِكُوا
الإطاعة	to obey	أَطِيعْ	الإمهال	to give way	أَمْهَلْ
الإقامة	to establish	أَقِيمُوا	الإنصات	to keep silent	أَنْصِتُوا
الإيفاء	to fulfill	أَوْفُوا	الإنظار	to give a chance	أَنْظِرْ
الإكرام	to respect	أَكْرِمِي	الإسراء	to travel at night	أَسْرِ
الإلحاق	to add	أَلْحَقْ	الإراءة	to show	أَرْ
الإسقاط	to put down	أَسْقِطُوا	الإرجاء	to postpone	أَرْجْ
الإنباء	to give news	أَنْبَأْ	الإفتاء	to give fatwa	أَفْتُوا

النهي

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن
الإسراف	to waste	لا تُسْرِفُوا	الإزاعة	to lead astray	لا تَزِغْ
الإشتمات	to make the enemy laugh	لا تَشْتَمْ	الإجزاء	to insult	لا تَجْزِ
الإفساد	to make a mess	لا تَفْسُدُوا	الإلقاء	to throw	لا تَلْقِ
الإنكاح	to marry	لا تَنْكِحُوا	الإكراه	to force	لا تَكْرِهُوا
الإشطاء	do wrong	لا تَشْطُوا	الإقساط	to be fair	لا تَقْطُوا

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of imperative and negative imperative also.

Notice the following sentences:

خالدٌ مُعَلِّمٌ	(Surely) إِنَّ خالداً مُعَلِّمٌ-
فاطمةٌ معلِّمةٌ	إِنَّ فاطمةً معلِّمةً
الكتابُ مفيدٌ	إِنَّ الكتابَ مفيدٌ
هذا الكتابُ مفيدٌ	إِنَّ هذا الكتابَ مفيدٌ
كتابُ خالدٍ جديدٌ	إِنَّ كتابَ خالدٍ جديدٌ

على الطاولة كتابٌ	إن على الطاولة كتاباً
الكتاب على الطاولة	إن الكتاب على الطاولة

Surely you are	إِنَّكَ – إِنَّكِ	You	أنت – أنتِ
Surely he/she is	إِنَّهُ – إِنَّهَا	He/she	هو – هي
Surely I am	إِنِّي	I	أنا
Surely they (2) are	إِنَّهُمَا	They (2)	هما
Surely they (all men) are	إِنَّهُمْ	They (all)	هم
Surely they (all women) are	إِنَّهِنَّ	They (All women)	هُنَّ
Surely you (two) are	إِنَّكُمَا	You (2)	انتما
Surely you (all men) are	إِنَّكُمْ	You (all)	انتم
Surely you (all women) are	إِنَّكُنَّ	You (all women)	انتنَّ
Surely we are	إِنَّا	we	نحن

the angel	مَلَكٌ	compensation	أَجْرٌ
envy	حَسَدٌ	forgiving	عَفُورٌ
huge	عَظِيمٌ	the danger	خَطَرٌ

Exercise: 2- Translate the following paragraph:

أنت ملك كريم – إنك ملك كريم ، أنت غفور رحيم – إنك غفور رحيم ، إنكم في خطر عظيم – إن في قلبك حسداً – إن لكم أجراً ، إنكم في ضلال مبين – إنكن في حديقة المنزل ، إنهن عند أولادهن – إن الله لطيف خبير – إن مع العسر يسراً.

Exercise: 3- Memorize the following rules:

إنَّ وَأَخْوَاتُهَا i.e *Inna* and description of its homologous *harfs*¹³⁶

لَعَلَّ	لَكِنَّ	لِئِنِّ	كَأَنَّ	أَنَّ	إِنَّ
perhaps	but	if it were	as/ like	Surely	Surely

- They come before *Mubatada* and *Khabar* and give *nasab* (نصب) to *Mubatada* and *Rafa* (رفع) to *Khabar*. Example: *إنَّ خالدًا ذاهبٌ*
- They are called *hurul mushabbaha bil fe'l* (حُرُوفٌ مُشَبَّهَةٌ بِالْفِعْلِ)
- *Inna* and its homologous *harfs* (حُرُوفٌ مُشَبَّهَةٌ بِالْفِعْلِ) work in sentence the same way:
Example

Surely Khalid is a teacher	إِنَّ خَالِدًا مُعَلِّمٌ	If Khalid was a teacher!	لِئِنِّ خَالِدًا مُعَلِّمٌ
Surely Khalid is a teacher	أَنَّ خَالِدًا مُعَلِّمٌ	But Khalid is a teacher	لَكِنَّ خَالِدًا مُعَلِّمٌ
Khalid is like a teacher	كَأَنَّ خَالِدًا مُعَلِّمٌ	Perhaps Khalid is a teacher	لَعَلَّ خَالِدًا مُعَلِّمٌ

¹³⁶ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٤٤

- Due to *huruf mushabbah bil fe'l* (حُرُوفٌ مُشَبَّهَةٌ بِالْفِعْلِ) the *irab* (إعراب) of *mubtada* and *khobar* will be changed but other rules of *mubtada* and *khobar* will remain the same.

Exercise: 4: Observe the use of *inna* and its homologous *harfs* mentioned in the following list in Al-Quran and write the meaning of each sentence.

إِنَّ هَذَا لَسَاجِرٌ عَلِيمٌ	إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْرُؤُونَ	إِن هَآؤُلَاءِ مُتَّبِرٌ
إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ	إِنِّي بَرِيءٌ	يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا
إِنكُمْ مُتَّبِعُونَ	إِنَّهُمْ مُعْرِفُونَ	إِن اللَّهَ عَدُوٌّ...
لعل الساعة قريب	لكن الله يشهد	أَن لَنَا كِرَةٌ
إِن الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ	إِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ	كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ
إِنَّهُمْ	أَنَّهُمْ مُلَاقُوا	إِن إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ
بأن منهم قسيسين و رهبانا	لعلكم تشكرون	إِن النَّفْسَ لِأَمَارَةٍ بِالسُّوءِ
كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	إِنِّي جَاعِلٌكَ	وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ --- لَنَآكِبُونَ
إِن الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ	إِن هَذَا لَمَكْرٌ	لَعَلَّكَ بَآخِعٌ
	كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	

Exercise: 5: Compile the *inna* and its homologous *harfs* from the complete 21st part of Al-Quran with their subsequent *mubtada* and *khobar* and write the meaning.

Lesson- 19

باب إفعال

اسم فاعل

مَصَدَّر	مَعْنَى	صِبْغَةُ الْقُرْآن	مَصَدَّر	مَعْنَى	صِبْغَةُ الْقُرْآن
الإبلاس	to be disappointed	مُبْلِسٌ	الإقناع	to appease	مقنعين
الإجرام	to commit a crime	مجرمون	الإقتران	to combine	مقرنين
الإرداف	to come back to back	مردفين	الإنكار	to deny	منكرون
الإسفار	to shine	مسفرة	الإيراء	to bring fire out of stone	موريات
الإشفاق	to fear	مشفقين	الأكباب	to fall	مكبٌ
الإصلاح	to correct	مصلحون	الإهطاع	to run fast in fear	مهطعين
الإضعاف	to double, weaken	مضعفون	الإنشاء	to create	منشئون
الإعجاز	to disable	معجزين	الإعراض	to turn away	معرضون
الإفلاح	to succeed	مفلحون	الإيساع	to expand	موسع
الإقانة	to give abundance, to protect	مقيت	الإيهان	to weaken	موهن
الإنارة	to illuminate	منير	الإغارة	to attack	مغيرات
الإهانة	to insult	مهين	الإرابة	to create doubt	مريب
الإبانة	to clarify	مبين			

اسم مفعول

الإحكام	to strengthen	مُحْكَمَاتٌ	الإفراط	to trespass	مفراطون
الإيصاد	to turn off	مؤصدة	الإقتار	to be stingy	مقتير
الإبعاد	to make remote	مبعدون	الإعتاب	to satisfy	معتبين
الإقماح	to close eyes	مقمحون	الإغرام	to fine	مغرمون

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of *ism fa'el* (اسم فاعل) and *ism maf'ul* (اسم مفعول).

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above *Masdar* according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and example: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
إن الكافر مبلس بالجنة	حرف مشبهة بالفعل + مبتدا + خبر + حرف جار + مجرور

Notice the following uses and practice carefully:

he has become	صَارَ	he was	كَانَ
she has become	صَارَتْ	she was	كَانَتْ
you have become	صِرْتَ	you were	كُنْتَ
you (f) have become	صِرْتِ	you (f) were	كُنْتِ
I have become	صِرْتُ	I was	كُنْتُ
we have become	صِرْنَا	we were	كُنَّا
you are not	لَسْتَ	he is not	لَيْسَ
you (f) are not	لَسْتِ	she is not	لَيْسَتْ
I am not	لَسْتُ	we are not	لَسْنَا

Notice the following uses and practice carefully:

ليس كريمٌ تاجرًا	صار كريمٌ تاجرًا	كان كريمٌ تاجرًا	كريمٌ تاجرٌ
ليست فاطمةٌ فلاحَةٌ	صارت فاطمةٌ فلاحَةٌ	كانت فاطمةٌ فلاحَةٌ	فاطمةٌ فلاحَةٌ
لست تلميذًا	صرت تلميذًا	كنت (انت) تلميذًا	أنت تلميذ
لَسْنَا مسلمين	صِرْنَا مُسلمين	كُنَّا مسلمين	نحن مسلمون
كُنَّا نقرأ we used to read	كُنْتَ تقرأ you used to read	كان يقرأ he used to read	يقرأ he read

النَّحْلُ	the bee	independent	حُرٌّ
الطَّيْرُ	the bird	a bird	طَائِرٌ
الإنجليزية	English language	full moon	بَدْرٌ

Exercise: 3: Translate the following passage, make two questions and answer them orally:

كان أصحابُ النبي ص. صالحين ، وكانوا يؤمنون بالله ورسوله واليوم الآخر إيماناً شديداً ، وكان إيمانهم أمام الرسول ص. لأنهم شاهدون – هم يشهدون معجزة الرسول ص. كان النحل يطير على الشجرة، وكان الطائر في القفص ولكن الآن هو في هواء السماء فصار حُرًّا ، صارت الإنجليزية لغة عالمية (International Language)، كانت العربية لغة عالمية، ليست البنغالية لغة عالمية ، طلع البدر علينا ، كان البدر يطلع علينا.

Exercise: 4- practice the uses of *kana* and its homologous verb (كان وأخواتها)¹³⁷

- They come before *Mubatada* and *Khabar* and give *Rafa* (رفع) to *Mubatada* and *nasab* (نصب) to *Khabar*. Example: كان خالد ذاهبًا
- Due to *kana* and its homologous verb (كان وأخواتها) the *irab* (إعراب) of *mubatada* and *khabar* will be changed but other rules of *mubtada* and *khabar* will remain the same.
- If you notice a little, it can be seen that *mubtada* of *kana* (كان) and its homologous verbs is like as *fa'el* of verb.

- These are called (أفعال ناقصة/ imperfect verbs) These are:

كان	Was	أَمْسَى	has been / has been in the afternoon	عَادَ	done
صار	done	أَضْحَى	It has been in the morning	رَاحَ	done
ظَلَّ	has been in the day	أَضَى	done	مَازَالَ	Always stay
بَاتَ	It has been night	غَادَ	done	مَآئِنَاكَ	Always stay
أَصْبَحَ	has been / has been in the morning	مَا دَامَ	As long as	مَا قَتِي	Always stay
لَيْسَ	Not	مَا بَرَحَ	Always stay		

Note: The imperfect verbs (أفعال ناقصة) can be converted into 14 words like regular verbs. and these words may contain hidden pronouns.

Exercise: 5: Observe the use of *kana* and its homologous verbs mentioned in the following list in Al-Quran and write the meaning of each sentence.

أصبح فؤاد أم موسى	ليس عليك هدام	فظلوا فيه يعرجون	كان البحر مدادا
كانوا أنفسهم	إذ كنتم أعداء	وكان الإنسان عجولا	لم أك بغيا
كانو يفسقون	ليسوا سواء	كنا عظاما ورفاتا	ليكونوا لهم عزا
لا تكونوا أول كافر	أليس الصبح بقريب	كان الإنسان...جدلا	يكونون عليهم ضدا
كان عدوا	ولو كنت فظا	كان عفوا قديرا	كانت امرئتي عاقرا
وكان الله...مقيتا	وإن كنتم مرضى	كنت فينا مرجوا	كان وعده مأتيا
كانوا يكذبون	كنتم صادقين	ليست اليهود على شئ	كان مختالا فخورا
أصبح ماؤكم غورا	ظل وجهه مسودا	بيت طائفة منهم	لا يزال بنيانهم

Exercise: 6: Compile the *kana* and its homologous verbs from the complete 22 verses of Al-Quran with their subsequent *Mubtada* and *Khabar* and write the meaning.

Lesson- 20

باب تفعيل (فَعَلَ - يُفَعِّلُ)

ماضي

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التبئيل	to focus on the Lord	بَتَّلَ	التطليق	to divorce	طَلَّقْتُمْ
التثبيت	to strengthen	ثَبَّتَ	التعريف	to inform	عَرَفَ
التجهيز	to prepare	جَهَّزَ	التعبيد	to enslave	عَبَّدْتَ
التدمير	to destroy	دَمَرْنَا	التعقيد	to knot	عَقَّدْتُمْ
الترتيل	to Read slowly	رَتَّلْنَا	التعزيز	to help	عَزَّرْتُمْ
التركيب	to form	رَكَّبَ	التعليم	to teach	عَلَّمَ
التسليط	to impose	سَلَطَ	التعريض	to present	عَرَضْتُمْ
التسمية	to reading Bismillah	سَمَّا	التغليق	to turn off	غَالَقْتَ
التصدية	to clap hands	صَدَى	التفكير	to think	فَكَّرَ
التقوية	to send back	قَفِينَا	التفهيم	to make understood	فَهَّمْنَا
التذكية	to slaughter	ذَكَيْتُمْ	التفريط	to error or trespass	فَرَطْنَا
التربية	to cherish	رَبَى	التفضيل	to excel	فَضَّلْنَا
التغشية	to cover up	غَشَى	التنعيم	to please	نَعِمَ
التسوية	to equalize	سَوَى	التأخير	to delay	أَخَّرْتَ
التوصية	to give advice	وَصَى	التوجيه	to look	وَجَّهْتَ
التعزيز	to help	عَزَّزْنَا	تنبيب	to destroy	تَبَّبَ
التأسيس	to establish	أَسَّسَ	تحبيب	to love	حَبَّبَ
التأيد	to strengthen	أَيَّدْنَا	التظليل	to shade	ظَلَّلْنَا
التوصيل	to deliver	وَصَّلْنَا	التعديد	to calculate	عَدَّدَ
التقدير	to determine	قَدَّرْنَا	التحويل	to donate	خَوْلْنَا
التقديم	to advance	قَدَّمْنَا	التزويج	to get married	زَوَّجْنَا
التقريب	to bring closer	قَرَّبَا	التدلية	to put down	دَلَّى
التكذيب	to falsify	كَذَّبُوا	التنجية	to release	نَجَّيْنَا
التكليم	to talk	كَلَّمَ	التسويل	to mislead, to mislead	سَوَّلْتَ
التكفيل	to take responsibility	كَفَّلَ	التطويع	to obey	طَوَّعْتَ
التكثير	to increase	كَثَّرَ	التزويل	to separate	زَيَّلْنَا
التكريم	to respect	كَرَّمْنَا	التبديل	to change	بَدَّلَ
التيسير	to simplify	يَسَّرْنَا	التخلية	to release	خَلَّوْا

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of *Madi* (فعل ماضي) also.

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above *Masdar* according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and example: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
كنا الرجال نبتنا علاقة بيننا في حياة أسرنا	أفعال ناقصة + مبتدأ\فاعل + فعل + مفعول + حرف جار + مضاف + مضاف إليه

Notice the following uses and practice:

Go to madrasa so that you can acquire knowledge.	أذهب إلى المدرسة لتحصل العلم
I will go to class now so that I can make this announcement.	أذهب إلى الصف الآن لأعلن هذا الإعلان
Hi Fatimah, you enter the bathroom so that you can bathe with cold water.	يا فاطمة، ادخلي في الحمام لتغسلي (ن) بماء بارد
We will enter the mosque so that we can read the Qur'an.	ندخل في المسجد لنقرأ القرآن
They went from the room to the market so that they could get food.	يخرجون من الغرفة إلى السوق ليأخذوا (ن) الطعام
They (female) read this book so that they understand the Qur'an.	يقرآن هذا الكتاب ليفهمن القرآن

Exercise: 3: Look at the following words, make a sentence with each word and each sentence will have at least one verb. For example:

شرب المريض ماء ساخنا	جئت في بيتك مائة مرة	نام الطفل في حضن أمه
----------------------	----------------------	----------------------

a hundred times	مِائَةً مَرَّةً	lap	حِضْنٌ
difficult	صَعْبٌ	hot	سَاخِنٌ
the soap	صَابُونَةٌ	clock, time, hour	سَاعَةٌ
home owner	صَاحِبُ الْبَيْتِ	Qiyamat (Resurrection day)	السَّاعَةِ
simple	سَهْلٌ	beach	شَاطِئِي
busy	مَشْغُولٌ	lazy	كَسُولٌ
obedience	طَاعَةٌ	tired	تَعَبٌ
by life and property	بِالنَّفْسِ وَالْمَالِ	then, because	فَ
young man	شَابٌ	subject	أَمْرٌ
respect	كِرَامَةٌ	respect	عِزٌّ
without partner	بِلا رَفِيقٍ	by the command of Allah	بِإِذْنِ اللَّهِ
without cooperation	بِلا مُسَاعَدَةٍ	without work	بِلا عَمَلٍ

Exercise: 4: Translate the following passage made up of verses from the Qur'an:

خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا - قَرَبًا قُرْبَانًا فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا - وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ - وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ - إِذَا طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ - وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا - وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُنْشَرَفِينَ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاَهَا تَدْمِيرًا - وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا - وَرَتَلْنَاهُ تَرْتِيلًا - وَأَنْبَتْنَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَلْنَا زَكْرِيَّ - وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا - وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ - وَرَأَوْنَاهُ الْآيَةَ هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنِ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ - إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنثَى وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنثَى وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيدُهَا بِنِيَاحٍ وَدُرَيْبَتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ - وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ - فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ - إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ - مَا فرطنا في الكتاب من شيء - وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ - قَالَ بَلْ سَوَّلْتُمْ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْرًا فَصَبِرُوا جَمِيلٌ.

Exercise: 5: Write a brief introduction of the characters of the various events mentioned in the above Quranic paragraph by your own Arabic language. For example:

a brief introduction of the character	Character
هم أولادُ النبي إسرائيل، في هذه الأمة جاء كثير من الأنبياء، منهم النبي موسى وعيسى وسليمان وداود وما إلى ذلك.	بَنِي إِسْرَائِيلَ

Lesson- 21

باب تفعيل (فَعَّلَ - يُفَعِّلُ)

مضارع معروف

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التبصير	to inform	يُبَصِّرُونَ	التسليم	to surrender	يسلمون
التبتيك	to cut more	يبتكن	التصليب	to hang	يصلبون
التتير	to destroy	يتبروا	التصريف	to describe clearly	نصرف
التجنيب	to remove or to get away	يجنب	التعظيم	to respect	يعظم
التحكيم	to determine the judge	يحكمون	التعجيل	to hurry	يعجل
التحريف	to change	يحرّفون	التعذيب	to punish	يعذب
التحديث	to describe	يحدثون	التعمير	to increase life	يُعمّر
التحذير	to warn	يحذر	التكبير	to express greatness	تكبر
التدبير	to manage	يدبر	التمحيص	to mitigate	يمحص
التذبيح	to slaughter	يذبحون	التنكيس	to put up	نكس
التمسك	to hold on	يمسكون	التبطنة	to delay	يبطّأ
التسبيح	to declaring sanctity	يسبحون	التوفيق	to make useful	يوفق
التلقية	to grant	يُلَقِّي <small>مطوّق</small> يلقى	التصوير	to form	يصور
التمنية	to arise desire	أمني	التفويض	to assign	أفوض
التقليل	to reduce	يقلل	التببيت	to spend the night	يببيتون
التبوية	to place	تبوي	التقييض	to appoint	نقيض
التفتير	to apply	لا يفتر	التأدية	to collect	تؤدون
التفنيذ	to disbelieve	تفندون	التبرئة	to acquit	أبرئ
التفتيح	to open	لا تفتح	التخويف	to scare	يخوف
التقديس	to describe holiness	نقدس	التبيين	to clarify	يبين
التقلاب	to turn upside down	نقلب	التخييل	to remind	يخيل
التقطيع	to cut off	تقطع	التمزيق	to cut to pieces	يمزق
التقتيل	to kill	يقتلوا	التكليف	to give responsibility	لا يكلف
التمسك	to grasp	يمسكون			

مضارع مجهول

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التغيير	to change	يُغَيَّرُ	التخفيف	to reduce	يخفف
التجلية	to brighten up	لا يجلي	التنشئة	to cherish	ينشئوا
التطويق	to Shackle	يطوقون	التحلية	to arrange	يحلون
التوفية	to fulfill	توفون	التصديع	to suffer from headache	يُصدون

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of *mudare maruf and majhul* (مضارع معروف و مجهول) also.

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above *Masdar* according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
ذهب المعلم في الصف ليصرف هذا الدرس	فعل + فاعل + لـ + فعل + مفعول
يخطب الواعظون أمام الناس ليجنبوا عمل الشيطان	

Exercise: 3: Translate the following passage made up of verses from the Qur'an:

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا - وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا - وَلَا يُرِيدُ بِكُمْ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ - وَلَتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلَيَرْضَوْهُ وَلَيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ - قَالُوا أَنَحَدِّثُوكُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ - لَيَقْطَعَنَّ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُنَّهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ - ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ - وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ - قَالَ أَخْرَقْتُهَا لَأُغْرِقَ أَهْلَهَا - إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ - فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ - وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيُقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ - وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادَهُمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ - وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ - لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ - كَذَلِكَ بَعَثْنَا لَهُمْ لَيِّنَاءَ لِيُنسَأَ لَهَا بَيْنَهُمْ - إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ - لِيَمِيرَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ - رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفئِدَةً - لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ - لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ - لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ - فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ - فَسَوْسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا - لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا - لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا - لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا.

Exercise: 4. Find out the *Mudari* (مضارع) forms and transform into *Madi* (ماضي) and make a sentence with each transformed means *madi* word.

الجملة بصيغة الماضي	التصريف إلى الماضي	صيغة المضارع

Notice the following uses and practice:

I want to read	أريد ان أقرأ
I want that you will read	أريد ان تقرأ

I am afraid of falling from the roof	أخاف ان أسْقَط من السقف
I'm afraid you'll fall off the roof	أخاف ان تسقَط من السقف
After entering the bathroom, Khalid took a shower	غسل خالد بعد أن دخل في الحمام
Khalid will take a bath after entering the bathroom	يغسل خالد بعد أن يدخل في الحمام
Khalid showered before entering the bathroom	غسل خالد قبل أن يدخل في الحمام
Khalid will shower before entering the bathroom	يغسل خالد قبل أن يدخل في الحمام

Notice the following words

واحد	جمع	واحد	جمع
قلم	أقلامٌ	باب	أبوابٌ
بيت	بُيوتٌ	طريق	طُرُقٌ
غرفة	عُرْفٌ	سوق	أسواق
شجرة	أشجار	ورقة	أوراقٌ
زهرة	أزهار	سيارة	سيارات
ساعة	ساعات	سفينة	سفنٌ
نظارة	نظارات	مظلة	مظلات
كتاب	كتب	دراجة	دراجات
طاولة	طاولات	سبورة	سبورات

Notice the following sentences:

هذا قلم	هذه أقلام	ذلك قلم	تلك أقلام
قلم جديد	أقلام جديدة	شجرة جميلة	أشجار جميلة
هذا قلم جديد	هذه أقلام جديدة	ذلك قلم جديد	تلك أقلام جديدة
القلم جديد	الأقلام جديدة	الشجرة جميلة	الأشجار جميلة
هذا القلم جديد	هذه الأقلام جديدة	ذلك القلم جديد	تلك الأقلام جديدة
قلمٌ خالدٍ جديدٌ	أقلام خالد جديدة	كتاب ماجد جميل	كتب ماجد جميلة

Exercise: 5: Fill in the gaps below

..... ذلك البيت.....	..... الساعات.....	..... الساعة.....
..... السوق.....	..... الأبواب جميلة.....	..... هذا الباب.....
..... كتاب خالد.....	..... أقلام ماجد.....	..... قلم ماجد.....
..... بلدنا.....	..... المسجد مفتوحة.....	..... باب المسجد مفتوح.....
..... طرق هذه المدينة.....	..... طريق هذه المدينة.....	..... قصص هذا الكتاب.....
..... كتب خالد.....	..... تلك البيوت.....	..... الأسواق.....
..... هو مشهور.....	..... كاتب مشهور.....	..... هذا كتاب غال.....
.....	..... كاتب.....	..... هذه كتب غالية.....

Exercise: 6: Answer by looking at picture [Attachment: Appendix: Look at the pictures and talk-6]

Lesson- 22

باب تفعيل

الأمر

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التبليغ	to deliver	بَلَّغَ	التشريد	to drive away	شرد
التبشير	to give good news	بَشَّرَ	التطهير	to sanctify	طهرا
التثبيت	to establish	ثَبَّتَ	التكفير	to delete	كفر
التحريض	to encourage	حَرَضَ	التمتع	to reach the benefits	متعوا
التحريق	to set on fire	حَرَقُوا	التمهيل	to leave	مهل
التذكير	to remind	ذَكَرَ	التصلية	to read blessings/ <i>dorud</i>	صلوا
التأويب	to come back	أَوْبَى	التولية	to turn away, to appoint a ruler	ول
التنكير	to change shape	نَكَرُوا	التهيئ	to prepare	هيئ

النهي

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التبذير	to waste	لَا تُبْذِرْ	التصعير	to turn away	لَا تَصْعِرْ
التحميل	to burden	لَا تَحْمِلْ	التزكية	to sanctify	لَا تَزَكُوا

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of imperative and negative imperative (أمر – نهى) also.

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above *Masdar* according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
يا ايها الناس بلغوا اماناتكم قبل ان تدخلوا في القبر	يا + مُنادى + فعل(امر \ نهى) + مفعول + قبل ان \ بعد ان فعل + ..
يا ايها الناس لا تبذروا أموالكم بعد ان تناولوا المال	

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التصديق	to confirm	مُصَدِّقٌ	التكليب	to train the dog	مكلبين

التعقيب	to come back	معقبات	التأذين	to call	مؤذن
التعذير	to submit	معذرون	التعويق	to block	معوقين
التطفيف	to Underweight	مطففين	التقسيم	to distribute	مقسمات
التقصير	to cut off	مقصرين	التحليق	to shave head	محلقيين

اسم مفعول

مَصْدَر	مَعْنَى	صِبْغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِبْغَةُ الْقُرْآن
التحميد	to appreciate	مُحَمَّدٌ	التصفية	to clean up	مصفى
التحصين	to strengthen	محصنة	التحرير	to release	محرر
التسنيذ	to strengthen	مسندة	التسحير	to do magic	مسحرين
التمديد	to expand	ممددة			

Exercise: 3: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of *ism fa'el* (اسم فاعل) and *ism maf'ul* (اسم مفعول).

Exercise- 4: Firstly, convert the *ism Fa'el* and *Maf'ul* derived from the above *Masdars* into *fe'l mudare* (فعل المضارع). Then write two sentences according to the following sentence structure. Notice the sentence structure and example mentioned below: (External words can also be added to match the sentence by keeping the below sentence structure)

Example	Sentence Structure
أريد ان أصدق هذا الخبر بين الناس	أريد ان + فعل مضارع (متكلم) + مفعول + +
أريد أن تصدق هذا الخبر بين الناس	أريد ان + فعل مضارع (حاضر) + مفعول + +

Memorize the following words with meaning:

كَيْسٌ	the bag	مَائِدَةُ الطَّعَامِ	dining table
لَحْظَةٌ	the moment	سِكِّينٌ	the knife
صَنَمٌ	statue	رُجَاجٌ	the glass
لَوْزٌ	nuts	قِشْرٌ	shell
لُبُّ اللُّوزِ	seeds of Nuts	لُبٌّ	brain, intellect
حِرْصٌ	Greed	صَحْرَاءٌ	the desert
بَرٌّ	the ground	عَرَقٌ	sweat
دَمْعٌ	check water	سُكَّرٌ	sugar
لُعَابٌ	the saliva	قَرْبَةٌ	animal skin bag
شَارِعٌ	road or street	رَاحَةُ النَّبَالِ	peace of mind

Notice the following exceptional transformations:¹³⁸

¹³⁸ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٠١

الدعوة – to call				
النهي	الأمر	مُضارع	مَاضِي	
لَا تَدْعُ	ادْعُ	يَدْعُو	دَعَا	١
لَا تَدْعُوا	ادْعُوا	يَدْعُونَ	دَعَوْا	٢
لَا تَدْعُوا	ادْعُوا	يَدْعُونَ	دَعَوْا	٣
لَا تَدْعِي	ادْعِي	تَدْعُو	دَعَتْ	٤
لَا تَدْعُوا	ادْعُوا	تَدْعُونَ	دَعَتَا	٥
لَا تَدْعُونَ	ادْعُونَ	يَدْعُونَ	دَعَوْنَ	٦
		تَدْعُو	دَعَوْتِ	٧
		تَدْعُونَ	دَعَوْتُمَا	٨
		تَدْعُونَ	دَعَوْتُمْ	٩
		تَدْعِينَ	دَعَوْتِ	١٠
		تَدْعُونَ	دَعَوْتُمَا	١١
		تَدْعُونَ	دَعَوْتُمْ	١٢
		ادْعُو	دَعَوْتُ	١٣
		ندعو	دَعَوْنَا	١٤

In light of the above transformations, practice the following *masdars*:

Original Meaning	ماضي	مصدر	Original Meaning	ماضي	مصدر
to expect	رجا	الرَّجَاءُ	to call	دعا	الدَّعْوَةُ
to forgive	عفا	العَفْوُ	to recite	تلا	التَّلَاوَةُ
to be empty	خلا	الخَلْوُ	to escape	نجا	النَّجَاةُ

Notice the following exceptional transformations:¹³⁹

السَّقْيُ – to drink				
النهي	الأمر	مُضارع	مَاضِي	
لَا تَسْقِ	اسْقِ	يَسْقِي	سَقَى	١
لَا تَسْقِيَا	اسْقِيَا	يَسْقِيَانِ	سَقِيَا	٢
لَا تَسْقُوا	اسْقُوا	يَسْقُونَ	سَقُوا	٣
لَا تَسْقِي	اسْقِيَا	تَسْقِي	سَقَتْ	٤
لَا تَسْقِيَا	قُولَا	تَسْقِيَانِ	سَقَتَا	٥
لَا تَسْقِينَ	اسْقِينَ	يَسْقِينَ	سَقِينَ	٦
		تَسْقِي	سَقَيْتِ	٧
		تَسْقِيَانِ	سَقَيْتُمَا	٨
		تَسْقُونَ	سَقَيْتُمْ	٩
		تَسْقِينَ	سَقَيْتِ	١٠

¹³⁹ المصدر السابق، ص ١٠١

		تَسْفِيَانِ	سَفَيْتُمَا	١١
		تَسْفِينٌ	سَفَيْتُنُّ	١٢
		أَسْقِي	سَقَيْتُ	١٣
		نَسْقِي	سَقَيْنَا	١٤

In light of the above transformations, practice the following *masdars*:

Original Meaning	ماضي	مصدر	Original Meaning	ماضي	مصدر
to cry	بَكَا	الْبُكَاءُ	to drink	سَقَا	السَّقْيُ
to throw	رَمَا	الرَّمْيُ	to walk	مَشَا	المَشْيُ
to build	بَنَا	الْبِنَاءُ	to disobey	عَصَا	المَعْصِيَة

Notice the following exceptional transformations:

الرضوانُ – to be satisfied				
النهي	الأمر	مُضارع	مَاضِي	
لَا تَرْضَ	ارْضَ	يَرْضَى	رَضِيَ	١
لَا تَرْضِيَا	ارْضِيَا	يَرْضِيَانِ	رَضِيَا	٢
لَا تَرْضَوْا	ارْضَوْا	يَرْضَوْنَ	رَضَوْا	٣
لَا تَرْضِيْ	ارْضِيْ	تَرْضَى	رَضَيْتَ	٤
لَا تَرْضِيَا	ارْضِيَا	تَرْضِيَانِ	رَضَيْتَا	٥
لَا تَرْضَيْنَ	ارْضَيْنَ	يَرْضَيْنَ	رَضَيْنَ	٦
		تَرْضَى	رَضَيْتَ	٧
		تَرْضِيَانِ	رَضَيْتُمَا	٨
		تَرْضَوْنَ	رَضَيْتُمْ	٩
		تَرْضَيْنَ	رَضَيْتِ	١٠
		تَرْضِيَانِ	رَضَيْتُمَا	١١
		تَرْضَيْنَ	رَضَيْتُنَّ	١٢
		أَرْضَى	رَضَيْتُ	١٣
		نَرْضَى	رَضَيْنَا	١٤

In light of the above transformations, practice the following *masdars*:

Original Meaning	ماضي	مصدر	Original Meaning	ماضي	مصدر
to forget	نَسِيَ	النِّسْيَانُ	to be satisfied	رَضِيَ	الرضوانُ
to be destroyed	فَنِيَ	الفناءُ	to remain	بَقِيَ	البقاءُ

Notice the following exceptional transformations:

السعي – to try				
النهي	الأمر	مُضارع	مَاضِي	
لَا تَسْعَى	اسْعِ	يَسْعَى	سَعَى	١
لَا تَسْعِيَا	اسْعِيَا	يَسْعِيَانِ	سَعِيَا	٢
لَا تَسْعُوا	اسْعُوا	يَسْعُونَ	سَعُوا	٣
لَا تَسْعَى	اسْعَى	تَسْعَى	سَعَتْ	٤
لَا تَسْعِيَا	اسْعِيَا	تَسْعِيَانِ	سَعْتَا	٥
لَا تَسْعَيْنِ	اسْعَيْنِ	يَسْعَيْنِ	سَعَيْنِ	٦
		تَسْعَى	سَعَيْتَ	٧
		تَسْعِيَانِ	سَعَيْتُمَا	٨
		تَسْعُونَ	سَعَيْتُمْ	٩
		تَسْعَيْنِ	سَعَيْتِ	١٠
		تَسْعِيَانِ	سَعَيْتُمَا	١١
		تَسْعَيْنِ	سَعَيْتُنِ	١٢
		أَسْعَى	سَعَيْتُ	١٣
		نَسْعَى	سَعَيْنَا	١٤

In light of the above transformations, practice the following *masdars*:

Original Meaning	ماضي	مصدر	Original Meaning	ماضي	مصدر
to forbid	نَهَى	النَّهْيُ	to try	سَعَى	السَّعْيُ
to deny	أَبَى	الإِبَاءُ	to graze	رَعَى	الرَّعْيُ

Read the following Quranic verses and try to understand them:

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا - فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ - فَلَمْ تَفْتَلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى - قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ - وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ - أَوْلَيْكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ - وَإِذَا خَلَا بِعَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ - عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذْنَبْتَ لَهُمْ - وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ - نَسِيًا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا - وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا - إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ - أَبِي وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ - مَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا.

Exercise- 5: Answer to the following Questions according to the above paragraph

- أ. مَنْ عَصَى الرَّسُولَ؟
- ب. مَنْ الَّذِي رَمَى؟
- ت. مَاذَا يَرْجُونَ الْمُؤْمِنُونَ مِنَ اللَّهِ؟
- ث. مَاذَا سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ فِي الْجَنَّةِ؟
- ج. مِنْ أَيِّ شَيْءٍ تَنْهَى الصَّلَاةُ؟
- ح. مَنْ أَبِي وَاسْتَكْبَرَ؟

Lesson- 23

Memorize the following word-meaning:

any thing	أَيُّ شَيْءٍ؟	every thing	كُلُّ شَيْءٍ
grace	فَضْلٌ	the society	مُجْتَمَعٌ
discussion	حَدِيثٌ	this time	هَذِهِ الْمَرَّةَ
the goat	عَنْمٌ	the grass	عُشْبٌ
reward	جَائِزَةٌ	Gambling	مَيْسِرٌ
obscene act	الْفَحْشَاءُ	Sin	إِثْمٌ
field of gathering	مَحْشَرٌ	Evil	الْمُنْكَرُ
age	عُمُرٌ	For a month	مُدُّ شَهْرٍ \ مُنْذُ شَهْرٍ
that he	أَنَّهُ \ أَنَّهَا	That	أَنَّ
pasture land	الْمَرْعَى	like this	هَكَذَا

Read and interpret the following Arabic text with I'rab (إعراب):

الله يدعوكم إلى الجنة و الشيطان يدعوكم إلى النار – دعانا رسول صلى الله عليه وسلم إلى الخير . أيها الإنسان ! لا تدع مع الله أحدا . دعا خالد صديقه إلى بيته - فجاءه صديقه وسأله : لماذا دعوتني يا خالد ؟ قال خالد : دعوتك لألعب معك في حديقة المنزل . لأي شيء يعصي الإنسان ربه و يدعو عذابه ! يا خالد ! في أي يوم يعود أخوك من سفره ؟ يعود غدا . أيها البخيل ! لم لا تنفق مالك في سبيل الله ، لأي يوم تجمع مالك ؟ أي بيت وأي مجتمع يخلو في هذه الأيام من معصية الله ؟ أيئة أسرة وأية قرية تخلو في هذه الأيام من معصية الله ؟ لا يخلو بيت ولا مجتمع ولا تخلو أسرة ولا قرية من معصية الله- أريد أن أبني مجتمعا يخلو من معصية الله.

إن أبا راشد رجل صالح، هو يخاف الله ويخاف عذابه ، فيبكي ويتوب إلى الله ويقول : يا رب أرجو أن تغفر لي ذنبي، - اللهم اغفر لي وارحمني و ارزقني -، رحم الله عبدا يرحم أخاه . سأل الوالد ولده : هل تلوت القرآن صباح اليوم - أجاب الولد : لا يا أبي ! ما تلوت ، لأنني كنت مريضا - قال الوالد أرجو أن تتلو القرآن كل صباح -، مات أبي قبل سنة، فيبكين على موته، فسألني عالم : لماذا تبكي ؟ قلت : أبكي على موت أبي . فقال لي : لا تبك ، فكل حي يموت يوما ، وكل إنسان يذوق الموت ، وقد أمر الله الإنسان أن يصبر في كل مصيبة - فاصبر وادع الله لأبيك - فدعائك ينعج أباك، ولا ينفعه بكائك . أنت يا عائشة تنسين كل شيء - إحفظي درسك و لا تنسي نصيحة المعلمة . يا ماجد ! كيف نسيت أن تنظف غرفتك ؟ قال خالد لصديقه أموت يوما وينساني الناس و لكن الله لا ينسانا - لن ينجو الكافر يوم القيامة من عذاب الله - سقطت من سقف المنزل ولكن - نجوت من الموت بفضل الله .

قال خالد لراشد: يا راشد ! أنا عطشان، فاسقني ماء باردا - فسقاه راشد ماء باردا ، فشكره خالد و قال له : جزاك الله خيرا و شفاك الله . يسقينا رسول الله (صلى الله عليه وسلم) الكوثر يوم القيامة - كان رسولنا (صل الله عليه وسلم) يرعى الغنم . كان الطفل الصغير لا يستطيع أن يمشي، و بعد أيام استطاع أن يمشي قليلا ، فكان يمشي ويسقط ، ثم يقوم ويمشي ويسقط ، هكذا تعلم المشي. من علم الطفل الصغير أن يمشي؟ الله علمه الكريم ! اعف عني هذه المرة يا معلمي الكريم ! ، فلن أعود إلى هذا العمل القبيح أبدا - ابتسم المعلم وقال : نعم .. قد عفوت عنك وأرجو أن لا تعود . قالت فاطمة لبننتها ! اخرجي إلى الحديقة لتمشي على العشب و بين الأشجار - أوراق هذه الشجرة طويلة - سقطت أوراق هذه الشجرة - إن في هذه القلعة جنديا شجاعا - كان في

هذه القلعة جندِي شجاع . كنت أرعى الغنم، - يرعى البقر في المرعى القريب، - بنيتُ مسجداً، - سأبني بيتاً - ، ابنٌ فوق النهر جسراً،- بنى الملك مدينة جديدة¹⁴⁰.

Answer the following questions from the above text in Arabic:

<p>إلى أين يدعونا الله وإلى أين يدعونا الشيطان ؟ من يدعونا إلى الجنة و من يدعونا إلى النار ؟ ماذا سأل الوالد ولده وما أجاب الولد ؟ ماذا يرجو الوالد ولده ؟ هل ينفع الميت بكاء الناس عليه ؟ من دعاء خالد إلى بيته ؟ أ أخاه دعا إلى بيته ؟ أصديقه دعا إلى بيته أم أخاه؟ لماذا دعا خالد صديقه إلى بيته ؟ ماذا ينفع الميت ؟ أكل إنسان يذوق الموت ؟ هل نجا أحد من الموت ؟ ألا ينجو أحد من الموت ؟ لماذا طلبت منها أن تخرج إلى الحديقة ماذا طلبت الأم من بنتها ؟</p>	<p>ماذا فعل صديق خالد لما دعاه خالد ؟ ماذا قالت فاطمة لعائشة ؟ ماذا قال خالد بعد أن جاءه هل تنسى عائشة كل شيء ؟ ماذا نسي ماجد أن يفعل ؟ من نسي أن ينظف غرفته ؟ هل يخلو بيت أو مجتمع من معصية الله في هذه الأيام ؟ أي مجتمع تريد أن تبنيه ؟ هل ينجو الكافر من عذاب الله ؟ ماذا طلب خالد من راشد وماذا فعل راشد ؟ لماذا يبكي أبو راشد الصالح ؟ هل تخاف أبو راشد عذاب الله؟ ماذا يقول أبو راشد ؟ من يسقينا الكوثر يوم القيامة ؟ إلى من يتوب أبو راشد وماذا يرجو الله ؟</p>
--	--

باب تفعيل

ماضى مجهول

سكرت	to blur or dull	التسكير	برزت	to reveal	التبريز
صِبْغَةٌ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ	صِبْغَةٌ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ
القرآن		القرآن			
سيرت	to run	التسيير	حصل	to achieve	التحصيل
ثوب	to pay back	التثويب	يحرمون	to deprive	التحریم
عميت	to conceal or blind	التعمية	سجرت	to set on fire	التسجير
حييتم	to greet	التحية	سعرت	to heat the fire	التسعير
زين	to arrange	التزيين	وكل	to Appoint a lawyer	التوكيل
هدمت	to destroy	التهديم	شبه	to resemble	التشبيه
أقتت	to set time	التوقيت	فزع	to frighten	التفريع
كورت	to twist	التكوير	فجرت	to crack	التفجير

¹⁴⁰ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٠٣-١٠٦

Exercise-1: Memorize the Masdars of the above Qur'an, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 14 words of *fe'l majhul* (ماضي مجهول) and practice orally.

Notice the uses of *Anna* (أَنَّ):

أَعْرِفُ أَنَّكَ طَالِبٌ ذَكِيٌّ	أنت طالب ذكي
أَعْرِفُ أَنَّكَ طَالِبَةٌ ذَكِيَّةٌ	أنتِ طالبة ذكية
أَعْرِفُ أَنَّهُ طَالِبٌ ذَكِيٌّ	هو طالب ذكي
أَعْرِفُ أَنَّهَا طَالِبَةٌ ذَكِيَّةٌ	هي طالبة ذكية
أَتَعْرِفُ أَنِّي طَالِبٌ ذَكِيٌّ	أنا طالب ذكي

Read and translate the following Quranic text:

وَلَقَدْ نَعَلْنَاكَ أَنْتَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ - أنك لا تظأموا فيها ولا تضحى - أنك ترى الأرض خاشعةً - فيعلمون أنه الحق من ربهم - الذين يظنون أنهم مُلأقو ربهم - شهد الله أنه لا إله إلا الله - يزعمون أنهم آمنوا - وأنهم لا يستكبرون - يحسبون أنهم مهتدون - شهدوا على أنفسهم أنهم كانوا كافرين - ظنوا أنه واقع و ما يشعركم أنها إذا جاءت لا يؤمنون - أنها تسعى - ويعلمون أنها الحق.

Memorize the following word meaning:

When	لَمَّا	Only	إِنَّمَا
the snake	حَيَّةٌ	the stick	عَصَا
Outside	خَارِجٌ	Shape	صُورَةٌ
Gift	هِدِيَّةٌ	Condition	حَالٌ \ حَالَةٌ
the son	إِبْنٌ	the daughter	إِبْنَةٌ
Age / Teeth	سِنَّ	the breakfast	فَطْوْرٌ

Collecting the word from list above, make 5 sentences using "إِنَّمَا" and "لَمَّا" in the light of the following example:

Example:

"Using of "لَمَّا" و "إِنَّمَا"	Normal Sentence
إِنَّمَا هَذِهِ حَيَّةٌ	هَذِهِ حَيَّةٌ
لَمَّا أَخَذَ مُوسَى عَصَاهُ عَادَتْ إِلَى صُورَتِهَا	أَخَذَ مُوسَى عَصَاهُ

Lesson- 24

٤١ باب اِفْتَعَلَ (اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ)

ماضي

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الابتداع	to start	ابتدعوا	الاغتراف	to fill both hands	اغترف
الاجتماع	to get together	اجتمعت	الاقتتال	to fight	اقتتل
الاجتراح	to acquire sin	اجترحوا	الاقتراف	to earn	اقترفتم
الاحترق	to burn out	احترقت	الاقتراب	to get closer	اقترب
الاحتمال	to carry	احتمل	الاكتساب	to earn	اكتسبت
الاختصام	to quarrel	اختصموا	الاكتتاب	to write	اكتتب
الاختلاط	to mix	اختلط	الالطقات	to pick up	التقط
الاستراق	to steal	استرق	الالغاق	to swallow	النقم
الاستباق	to advance	استبق	الانتثار	to be distracted	انتثرت
الاختيار	to like	اختر	الامتلاء	to fulfill	امتلئت
الاشتمال	to join	اشتملت	الاشتعال	to ignite	اشتعل
الاطلاع	to know	اطلع	الاعتمار	to do umrah, to meet	اعتمر
الاكتيال	to measure	اكتالوا	الاجتباء	to select	اجتبي
الاصطفي	to pick	اصطفى	اشتداد	to be difficult	اشتدّد
الاعتداء	to trespass	اعتدى	الاستواء	to be equal	استوى
الاشترء	to purchase	اشترءوا	الاتساق	to be fulfilled	اتسق
الاعترء	to join	اعترء	الاصتناع	to prepare	اصطنعت
الافتري	to slander	افتري	الاعتراف	to admit	اعترفوا
الافتداء	to release	افتدى	الارتضى	to be satisfied	ارتضى
الانتهاء	to refrain	انتهاوا	الاجتثاث	to evict	اجتثت
الانتمان	to deposit	اوْتَمِنَ			

Exercise-1: Memorize the above *masdars* of the Quran, write the full meaning of the surrounding Quranic words and convert each one according to the title and practice orally.

Exercise: 2- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above *Masdar* according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
لما ابتدعوا الناس الأعمال الفاحشة سلب الله الرحمة	لَمَّا + فعل ماضي + فاعل + فعل ماضي.....
لما اغترف أمة طالوت الماء غضب الله عليهم	

^{٤١} سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ١١٣

Notice the following exceptional transformations:¹⁴² (الصلاة to prayer)

صَلَّيْتُ	صَلَّيْتَ	صَلَّتَ	صَلُّوا	صَلُّوا	صَلَّى	ماضي
أَصَلِّي	تُصَلِّي	يُصَلِّينَ	يُصَلُّونَ	يُصَلِّيانَ	يُصَلِّي	مضارع
	صَلِّينَ	صَلُّوا	صَلِّي	صَلُّوا	صَلَّ	الأمر
	لَا تُصَلِّينَ	لَا تَصَلُّوا	لَا تُصَلِّي	لَا تُصَلِّيا	لَا تُصَلِّ	النهي

In light of the above transformations, practice the following *masdars*:

Original Meaning	ماضي	مصدر	Original Meaning	ماضي	مصدر
to read <i>talbiya</i>	لَبَّيْ	التَّلْبِيَّةُ	to strengthen	قَوَّى	التَّقْوِيَّةُ
to name	سَمَّى	التَّسْمِيَّةُ	to feed	غَدَّى	التَّغْدِيَّةُ

Practice the above *masdars* in the light of the following sentences:

أرجو أن يصلي	نسي أن يصلي	أراد أن يصلي	لن يصلي
	ذهب إلى عمله بعد أن صلى	ذهب إلى المسجد ليصلي	يذهب إلى عمله بعد أن يصلي

Notice the following exceptional transformations:¹⁴³

الإِشْتِرَاءُ to buy				
النهي	الأمر	مضارع	ماضي	
لَا تَشْتَرِ	اشْتَرِ	يَشْتَرِي	اشْتَرَى	١
لَا تَشْتَرِيَا	اشْتَرِيَا	يَشْتَرِيَانِ	اشْتَرَيَا	٢
لَا تَشْتَرُوا	اشْتَرُوا	يَشْتَرُونَ	اشْتَرَوْا	٣
لَا تَشْتَرِي	اشْتَرِي	تَشْتَرِي	اشْتَرَتْ	٤
لَا تَشْتَرِيَا	اشْتَرِيَا	يَشْتَرِيَانِ	اشْتَرَتَا	٥
لَا تَشْتَرِينَ	اشْتَرِينَ	يَشْتَرِينَ	اشْتَرَيْنَ	٦
		تَشْتَرِي	اشْتَرَيْتَ	٧
		تَشْتَرِيَانِ	اشْتَرَيْتُمَا	٨
		تَشْتَرُونَ	اشْتَرَيْتُمْ	٩
		تَشْتَرِينَ	اشْتَرَيْتِ	١٠
		تَشْتَرِيَانِ	اشْتَرَيْتُمَا	١١
		تَشْتَرِينَ	اشْتَرَيْتِنِ	١٢
		اشْتَرِي	اشْتَرَيْتُ	١٣
		تَشْتَرِيَا	اشْتَرَيْتُمَا	١٤

¹⁴² أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٢٣

¹⁴³ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٢٦

In light of the above transformations, practice the following *masdars*:

Original Meaning	ماضي	مصدر	Original Meaning	ماضي	مصدر
to be Satisfied by drinking	إِرْتَوَى	الإِرْتِوَاءُ	to conceal	إِخْتَفَى	الإِخْتِفَاءُ
to be equal	إِسْتَوَى	الإِسْتِوَاءُ	to end	إِنْتَهَى	الإِنْتِهَاءُ

Memorize the following word meaning:

coal	فَحْمٌ	Like	ك
a piece	قِطْعَةٌ	the area	حَيٌّ
exercise	الرِّيَاضَةُ البَدَنِيَّةُ	Sport	الرِّيَاضَةُ
the cave	غَارٌ	Hospital	مُسْتَسْقَى
the cloud	عَيْمٌ	the well	بَيْرٌ
feathers	رَيْشٌ	the pigeon	حَمَامَةٌ/حَمَامٌ

Read and understand the following passage carefully:

سأل الرجل الولد عن اسمه - فقال : سمّاني أبي خالدًا ، فيدعوني الناس بهذا الاسم - كل والد يسمي ولده ، فيدعو الناس بذلك الاسم - قال الرجل : سميتُ ابني عمر ليكون مجاهدا كعمر . العلم يغذي عقل الإنسان كما يغذي الطعام جسمه - العلم غذاء العقل والطعام غذاء الجسم - الرياضة تُقَوِّي الجسم - قويت بدني بالرياضة البدنية . صلى راشد الظهر في مسجد المدرسة . هو يصلي الظهر كلّ يوم في مسجد المدرسة - قال محمود : أريد أن أذهب الآن إلى مسجد الحي لأصلي العصر مع الجماعة - أحب أن أصلي دائما في المسجد مع الجماعة ، لأنني أعلم أن صلاة الجماعة خير من صلاة البيت . خالد يصلي الجمعة مع والده في المسجد الكبير . - سألت الأم بنتها : هل صليت العشاء يا عائشة ؟ قالت عائشة : لا ... ما صليت ، لأنني كنت اغسل ثيابي . - سألتها الأم : فمتى تصلين قالت عائشة : سأصلي بعد قليل . - صعد الإمام على المنبر وخطب الناس - ثم نزل وقام على المصلى وصلى بالناس - الإمام يصلي بالناس في المسجد . - لما مرض رسول الله (صلى الله عليه وسلم) أمر أبا بكر (رضي الله عنه) أن يصلي بالناس في المسجد - صل أيها الرجل ! - صل بنا أيها الرجل. ^{١٤٤}

Answer the following questions in the light of the above passage:

ماذا قال محمود ؟	ماذا سأل الرجل الولد وماذا قال الولد ؟
هل تصلي مع الجماعة دائما ؟	ماذا سمّى الرجل ابنه ؟ لماذا سمى الرجل ابنه أسامة ؟
لم تصلي مع الجماعة ؟	ماذا قال الرجل ؟
مع من يصلي خالد الجمعة وأين يصلي ؟	ما يغذي عقل الإنسان وما يغذي جسمه ؟
هل صلت عائشة العشاء ؟	أين صلى راشد الظهر ؟
متى ستصلي عائشة العشاء ؟	أ في مسجد الحي صلى الظهر ؟
من يصلي بالناس في المسجد ؟	أ في الحي صلى الظهر أم في مسجد المدرسة ؟
من صلى بالقوم لما مرض رسول الله (صلى الله عليه وسلم) ؟	أين يصلي راشد الظهر كل يوم ؟
	لم يذهب محمود إلى مسجد الحي ؟
	لم يصلي محمود مع الجماعة دائما ؟

^{١٤٤} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٢٤ - ١٢٥

Read and understand the following passage carefully:

أخي المسلم ! قد اشترى ربك منك نفسك ومالك بالجنة (بأن لك الجنة) - فقاتل في سبيل الله لتدخل الجنة .
ذهب ماجد مع أبيه إلى المدينة واشترى من مكتبة كبيرة كتبا جديدة وأوراقا جيدة - سألت فاطمة أمها : هل
تشتريين هذا القميص الأحمر (Red) ؟ قالت فاطمة : لا .. لا اشتريه ، - لأنني لا أحب اللون الأحمر .

قال الخطيب في خطبته:- تنتهي هذه الحياة في يوم من الأيام - وينتقل الإنسان إلى عالم الآخرة بعد أن تنتهي
هذه الحياة - خرج الطالب الجديد من الفصل بعد أن انتهى الدرس وذهب إلى ملعب المدرسة ليلعب ساعة . -
انتقل المريض إلى المستشفى، لأنه في حالة خطر - انتقلت أسرة ماجد من القرية إلى المدينة . انتقل والد ماجد
إلى رحمة الله مساء اليوم - انتهى الليل وطلع الفجر ، فذهبت إلى المسجد وصليت الفجر مع الجماعة - ذهبت
زينب مع صديقتها إلى السوق لتشتري حقيبة للكتب- قال التاجر الصالح : أريد أن اشتري قطعة أرض لأبني
عليها مسجدا - اشتريت قطعة أرض وبنيت عليها مسجدا ، بنيت هذا المسجد لوجه الله وأرجو أن يبني الله
لي بيتا في الجنة - قالت المرأة الفقيرة : كنت جائعة وعطشانة ، فأطعمتني صاحبة هذا البيت الصالحة وسقتني
، طعمت عندها فشبعت وشربت فارتويت ، فجزاها الله خيرا - عطش المسافر فشرب من بئر قريبة وارتوى
، وشكر الله على نعمته . - أريد أن أحتفي وراء هذه الأشجار . - عند الهجرة دخل رسول الله (صلى الله
عليه وسلم) غار ثور ليختفي من عيون قريش .^{١٤٥}

Practice the following uses:

مذكر	مؤنث	معنى
أَحْمَرُ	حَمْرَاءُ	Red
أَسْوَدُ	سَوْدَاءُ	black
أَزْرَقُ	زُرْقَاءُ	Blue
أَبْيَضُ	بَيْضَاءُ	white
أَخْضَرُ	خَضْرَاءُ	Green
أَصْفَرُ	صَفْرَاءُ	Yellow

سقطت ورقة بيضاء	جاءت عائشة
أخذت ورقة بيضاء	دعوت عائشة
كتبته على ورقة بيضاء	سلمت على عائشة

Fill in the following blanks with different colors in light of the above usage:

(١) لون اللبن ... (٢) لبست ثوبا ... (٣) كتبت على قرطاس ... (٤) هذا عشب ... (٥) دخلت حديقة
... لأمشي على عشب ... (٦) الجبر ... والسبورة ... (٧) كتبت على سبورة ... بطبشورة ... (٨) أمر الله
أن يذبح بقرة صفراء ، فخرج الناس في طلب بقرة .. وكان ليتيم بقرة ... (٩) سقطت من حمامة ... ريشة
... (١٠) هذا فحم ... (١١) اشتريت للموقد فحما^{١٤٦} ...

^{١٤٥} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٢٦ - ١٢٧

^{١٤٦} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٢٩

Notice the following uses of with “alif lam” word and without “alif lam” word:

with الـ	without الـ
يطير في السماء الزرقاءِ	يطير في سماءِ زرقاءِ
اكتب بالقلم الأسودِ	اكتب بقلمِ أسودَ
كتبت على الورق الأبيضِ	كتبت على ورقِ أبيضَ
دخلت الحديقة للوردة البيضاءِ	دخلت الحديقة لوردةٍ بيضاءَ

Lesson- 25

باب افعال

أَفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ

مضارع

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ
تُزْذِرِي	to despise	الازدراء	يَحْتَسِبُوا	to imagine	الاحتساب
تَصْطَلُونَ	to despise	الاصطلاء	تَدْخِرُونَ	warehousing	الادخار
يَلْتَقِيَانِ	to meet	الالتقاء	تَسْتَتِرُونَ	to hide	الاستتار
يَخْتَصِّصُ	to make special	الاختصاص	يَصْطَرِخُونَ	to cry out	الاصطراخ
يَرْتَدُّ	to be an apostate	الارتداد	يَعْتَذِرُونَ	to submit	الاعتذار
اضطر	to force	الاضطرار	تَغْتَسِلُونَ	to take a bath	الاعتسال
يَاتِلِي	to swear	الانتلاء	تَقْتَبِسُ	to collect	الاقْتَبَاسُ
تَدْعُونَ	to claim	الادعاء	يَلْتَفِتُ	to look at	الالتفات
تَشْتَهِي	to wish	الاشتهاء	يَأْتَمِرُونَ	to consult	الانتمار
تَشْتَكِي	to complain	الاشتكاء	تَخْتَانُونَ	to betray	الاختيان
تَبْتَغِي	to explore	الابتغاء	لَمْ يَرْتَابُوا	to suspect	الارتياب
يَرْتَقُونَ	to explore	الارتقاء	يزداد	to grow	الازدياد
تَعْتَدُونَ	to calculate	الاعتداد	يَغْتَبُ	to gossip	الاعتياب
تَهْتَزُّ	to shake	الاهتزاز	لَا حَتَّكَ	to overcome	الاحتناك

Exercise-1: Memorize the *Masdars* of the above Qur'an, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 14 words of *fe'l mudare ma'ruf* (مضارع) (معروف) and practice orally.

Chart- 1¹⁴⁷ لام تاكيد ونون تاكيد خفيفة

Chart-2 ¹⁴⁸ لام تاكيد ونون تاكيد ثقيلة	واحد	مذكر	غائب	واحد	مذكر	غائب
لَيَنْصُرَنَّ	واحد	مذكر	غائب	لَيَنْصُرَنَّ	واحد	مذكر
لَيَنْصُرَانِ	ثنائية	مذكر	غائب	لَيَنْصُرَانِ	ثنائية	مذكر
لَيَنْصُرْنَ	جمع	مذكر	غائب	لَيَنْصُرْنَ	جمع	مذكر
لَتَنْصُرَنَّ	واحد	مؤنث	غائب	لَتَنْصُرَنَّ	واحد	مؤنث
لَتَنْصُرَانِ	ثنائية	مؤنث	غائب	لَتَنْصُرَانِ	ثنائية	مؤنث
لَتَنْصُرْنَ	جمع	مؤنث	غائب	لَتَنْصُرْنَ	جمع	مؤنث
لَيَنْصُرَنَّ	واحد	مذكر	حاضر	لَيَنْصُرَنَّ	واحد	مذكر
لَتَنْصُرَنَّ	واحد	مذكر	حاضر	لَتَنْصُرَنَّ	واحد	مذكر
لَيَنْصُرَنَّ	جمع	مذكر	حاضر	لَيَنْصُرَنَّ	جمع	مذكر
لَتَنْصُرَنَّ	واحد	مؤنث	حاضر	لَتَنْصُرَنَّ	واحد	مؤنث
لَتَنْصُرَانِ	ثنائية	مؤنث	حاضر	لَتَنْصُرَانِ	ثنائية	مؤنث
لَتَنْصُرْنَ	جمع	مؤنث	حاضر	لَتَنْصُرْنَ	جمع	مؤنث
لَأَنْصُرَنَّ	واحد	مؤنث|مذكر	متكلم	لَأَنْصُرَنَّ	واحد	مؤنث|مذكر
لننصُرَنَّ	جمع	مؤنث|مذكر	متكلم	لننصُرَنَّ	جمع	مؤنث|مذكر

¹⁴⁷ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص 63

¹⁴⁸ المصدر السابق، ص 61

باب ضرب- يضرب

صِيغَةَ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةَ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
يُحَطِّمَنَّ	to break	الحطم	لا يجرمنَّ	to criminalize	الجرم
يصرمن	to cut off	الصرم	لنرجمنَّ	to throw stone	الرجم

Exercise: 2 : Memorize the *masdars* of the above Qur'an, write the full meaning of the surrounding words and convert each *masdar* into 14 words in the light of chart No. 1 and No. 2 described above and practice orally.

Memorize the following word meanings:

التَوَضُّءُ	to take ablution	الانتشار	to spread out
التَقَدُّمُ	to move on	الاستئذان	to ask for permission
الانتظار	to wait	الاستيقاظ	to wake up
كَأَنَّهُ - كَأَنَّهَا	as if he	الإيقاظ	to awaken up
فِي أَدَبٍ	with manners	خُلُقٌ	character
حَرْبٌ	war	حَسَنٌ	good
حَرٌّ	hot	المُشَاهَدَةُ	to observe
سَبَّاحٌ	the swimmer	حَافِلَةٌ	the bus
الإسراع	make quick	أَسْرَعُ إِلَى	running
شَرَابٌ	drink	عَرِيضَةٌ	application
طَائِرٌ جَمْعُ طَيْرٍ	the bird	بَلَدٌ جَمْعُ بِلَادٍ	the country
قِصَّةٌ جَمْعُ قِصَصٍ	the story	سَهْمٌ جَمْعُ سِهَامٍ	arrow
أَخْتٌ جَمْعُ أَخَوَاتٍ	sister	أَخٌ جَمْعُ إِخْوَةٍ	brother
نَجَسٌ	dirty	مَوْجٌ جَمْعُ أَمْوَاجٍ	the wave

Read the following passage perfectly and translate it:

شَاهَدَ أَحْمَدُ مِنْ نَافِذَةِ السَّيَّارَةِ رَجُلًا عَجُوزًا - كَانَ الْعَجُوزُ يَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِهِ حَقِييَةً كَبِيرَةً ، وَكَانَ يَمْشِي كَأَنَّهُ سَيَسْقُطُ مِنَ التَّعَبِ - أَرَادَ أَحْمَدُ أَنْ يَسَاعِدَ الرَّجُلَ ، لِأَنَّ الْإِسْلَامَ يَأْمُرُ الْمُسْلِمَ أَنْ يَسَاعِدَ الضَّعِيفَ - فَفَتَحَ أَحْمَدُ بَابَ السَّيَّارَةِ وَنَزَلَ ، وَقَالَ لِلْعَجُوزِ فِي أَدَبٍ : يَا جَدِي ! أَرْجُو أَنْ تَرْكَبَ مَعِيَ فِي السَّيَّارَةِ ، وَسَأُنْزِلُكَ فِي مَنْزِلِكَ - ابْتَسَمَ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ وَشَكَرَ أَحْمَدَ عَلَى مَسَاعِدَتِهِ وَقَالَ : جِزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا . فَسَدَّ خُلُقَ النَّاسِ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ وَفَسَدَتْ قُلُوبُهُمْ - أَفْسَدَ الْحَسَدُ قُلُوبَ النَّاسِ - أَثُلَ الْقُرْآنُ ، فَإِنَّ الْقُرْآنَ يَصْلِحُ الْقُلُوبَ الْفَاسِدَةَ وَيَطَهِّرُهَا .

نَشَرَتْ فَاطِمَةُ ثِيَابَهَا فِي الشَّمْسِ - عِنْدَمَا نَزَلَ الْمَطَرُ نَشَرَ الرَّجُلُ مِظَلَّتَهُ - قَالَ الْمَجَاهِدُ الْعَظِيمُ : أُرِيدُ أَنْ أُنْشِرَ الْإِسْلَامَ فِي الْعَالِ بِالْجِهَادِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - انْتَشَرَ الْإِسْلَامُ فِي الْعَالَمِ بِالْخُلُقِ الْحَسَنِ وَمَا انْتَشَرَ بِالسَّيْفِ وَالْحَرْبِ .

لَمَّا سَمِعَ الْعَامِلُ أَذَانَ الْعَصْرِ تَرَكَ عَمَلَهُ وَأَسْرَعَ إِلَى الْمَسْجِدِ الْقَرِيبِ - عَادَ الْعَامِلُ إِلَى عَمَلِهِ بَعْدَ أَنْ صَلَّى الْعَصْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ - عِنْدَمَا يَحْضُرُ الْمُعَلِّمُ فِي الْفَصْلِ أَسْلَمَ عَلَيْهِ . قَالَتِ الْمُعَلِّمَةُ لِتَلْمِيذَتِهَا : احْضُرِي فِي الْفَصْلِ وَأَحْضُرِي مَعَكَ كِتَابَكَ الْجَدِيدَ . كَانَ صَدِيقُ مَاجِدٍ لَا يَعْرِفُ السَّبَّاحَةَ ، فَتَعَلَّمَهَا مِنْ سَبَّاحٍ مَاهِرٍ - أُرِيدُ أَنْ أَتَعَلَّمَ مِنْكَ الْقِرَاءَةَ وَالْكِتَابَةَ . تَصَدَّقَتْ فَاطِمَةُ الطَّيْبَةُ عَلَى فَقِيرٍ دَرَهْمًا - اسْتَأْذَنَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ مُعَلِّمَ الْفَصْلِ أَنْ يَدْخُلَ الْفَصْلَ ، فَأَذِنَ لَهُ الْمُعَلِّمُ وَقَالَ : ادْخُلْ - اسْتَأْذَنَكَ أَيُّهَا الرَّجُلُ لِأَتَحَدَّثَ مَعَكَ - فَأَرْجُو أَنْ تَأْذِنَ لِي بِالْدُخُولِ - قَالَ الرَّجُلُ : أَذِنْتُ لَكَ أَنْ تَدْخُلَ . غَرِقَ الرَّجُلُ فِي النَّهْرِ ، لِأَنَّهُ مَا كَانَ يَعْرِفُ السَّبَّاحَةَ .

غسلت فاطمة ثيابها الوسخة ثم اغتسلت في حوض الحمام – عندما خرجت من البيت كان الوقت ظهرا ، و كان الحر شديدا، و انتظرت الحافلة طويلا – ولما جاءت الحافلة أسرعت إلى الباب و ركبتها وجلست على مقعد خال – قدّم صديق ماجد إليه منديلا وقال : امسح وجهك بهذا المنديل . قال صاحب المنزل لخدمته : أرجو أن تقدم إلى الضيف كرسيا خاليا – لما حضر الضيف أكرّمته وقدمت إليه طعاما لذيذا و شرابا باردا – قدّم القوم واحدا منهم ليصلي بهم – قدم الطالب إلى المدير عريضة . تقدم التلميذ إلى المعلم وسلم عليه – تقدمت البلاد في هذه الأيام كثيرا – أيها المجاهد ! تقدم إلى الأمام ولا تنظر إلى الوراء .^{١٤٩}

Answer to the following questions according to the above passage:

<p>أيها الطالب ! ماذا تفعلين عندما يحضر المعلم في الفصل؟</p> <p>ماذا طلب أحمد من العجوز ؟</p> <p>أين ينزل أحمد العجوز ؟</p> <p>هل فسدت قلوب الناس في هذه الأيام ؟</p> <p>أي شيء أفسد قلوب الناس ؟</p> <p>ما يصلح القلوب الفاسدة ؟</p> <p>هل يطهر الماء الثياب النجسة ؟</p> <p>أين نشرت فاطمة ثيابها ؟</p> <p>ماذا نشرت فاطمة في الشمس ؟</p> <p>هل كان صديق ماجد يعرف السباحة ؟</p> <p>ممن تعلم صديق ماجد السباحة ؟</p> <p>ماذا قالت المعلمة لتلميذتها ؟</p> <p>لأي شيء استأذن خالد الرجل ؟</p> <p>لم غرق الرجل في الماء ؟</p>	<p>ماذا طلبت المعلمة من تلميذتها؟</p> <p>ماذا فعل الرجل عندما نزل المطر ؟</p> <p>ماذا قال المجاهد العظيم ؟</p> <p>ماذا يريد المجاهد العظيم ؟</p> <p>كيف انتشر الإسلام في العالم ؟</p> <p>أ بالسيف والحرب انتشر الإسلام أم بالخلق الحسن ؟</p> <p>متى ترك العامل عمله ؟</p> <p>ماذا فعل العامل لما سمع الأذان ؟</p> <p>لم ترك العامل عمله عند الأذان ؟</p> <p>متى عاد العامل إلى عمله ؟</p> <p>أيها الولد الطيب ! ماذا تفعل عندما تسمع الأذان ؟</p> <p>من استأذن معلم الفصل أن يدخل الفصل ؟</p> <p>ماذا استأذن الطالب الجديد معلم الفصل ؟</p> <p>ماذا غسلت فاطمة وأين اغتسلت ؟</p> <p>ماذا فعلت فاطمة ؟</p>
---	---

Practice the following uses: (لَمَّا - عِنْدَمَا)

عندما <u>سمع</u> الأذان <u>ترك</u> العمل وأسرع إلى المسجد	✓	عندما
عندما <u>يسمع</u> الأذان <u>يترك</u> العمل ويسرع إلى المسجد	✓	
لَمَّا سمع الأذان ترك العمل وأسرع إلى المسجد	✓	لَمَّا
لَمَّا <u>يسمع</u> الأذان <u>يترك</u> العمل ويسرع إلى المسجد	✗	

^{١٤٩} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٣٥ - ١٣٧

Practice the following uses: (كَانَ - لَيْتَ - لَكِنَّ)

يعيش في الدنيا كأنه مسافر	يعيش في الدنيا	هو مسافر
تعيش في الدنيا كأنها مسافرة	تعيش في الدنيا	هي مسافرة
عش في الدنيا كأنك مسافر	أيها الرجل! عش في الدنيا	أنت مسافر
عيشي في الدنيا كأنك مسافرة	أيتها المرأة! عيشي في الدنيا	أنت مسافرة
أسعى أن أعيش في الدنيا كأنني مسافر	أسعى أن أعيش في الدنيا	أنا مسافر

كان راشدًا مسافر	راشد مسافر
كان فاطمة مسافرة	فاطمة مسافرة
كان هذا الرجل أبي	هذا الرجل أبي
كان هذه المرأة أمي	هذه المرأة أمي
ليت راشدًا حاضر	راشد غائب
ليت فاطمة حاضرة	فاطمة غائبة
راشد غائب لكن فاطمة غائبة	راشد غائب
فاطمة غائبة لكن راشدًا غائب	فاطمة غائبة

Lesson- 26

باب افتعال

الأمر

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الاصطبار	to be Patient	اصْطَبِرْ	الانتشار	to expand	انتشروا
الاجتناب	to avoid	اجتنبوا	الاصطياد	to hunt	اصطادوا
الارتقاب	to wait	ارتقب	الامتياز	to separate	امتازوا
الاستماع	to listen	استمعوا	الاقْتداء	to follow	اقتدوا
الاتباع	to follow	اتَّبِعْ	الاعتصا	to unite	اعتصموا
الانتظار	to wait	انتظروا	الالتماس	to look for	التمسوا
الاتخاذ	to accept	اتخذوا	الانتصار	to take revenge	انتصروا
			الاعتزال	to separate	اعتزلوا

النهي

الابتئاس	to be sorry	لا تَبْتَئِسْ
----------	-------------	---------------

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of imperative and negative imperative (أمر - نهى) also.

Let us read carefully the passage made up of the following verses of the Qur'an:

لَمَّا أَضَاعَتْ مَا حَوْلَهُ (all around) ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ - فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ - وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبِاسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزَلُوا - فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ - لَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا - لَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي - لَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أقدامَنَا وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ - لَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَى - فَلَمَّا أَحَسَّ عَيْسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ.

Exercise: 2: Answer to the following questions according to the above mentioned Quranic paragraph

- أ. لِمَاذَا لَا يَبْصِرُونَ؟
- ب. عَلَى مَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ؟
- ت. مَتَى يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ؟
- ث. بِمَاذَا ابْتُلِيَ رَبْنَا جُنُودَ طَالُوتَ؟
- ج. مَاذَا قَالَ عَيْسَى لَمَّا أَحَسَّ مِنْهُمْ الْكُفْرَ؟

باب إفعال

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الاشترَاك	to be a partner	مُشْتَرِكٌ	الاهْتِدَاءُ	to find the right path	مَهْتَدِينَ
الادِّكَار	to remember	مُدِّكِرٌ	الانْتِفَاكُ	to turn upside down	مُنْتَفِكَاتٍ
الاشْتِبَاهُ	to resemble	مُشْتَبِهٌ	الاخْتِيَالُ	to boast	مُخْتَالٌ
الاقْتِحَامُ	to fall into	مُقْتَحِمٌ	الابْتِلَاءُ	to test	مَبْتَلَى
الاقْتِرَانُ	to be connected	مُقْتَرِنِينَ	الاطِّكَاءُ	to recline	مُتَكِّئِينَ
الاقْتِسَادُ	to be moderate	مُقْتَصِدَةٌ	الامْتِرَاءُ	to suspect	مُمْتَرِينَ
الاقْتِسَامُ	to distribute	مُقْتَسِمِينَ	الاطِّقَاءُ	to survive	مُتَّقِينَ
الاقْتِدَارُ	to be strong	مُقْتَدِرٌ	الاخْتِلَافُ	to disagree	مُخْتَلِفُونَ

Exercise-2: Make sentences according to the following structure with *Ism fa'el* derived from each Masdar of the above list.

Example	Sentence structure
يتكلم أخي معي عن مشروعى كأنه مشترك في هذا المشروع يرضون عن خطبة الخاطب كأنهم مهتدون (مهتدين)	فعل + ضمير \ فاعل + + كأن + اسم + فاعل.....

Memorize the following word meanings:

الإمالة	to lean over	سِيَادَةٌ	Leadership
الإزالة	to remove	غِيَابٌ	Malnutrition
هَرَمٌ جمع أَهْرَامٌ	The pyramid	لَوْلَا	if not
قَرْنٌ جمع قُرُونٌ	era	حَلَاوَةٌ	Sweetness
وَلَدٌ جمع أَوْلَادٌ	a few boys	مُشْكِلَةٌ جمع مَشَاكِلٌ	some problem
عَبْدٌ جمع عِبَادٌ	A few servants	الْفَنُوطُ	to be disappointed
تَلْجٌ جمع تَلَوُجٌ	some ice	الإِرَاقَةُ	Shed
الانتصار	to win	تَلَاجَةٌ	Refrigerator
بَيْنٌ	between	لَا بَرَكَاهَ	There is no barakah
حَدِيدٌ	Iron	تَافَةٌ	Trivial
ذَهَبٌ	Gold	فِضَّةٌ	Silver
نُحَاسٌ	Copper	رِصَاصٌ	Lead

لولا التعليم لما عاش الإسلام قرناً بعد قرنٍ – بالتعليم الإسلامي سيعود إلى الإسلام عزه و تعود إلى الأمة الإسلامية سيادتها، أفلا تتعلم التعليم الإسلامي أيها المسلم ! لتعيد إلى الإسلام عزه ؟ أعد هذا الطفل الصغير

إلى أمه – قال صاحب المكتبة : يا راشد ! قد أعطيتك قبل أيام كتباً عربية ، فأرجو أن تعيدها اليوم إلى المكتبة – ما فهمت كلامك يا فاطمة ! فأعيدي علي كلامك. لولا الإيمان لما انتصر المسلمون – لولا الإسلام لما انتشر النور في العالم – لولا أنت يا رسول الله ! لكان العالم في ظلام - قال عمر (رضي الله عنه) : لولا علي لهلك عمر.

قال خالد : غاب زميلنا ماجد أسبوعاً عن المدرسة ، فأردت أن أذهب إلى بيته لأزوره وأعرف عن سبب غيابه – تغيب الشمس في الليل ويغيب القمر في النهار . قبل سنة زرت مصر وشاهدت الأهرام ، وكانت زيارتي قصيرة جداً - أريد أن أزور بيت الله في شهر رمضان - قال الرجل الصالح : في يوم الجمعة أذهب إلى المقبرة وأزور القبور ، فزيارة القبور يزيد الإيمان و تلين القلوب - كان الحديد يلين في يد نبي الله داود – ألان الله له الحديد ، كما جاء في القرآن : و ألنَّا له الحديد – اذكر الموت كثيراً فإنه يلين القلوب - أذكر الله و اتلو القرآن لأذوق حلاوة الإيمان - أسأل الله أن يذيقني حلاوة الإيمان – ما تُفْتُ طعاماً منذ أيام - سيلقي الله الكافر في النار لذوق العذاب - سيذيقه الله عذاب النار ويقول له : ذق (أيها العزيز الكريم) . لابركة في العلم بلا عمل – عمل هذا العالم الصالح بعلمه فزاد علمه ببركة عمله – زاده الله علماً (زاد الله علمه) - رب زدني علماً (رب زد علمي) . قال ماجد لصديقه الغافل : أخاف أن يضيع عمرك في عمل تافه .

قال الوالد لأولاده : يا أولادي ! قرأت في كتاب قيم هذا الكلام : إسعَ أن تكون ناجحاً في الحياة ، فبالسعي ينجح الإنسان - عندما يسعى الإنسان و يتوكل على الله يفتح الله له باب السعادة . كان تاجر في مشكلة، فقال له عالم : توكل على الله و اصبر واسع و راء الرزق الحلال، فإني أرجو أن تزول هذه المشكلة من حياتك - إسأل الله ، فإنه يزيل المشاكل ولا يزيلها أحد غيره الرجل! أسأل الله أن يزيل عنك حزنك ويعيد إليك سرورك . يمنع الله الإنسان أن يقنط من رحمته - فقال : لا تقنطوا من رحمة الله - قال العالم للشاب المسلم: ربك يطلب منك أيها الشاب المسلم أن تُريقَ دماء صدرك في سبيل الله ، فبدماء صدره يستطيع المجاهد أن يكتب لأمتة تاريخاً جديداً – فقال الشاب المسلم سأريق دماء صدري في سبيل الله ، وبدماء صدري سأكتب لأمتي تاريخاً جديداً ، وسأعيد إلى أمتي سيادتها وسعادتها . القرآن يذيب القلوب ، ويسيل الدموع ويعيد العباد إلى ربهم.^{١٥٠}

Exercise-3: Read the above passage with understanding and formulate at least 20 questions and answer them in the light of the following examples.

السؤال: لماذا عاش الإسلام قرناً بعد قرن؟ الجواب- عاش الإسلام قرناً بعد قرنٍ للتعليم

Notice the uses of fe'l in the passage bellow:

أراق الدماء – أراق الدموع - أراق الماء - ذاب القلب - ذاب الثلج - ذاب الباطل - أذاب القلب - أذاب الثلج – أذاب الباطل – ذاق الطعام - ذاق الطعم - ذاق حلاوة السكر - ذاق حلاوة الإيمان - ذاق العذاب - ذاق الموت - أذاقه الطعام - أذاقه الحلاوة – أذاقه العذاب.

Notice the following uses:

لا يَزَكَّة في عملك - لا رجل في الغرفة – لا سيارة في الشارع – لا رحمة في قلب هذا الرجل - لا عداوة بيننا وبينكم - لا طعام في الثلاجة - لا فضة و لا ذهب و لا درهم و لا دينار عندي – إنما عندي علم .

^{١٥٠} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثاني، ص ١٤٢ - ١٤٤

اسم لا التي لنفي الجنس 151

- If its (اسم لا) *ism* is *nakira* or related to *nakira*, will be single *fatha*;
- If its (اسم لا) *ism* is *marifa* then there must be brought another *marifa* with “la” (لا) and it will be normal *mubtada* with *rafa* (رفع)

لا رَيْبَ	لا كَاشِفَ لَهُ	لا مَلْجَأَ	لَا غَالِبَ لَكُمْ
لا جُنَاحَ عَلَيْهِ	لا إِكْرَاهَ	لا جِدَالَ	لا عُذْوَانَ
لا إِيْتَمَ عَلَيْهِ			

خبر لا التي لنفي الجنس 152

- "La Nafi jins" is such a negative parts of speech that makes an entire nation negative.
example: **لا رجل في الدار: There is no man in the house;**
- "La Nafi jins" precedes Mubtada and Khabar and gives the *khabr rafa* (رفع);
- "La Nafi jins" does not have its own effect if it occurs more than once in a sentence.
such as: لا رجل ولا نساء

لا خوف ولا هم	لا فارض ولا بكر	لا ظلم اليوم	لا أنساب بينهم	لا حجة بيننا وبينكم
لا عاصم اليوم	لا بشرى يومئذ			

¹⁵¹ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٦٠-٦١

¹⁵² سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٤٥

Lesson- 27

باب افتعال

اسم مفعول

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
ملتحد	to take shelter	الاتحاد	مُحْتَظِرٌ	to make dumplings	الاحتظار
معتز	to be needy	الاعتزاز	محتضر	to appear	الاحتضار
مرتفق	to take shelter	الارتفاق	مستطر	to write	الاستطار
مدخل	to enter	الادخال	مزدجر	to refrain	الازدجار

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 6 forms of *ism maf'ul* (اسم مفعول) also.

Notice the following uses:

Two books	كِتَابَانِ	a book	كِتَابٌ
two boys	وَلَدَانِ	a boy	وَلَدٌ
Two books	الكتابان	the book	الكتاب
two boys	الولدان	the boy	الولد
They are (two)	هُمَا	we are (all)	نَحْنُ
you are (two)	أَنْتُمَا	You	أَنْتَ
laziness	كَسَلٌ	some girls	بِنْتٌ جَمْعُ بَنَاتٍ
emptiness	فَرَاغٌ	some men	رَجُلٌ جَمْعُ رِجَالٍ

Read the following passage with concentration:

راشد وخالد تلميذان، هما تلميذان - هما تلميذان ذكيان - فاطمة وعائشة تلميذتان - هما تلميذتان - هما تلميذتان معلمتان ماهرتان، أنا وأنت معلمان - نحن معلمان - نحن معلمتان - أنا وأنت معلمتان - نحن معلمتان - نحن معلمتان ماهرتان.

الكتاب جديد - الكتابان جديان، - الكتب جديدة - ، المسجد جميل ، - المسجدان جميلان ، المساجد جميلة - المدرسة مشهورة - المدرستان مشهورتان - المدارس مشهورة . الولد مجتهد - الولدان مجتهدان، - الأولاد مجتهدون - البنت مجتهدة ،- البنات مجتهدتان - البنات مُجْتَهِدَاتٌ - المعلم ماهر ،- المعلمان ماهران،- المعلمون ماهرون - المعلمة ماهرة - المعلمتان ماهرتان، - المعلمات ماهرات - هذا الولد صادق - هؤلاء الأولاد صادقون ، هذه البنت صادقة - هؤلاء البنات صادقات، - ذلك الرجل كاذب - أولئك الرجال كاذبون - تلك المرأة مسلمة - أولئك النساء مسلمات

Read the passage containing the following Qur'anic verses with understanding and notice the use of dual form of number:

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا) وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ - وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ -- وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ - قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصَدِرَ الرِّعَاءَ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ) وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ- فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرًا هَا وَرَبَّنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَحِفْظًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ) قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ) تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ قَالُوا إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ إِمَّا يَبُلِّغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذُوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ قَالُوا سَحْرَانِ تَظَاهَرَا بِلِ يَدَاهِ مَبْسُوطَتَانِ يُخْرَجُ مِنْهُمَا اللَّوْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ) وَقَالُوا لَوْلَا نَزَلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرِينَيْنِ عَظِيمٍ.

Find out the dual form number from above mentioned Quranic passage and transform into the singular and plural form: for Example

Plural	Singular	Dual
رَجَالٌ	رَجُلٌ	رَجُلَانِ

Notice the following uses:

Bigger	أكْبَرُ من....	Big	كَبِيرٌ
خالد أكبر من راشد - فاطمة أكبر من عائشة - الله أكبر (من كل شيء) - هذا الدواء نافع - وذلك الدواء أنفع منه - هذه المدرسة مشهورة وتلك المدرسة أشهر منها - سوق القرية أصغر من سوق المدينة - غرفة الإمام أوسع من غرفة المؤذن - هذه الأقلام أرخص من تلك الأقلام - راشد أضعف من من خالد - هذه الحقيبة أصغر من تلك - أنا أطول منك وأنت أقصر مني.			

Uses of ism tafdil (اسم تفضيل) in the sentence: There are three types uses,¹⁵³ such as-

1. By adding (من) at the end of the word; When it wants to express one is better than another comparatively; its like comparative degree; Example: خَالِدٌ أَفْضَلُ مِنْ مَاجِدٍ
2. Alif Lam is added to the beginning of the word; its like positive degree; Example: هو الطالب الأفضل
3. The word will be used as a mudaf in the expression; its like superlative degree; Example: خالد أفضل الطلاب في الفصل

Examples from Quran:

أحسن من	very beautiful	أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ	a lot	أَشَدُّ ذِكْرًا	remember
أظلم من	Great oppression	أَدُّ الْخِصَامِ	Very quarrelsome	أكبر من نفعهما	benefit of both
الركب أسفل من	far down	أكثر نفيرا	Group	أعز نفرا	team

¹⁵³ Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), p 67

خير مردا	Best return	خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا	Best accommodation	وَأَحْسَنُ مَقِيلًا	talk
أدنى	much less	أشدّ تشبيهاً	Steady	أشدّ الناس عداوة	enmity
اهدى من	A more correct way	أشدّ تنكيلا	Punishment	أقربهم مودة	closer
أحسن نديا	Advice	أحسن أثاثا	Furniture	أضعف جندا	soldier
الناس الأقوم	more powerful	أقسط	more fair	أحسن تقويم	structure

Note: there are meanings for only for bold word above list.

Lesson- 28

باب استفعال 154

اسْتَفْعَلَ – يَسْتَفْعِلُ

فعل ماضى معروف

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْنَدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْنَدَر
استوقد	to ignite	الاستيقاد	إِسْتَرْهَبُوا	to frighten	الاسترهاب
استيسر	to be easy	الاستيسار	استطعم	to ask for food	الاستطعام
استجار	to seek asylum	الاستجار	استعصم	to refrain	الاستعصام
استحوذ	to be victorious	الاستحواذ	استغلاظ	to be nourished	الاستغلاظ
استطاعوا	to be able	الاستطاعة	استكبر	to boast	الاستكبار
استعلى	to rise	الاستعلاء	استغشوا	to cover	الاستغشاء
استزل	to stumble	الاستزلال	استكانوا	to disclose of disability	الاستكانة
استمتعتم	to benefit from	الاستمتاع	استهوت	to lose track	الاستهواء
استنصروا	to ask for help	الاستنصار	استغنى	to be self-sufficient	الاستغناء
استسقى	to ask for water	الاستسقاء	استيئسوا	to be disappointed	الاستيئاس
استحبوا	to Prioritize	الاستحباب	استحقا	to qualify	الاستحقاق

فعل ماضى مجهول

أَسْتَحْفِظُوا	to make caretaker, wanting to memorize	الإستحفاظ
----------------	--	-----------

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of *Madi* (فعل ماضى) also.

Notice the following uses of fe'l and fa'el (فعل + فاعل)

<i>fe'l after indirect fa'el (mubtada)</i>	<i>fe'l before direct fa'el</i>
الولدُ ذهب	ذهب الولدُ
الأولاد ذهبوا	ذهب الأولاد
البنات ذهبت	ذهبت البنات
البنات ذهبن	ذهبت البنات
الولد يذهب	يذهب الولد
الأولاد يذهبون	يذهب الأولاد
البنات تذهبن	تذهب البنات
البنات يذهبن	تذهب البنات

¹⁵⁴ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص 114

Exercise-2: Write two sentences with each word of the Qur'an derived from the above Masdar (the verb of the Qur'an can be changed to maintain the sentence structure) according to the following sentence structure. Note the sentence structure and example mentioned below: (Keeping the below sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	structure of sentence
استرهب أولئك السارقون سكان القرية أن يسرقوا بسهولة	فعل + اسم إشارة + فاعل + مفعول + أن + فعل
أولئك السارقون استرهبوا سكان القرية لما كانوا يسرقون	فاعل + فعل + مفعول + لما + ماضي استمراري

Memorize the following word meanings:

the neck	رَقَبَةٌ جمع رِقَابٌ	leg	رِجْلٌ جمع أَرْجُلٌ
crop field	حَقْلٌ جمع حِقَالٌ	homeland	وَطَنٌ جمع أَوْطَانٌ

Read the following passage and make one question from each sentence in the passage:

جلس التلاميذ أمام المعلم وفتحوا كتبهم و قرؤوا درس اليوم ، هم يحفظون دروسهم جيدا . يخرج التلاميذ الآن من الفصل و يذهبون إلى ملعب المدرسة ، ويلعبون هناك بكُرّةٍ جديدة . تذهب صديقات زينب إلى حديقة المنزل ويلعبن هناك مع زينب . قالت فاطمة : صديقتي يقرآن كتباً عربية ويفهمنها ، لأنهن يعرفن اللغة العربية . قال ماجد لأولاده : يا أولادي ! قد أذن المؤذن لصلاة العصر ، فاذهبوا إلى المسجد للصلاة ، و لا تنتركوا الصلاة أبدا ، لأنّ الصلاة مفتاح الجنة . خذوا الماء للوضوء و اغسلوا وجوهكم وأيديكم و امسحوا رؤوسكم و اغسلوا أرجلكم ، ثم ادخلوا المسجد و اجلسوا في صفوف الصلاة في انتظار الصلاة . أيها المسلمون ! لا تأكلوا و لا تشربوا في نهار رمضان و لا تنتركوا قيام الليل ، لأن هذا الشهر شهر الصيام و القيام . لا نأكل و لا نشرب ، لأننا صائمون . ما أكل الأولاد وما شربوا ، لأنهم صائمون . لا يأكل الصائمون و لا يشربون في نهار رمضان ، بل يأكلون ويشربون بعد أن تغرب الشمس إلى أن يطلع الفجر . طعمنا طعاما لذيذا و شكرنا الله شكرا كثيرا . الملائكة يكتبون أعمال الناس و لا يتركون شيئا . لا يعرف المشركون ربهم و لا يعبدون خالقهم . أيها الناس ! اسألوا الله الجنة و اسألوا النجاة من النار . اللهم إنا نسألك الجنة و نعوذ بك من النار . قال بلال لأصدقائه : يا أصدقائي ! لا تقرؤوا و لا تكتبوا بعد العصر ، بل اخرجوا إلى ملعب القرية و العبوا هناك ساعة ثم اذهبوا إلى المسجد لصلاة المغرب . قال العالم في وعظه : يا عباد الله ! ارجعوا إلى ربكم و اعملوا لأخرتكم و اطلبوا رضى ربكم و ادخلوا الجنة داركم .^{١٥٥}

In the following paragraph, correct the incorrect use of *fe'l*:

خرجو الفلاحون إلى حقولهم و ما رجعوا إلى الآن ، إخوة شاهد ماذهب إلى ملعب القرية و ما لعب ، بل جلسوا في حديقة المنزل و قرؤوا هناك كتباً عربية . سمعت أن إخوة ماجد لا يرجع من بيت القرية غدا ، بل يرجع بعد غدٍ .

أعرف أن هؤلاء الأولاد طيبون ، لا يكذب أبدا ، بل يصدق دائما . المسلمون يسجدان لله و لا يسجدون لغير الله . قال الخطيب في خطبة الجمعة : أيها الناس ! اعملوا لأخرتكم و لا تعملوا لديناكم . أعيديوا ربكم و اشكره

^{١٥٥} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ٩

، فإنه خلقكم وهو يرزقكم . أيها الناس ! املؤوا قلوبكم بنور الإيمان - لا تأكلوا مال اليتيم ولا تملؤوا بطونكم بالنار .

يدخلون المسلمون الجنة و لا يخرجون منها أبدا ، لأنهم يعبدون ربهم ولا يشركون به شيئا ، لا يدخلون المشركون الجنة ، بل يدخل النار ولا يخرج منها أبدا ، لأنهم لا يعبدون الله و لا يسجدون له ، بل يعبدون الأصنام و يسجدون لها . أيها الناس ! استعينوا بالله و لا تستعينوا بغير الله . يخاف المسلمون الله و لا يخاف غير الله . أيها التلاميذ ! سلموا على معلمكم . أيها المجاهدون ! جاهدوا في سبيل الله وأخرجوا العباد من عبادة الأصنام إلى عبادة الله.¹⁵⁶

Convert the following underlined *massdars* to useful *fe'l* or correct the misapplication of underlined *fe'l*:

قَالَ أَلْفُوا فَلَمَّا أَلْفُوا السَّحْرَ أَعْيَنَ النَّاسَ وَأَسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ - مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَقَادَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَ - الانطلاق حَتَّى إِذَا أَتَى أَهْلَ قَرْيَةٍ الاستطعام أَهْلَهَا - وَأَيُّمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ - فَلَمَّا اسْتَيْسَرُوا مِنْهُ خَلَصَ نَجِيًّا - وَقَدَّرُودَتْهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ - فَإِنْ عُثِرَ عَلَى أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَآخَرَانِ يَقُومَ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ - ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظُوا فَاسْتَوَى عَلَى سَوْفِهِ - اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَلَهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۚ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ - كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ كَمَا اسْتَمْتَعُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا ۚ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ - وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدَ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ - مَا اسْطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعَ لَهُ نَقْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجَرُوا ۚ وَإِنْ اسْتَنْصَرْتُمْ كُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ قَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى - وَإِذْ اسْتَسْقَوْنَ مُوسَى لِقَوْمِهِ.

Notice the following uses:

عرفتم الأولاد	عرفتموهم
نصرتم الضعيف	نصرتموه
علمتم راشدا وخالدا	علمتموهما
علمتم فاطمة	علمتموها
ضربتم نساء	ضربتموهن

¹⁵⁶ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ١١

Lesson- 29

باب استفعال

اِسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ

مضارع معروف

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْنَدَر	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْنَدَر
تَسْتَخْرِجُونَ	to invent	الاستخراج	تَسْتَبْدِلُونَ	to exchange	الاستبدال
اِسْتَخْلَصَ	to choose/employ	الاستخلاص	يَسْتَحْسِرُونَ	to be tired	الاستحسار
نَسْتَرْجِ	to give a break	الاستدراج	يَسْتَخْلِفُ	to appoint a representative	الاستخلاف
يَسْتَسْخِرُونَ	to make fun of	الاستسخار	تَسْتَرْضِعُونَ	milking	الاسترضاع
يَسْتَعْجِلُونَ	to hurry up	الاستعجال	يَسْتَسْرِخُ	to call	الاستسراخ
يَسْتَفْتَحُونَ	to ask for help	الاستفتاح	يَسْتَعْتَبُونَ	to seek satisfaction	الاستعتاب
يَسْتَنْكِحُ	to want to get married	الاستنكاح	تَسْتَقْسِمُونَ	to distribute the arrows	الاستقسام
يَسْتَوْفُونَ	to pay fully	الاستيفاء	يَسْتَقْزُونَ	to displace someone	الاستقزاز
يَسْتَحْفَظُونَ	to despise	الاستحفاف	نَسْتَنْسِخُ	to copy	الاستنساخ
تَسْتَمْسِكُونَ	to grasp	الاستمساك	يَسْتَنْقِذُونَ	to release	الاستنقاذ
يَسْتَجِيبُ	to respond	الاستجابة	يَسْتَنْبِطُونَ	to invent	الاستنباط
يَسْتَعِيثُونَ	to call for help	الاستغاثة	يَسْتَأْذِنُ	to ask for permission	الاستئذان
يَسْتَنْتُونَ	to take out	الاستثناء	يَسْتَنْبِئُونَ	to bring news	الاستنباء
يَسْتَحْتِجُونَ	to keep alive	الاستحياء	يَسْتَهْزِئُونَ	to make fun of	الاستهزاء
لَنْ يَسْتَنْكِفَ	to boast	الاستنكاف	يَسْتَيْقِنُ	to keep faith	الاستيقان
			يَسْتَعْفَفُ	to be moderate	الاستعفاف

Exercise: 1: Memorize all the above *Masdars* and write the full meaning of the Quranic words besides the *Masdars*. And verbally convert each word into 14 forms of *mudare maruf* (مضارع معروف) also.

Exercise-2: Memorize the *Masdars* of the above Qur'an and practice orally by transforming each *Masdar* with "لَمْ & لَمْ" as well as negative past tense.

Notice the following uses:

يَضْرِبُ الْمُسْلِمُونَ الْكَافِرِينَ فِي الْحَرْبِ	يَشْرَبُ الْكَافِرُونَ الْخَمْرَ
مَنْعَ اللَّهِ الْمُسْلِمِينَ مِنَ الْخَمْرِ	لَا يَشْرَبُ الْمُسْلِمُونَ الْخَمْرَ
كَانَ الْمُسْلِمُونَ مَاهِرِينَ	إِنَّ الْمُسْلِمِينَ مَاهِرُونَ
جَيْشُ الْمُسْلِمِينَ مَاهِرُونَ	الْمُسْلِمُونَ صَالِحُونَ

Exercise:3- Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above *Masdar* according to the following sentence structure. Let's look at the following sentence structure and examples: (Keeping the following sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
يستبدل الفلاحون مشاورهم مع الفلاحين الآخرين ليزرعوا كثيرًا	فعل مضارع + جمع سالم فاعل + جمع سالم مفعول + ل + فعل .

Translate the following passage into Arabic:

Muslims exchanged their captives with infidel soldiers. They invented new tactics in warfare. Fatima asked the soldiers for permission to enter the tent. Because he is tired. The war commander assigned Fatima to serve the patient. Khalid will go to the enemy's tent to get news. The commander called Majid to tent to be his representative. Muslims will give infidels some respite during prayer. When the Muslims stood up for prayer, the infidels continued to mock the Muslims. When Fatima went out to serve the soldiers, her little child started to cry. Then Fatima returned to the tent and nursed her child. Muslims have full faith in Allah. After finishing the prayer, the Muslims called for battle. The infidels are trying to win the war. But Allah will response call of Muslims. Because, Muslims seek help from Allah for the satisfaction of Allah.

Notice the following uses: 1¹⁵⁷

لَوْلَا خَشْيَةُ اللَّهِ فِي الْقُلُوبِ لَغَرِقَ النَّاسُ فِي الْمَعَاصِي	لَوْلَا (if Not) خَشْيَةُ اللَّهِ فِي الْقُلُوبِ لَمَّا مَنَعَ شَيْءٌ النَّاسَ مِنَ الْمَعَاصِي
لَوْ اجْتَهَدَ التَّلْمِيزُ فِي الدَّرْسِ لَنَجَحَ فِي الْإِمْتِحَانِ	لَوْ (if) اجْتَهَدَ التَّلْمِيزُ فِي الدَّرْسِ مَارَسَبَ فِي الْإِمْتِحَانِ

Notice the following uses: 2

He who fears Allah can never disobey Allah.	الَّذِي يَخَافُ رَبَّهُ لَا يَعْصِيهِ أَبَدًا
	الَّتِي تَخَافُ رَبَّهَا لَا تَعْصِيهِ أَبَدًا

¹⁵⁷ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ١٥

Lesson- 30

باب استفعال

الأمر

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الاستبشار	to be happy	اسْتَبْشِرْ	الاستعانة	to ask for help	استعينوا
الاستشهاد	to testify	استشهدوا	الاستفتاء	to ask fatwas	استفتت
الاستغفار	to pardon	استغفر	الاستأجار	to hire	استأجر
الاستعاذة	to seek asylum	استعد			

Exercise: 1: Memorize the Masdars of the Qur'an and make 4 sentences according to the following syntax with each word after converting the imperative form of the Qur'anic words derived from the Masdar above into the past form.

Example	Sentence Structure	No
لولا الأب في البيت لما استبشر الولد	لولا + اسم + في ... + لما + فعل ماضي+فاعل.....	1
لولا الرجل في البيت لاستبشر السارق	لولا + اسم + في ... + لـ + فعل ماضي+فاعل	2
لو جاء الأب في البيت لا ستبشر الولد	لو + فعل ماضي+فاعل..... + فعل ماضي+فاعل.....	3
لو جاء الرجل في البيت ما استبشر السارق	لو + فعل ماضي+فاعل..... + ما + فعل ماضي+فاعل	4

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الاستسلام	to be loyal	مستسلمون	الاستبانة	to get exposed	مستبين
الاستضعاف	to feel weak	مستضعفين	الاستطارة	to be distracted	مستطير
الاستقدام	to advance	مستقدمين	الاستخفاء	to keep secret	مستخفي
الاستنفار	to run away	مستنفرة	الاستئخار	to delay	مستأخرين
الاستمرار	to continue	مستمرّ	الاستقامة	to straighten up	مستقيم
الاستأناس	to establish friendships	مستأنسين			

Exercise: 2: Memorize the above Masdars and make 2 sentences according to the following syntax with each word after converting the Ism fa'el form of the Qur'an derived from Masdar into future form.

Example	Sentence Structure	No
الذي يستسلم لربه لا يضل أبدا	الذي + فعل مضارع + ... + نفي فعل مضارع	1

2	التي + فعل مضارع + ... + نفي فعل مضارع	التي تستسلم لربها لا تضل أبدا
---	--	-------------------------------

Read and understand the following Qur'anic verse:

فَلَوْ لَا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَسِيرِينَ - لَوْ لَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ - لَوْ لَا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ - لَوْ لَا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ - لَوْ لَا يَهْتَهُمُ الرَّبِّيُّونَ وَ الْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَ أَكَلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ - لَوْ لَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيَّ مَلَكًا وَ لَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَّفُضِيَ الْأَمْرُ - لَوْ لَا إِذْ جَاءَهُمْ بِآسَانًا تَضَرَّعُوا - لَوْ لَا أَنْ هَدَيْنَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ مِنَّا بِالْحَقِّ - لَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ - لَوْ لَا رَهْطَكَ لَرَجَمْنَاكَ لَوْ لَا أَنْ تَبَيَّنَّاكَ لَقَدْ كِدْتُمْ تَرَكُّنَ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا - لَوْ لَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهْدَمَتْ صَوَامِعُ وَ بِيَعٌ وَ صَلَوَاتٌ وَ مَسَاجِدٌ - لَوْ لَا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا.

Fill in the blank according to the above Quranic paragraph:

- لولا رحمة الله على الناس لهم من
- لولا دفع الله بعضهم ببعض لهلكت
- لو أنزل الله الملائكة على الناس
- لولا يهدينا الله الناس
- لا يستطيع أن يزكي أحد

Read the Following Text:

قال العالم في وعظه : أيها الأغنياء ! أنفقوا أموالكم في سبيل الله ولا تجمعوها لديناكم ، فإن أموالكم لا تنفعكم بعد موتكم . إن المسلمين يجاهدون في سبيل الله وينصرون دين الله . المشركون يفسدون في الأرض ولا يصلحون و المؤمنون - يصلحون في الأرض ولا يفسدون . قال المعلم لتلاميذه : زِينُوا أَنْفُسَكُمْ بِزِينَةِ الْعِلْمِ وَ تَوَرَّوْا قُلُوبَكُمْ بِنُورِ الْعِلْمِ . قال المجاهدون : أيها الشبان ! خذوا أسلحتكم وجاهدوا في سبيل الله و اطرادوا الأعداء من أرض الإسلام . قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : علموا أولادكم الصلاة و علموا الناس أمور دينهم و قال : نظفوا أفنيئة بيوتكم . أصدقاء ماجد طيبون - عندما يخرجون من بيوتهم يسلمون على آبائهم وأمهاتهم ، و عندما يدخلون الفصل يسلمون على معلمهم . هم يجتهدون في دراستهم فينجحون في الامتحان .

الرجال يفهمون كلام الله ، لأنهم تعلموا اللغة العربية . هم يتكلمون مع أصدقائهم الطيبين باللغة العربية . قال الله في القرآن : إنا أرسلنا إلى فرعون رسولا فعصى فرعون الرسول وقال للمؤمنين : لا تخافوا ولا تحزنوا وأبشروا بالجنة . و قال : فبشّرهم بعذاب أليم . و قال : لا تفسدوا في الأرض بعد إصلاحها . و قال : و قاتلوا المشركين كما يقاتلونكم . نظفت بنات فاطمة الغرفة و زينها بالأزهار الجميلة . تعلمت بنات فاطمة الخياطة من أمهن ليخطن ثيابهن بأيديهن . علمت فاطمة بنا تها الخياطة . المسلمات الصالحات يتصدقن على الفقراء ويساعدن المحتاجين ويطعمن المساكين . أمر الله المسلمين و المسلمات بالصبر و الصلاة . يا بنت فاطمة ! ادخلي المطبخ و ساعدي أمك في عمل المطبخ . يا بنات فاطمة ! ادخلن ... هؤلاء

المسلمآٓ يهاجرن من دار الكفر إلى دار الإسلام . منع الله المسلمآٓ من السفر بلا محرم و منعهن من الخروج بلا في حجاب . البخلاء لن ينفقوا أموالهم في سبيل الله و لن تنفعهم أموالهم .^{١٥٨}

أجب عن هذه الأسئلة بالعربية :

<p>ما يفعل المؤمنون وما يفعل كيف يفهم أصدقاء ماجد كلام الله المشركون ؟ ماذا قال المعلم لتلاميذه ؟ بم زينت بنات فاطمة غرقتهن ؟ بم يزين التلاميذ أنفسهم و بم ينورون قلوبهم ؟ من تعلمت بنات فاطمة الخياطة ؟ ماذا علمت فاطمة بناتها ؟ ماذا قال المجاهد للشبان ؟ بم أمر الله المسلمين و المسلمات ؟ ممن منع الله ؟</p>	<p>متى يسلمون على معلمهم ؟ أيها الأولاد ! هل تسلمون على آبائكم و أمهاتكم ؟ ماذا قال العالم في وعظه ؟ هل ينفق البخلاء أموالهم في سبيل الله ؟ هل ينفق الأسخياء أموالهم في سبيل الله ؟ هل تسلمون على معلمكم ؟ ما يفعل البخلاء وما يفعل الأسخياء ؟ متى تسلمون على معلمكم ؟ هل يجتهد أصدقاء ماجد في دراستهم ؟ هل يسلم أصدقاء ماجد على المسلمات ؟</p>
--	---

املا الفراغ بلفظ مناسب من الألفاظ الآتية :

واحد مونث	مشاركة	مؤمنة	مسلمة	فلاحة	ساعة	بنت
جمع مونث	مشاركات	مؤمنات	مسلمات	فلاحات	ساعات	بنات

(١) يا ... ماجد ! نظفي غرفتك (٢) لا تلبس هذه ... الغالية، يا ... ماجد ! نظفن غرفتك لا تلبسوا هذه ... الغالية (٤) إن ... في الجنة وإن ... في النار (٢) أعرف أن هذه ... فقيرة و أعرف أن هؤلاء ... فقيرات.

املا الفراغ بـ : الفلاحون أو بـ : الفلاحين فقط:

..... يخدمون الوطن
هؤلاء فقراء
أعرف أن هؤلاء فقراء
بيوت التجار أجمل من بيوت

املا الفراغ كما في المثال الأول:

(أ)

حمل المسلمون سلاحهم ليجاهدوا في سبيل الله
أيها المسلمون ! احملوا سلاحكم لتجاهدوا في سبيل الله
أيتها المسلمات احملن لتجاهدن في سبيل الله
حملت المسلمات ليجاهدن في سبيل الله
حملنا سلاحنا
حملت سلاحي

^{١٥٨} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ٢٤ - ٢٦

(ب)

بعث الله الرسل لِيُبَشِّرُوا قَوْمَهُمْ وَيُنذِرُوهُمْ .

نريد أن نرجع إلى قومنا
ارجعوا إلى قومكم.....
أيها الشاب الصالح ! ارجع...
أيتها العالمات ! ارجعن -

(ج)

ذهبوا إلى مطار العاصمة لِيُرْكَبُوا الطائِرة

ذهبنا إلى
أيتها البنات ! هل تذهبن
أذهبوا
يا مريم ! اذهبي

(د)

أيها القوم ! اركبوا قطار العاصمة لِيَتَسَافَرُوا دَاكَا

ركبنا
ركب القوم
ركبت النساء مع الأزواج
أيتها النساء !

Notice the use of decimal numbers:

Example-2	Example-1	form- 2	form- 1	Number
رأيت عشرين تلميذا / تلميذة	عشرون تلميذاً / تلميذة	عشرين	عشرون	20
رأيت ثلاثين مسجداً / مدرسة	ثلاثون مسجداً / مدرسة	ثلاثين	ثلاثون	30
رأيت أربعين قلماً / ساعة	أربعون قلماً / ساعة	أربعين	أربعون	40
رأيت خمسين رجلاً / امرأة	خمسون رجلاً / امرأة	خمسين	خمسون	50
رأيت ستين ولداً / بنتا	ستون ولداً / بنتاً	ستين	ستون	60
رأيت سبعين بيتاً / غرفة	سبعون بيتاً / غرفة	سبعين	سبعون	70
رأيت ثمانين معلماً / معلمة	ثمانون معلماً / معلمة	ثمانين	ثمانون	80
رأيت تسعين مصباحاً / مروحة	تسعون مصباحاً / مروحة	تسعين	تسعون	90

Notice some other uses of decimal numbers in the passage:

اشترى عشرون تلميذاً عشرين كتاباً --بعشرين درهماً . تعيش في هذه القرية ستون أسرة في ستين بيتاً .
يدرس في هذه المدرسة سبعون تلميذاً وخمسون تلميذة . بنى أهل المدينة في مدينتهم سبعين مسجداً في ثمانين
يوماً – صمت ثلاثين يوماً – جلس أربعون رجلاً و ثلاثون امرأة على سبعين كرسيًا.

Lesson- 31

باب استفعال

ظرف

صِدْعَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِدْعَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
مُسْتَقَرٌّ	to stay	الاستقرار	مُسْتَوْدَعٌ	Deposit	الاستيداع

Exercise-1: Memorize the above Masdars, write the full meaning of the surrounding Quranic words and convert each Masdar into 3 forms of (اسم ظرف) and practice orally.

باب انفعال (انفعل - ينفعل) 159

فعل ماضي

صِدْعَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر	صِدْعَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَر
انفلق	to paraphrase	الانفلاق	انبجست	to burst, to flow	الإنبجاس
انكدرت	to be dirty	الانكدار	انبعث	to run	الانبعاث
انهار	to be destroyed	الانهيار	انسلخ	to separate, to strip	الانسلاخ
انشقت	to burst	الانشقاق	انطلقا	to move on	الانطلاق
انصرفوا	to refrain	الانصراف	انفجرت	to burst	الانفجار
			انفضوا	to break up	الانفضاض

Exercise-2: Memorize the above Masdars, write the full meaning of the surrounding Quranic words and convert each Masdar into 14 forms of (ماضي معروف) and practice orally.

Exercise-3: Make sentences according to the following sentence structure with each word of the Quran derived from the above Masdars. There is an opportunity to transform the words of the Qur'an to meet the needs of syntax.

Example	Sentence Structure
انبجست في هذه القرية عشرون عينا	فعل + + عدد (٢٠ - - 90 --) + معدود....

Memorize the following word -meanings:

the horizon	أَفُقٌ	everyone	جَمِيعًا
sentence, punishment	عَاقِبَةٌ	He accepted his repentance	تَابَ عَلَيْهِ
the end	أَجْرٌ	except	إِلَّا
childhood	طُفُولَةٌ	all around	حَوْلَ
hot	سَاخِنٌ	the number	عَدَدٌ

¹⁵⁹ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص 116

اقرأ النص التالي

قال الله تعالى في القرآن : ثوبوا إلى الله جميعا أيها المؤمنون لعلكم تفلحون . عاد المذنبون إلى ربهم و تابوا إليه ، فتاب الله عليهم ، قال المعلم لتلاميذه : أنا أسألكم وأنتم تُجيبون ، فقام التلاميذ و قالوا . نعم .. إسألنا و نحن نُجيب عن سؤالك ، فسألهم المعلم أسئلة كثيرة و أجابوا عنها . قال العالم في وعظه : أيها الناس ! قد خلقكم الله ليعبدوه، فَلِمَ لا تعبدون الله و لا تخافون عذابه ؟ ألا تموتون يوما ؟ ألا تقومون يوم القيامة أمام الله ؟ أ لا يسألكم الله عن حياتكم ؟ أيها الناس ! لِمَ لا تطيعون الله و رسوله ؟ ألا تعلمون أن نجاحكم و نجاتكم في طاعة الله ورسوله ؟ أيها الناس ! أطيعوا الله و رسوله ، أطيعوا الرحمن و لا تطيعوا الشيطان . قال الله تعالى في القرآن: سيروا في الأرض فانظروا كيف كان عاقبة المجرمين . طلع هلال رمضان في أفق السماء ، فغداً يصوم المسلمون . المسلمون يصومون في نهار رمضان و يقومون في ليله . يصوم المسلمون و يصبرون على الجوع و العطش ، فينالون من الله أجرا عظيما ، إنهم لا يجوعون و لا يظمؤون (لا يعطشون) في الجنة أبدا . قال ماجد لأصدقائه : يا أصدقائي ! أنا أحبكم من قلبي ، لأنني أعرف أنكم تصدقون دائما و لا تكذبون أبدا ، أعرف أنكم تخافون الله و لا تخافون أحدا غير الله ، أعرف أنكم تطيعون الرحمن و لا تطيعون الشيطان ، أعرف أنكم لا تضيعون أوقاتكم في عمل لا ينفَعكم في دينكم و دنياكم . أعرف رجالا يجوعون و يصبرون ، و يشبعون و يشكرون . فال مجاهد : أيها المسلمون ! جاهدوا في الله و لا تدوبوا أمام الباطل ، فإنكم بجهدكم ستنالون من الله أجرا عظيما قال صاحب العمل لعمَّاله : أيها الإخوان ! قد تعبتم من العمل كثيرا و سال العرق من أجسامكم فاتركوا العمل ساعة و اجلسوا تحت ظل هذه الشجرة و استريحوا قليلا ثم عودوا إلى عملكم . شكر العمال صاحب العمل و استراحوا ثم عادوا إلى عملهم من جديد . أمر الإسلام صاحب العمل أن يرحم العمال . قال المعلم : أيها الأولاد ! لم تُضيعون أوقاتكم الغالية في أعمال لا تنفعكم في دينكم و دنياكم . أيها الناس ! أقيموا الصلاة و أزيلوا من مجتمعكم الشر و الفساد . اللهم إنا نستعينك على طاعتك . قال الله في القرآن : استعينوا بالصبر و الصلاة . أيها الناس ! أعينوا أخاكم عند الحاجة . أعانكم الله عند حاجتكم . استعينوا بالله و لا تستعينوا بغير الله . استشيروا أخاكم خالدا في هذا الأمر ، فإنه أعلم بها الأمر منكم . يا شَبَابَ (young man) الإسلام ! أريقوا دماء صدوركم في الجهاد في سبيل الله لتعيدوا إلى الأمة الإسلامية مجدها الماضي و سيادتها الماضية .^{١٦٠}

أجب عن هذه الأسئلة بالعربية باعتبار النص المذكور :

من يطيعه المسلمون ؟	ماذا قال العالم في وعظه ؟
من يخافه المسلمون ؟	متى يصوم المسلمون ؟
من يطيعه المسلمون و من يخافونه ؟	ماذا يفعل المسلمون في رمضان ؟
أ غير الله يخافون ؟	هل يجوع المسلمون و يظئون في الجنة أبدا ؟
أ غير الله يطبعون ؟	ماذا فعل العمال ؟
ماذا قال ماجد لأصدقائه ؟	اين استراحوا ؟
من تخافونه أنتم و من تطيعون ؟	ماذا فعلوا بعد أن استراحوا ؟
من يخافه أصدقاء ماجد و من يطيعونه ؟	متى عادوا إلى عملهم ؟
هل يضيع أصدقاه أوقاتهم ؟	ماذا أمر الإسلام صاحب العمل ؟
أ غير الله تخافون ؟	ماذا قال المجاهد للمسلمين ؟
أ غير الله تطيعون ؟	ماذا قال المعلم لتلاميذه ؟
فيم يضيع الأولاد أوقاتهم الغالية ؟	ماذا قال صاحب العمل لعماله ؟
بم تستعينون أيها الطلاب ؟	بم تستعينون ؟

^{١٦٠} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ٣٦ - ٣٨

التمرين الثاني : اقرأ الجمل بعد أن تملأ الفراغ ثم ترجمها بالبنغالية، كما في المثالين

<p>جلس الفلاحون تحت ظل الشجرة و استراحوا قليلا ثم ذهبوا إلى العمل. أيتها الفلاحات ! اجلس تحت ظل الشجرة و استراحوا قليلا ثم اذهبوا إلى العمل. جلسنا ... أيها الفلاح... جلست الفلاحات ... أيها الفلاحون ! ... يجلس الفلاحون ...</p>
<p>هؤلاء الأولاد ... أوقاتهم ... في عمل ... في ... البنات ... نحن لا ... يا أصدقائي ! لا ...</p>
<p>أصدقاء ماجد ... الله و رسوله و ... غير الله صديقات فاطمة ... أعرف أنكن ... يا أصدقائي ! أعلم أنكم ... يا بنات راشد ! لا ..</p>

اقرأ الجمل بعد أن تملأ الفراغ ثم ترجمها كما في المثال:

(أ-) المسلمون صادقون

(ب) أعرف أن ... صادقون

(ج) كان المسلمون ...

(د) المسلمون كانوا ...

انظر إلى الاستعمال التالي:

ثلاث	3	ثلاث نسوة	ثلاثة	ثلاثة رجال
أربع	4	أربع ساعات	أربعة	أربعة رجال
خمس	5	خمس بنات	خمسة	خمسة أولاد
ست	6	ست بنات	ستة	ستة أولاد
سبع	7	سبع بنات	سبعة	سبعة أولاد
ثمان	8	ثمان بنات	ثمانية	ثمانية أولاد
تسع	9	تسع بنات	تسعة	تسعة أولاد
عشر	10	عشر بنات	عشرة	عشرة أولاد

Lesson- 32

باب انفعال

انْفَعَلَ - يَنْفَعِلُ

مضارع

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الانقلاب	To move, to overturn	يَنْقَلِبُ	الابيضاض	to be white	تَبْيِضُ
الانبيغاء	to be necessary	يَنْبَغِي	الاسوداد	to be black	تَسْوَدُّ
الانقضاض	to break down	يَنْقُضُ			

Exercise-1: Memorize the above Masdars, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 14 forms of (مضارع معروف) and practice orally.

اسم فاعل

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الانخناق	to suffocate	مُنْخَنِقَةٌ	الاصفرار	to be yellow	مُصْفَرٌّ
الانقعار	to uproot	منقعر	الادهمام	to be black	مدهامتان
الانهمار	to flow	منهمر	الانبثاث	to spread out	منبث
الانفكاك	to separate	منفكين	الاخضرار	to be green	مخضر

Exercise-2 : Memorize the above Masdars and write the full meaning of the surrounding words and convert the words of the Qur'an derived from each Masdar into 6 forms of *Ism Fa'el*.

Exercise- 3: Convert each of the above *Masdars* into past tense and make sentence using the converted *Masdars* as per the following sentence structures.

Example	Sentence structure
انخنق ثلاثة رجالٍ	فعل ماضي + عدد (10 _ 3-) + معدود....
انخنقت ثلاث نساءٍ	

انظر إلى الاستعمال التالي:

تريدون أن تفعلوا	يريدون أن يفعلوا
تُردن أن تفعلن	يردن أن يفعلن
نريد أن نفعل	أريد ان أفعل
لا يريدون أن يسمعوا	أرادوا أن يشربوا
لا يستطيعون أن يمنعوا	ما أرادوا أن يغسلوا
أرادوا أن يعلموا	يريدون أن يتعلموا
أرادوا أن يعودوا	لا يستطيعون أن يجيبوا
ما أرادوا أن يستريحوا، أرجو أن يستغفروا الله	يريدون أن يعينوا
	أمرهم الله أن يطيعوه

اقرأ النص التالي ثم ضع علامة (✓) أو (×) كما في المثال:

بنى هذا العالم أربعين مسجداً و عشرين مدرسة في عشرين قرية، جاء فريق المسافرين، لهم مضت ثلاثة أيام من الأسبوع و بقيت أربعة أيام. أراد المسافرون أن يعودوا إلى وطنهم. قرأت أربع صفحات من هذا الكتاب . في هذه المدينة ست مساجد و تسع مدارس . إن للجنة ثمانية أبواب . مضت ثماني ساعات . قضيت في هذه المدرسة ثماني ساعات . مضت من عمري ست سنوات وسبعة أشهر في دراسة اللغة العربية .

- بنى العلماء أربعين مسجداً.
- بنى عالم عشرين مدرسة في عشرين قرية.
- للمسافرين مضت ثلاثة أيام من الأسبوع و بقيت خمسة أيام.
- قضى رجل في هذه المدرسة ثماني ساعات.
- مضى رجل ست سنوات في دراسة اللغة العربية.

انظر إلى الاستعمال التالي:

أنا نصرت خالداً	أنا ناصر
نصر خالد و أخوه بلال	هما ناصران
نصرني أصدقائي	أصدقائي ناصران
نصرت فاطمة عائشة	فاطمة ناصرة
نصرت فاطمة و أختها آمنة	فاطمة و أختها ناصران
صديقتي نصرني	هن ناصران

املأ الفراغ كما في القائمة المذكورة السابقة: (كما في المثال)

كتب خالد قصة جميلة	خالد كاتب
أصدقاء ماجد سمعوا القصة	.....
صدقت البنات في كلامهن	.....
تصوم البناتان غداً	.....
باع التاجر في السوق ثم رجع إلى بيته	.....
منعت فاطمة بنتها من اللعب	.....
شكرت الله على نعمته	.....

Ism fa'el also expresses the meaning of the future tense. For example:

أنا ذاهب إلى العاصمة	أذهب غداً إلى العاصمة
إلى أين ذاهب، يا بلال؟	إلى أين تذهب يا بلال؟
فاطمة غاسلة	تغسل فاطمة ثيابها
هو نائم	هو سينام

Use the *ism fa'el* instead of the following verbs(*fe'l*):

ينزل أخوك و صديقك من السيارة . أنا أسبح الآن في الحوض ، سننجح في هذا الامتحان إن شاء الله . هذا المذب يترك ذنبه و يتوب إلى الله . سيسأل المعلم تلميذه سؤالاً . سيلعب الأولاد بعد العصر في الملعب .

Uses of *ism fa'el* more:¹⁶¹

مات الرجال الصالحون تائبين إلى الله. ماتت المرأة الصالحة تائبة إلى الله. ماتت النساء الصالحات تائبات إلى الله. خرج الرجل في المطر ناشراً مظلته. الرجال خرجوا في المطر ناشرين مظلاتهم. خرجت البنت في المطر ناشرة مظلتها. البنات خرجن في المطر ناشرات مظلاتهن. اجلس على مائدة الطعام غاسلاً يدك. اجلسي على مائدة الطعام غاسلة يدك.	يا بلال ! اشرب جالساً . لا تشربي قائمةً ، يا فاطمة ! اشربوا جالسين ولا تشربوا قائمين . أيتها البنات ! اشربن جالساتٍ ولا تشربن قائماتٍ . تكلم صديق ماجد رافعاً صوته . أصدقاء ماجد يتكلمون رافعين أصواتهم . تتكلم صديقة عائشة رافعة صوتها . صديقات عائشة يتكلمن رافعات أصواتهن . مات الرجل الصالح تائباً إلى الله .
--	---

¹⁶¹ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ٥٥

Lesson- 33

باب مُفَاعَلَةٌ¹⁶² (فَاعِلٌ - يُفَاعِلُ)

ماضى معروف

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
المساهمة	to perform the lottery	سَاهَمَ	المجاورة	to cross	جاوزنا
المعاهدة	to promise	عاهدوا	المرادة	to seduce	راودت
المقاسمة	to swear	قاسم	المعاداة	to make enmity	عاديتم
الملامسة	to touch	لامستم	المناجاة	to whisper	ناجيتم
المهاجرة	to emigrate	هاجروا	المراعاة	to look after	راعى
المواعدة	to promise each other	واعدنا	المحاجبة	to debate the argument	حاجَّ
المساواة	to be equal	ساوى	المؤازرة	to help	آزر
المؤاتقة	to pledge	واثق			

ماضى مجهول

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
المباركة	to bestow blessings	بُورِكَ	المعاقبة	to punish	عوقبتم

Exercise-1: Memorize the above Masdars, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 14 words of (ماضى معروف & مجهول) and practice orally.

Exercise-2: Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar (the verb of the Qur'an can be changed to maintain the sentence structure) according to the following sentence structure. Note the structure and example of the sentences mentioned below: (Keeping the below structure, words outside the specific structure can also be added to match the sentence)

Example	Sentence structure
ساهم هذا الرجل قائمًا في السوق	فعل + اسم إشارة + فاعل + اسم فاعل +

Let us understand the following passage using the appropriate *ism fa'el* in the blanks:

كان هؤلاء الرجال مشركين ، هؤلاء الرجال ... صار هؤلاء الرجال ... ، هؤلاء الرجال ... ليس هؤلاء الرجال ...
الآن ، هؤلاء الرجال كنتم فصرثم لستم الآن

¹⁶² سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص 129

Practice the following chart orally:

١٦٣ ماضي بعيد (كان + ماضي)

صيغة	نوع	جنس	شخص
كان نَصَرَ	واحد	مذكر	غائب
كانا نَصَرَا	ثنائية	مذكر	غائب
كانوا نَصَرُوا	جمع	مذكر	غائب
كانت نَصَرَتْ	واحد	مؤنث	غائب
كانتا نَصَرَتَا	ثنائية	مؤنث	غائب
كنن نَصَرْنَا	جمع	مؤنث	غائب
كنت نَصَرْتِ	واحد	مذكر	حاضر
كنتما نَصَرْتُمَا	ثنائية	مذكر	حاضر
كنتم نَصَرْتُمْ	جمع	مذكر	حاضر
كنت نَصَرْتِ	واحد	مؤنث	حاضر
كنتما نَصَرْتُمَا	ثنائية	مؤنث	حاضر
كنن نَصَرْنَا	جمع	حاضر	حاضر
كنت نَصَرْتِ	واحد	مؤنث/مذكر	متكلم
كنا نَصَرْنَا	جمع	مؤنث/مذكر	متكلم

Should be known:

1) In the same way it can be converted to all forms of *madi* "ماضي" by using the appropriate word before *madi mutlak* (ماضي مطلق) as in chart no. 6 above "ماضي بايد" is converted.¹⁶⁴

2) And every form of "*madi maruf*" can be converted to "*madi majhul*" as in the case of "*madi mutlak maruf*".

Some practices of "كان"

كان الولد يعرف . كان الأولاد يعرفون - كانت البنت تعرف، - كانت البنات يعرفن - الأمهات ، كنتم تعرفون، كنتن تعرفن، كنا نعرف، كان صديق راشد يتعلم اللغة العربية، كان أصدقاء راشد يتعلمون، أصدقاء راشد كانوا يتعلمون. كانت بنت فاطمة تتعلم ، كانت بنات فاطمة يتعلمن ، بنات فاطمة كن يتعلمن. كنتم تتعلمون، كنتن تتعلمن ، كنا نتعلم.

Some practices of "إن"

إن المنافقين كاذبون، كان المنافقون كاذبين، المنافقات كاذبات، إن المنافقات كاذبات، كانت المنافقات كاذبات. إن الولد يعرف . إن الأولاد يعرفون. إن البنت تعرف، إن البنات يعرفن - الأمهات ، كنتن تعرفن، كنا نعرف، إن صديق راشد يتعلم اللغة العربية، إن أصدقاء راشد يتعلمون إن أصدقاء راشد يعرفون. إن بنت فاطمة تتعلم ، إن بنات فاطمة يتعلمن ، بنات فاطمة يتعلمن.

¹⁶³ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ٣٢

¹⁶⁴ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ١٩

Some practices of "عدد معدود"

ندرس ثلاث بنات، علمت ثلاث بنات، جاء ثلاثة أولاد، دعوت ثلاثة أولاد، أخذت من ثلاثة أولاد، راشد والد ثلاث بنات، اشترى تلميذان كتابين بدرهمين، قضى الولدان شهرين في مدينتين، في هذا الفصل أكثر من ستين تلميذا، قرأت أكثر من خمسين صفحة، سافرت إلى أكثر من أربع مدن.

اقرأ النص القرآني التالي ثم اسئل بكل آية كما في المثال في التالي:

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتِمَّ آسَاءَ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامَ سِتِّينَ مِسْكِينًا فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَ سَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ - تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ وَ الْمُطْلَقَةُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ فُرُوعٍ - إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ - وَ أَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَ أَتَمَمْنَا بِعَشْرِ فَنَمَّ مِيقَاتِ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً - قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا - يَأْيُهَا الَّذِينَ أَمَنُوا لَيْسَتَأْتِيَنَّكُمْ أَلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَ الَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَ حِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَ مِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۗ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَ لَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوْفُورَنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَ اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ - وَ الَّتِي يَبْسُنُ مِنَ الْمَحِيضِ مَنْ نِسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعَدَّتْهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ ۗ وَ الَّتِي لَمْ يَحْضَنْ ۗ وَ أَوْلَاتُ الْأَحْمَالِ أَجْلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۗ وَ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا - انْطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ - وَ وَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَ وَضَعَتْهُ كُرْهًا ۗ وَ حَمَلُهُ وَ فَصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۗ حَتَّى إِذَا بَلَغَ اأَشُدَّهُ وَ بَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً ۗ وَ جَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيًّ مِنْ فَوْقِهَا وَ بَرَكَ فِيهَا وَ قَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ وَ مِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ ۗ وَ مِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ - لَوْ لَا جَاءَهُ عَلَيْهِ بَارَبَعَةَ شَهْدَاءَ وَ يَدْرُؤَا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعٌ شَهِدَتْ بِاللَّهِ ۗ إِنَّهُ لَمِنَ الْكٰذِبِينَ - فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً - فَسَيُخَوِّا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ - وَ لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا - يُمِدِّدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ - هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا * ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ - كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ - وَ اخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا - اسْتَغْفِرَ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرَ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرَ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ - وَ بَدَّيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا - ثُمَّ فِي سَلْسَلَةٍ دَرَّعَهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا - سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَ ثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ - يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةَ أَبْحُرٍ - وَ لَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقٍ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ - يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَقْنَانَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَ سَبْعَ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَ آخَرَ يُبَسِّتُ لِأَعْلَى أَرْجَعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ - وَ يَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةٌ - وَ أَنْزَلْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَةَ أَزْوَاجٍ - وَ لَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ - وَ كَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةٌ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَ لَا يُصْلِحُونَ .

المثال:

السؤال	الآية
من يُطعمُ ستين مسكينًا؟	فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامَ سِتِّينَ مِسْكِينًا

Notice the following uses:

If you go, I will go	إِنْ تَذْهَبَ أَذْهَبَ
Hi Fatima, if you go, I will go	يَا فَاطِمَةُ، إِنْ تَذْهَبِي أَذْهَبَ
If you try, you will succeed	إِنْ تَجْتَهِدُ تَنْجُحُ
Hi Fatimah, if you try, you will succeed	يَا فَاطِمَةُ، إِنْ تَجْتَهِدِي تَنْجُحِي
If Rashed tries, he will succeed in life	إِنْ يَجْتَهِدُ رَاشِدٌ يَنْجُحُ فِي الْحَيَاةِ
If Fatima tries, she will succeed in life	إِنْ تَجْتَهِدُ فَاطِمَةُ تَنْجُحُ فِي الْحَيَاةِ

Lesson- 34

(فَاعِلٌ - يُفَاعِلُ) باب مفاعلة

مضارع

مَصْدَر	مَعْنَى	صِبْغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِبْغَةُ الْقُرْآن
المحاربة	to fight	يُحَارِبُ	المؤاخظة	to seize	لا يؤاخذ
المخالفة	to oppose	يخالفون	المجاورة	to be neighbors	لا يجاورون
المخالطة	to mix	يخالطون	المحاورة	to talk	يحاور
المخادعة	to cheat	يخادعون	المداول	to exchange	نداول
المدافعة	to resist	يدافع	المساوقة	to run	يساقون
المساقطة	to put down	تساقط	المبايعة	to pledge of allegiance	يباعون
المضاعفة	to multiply	يُضَاعَفُ	المضاهاة	to resemble	يضاهون
المظاهرة	to simile	يظاهرون	المفاداة	to ransom	تقادون
المغادرة	to leave	يغادر	المقاتلة	to fight	حتى يقاتلوا
المنازعة	to quarrel	ينازعون	المشاققة	to oppose	يشاقق
المرائاة	to Work for showing off	يُرَاءُونَ	المضارة	to harm	نُضَارُ
المؤاطئة	to optimize	يواطئون	المواراة	to conceal	يواري
الموادة	to express love	يودون	المماراة	to quarrel	تمارون
المحاداة	to make enmity	يحادون	المناداة	to call	ينادي

Exercise-1: Memorize the above Quranic Masdars, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 14 words of (مضارع معروف & مجهول) and practice orally.

Exercise-2: Write a sentence with each word of the Qur'an derived from the above Masdar according to the following sentence structure. Note the structure and example of the sentences mentioned below: (Keeping the below structure, words outside the specific structure can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
إن يحارب في سبيل الله يدخل في الجنة	إن + فعل مضارع..... + فعل مضارع + + فعل مضارع +

Memorize the following rules:

جَازِمَاتٌ وَ الْمَجْزُومَاتُ

Words that give *jajam* a verb. These are four:¹⁶⁵

يَنْصُرُ	He will help	لَمْ	لَمْ يَنْصُرْ	he did not help
يَنْصُرُ	He will help	لَمَّا	لَمَّا يَنْصُرْ	he did not help
يَنْصُرُ	He will help	لام الأمر	لِيَنْصُرْ	May he help
يَنْصُرُ	He will help	لام النهي	لَا تَنْصُرْ	you dont help

Words that give *jajam* 2 verbs simultaneously; these are known as conditional words:¹⁶⁶

إِنْ	إِنْ يَنْتَهُوا يَغْفِرْ لَهُمْ	He will forgive if they abstain
إِذَا	إِذَا تَجْتَهَدُ تَتَلَّ جَائِزَةٌ	If you strive you will be rewarded.
مَنْ	مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا	There will be a similar section for those who recommend good deeds.
مَا	مَا نَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِئُهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا	I bring another verse better than the verse which I abrogate.
مَهْمَا	مَهْمَا تَدْرُسُ يَزِدُّكَ عِلْمًا	The more you read, the wiser you will become.
مَتَى	مَتَى تَخْلُصَ فِي عَمَلِكَ تَتَلَّ رِضَى اللَّهِ	When you are devoted to your work, you will attain the pleasure of Allah.
أَيْنَمَا	أَيْنَمَا أَتَيْتُمْ	Wherever you go, we will go there.
حَيْثُمَا	حَيْثُمَا تَذْهَبُ نَذْهَبُ	Wherever you go, we will go there.
أَيَّانَ	أَيَّانَ تَطَعْتَ اللَّهَ يَسَاعِدْكَ	When you obey Allah, Allah will help you
أَتَى	أَتَى تَدْعُ اللَّهَ تَجِدْهُ سَمِيعًا	Whenever you call upon Allah, you will find Him as Hearer.
كَيْفَمَا	كَيْفَمَا تَعَامَلُ النَّاسَ يَتَعَامَلُ بِكَ	As you treat people, people will treat you.
أَيُّ	أَيُّ مَالٍ تَدَّخِرُهُ فِي صِغِيرِكَ يَنْفَعُكَ فِي الْكِبَرِ	Any wealth you accumulate in your youth will benefit you in your old age

Note: These 16 *jajam* givers words will give *jajam* by coming before the words of *fe 'l mudari'*. And those words that have a dual, plural *noon* or letter of *illat* at the end of those words will disappear.

¹⁶⁵ Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), p 47

¹⁶⁶ الدكتور عبده الراجحي، التطبيق النحوي، ص ٣١٨-٣٢٢

follow the uses of “آخر”:

هذا كتابٌ آخرُ	أعطني كتاباً آخرَ	قرأت هذه القصة في كتابٍ آخرَ
----------------	-------------------	------------------------------

follow the uses of number 13- 19:

عدد	عدد و معدود مذكر	عدد و معدود مؤنث	أمثال الإعراب
١٣ ثلاثة عشرَ	ثلاثة عشرَ رجلاً	ثلاث عشرَ امرأةً	جاء ثلاثة عشرَ رجلاً
١٤ أربعة عشرَ	أربعة عشرَ رجلاً	أربع عشرَ امرأةً	رأيت ثلاثة عشرَ رجلاً
١٥ خمسة عشرَ	خمسة عشرَ رجلاً	خمس عشرَ امرأةً	سلمت على ثلاثة عشرَ رجلاً
١٦ ستة عشرَ	ستة عشرَ رجلاً	ست عشرَ امرأةً	جاءت ثلاث عشرَ امرأةً
١٧ سبعة عشرَ	سبعة عشرَ رجلاً	سبع عشرَ امرأةً	رأيت ثلاث عشرَ امرأةً
١٨ ثمانية عشرَ	ثمانية عشرَ رجلاً	ثمان عشرَ امرأةً	سلمت على ثلاث عشرَ امرأةً
١٩ تسعة عشرَ	تسعة عشرَ رجلاً	تسع عشرَ امرأةً	

Discussion of another important use:

أن تموت مظلوماً خير لك من أن تعيش ظالماً
 أن تموتوا مظلومين خير لكم من أن تعيشوا ظالمين
 أن تمتّن مظلومات خير لكنّ من أن تعشن ظالمات

Lesson- 35

باب مفاعلة (فَاعِل يَفَاعِل)

الأمر (فَاعِل)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن
المباعدة	to remove	بَاعِدْ	المسارعة	to run	سارعوا
المجاهدة	to attempt	جاهدوا	المسابقة	to compete	سابقوا
المحافظة	to save	حافظوا	المشاركة	to be a partner	شارك
المصابرة	to be patient with each other	صابروا	المرابطة	to save	رابطوا
المفارقة	to separate	فارقوا	المحاسبة	to calculate	حاسب
المشاورة	to consult	شاور			

النهي (لا تَفَاعِل)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ القرآن
المباشرة	to intercourse	لَا تُبَاشِرُوا	المصاحبة	to take with	لا تصاحب
المجادلة	to quarrel	لا تجادل	المخاطبة	to talk	لا تخاطب

Exercise-1: Memorize the above *Masdars*, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 6 forms of (الأمر & النهي) and practice orally.

Exercise-2: Convert the above Quranic *Masdars* into future tense (مضارع). And write 3 sentences with these words according to the following sentence structure. Note the structure and example of the sentences mentioned below: (Keeping the below structure, words outside the specific structure can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
أن يباعد شره خير له من أن يعمل صالحا	أن + فعل مضارع + + خير من + أن فعل مضارع +
أن تباعد شرك خير لك من أن تعمل صالحا	
أن تباعدوا شركم خير لكم من أن تعملوا صالحين	

اقرأ النص التالي:

المسلمون يدعون الناس إلى الجنة و المشركون يدعونهم إلى النار . أيها الناس ! لا تشركوا بالله شيئا و لا تدعوا مع الله أ الله أحدا . خالد و أصدقائه دعوا أولاد القرية ، فجاءهم الأولاد وسألوا : لماذا دعوتمونا ؟ فقالوا : دعوناكم لتحملوا معنا السلاح و تقاتلو أعداء الله و أعداء الدين . أيها البخلاء! لم لا تنفقون أموالكم في سبيل الله ؟ لأي يوم تضعون أموالكم؟ أيها الناس ! لم تعصون ربكم و تدعون عذابه ؟ ألا تخافون يوما لا ينفع فيه

مال ولا بنون؟ سأل الوالد أولاده: هل تلوتم القرآن صباح اليوم؟ قالوا: . تلونا يا أبانا! قال الوالد: اتلوا القرآن دائما، فبتلاوة القرآن تدفون حلاوة الإيمان. المشركون يضحكون كثيرا و يبكون قليلا، لأنهم لا يعرفون الله ولا يخافون عذابه. و المسلمون يضحكون قليلا و يبكون كثيرا، لأنهم يعرفون الله و يخافون عذابه. وعظ العالم و قال: أيها الناس! إضحكوا قليلا و ابكوا كثيرا، واذكروا يوم الأخرى دائما، فإنكم تموتون يوما و تدفون في القبور مدة (For Specific Time)، ثم تقومون أمام الله، فيحاسبكم حسابا شديدا. إن أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم جاهدوا في سبيل الله وسقوا شجرة الإسلام بدماء صدورهم، سقوها في بدر وأحد و في القادسية و اليرموك، فانتشر الإسلام في العالم، و وصلت إلينا هذه النعمة العظيمة، فيجب علينا أن نشكرهم. قد رضي الله عن الصحابة و رضوا عنهم، لأنهم بذلوا أموالهم و أرواحهم لله، فجزاهم الله عنا و عن جميع المسلمين. مات أبو هؤلاء الأولاد، فبكوا على موته بكاء شديدا فسلني عالم: لماذا تبكون يا أولاد! قالوا: نبكي على موت أبينا، فقال - لهم العالم: لا تبكوا، بل اصبرو صبرا جميلا وادعوا الله - لأبيكم، فدعواكم ينع أباكم و لا ينفعه بكؤمكم. قالت فاطمة لبناتها: أنتن يا بناتي! تنسين كل شيء. احفظن دروسكن و لا تنسين نصيحة المعلمة. قال ماجد لأصدقائه كيف نسيتم أن تنظفوا أفنية بيوتكم، و قد أمرنا رسولنا أن تنظف أفنية بيوتنا. لن ينجو المشركون من سيوف المسلمين و لن ينجوا من عذاب الله. سقط الأولاد من سقف المنزل و لكنهم نجوا من الموت بفضل الله. قال المسافر العطشان: أيها الناس! اسقوني ماء، سقاكم الله في الجنة، فسقاها الناس ماء باردا. هؤلاء الأولاد يسعون أن يتعلموا لغة القرآن، قال المعلم لتلاميذه: يجب عليكم (You should) أن تجتهدوا في دراستكم. جزى الله عبادا يسعون لإعلاء كلمة الله في أرض الله. إن فاطمة و صديقاتها يسقين أشجار الحديقة كل صباح، فطالت الأشجار في أيام قليلة و صارت خضراء (Green).^{١٦٧}

أجب عن هذه الأسئلة بالعربية:

<p>ماذا نسي أصدقاء ماجد؟ ماذا سأل الوالد أولاده وماذا قالوا؟ من يضحك (يضحكون) كثيرا و يبكي (يبكون) قليلا؟ ماذا أمر رسولنا المسلمين؟ من يضحك قليلا و يبكي كثيرا؟ لم يضحك المشركون كثيرا بيبكون قليلا؟ هل ينجو المشركون من عذاب الله يوم القيامة؟ و ماذا طلب المسافر العطشان من الناس؟ لم يضحك المسلمون قليلا بيبكون كثيرا؟ و ماذا يسعى الأولاد؟ ماذا قال العالم في وعظه؟ ماذا قال المعلم لتلاميذه؟ ماذا طلب المعلم من تلاميذه؟</p>	<p>من يدعون الناس إلى الجنة و من يدعونهم إلى النار؟ إلى أين يدعو المسلمون الناس وإلى أين يدعوهم المشركون؟ على من بكى الأولاد و ماذا قال لهم العالم؟ ماذا فعل خالد و أصدقاؤه؟ ماذا فعل أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم؟ ماذا فعل الأولاد بعد أن مات أبوهم؟ من دعاهم أصدقاء خالد؟ ماذا فعل الأولاد بعد أن منعهم العالم؟ ماذا سألهم الأولاد وماذا قالوا؟ لماذا دعا أصدقاء خالد الأولاد؟ ماذا قالت فاطمة لبناتها؟ ماذا قال العالم للناس؟ ماذا قال ماجد لأصدقائه؟</p>
---	---

^{١٦٧} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ٧٦ - ٨٠

Observe the following exercise and complete the following cells as in the first cell:

كان يرعى الأنبياء الغنم	الأنبياء كانوا يرعون الغنم	كان الأنبياء يرعون الغنم
.....	.....	كان الناس يسقون العطشى
.....	.....	كانت المسلمات يسقين المجاهدين
.....	.....	كان أصدقائي يلقونني كل مساء
.....	.....	كانت صديقات فاطمة يلقينها كل صباح

Notice the following uses:

ينجو الذي يصدق	الذي يصدق ينجو
He is saved, who speaks the truth	He is saved, who speaks the truth
ينجح الذي يجتهد	الذي يجتهد ينجح
ينجح الذين يجتهدون	الذين يجتهدون ينجحون
اللاتي يجتهدن ينجحن	التي تجتهد تنجح
تنجح اللاتي يجتهدن	تنجح التي تجتهد
أدع الذي يصدق	أدع الذي يصدق
Call him who speaks the truth	Call the person who speaks the truth
... محبتي للذي يصدق	... محبتي للذي يصدق
My love for the one who speaks the truth	My love is for the person who speaks the truth

Let us read the following passage containing the Quranic verse:

اهدنا الصراط المستقيم، صراط الذين أنعمت عليهم، - الذين يؤمنون بالغيب، - إن الذين كفروا، - أولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى فما ربحت تجارتهم وما كانوا مهتدين، مثلهم كمثل الذي استوقد نارا، - الذي جعل لكم الأرض فراشا و السماء بناء، - الذين ينقضون عهد الله من بعد ميثاقه، هو الذي خلق لكم ما في الأرض جميعا، - إن الذين آمنوا و الذين هادوا و النصارى و الصبئين، - أولئك الذين اشتروا الحياة الدنيا بالآخرة فلا يخفف عنهم العذاب و لا هم ينصرون، - قال الذين لا يعلمون.-

Read the passage above carefully and write a note for every sentence. For example:

Note (Arabic)	Quranic Sentence
نحن نريد ونطلب من الله في كل صلاتنا الطريق المستقيم والهداية	صراط الذين أنعمت عليهم

Lesson- 36

مفاعلة (فاعل يفاعل)

اسم فاعل (مُفَاعِلٌ)

صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ	صِيغَةُ الْقُرْآنِ	مَعْنَى	مَصْدَرٌ
مواقع	to fall	المواقعة	مُسَافِحٌ	to commit adultery	المسافحة
منافقين	to hypocryze	المنافقة	معاجزين	to disable	المعاجزة
			ملاقو	to meet	الملاقاة

اسم ظرف (مُفَاعِلٌ)

مُرَاعِمٌ	to migrate	المراعمة
-----------	------------	----------

Exercise-1: Memorize the above *Masdars*, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 6 words of (اسم فاعل & مفعول) and practice orally.

Exercise-2: Convert the above Quranic verbs into present and future form (مضارع). And write 2 sentences with the words as per the sentence structure below. Note the sentence structure and example mentioned below: (Keeping the below sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
الذي يسافح يهلك و الذين يسافحون يهلكون	الذي\ الذين + فعل مضارع + فعل مضارع
يهلك الذي يسافح و يهلك الذين يسافحون	فعل مضارع + الذي\ الذين + فعل مضارع

اقرأ النص التالي:

أصدقاء راشد أعطوا راشدا كتابا قيما و قالوا : قد أعطيناك هذا الكتاب الذي وجدناه مفيدا ليكون لك هاديا . قال العالم : أيها الناس ! أعطوا أصحاب الحقوق حقوقهم ولا تمنعوهم من حقوقهم . يا أصدقاء ماجد ! لما أعطيتم صديقكم ماجدا قلما غاليا فرح فرحا كثيرا و شكركم شكرا عميقا . يسأل الله عباده يوم القيامة عن عمرهم ، فيم أفنوه ، وعن ٨٦ أموالهم فيم أنفقوها ، فيقول : يا عبادي ! فيم أفنيتم عمركم ، و أنفقتم أموالكم ؟ العقلاء يخفون عن الناس سرهم ، و السفهاء يفتشون سرهم لكل أحد . أيها الناس ! أتخفون معاصيكم عن أعين الناس ، لكل فكيف تخفونها عن الذي يعلم كل شيء و لا يخفى عنه شيء ؟ قالت الأم لأولادها : أيها الأولاد ! لماذا تبكون أخاكم الصغير ؟ لا تبكوه ، بل أعطوه لعبته ليلعب و يضحك . يا أصدقائي ! قد أبكيتموني بهذا الخبر . العلماء وعظوا وعظا يلين القلوب ، فبكوا و أبكوا . المعلمون و تلاميذهم صلوا صلاة الظهر في مسجد المدرسة . هم يصلون الظهر كل يوم في مسجد المدرسة ، قال محمود لأولاده : اذهبوا إلى مسجد الحي وصلوا العصر مع الجماعة ، سألت الأم بناتها : هل صليتن العشاء ؟ فقلن : لا .. ما صليناها ، سنصلي بعد قليل - أيها الشبان ! قووا أجسامكم بالرياضة البدنية لتجاهدوا في سبيل الله ، فالمسلم القوي الشجاع أحب إلى الله من المسلم الضعيف الجبان . التلبية من أفعال الحج - الحجاج والمعتمرون يلون بعد الإحرام . أهل هذه القرية سموا قرينهم حديقة الشهداء ، لأن في هذه القرية ثلاثة عشر قبرا لثلاثة عشر شهيدا.

سأل راشد أصدقاءه : ماذا سميتم أبناءكم ؟ قالوا : سميانهم حربا و صحرا و نسرا . فقال لهم راشد : ليست هذه أسماء طيبة ، بل سموهم خالدا و أسامة و طارقا ، ليكونوا مجاهدين كما كانوا . ذهب الأولاد مع أبيهم إلى المدينة و اشتروا من مكتبة كبيرة كتبا جديدة و أوراقا جيدة . لا يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون . قال القائد للمجاهدين : اختفوا وراء هذا الجبل كي تستطيعوا أن تهجموا على العدو قال صاحب البيت : أطعمت المسافرين وسقيتهم ، فشبعوا و ارتووا . سيشرب الأولاد هذا الماء البارد فيرتون . قال خالد : أحب الذين يصدقون دائما و لا يكذبون أبدا . قالت فاطمة : أحب اللاتي يصدقن دائما و لا يكذبن أبدا . لم يذهب راشد اليوم إلى المدرسة . أصدقاء ماجد لم يرجعوا .^{١٦٨}

أجب عن هذه الأسئلة بالعربية :

ماذا أعطى أصدقاء راشد راشدا ؟ عم يسأل الله عباده يوم القيامة ؟ ماذا قال العالم للناس ؟ ما يفعل العقلاء وما يفعل السفهاء ؟ ماذا فعل ماجد لما أعطاه أصدقاؤه قلما غاليا ؟ من يخفي سره و من يفشي سره ؟ -- من يخفون سرهم و من يفشونه ؟ متى يلبي الحجاج والمعتمرون ؟ ماذا قالت الأم لأولادها ؟ ماذا سمي أهل القرية قريتهم ؟ من يبكيه الأولاد ؟ لم سمو قريتهم حديقة الشهداء ؟ أين صلى المعلمون وتلاميذهم صلاة الظهر ؟	ماذا سمي أصدقاء راشد أبناءهم ؟ ماذا قال لهم راشد ؟ إلى أين ذهب الأولاد مع أبيهم و أين يصلون الظهر كل يوم ؟ هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون ؟ أ في مسجد المدرسة يصلون في مسجد الحي ؟ ماذا قال محمود لأولاده ؟ ماذا قال القائد للمجاهدين ؟ ماذا سألت الأم بناتها وماذا قلن ؟ لم يختفي المجاهدون وراء الجبل ؟ بم يقوي الشبان أجسامهم ؟ من يحبهم خالد ؟ لم يقوون أجسامهم بالرياضة ؟ من تحبهن فاطمة ؟
--	---

انظر إلى الاستعمال التالي:

صلى الولد في المسجد	من صلى في المسجد ؟
صلت البنت في البيت	من صلى في البيت ؟
صلت البنات في المسجد	من صلت في البيت ؟
صلى الأولاد في المسجد	من صلى في المسجد ؟
	من صلت في المسجد ؟
	من صلت في المسجد ؟
	من صلت في المسجد ؟
	من صلت في المسجد ؟

املا الفراغ باسم الموصول المناسب:

الكتاب الذي عند راشدٍ قيمٌ ، الكتب عند راشد ، مات الولد كان مريضا منذ أيام . ماتت البنت كانت قرأت الكتب قرأها راشد . قرأت الكتاب مفيد ، التلميذ الذي في غرفة المعلم ذكي . التلاميذ في الغرفة ، التلميذة في غرفة المعلمة ذكية .

^{١٦٨} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ٨٧ - ٨٩

املاً الفراغ بفعل مناسب باعتبار الفاعل كما في المثال :
المثال: صلى هذا الولد العصر في مسجد الحي

يُصلي الأولاد في المسجد و البنات ... الأولاد والبنات أنتم وهن أيها الأولاد ! ... ولا أيتها البنات ! ... ولا أيتها البنات ! ... ولا أعرف أنكن	هؤلاء الأولاد أنت في البيت أنتم أنتن هؤلاء البنات في البيت نحن
---	---

ترجم النص القرآني التالي:

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَ لَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَ الْجَارَةُ ۗ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ - يَبْنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ - وَ مَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا - وَ لَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا - يَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ - وَ لَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَ اسْأَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ - مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ - إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَ قَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ - وَ نَجَّيْنَاهُ وَ لُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ - وَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَ جَعَلْنَاهَا وَ ابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ.

أجب عن الأسئلة باعتبار النص المذكور:

- ماهي وقود النار؟
- ب. "وَ لَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ"، ما المراد بالسفهاء؟
- ت. لأي قوم أمروا للدخول الأرض المقدسة؟
- ث. ماذا قال الله تعالى عن قتل النفس؟
- ج. من هي أحصنت فرجها؟
- ح. من جعل الله آية للعالمين؟

Lesson- 37

١٦٩ باب تَفَعَّلَ (تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ)

فعل ماضي (تَفَعَّلَ)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التَّبَسُّمُ	to smile softly	تَبَسَّمَ	التَّزِيلُ	to separate	تَزِيلُوا
التَّعَمُّدُ	to wish	ما تعمدت	التَّطِيرُ	to consider inauspicious	تَطِيرْنَا
التَّعَجُّلُ	to hurry	تعجل	التَّجْلِي	to be enlightened	تَجَلَى
التَّفْقُدُ	to look for	تفقد	التَّخْلِي	to be empty	تَخَلَّتْ
التَّقَدُّمُ	to advance	ما تقدم	التَّدَلِي	to hang	تَدَلَى
التَّقْطِيعُ	to cut	تقطعت	التَّزْكِي	to be holy	تَزَكَّى
التَّالِثُ	to position	ما تلبثوا	التَّقْوَلُ	to lie	تَقُولُ
التَّنْفَسُ	to take a breath	تنفس	التَّحْرِي	to Seek the right judgment	تَحْرُوا
التَّابِرُ	to be sad	تابراً	التَّأْذِنُ	to announce	تَأْذَنُ
التَّوْجُه	to Pay attention, to look	توجه	التَّغْشِي	to cover	تَغْشَى
التَّيْسِرُ	to be easy	تيسر	التَّلْطِي	to burn the fire	تَلْطَى
التَّسْوِرُ	to Climb the wall, to wear bangle	تسور	التَّنْبُوْ	to place	تَبُوْ
التَّطْوَعُ	to wish	تطوع	التَّأَخَّرُ	to delay	تَأَخَّرُ

١٧٠ باب أَفَاعَلَ (أَفَاعَلَ - يَفَاعَلُ)

ماضي (أَفَاعَلَ)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الِاتِّاقِلُ	being heavy; to rush	اتَّاقَلَ	الِادَّارُءُ	to blame each other	ادَّارَءَتم
الإِدَّارِكُ	Found	ادَّارِكُ			

١٦٩ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ١٢٧
 ١٧٠ سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ١٢١

باب أَفْعَل (إَفْعَل - يَفْعَل) 171

ماضي (إَفْعَل)

الإِزْيِنُ	to be equipped	إِزْيِنَ
------------	----------------	----------

Exercise-1: Memorize the above *Masdars*, write the full meaning of the surrounding words and convert each Masdar into 14 forms of (فعل ماضي) and practice orally.

Exercise-2: Write one sentence with each past tense word derived from the above masdars of the Quran according to the sentence structure below. Note the sentence structure and example mentioned below: (Keeping the below sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Senetence Structure
لولا هذا الرجل الذي تبسم ان يخفي حزنه أمام الناس لما فرح الأطفال	لولا اسم إشارة + اسم (مشار إليه) + اسم الموصول + فعل ماضي + أن + فعل مضارع + لما- + فعل ماضي +

اقرأ النص التالي:

يريد المشركون أن يطفئوا نور الله بأفواههم و يريدون أن يمحووا الإسلام من وجه الأرض (Earth) بقوة السلاح و لن يستطيعوا ذلك ، فإن الله يريد أن يتم نوره و يريد أن يبقى الإسلام إلى يوم القيامة . قال المجاهد : يا عباد الله ! رحمكم الله ، أتريدون أن تشتروا من الله الجنة ، فجاهدوا في سبيل الله و أريقوا دماء صدوركم لتسقوا بها شجرة الإسلام . رجال صالحون أرادوا أن يشتروا قطعة أرض ليبنوا عليها مسجدا ، و قالوا بعد أن بنوا المسجد (بعد أن تم بناء المسجد) اللهم إنا بنينا لك هذا المسجد لتبني لنا عندك بيتا في الجنة . أبناء آدم يطلبون الكثير و لا يرضون بالقليل و راحتهم في أن يرضوا بالقليل و لا يطلبوا الكثير . الصالحاء يسعون أن يدعوا عباد الله إلى الجنة ، و الفساق يسعون أن يدعوهم إلى النار . لا يستطيع الناس أن يخفوا عن علم الله شيئا ، لا في ضوء النهار و لا في ظلام الليل . يجب على المسلمين أن يأمرؤا الناس بالمعروف و ينهوهم عن المنكر . هؤلاء العمال نجحوا في عملهم ، نجحوا بعد أن سعوا سعيا كثيرا ، و لا نجاح إلا بالسعي > قال الوالد : يا أبنائي ! أخرجوا من المسجد بعد أن تُصلوا مع الجماعة و لا تخرجوا قبل أن تصلوا ، خرجوا بعد أن صلوا . يجب على الأمهات أن يربين أولادهن على الصلاح ، أيها الصالحون ! ابنوا لله مسجدا على الأرض التي اشتريتموها . المسلمون يبنون بيت الله قبل أن يبنوا بيوتهم . أيها الناس ! أتريدون أن تقتروا على الله ، فمن ينصر كم من عذاب الله؟ قال الواعظ للذين حضروا في مجلس وعظه : يا إخواني ! أرجو أن تسعوا إلى الخير و لا تسعوا إلى الشر . أراد المسافرون أن يرتووا من ظمئهم ، فشربوا ماء باردا.^{١٧٢}

أجب عن هذه الأسئلة بالعربية:

ماذا قال المجاهد ؟	ماذا يريد المسلمون أن يشتروا من الله ؟
ماذا طلب المجاهد من الناس ؟	ماذا يريد المشركون ؟

^{١٧١} سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، ميزان الصرف، ص ١٢٢
^{١٧٢} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ١٠١ - ١٠٣

<p>ماذا يسعى الصالحون و ماذا يسعى الفساق ؟ ماذا قال الوالد لأبنائه ؟ من يسعون أن يدعوا الناس إلى الجنة ومن يسعون أن يدعوهم إلى النار ؟ ماذا طلب الوالد من أبنائه ؟ ماذا أمر الوالد أبناءه ؟ هل يستطيع الناس أن يخفوا عن علم الله شيئا ؟ متى يخرج الأبناء من المسجد ؟ ماذا يجب على الأمهات ؟</p>	<p>ماذا يريد المشركون أن يطفئوا ؟ ماذا يجب على المسلمين ليشتروا من الله الجنة ؟ هل يستطيع أن يمحووا الإسلام بقوة السلاح ؟ لم لا يستطيعون ذلك ؟ ماذا أراد الصالحون أن يفعلوا ؟ لم أرادوا أن يشتروا قطعة أرض ؟ ماذا يريد الله ؟ ماذا قالوا بعد أن بنوا المسجد ؟ ماذا قالوا بعد أن تم بناء المسجد ؟</p>
--	--

انظر إلى الاستعمال التالي:

I know whom you love	أَعْرِفْ مَنْ تُحِبُّهُ
I know whom you love	
Read what Rasheed reads	اقرأ ما يقرؤه راشد
Read what Rasheed is reading	

شَكِّلْ وَتَرَجِّمِ النَّصَّ الْقُرْآنِي التَّالِي:

ولا تحملنا ما لا طاقة لنا به -، ما كان الله ليذر المؤمنين على ما أنتم عليه وليقتروا ما هم مقترفون ، قال لهم موسى ألقوا ما أنتم ملقون ، ونزل من القرآن ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين - فاقض ما أنت قاض، قد يعلم ما أنتم عليه ألقوا ما أنتم ملقون، وأتيناها من الكنوز ما إن مفاتحه لتنوء بالعصبة، وتخفى في نفسك ما الله مبديه، وأتيناها من الآيات ما فيه بلاء مبين، ها أنتم هؤلاء حاججتم في ما لكم به علم، إن الله يحكم بينهم في ما هم فيه يختلفون، إن هؤلاء متبر ما هم فيه وباطل ما كانوا يعملون، ولقد جاءهم من الأنبياء ما فيه مزدجر . والله يؤتي ملكه من يشاء، من ذا الذي يقرض الله قرضا حسنا، فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره، ومن يفعل ذلك يلق أثاما، و ما يفعلوا من خير قلن يكفروه.

Lesson- 38

باب تَفَعَّلُ (تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ)

مضارع (يَتَفَعَّلُ)

مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْنَدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التبديل	to change	يَتَبَدَّلُ	التكلم	to talk	لا تكلم
التجرع	to drink little by little	يتجرع	التنزل	to descend	يتنزل
التجنب	to avoid	يتجنب	التوكل	to trust	يتوكل
التخبط	to make crazy	يتخبط	التطوف	to check	يتطوف
التخلف	to stay behind	يتخلفوا	التخير	to choose	يتخيرون
التخطف	to take away	يتخطف	التمييز	to burst, to separate	تتميز
التدبر	to think	يتدبرون	التعدي	to trespass	يتعدى
التذكر	to remember	يتذكرون	التلهي	to be indifferent	تلهى
الترقب	to wait	يترقب	التمطي	to boast	تمطى
التربص	to wait	يتربصن	التصدي	to get behind	تصدى
التسمع	to listen	لا يسمعون	التولي	to take responsibility, to deflect	تولوا
التسنه	to decompose, to be deformed	لم يتسنه	التردد	to recur, to hesitate	يترددون
التعلم	to learn	يتعلمون	التسلل	to cover up	يتسللون
التفجر	to flow the water	يتفجر	التشقق	to burst	يتشقق
التفكر	to think	يتفكرون	التفقه	to understand	يتفقهوا
التفطر	to burst	يتفطرن	التفكه	to be confused	تفكهون
التفضل	to please	يتفضل	التكبر	to boast	تتكبر

باب إِفْعَلُ (إِفْعَلَ - يَفْعَلُ)

مضارع (يَفْعَلُ)

الاذكر	to take advice	يذكر
--------	----------------	------

Exercise-1: Memorize the above *Masders*, write the full meaning of the surrounding words and convert each *Masdar* into 14 words of (فعل المضارع) and practice orally.

Exercise-2: Write 2 sentences with each present-future tense word derived from the above Quranic *Masders* according to the sentence structure below. Note the sentence structure and

example mentioned below: (Keeping the below sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
يَتَبَدَّلُ مَنْ أَحْبَبَهُ	فعل مضارع + مَنْ + فعل مضارع.....
يَتَبَدَّلُ مَا تَرَى	فعل مضارع + مَا + فعل مضارع.....

Exercise-3: Convert each present-future form from the above Qur'anic *Masdars* into past form; Then write 3 sentences according to the sentence structure below with the converted words. Note the sentence structure and example mentioned below: (Keeping the below sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence Structure
لما تَبَدَّلَ هذا الرجل اجتنب اصدقائه من جانبه	لما + فعل ماضي + فاعل + + فعل ماضي.....
عِنْدَمَا تَبَدَّلَ هذا الرجل اجتنب اصدقائه من جانبه	عندما + فعل ماضي + فاعل + + فعل ماضي.....
عندما يَتَبَدَّلُ هذا الرجل يجتنب اصدقائه من جانبه	عندما + فعل مضارع + فاعل + + فعل مضارع.....

انظر إلى الاستعمال التالي:

- إن صديقات سعاد أنظف من سعاد .
- إن صديقات سعاد كُنَّ أنظف من سعاد .
- سعاد ليست بأنظف من صديقاتها .

اقرأ النص بعد أن ترى الاستعمال التالي:

عملكم خير لكم	أن تعملوا خير لكم
صومكن خير لكن	أن تصمن خير لكن

أن تصلوا خير لكم . أن تصدقوا خير لكم ، أن تتعلموا اللغة العربية خير لكم . أن تزكوا أنفسكم خير لكم . أن تحرصوا على المال شر لكم . أن تضيعوا حياتكم شر لكم . أن تطيعوا الله و رسوله خير لكم . سعادتكم في أن تخدموا أمكم . خسارتكم في أن تنسوا آخر تكم . فلاحكم في أن ترضوا ربكم ، و رضى ربكم في أن تزكوا أنفسكم . نجاتكم في أن تسعوا لآخرتكم . يفتح لكم باب السعادة أن تطيعوا أباكم و أمكم . يسوق الناس إلى الهلاك أن يطمعوا في المال . يرضى ربكم أن تسعوا لآخرتكم . يسخط ربكم أن تطمعوا في المال . يقربكم إلى ربكم أن تحافظوا على الصلاة . يزيد أجركم أن تصلوا مع الجماعة . يعجبني أن تتكلموا بالعربية الفصيحة . يحزنني أن تضيعوا أوقاتكم التي تمضي و لا تعود أبدا^{١٧٣} .

املا الفراغ و اقرأ الجمل و ترجمها بالبنغالية:

(١) يفتح له باب السعادة أن يطيع أباه و أمه .	(٢) يقربكم إلى ربكم أن تحافظوا على الصلوات .
(أ) يفتح لها	(أ) يقربنا إلى
(ب) يفتح لك	(ب) يقربكن إلى
(ج) يفتح لكم	(د) يقربك إلى
(د) يفتح لكن	(ج) يقربهم إلى
(و) يفتح لهن	(هـ) يقربهن إلى

^{١٧٣} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ١٠٧

<p>(و) يقربها إلى</p>	<p>(ح) يفتح لك</p> <p>(هـ) يفتح لهم</p> <p>(ز) يفتح لنا</p>
<p>(٤) فَلَا حُكْمَ فِي أَنْ تَسْعُوا لِأَخْرَجِكُمْ .</p> <p>(أ) فلاحهم في</p> <p>(ب) فلاحهن في</p> <p>(ج) فلاحكن في</p> <p>(هـ) فلاحك في</p> <p>(ز) فلاحه في</p> <p>(د) فلاحنا في</p> <p>(و) فلاحك في</p> <p>(ح) فلاحها في</p>	<p>(٣) يحزنني أن تضيعوا أوقاتكم الغالية في عمل لا ينفَعكم شيئاً</p> <p>(أ) يحزنني .. أوقاتهم</p> <p>(ب) يحزنني .. أوقاتكن</p> <p>(ج) يحزنني .. أوقاتهن</p> <p>(د) يحزنني .. أوقاتها</p> <p>(هـ) يحزنني .. أوقاتك</p> <p>(و) يحزنني .. أوقاتك</p>
<p>(٦) أَنْ تَتَسَوَّأَ أَخْرَجِكُمْ وَأَنْ تَجْرُوا وَرَاءَ الدُّنْيَا شَرَّ لَكُمْ .</p> <p>(أ) أَنْ .. شَرَّ لَكَ</p> <p>(ب) أَنْ .. شَرَّ لَهُمْ</p> <p>(ج) أَنْ .. شَرَّ لَكُنْ</p> <p>(د) أَنْ .. شَرَّ لِهِنَّ</p> <p>(هـ) أَنْ .. شَرَّ لَهُ</p> <p>(ز) أَنْ .. شَرَّ لَكَ</p> <p>(و) أَنْ .. شَرَّ لَهَا</p>	<p>(٥) أَنْ تَتَشَرَّوْا مِنَ الْجَنَّةِ خَيْرٌ لَكُمْ</p> <p>(أ) أَنْ .. خَيْرٌ لَكَ</p> <p>(ج) أَنْ .. خَيْرٌ لَكُنْ</p> <p>(هـ) أَنْ .. خَيْرٌ لَهُ</p> <p>(ب) أَنْ .. خَيْرٌ لَهُمْ</p> <p>(د) أَنْ .. خَيْرٌ لِهِنَّ</p> <p>(و) أَنْ .. خَيْرٌ لَهَا</p>
<p>(٨) سَمِعْتُ أَنْكُمْ قَدْ أَعْدَدْتُمْ مَقَالَـةً تَتَشَرَّوْنَهَا فِي الْمَجَلَّةِ</p> <p>(أ) سَمِعْتُ أَنَّهُ</p> <p>(ب) سَمِعْتُ أَنْكُنْ ...</p> <p>(د) سَمِعْتُ أَنَّكَ</p> <p>(أ) سَمِعْتُ أَنَّهُمْ</p> <p>(ج) سَمِعْتُ أَنَّهَا</p>	<p>(٧١) قَالَ الْوَالِدُ لِأَوْلَادِهِ : أَطْلُبْ مِنْكُمْ أَنْ لَا تَضِيعُوا فِي ١٤ سَاعَةٍ</p> <p>(أ) قَالَتْ الْأُمُّ لِبَنَاتِهَا</p> <p>(ب) طَلَبَ الْوَالِدُ مِنْ أَوْلَادِهِ</p> <p>(ج) طَلَبَتْ الْأُمُّ مِنْ بَنَاتِهَا</p> <p>(د) طَلَبْتُ أَمَّنَا مِنْ ...</p> <p>(هـ) قَالَتْ الْأُمُّ لِبَنَاتِهَا</p> <p>(و) طَلَبَ الْوَالِدُ مِنْ وَلَدِهِ</p>
<p>(١) هُوَ يَكْلِمُ النَّاسَ مَبْتَسِماً</p> <p>(أ) هَمَّ</p> <p>(ب) هِيَ</p> <p>(ج) هُنَّ</p> <p>(د) كَلَّمَ النَّاسَ</p> <p>(هـ) كَلَّمُوا</p> <p>(و) كَلَّمِي</p> <p>(ز) كَلَّمْنَ</p> <p>(ح) نَكَلَّمْ</p>	<p>(٩) أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ ! يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَتَّهَرَّوْا هَذَا الدِّينَ لِيعَزِّزَكُمْ اللهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.</p> <p>(أ) أَيُّهَا الْمُسْلِمَاتُ !</p> <p>(ب) يَجِبُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ</p> <p>(ج) يَجِبُ عَلَى الْمُسْلِمَاتِ</p> <p>(د) أَيُّهَا الْمُسْلِمُ ! يَجِبُ عَلَيْكَ</p> <p>(هـ) أَيُّهَا الْمُسْلِمَةُ !</p> <p>(و) يَجِبُ عَلَيْنَا</p>

174: (حال/ Adverb of Manner) Three types of *Haal*

One

<p>قرأ راشد جالساً (Rashid read while sitting) قرأ الأولاد جالسين ، قرأت البنات جالسةً . قرأت البنات جالساتٍ . قضى حياته مجاهداً في سبيل الله ، قضوا حياتهم مجاهدين في سبيل الله ، قضت حياتها مجاهدةً في سبيل الله ، قضين حياتهن مجاهداتٍ في سبيل الله .</p>	<p>خرج الولد من البيت مُسَلِّماً على أبيه . خرج الأولاد من البيت مسلمين على أبيهم . خرجت البنات مسلمةً على أمها . خرجت البنات مسلماتٍ على أمهن ، رأيتك في المسجد مُصَلِّياً . رأيتكم في المسجد مصليين ، رأيتك مصلياً في البيت . رأيتكن مصلياتٍ في البيت .</p>
---	--

Two

<p>قرأ راشد وهو جالسٌ (Rashid read while sitting) قرأ الأولاد وهم جالسون . قرأت البنات وهي جالسةٌ ، قضى حياته وهو مجاهدٌ في سبيل الله ، قضوا حياتهم وهم مجاهدون في سبيل الله ،</p>	<p>قضت حياتها وهي مجاهدةٌ في سبيل الله ، قضين حياتهن وهن مجاهداتٌ في سبيل الله . قرأت البنات وهن جالساتٌ . خرج الولد من البيت وهو مسلم على أبيه . خرجت البنات من رأيتك في المسجد وأنت مصلى ،</p>
--	--

Three

<p>قرأ راشد يجلس (Rashid read while sitting) قرأ الأولاد يجلسون قرأت البنات تجلس قرأت البنات تجلسن قضى حياته يجاهد في سبيل الله ، قضوا حياتهم يجاهدون في سبيل الله ،</p>	<p>قضين حياتهن يجاهدن في سبيل الله ، خرج الولد من البيت يسلم على أبيه خرج الأولاد من البيت يسلمون على أبيه خرجت البنات من البيت تسلم على أبيه خرجت البنات من البيت يسلمن على أبيه</p>
---	---

ذو الحال & الحال¹⁷⁵ Basic Rules of

- *Haal* refers to condition; whose condition is described is called *jul- haal*; actually it is like to adverb of manner;
- *Haal* describes the condition of *fa'el* [فاعل]; for example: [جاء خالد راكباً] or condition of *maf'ul* [مفعول]; for example: [ضربت خالدًا مشدوداً] or describes the both (*fae'l* and *maf'ul*) ; for example: [سلمت خالدًا راكبين]
- *Irab* of *haal* is *nasab* (نصب)
- *haal* is generally *nakira* and *jul- haal* is *ma'rifa*; if *jul-haal* is *nakira*, *jul-haal* must be brought after *haal*; for example: جاء راكباً رجل
- if *haal* is *mufrad*, it will be as structure as *sigā sifāt* and always *haal* and *jul-haal* will be same in term of number and gender.

¹⁷⁴ أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ١١٥ - ١١٦
¹⁷⁵ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٥٣ - ٥٥

- And if *Haal* is *Jumla* (جملة) and if *Ismiyyah* (إسمية) then a *waw* (و) should be brought first.

Practice *haal* and *jul-haal* from the holy Quran

انزلت مصدقاً	In the affirmative state	-يكون...شهيذا	to be witness
ولا تلبسوا الحق وأنتم تعلمون	knowingly	يريهم...حسرات	In a state of depression/distress
أتمرون الناس وأنتم تتلون	While reciting	من خاف...جنفا	Being biased
ثم اتخذتم العجل وأنتم ظالمون	In oppressive condition	لا تباشروهن وأنتم عاكفون	time of your staying
نرى الله جهرة	in public	بأت بكم الله جميعا	In the combined state
فكلوا...رغدا	take it easy	بعث النبيين مبشرين ومنذرين	As a bearer of good news
أدخلوا سجدا	Prostrate position	إجعل...جزءا	piece by piece
كونوا قردة خاسنين	being humiliated	ينفقون ماله رياء	showing people
أرسلناك..بشيرا ونذيرا	As a bearer of good news	تركه صلدا	in clear condition
يردونكم كفارا	In the state of disbelief	لا يسئلون الناس إلحافا	Begging
جاءك..إماما	As an imam	بيفقون...سرا وعلانية	Secretly and openly
إجعل...أمنا	in safe condition	نادته الملائكة وهو قائم	while standing
أرسلنا رسلنا تنورا	consistently	يبشرك...حضورا	in moderation
مستكبرين به سامرا	in storytelling moment	أسلم طوعا وكرها	Obedient and disobedient
أخذنا منزفهم بالعذاب إذا هم يجارون	As they move boldly	جعلناه هباء منثورا	In a broken state
للجوا في طغيانهم يعمهون	Confused	لوليت..فرارا	On the run
أردن تحصنا	in preserved state	ملئت...رعبا	scared
يجعله ركاما	in stack form	يقولون رجما بالغيب	Throwing stones in the dark
يأتوا إليه مذعنين	in a state of compulsion	يصبح ماؤها غورا	While at the bottom
بلغ الأطفال منكم الحلم	At puberty	ياخذ...غصبا	by force
أن تأكلوا جميعا أو أشتاتا	Together or randomly	بلغت...عتيا	When bone dry
يتسللون منكم لوإذا	sheltered	لنحضرنهم...جثيا	Kneeling
فارتدا قصصا	The two of them went back following the footsteps	نحشر...وفدا	In groups
وضع...مباركا	In blessed condition	نسوق...وردا	Running to water in a thirsty state
كلوه هنيا مريا	With ease and peace of mind	أرسلنا..مدرارا-	in flood
تأكلوا إسرافا وبدارا	by wasting	تدعونه تضرعا وخفية	Being modest and fearful
لا تقربوا...وأنتم سكارى	while drunk	فاصبحوا...جاتمين	Kneel down

ترى الأرض هامدة	in dry condition	خر موسى صعقا	unconscious
اتخذوا هذا القرآن مهجورا	Neglected	جعله دكا	by pushing
لا تقتلوا الصيد وأنتم حرم	While dressed in Ihram	رجع... غضبان أسفا	Sad and angry
إن الله نعماء يعظكم	In warning you	تأتيهم... شرعا	In groups
أذكروا الله قياما وقعودا	Standing and sitting	يصلها مذموما مدحورا	Humiliated and humiliated
جعلنا الشمس عليه دليلا	as evidence	جنناكم لفيقا	put together
جعل لكم الليل لباسا والنوم سباتا	Covers and soothes	يخرون للأذقان يبكون	while crying
يمشون هونا	in humble condition	تحسبهم أيقاضا وهم رقود	while sleeping
يخذل فيه مهاتا	humiliated	من يجادل... ثاني عطفه	Chest folded
مرؤا كراما	in good condition	ياتوك رجالا	on foot
لم يخروا صمما وعميانا	Blind and deaf	ياتينك سعيا	by running
ألم نربك فينا وليدا	as a child	تصبح الأرض مخضرة	Greenish
فعلتها إذا وأنا من الصالين	In a lost state	خافت نشوزا أو إعرضا	state of neglect or disobedience
قالوا وهم فيها يختصمون	in a quarrelsome state	جعل الشمس ضياء	in light
بطنتم جبارين	become mighty	تخر الجبال هدا	in a state of vibration
لا تعوث... مفسدين	Being a mischief maker	فجعلهم جداذا	In a broken state
جعلها ساكنا	in a calm state	لن تبلغ الجبال طولا	to be tall
أدخلو... كافة	perfectly		

Note: In the list above only the meanings of the words in bold are mentioned.

Lesson- 39

باب تَفَعَّلَ

الأمر (تَفَعَّلَ)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التبذل	to focus on Allah	تَبَيَّنَ	التمنى	to desire	تمنوا
التفسيح	to widen	تفسحوا	التحسس	to search	تحسسوا
التقبل	to accept	تقبل	التمتع	to benefit from	تمتعوا
التهجد	to say Tahajjud	تهجد	التزود	to supply	تزودوا

باب تَفَعَّلَ

النهي (لا تَفَعَّلَ)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التبرج	to get dressed up	لا تَبَرَّجَنَّ	التييم	To wish, to perform tayammum	لا تيمموا
التفريق	to break up	لا تفرقوا	التجسس	to spy	لا تجسسوا

باب تَفَعَّلَ

اسم فاعل (مُتَفَعَّلٌ)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
التحرف	to remove from the origin	مُنْحَرَفٌ	التلقي	to collect, to meet	مُتَلَقِيَانِ
التزمل	to wrap clothes	مزمل	التوفي	to control	مُتَوَفِي
التصدع	to burst	متصدع	التوكأ	to recline	مُتَكَلِّئِينَ
التصدق	to donate	مصدقات	التكلف	To pretend, to suffer	مُتَكَلِّفِينَ
التطهر	to be holy	متطهرين	التحيز	to get together	مُتَحِيزِينَ
التوسم	be prudent	متوسمين	التردي	to be destroyed	مُتَرَدِّدِينَ

باب إِفْعَلَ

اسم فاعل (مُفْعَلٌ)

مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن	مَصْدَر	مَعْنَى	صِيغَةُ الْقُرْآن
الإدثر	to be wrapped in a sheet	مُدَّثَرٌ	الإطهر	to be holy	مُطَهَّرِينَ
الإزمل	to be wrapped in a sheet	مَزْمَلٌ			

Exercise-1: Memorize the above *Masders*, write the full meaning of the surrounding words and convert each *Masdar* into 6 words of (الأمر – النهي – اسم فاعل) and practice orally.

Exercise-2: Write 3 sentences with each word derived from the above Quranic *Masders* according to the sentence structure below. Note the sentence structure and example mentioned below: (Keeping the below sentence structure intact, extraneous words can also be added to match the sentence)

Example	Sentence structure
كان يصلي هذا الرجل مُتَبَيِّلاً في الليل	كان + فعل مضارع + فاعل + حال (١) +
كان يصلي هذا الرجل وهو مُتَبَيِّلاً في الليل	كان + فعل مضارع + فاعل + حال (٢) +
كان يصلي هذا الرجل يَتَبَيَّلُ في الليل	كان + فعل مضارع + فاعل + حال (٣) +

انظر إلى استعمال العدد والمعدود:

٢٠	عشرون تلميذاً / تلميذة
٣٠	ثلاثون ولداً ابنتا
٤٠	أربعون مسجداً / مدرسة
٥٠	خمسون كتاباً اكراسة
٦٠	سبعون قلمًا مسطرة
٧٠	ستون يوماً / ساعة
٨٠	ثمانون رجلاً / امرأة
٩٠	تسعون طفلاً طفلة

١٣	ثلاث عشرة امرأة	١٣	ثلاثة عشر رجلاً
١٤	أربع عشرة كراسة	١٤	أربعة عشر كتاباً
١٥	خمس عشرة مدرسة	١٥	خمسة عشر مسجداً
١٦	ست عشرة معلمة	١٦	ستة عشر معلماً
١٧	سبع عشرة تلميذة ،	١٧	سبعة عشر تلميذاً
١٨	ثماني عشرة مسطرة	١٨	ثمانية عشر قلمًا
١٩	تسع عشرة غرفة	١٩	تسعة عشر بيتاً

٢٣	ثلاث وعشرون المرأة	٢٣	ثلاثة وعشرون رجلاً
٢٤	أربع وعشرون تلميذة	٢٤	أربعة وعشرون تلميذاً
٢٥	خمسة وعشرون كتاباً	٢٥	خمسة وعشرون كراسة
٢٦	ست وعشرون مدرسة	٢٦	ستة وعشرون مسجداً
٢٧	سبع وعشرون غرفة	٢٧	سبعة وعشرون بيتاً
٢٨	ثمان وعشرون بنتاً	٢٨	ثمانية وعشرون ولداً
٢٩	تسع وعشرون مسطرة	٢٩	تسعة وعشرون قلمًا

١١	إحدى عشرة امرأة	١١	أحد عشر رجلاً
١٢	إثنتا عشرة مدرسة	١٢	إثنا عشر مسجداً

أحد وعشرون رجلا	٢١	إحدى وعشرون امرأة	٢١
إثنان وعشرون رجلا	٢٢	إثنتان وعشرون امرأة	٢٢
أحد وثلاثون رجلا	٣١	إحدى وثلاثون امرأة	٣١
اثنان وثلاثون رجلا	٣٢	اثنان وثلاثون امرأة	٣٢
أحد وأربعون رجلا	٤١	إحدى وأربعون امرأة	٤١
اثنان وأربعون رجلا	٤٢	اثنان وأربعون امرأة	٤٢

دعا رسول الله صلى الله عليه وسلم أهل مكة ثلاث عشرة سنة - ولما اشتد إيذاء المشركين لرسول الله صلى الله عليه وسلم وتعذيبهم بالمسلمين هاجر الرسول و الذين آمنوا معه إلى المدينة المنورة ، التي انتشر منها نور الإسلام في العالم ، وقضى رسولنا صلى الله عليه وسلم في المدينة عشر سنوات . وقبل هجرته كان الناس يسمون المدينة يثرب . صلاة الفجر ركعتان وصلاة الظهر أربع ركعات ، يصلي المسلمون في اليوم خمس صلوات ، وهذه الصلوات الخمس فيها سبع عشرة ركعة ، وأما صلاة الوتر فتلاث ركعات . قال أبو ماجد : سافرت إلى مكة قبل ثماني سنوات و زرت المدينة المنورة ثلاث مرات ، وأرجو أن أزورها بعد ثمانية أيام للمرة الرابعة . ندرس في الأسبوع ستة أيام وفي اليوم ست حصص ، فعدد الحصص في الأسبوع ست و ثلاثون حصة ، و ندرس مادة الحساب في اثنتي عشرة حصة في الأسبوع . يعمل العمال في المصانع ثماني ساعات في اليوم ، فهم يعملون في الأسبوع ثمانية وأربعين ساعة . المدرسة قريبة من بيتنا ، فنصل إلى المدرسة في عشر دقائق ماشين وفي ثلاث دقائق راكبين .

تصدر في العاصمة ثماني صحف يومية و تسع عشرة جريدة أسبوعية و خمس و سبعون مجلة شهرية ، وعدد صفحات الصحف اليومية ست عشرة صفحة . انتظرت الحافلة إحدى عشرة دقيقة ، ولما وصلت الحافلة أسرعت إلى باب الحافلة و ركبت بسرعة ، وكان في الحافلة خمسة وثلاثون راكبا واثنتا عشرة راكبة . و كانت أربعة مقاعد خالية ، فجلست في مقعد خال ، تصل هذه الحافلة إلى العاصمة في إحدى وعشرين ساعة ذهب الأولاد مع والدهم إلى سوق المدينة ليشتروا تسعة أفلام و تسع عشرة كراسة ، بعد اثنتين وخمسين سنة ظهر هذا الكتاب القيم من جديد . مرض عم ماجد مرضا شديدا ، فأمر الطبيب بنقله إلى المستشفى ، و كان في المستشفى ثلاثة و أربعين يوما ، ثم شفاه الله شفاء كاملا . في هذه المدينة ثمانية مساجد كبيرة و ثلاث مدارس مشهورة . تم بناء هذا المسجد الجميل في ست سنوات و سبعة أشهر . أكتب إلى صديقي ثلاث رسائل في كل شهر .قضى هذا المجاهد العظيم ثمانية و ثلاثين سنة من عمره في الجهاد في سبيل الله^{١٧٦} .

أجب عن هذه الأسئلة بالعربية :

كم سنة دعا رسول الله صلى الله عليه وسلم أهل مكة ؟	في كم حصة في الأسبوع يدرس الطلاب مادة الحساب ؟
متى هاجر الرسول و الذين آمنوا معه إلى المدينة المنورة ؟	كم ساعة يعمل العمال في المصانع في اليوم ؟
ماذا فعل الرسول و أصحابه لما اشتد إيذاء المشركين ؟	كم ساعة يعملون في الأسبوع ؟
من اين انتشر نور الإسلام في العالم ؟	في كم وقت يصل الأولاد إلى المدرسة ماشين و راكبين ؟
كم سنة قضى رسول الله صلى الله عليه وسلم في المدينة المنورة ؟	كم صحيفة يومية تصدر في العاصمة ؟
كم ركعة صلاة العصر ؟	كم جريدة أسبوعية وكم مجلة شهرية تصدر في العاصمة ؟

^{١٧٦} أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الجزء الثالث، ص ١٢٧

<p>كم عدد صفحات الصحف اليومية التي تصدر في العاصمة؟</p> <p>كم راكبا و كم راكبة كانوا في الحافلة؟</p> <p>كم مقعدا في الحافلة كانت خالية؟</p> <p>في كم ساعة تصل الحافلة إلى العاصمة؟</p> <p>لم ذهب الأولاد مع والدهم إلى سوق المدينة؟</p> <p>كم قلما وكم كراسة اشترى الأولاد؟</p> <p>بعد كم سنة ظهر الكتاب القيم من جديد؟</p> <p>في كم وقت تم بناء المسجد الجميل؟</p> <p>كم سنة من عمره قضى المجاهد العظيم في الجهاد؟</p>	<p>وكم ركعة صلاة الوتر؟</p> <p>كم صلاة يصلي المسلمون في يوم وليلة؟</p> <p>كم ركعة في الصلوات الخمس؟</p> <p>كم ركعة يصلي المسلمون في الصلوات الخمس؟</p> <p>متى سافر أبو ماجد إلى مكة؟</p> <p>قبل كم سنة سافر أبو ماجد إلى مكة؟</p> <p>كم مرة زار أبو ماجد المدينة و متى يرجو أن يزورها للمرة الرابعة؟</p> <p>كم يوما تدرسون في الأسبوع وكم حصة تدرسون في اليوم؟</p> <p>ما عدد الحصص التي تدرسونها في الأسبوع؟</p> <p>كم حصة تدرسون في الأسبوع؟</p>
---	---

177 (Adad & Ma'dud) عدد – معدود

Uses of *Ma'dud* [معدود] :

1. For numbers one and two, in this case, *ma'dud* will be *mausuf* and *adad* will be *sifat*;

Example: كتاب واحد – كتابان إثنان

2. From three to ten numbers, *ma'dud* [معدود] will be plural and *kasrah as mudaf ilaihi*;

Example: ستة أيام , أربعة أشهر , ثلاثة قروء , ثلاثة آلاف , سبع سنابل

3. From 11 to 100 numbers *ma'dud* will be singular and *fathah as tamij*; Example: إثني عشر نقيبا , إثننا عشرة عينا , أربعين ليلة

4. For 100 [مائة] and 1000 [ألف] numbers, *ma'dud* will be singular and *kasrah as mudaf ilaihi*

Example: ألف سنة – مائة حبة

Uses of *Adad* [معدود] :

1. 1, 2, 11, 12, 21, 22... that means 1 and 2 come anywhere, these two numbers will be as like as *ma'dud* in term of gender; Example: رجل واحد – احد عشر رجلا

2. From 3 to 9 numbers come at anywhere [that means 3, 4, 13, 14, 23, 24, 33, 35 etc.] these numbers will be the opposite of *ma'dud* in term of gender; Example: ثلاثة رجال – ثلاثة عشر رجلا

3. The decade numbers from 20 to 90 will be the same for both masculine and feminine gender; Example: عشرون امرأة – عشرون رجلا

¹⁷⁷ الدكتور عبده الراجحي، التطبيق النحوي، ص 394-400

4. in case of number from عشر to تسع عشر the word عشر as like as *ma'dud* in term of gender; Ex: ثلاث عشرة نساء

5. Example: I have 1121 people: عِنْدِي أَلْفٌ وَ مِائَةٌ وَ وَاحِدٌ وَ عِشْرُونَ رَجُلًا

مُمَيِّزٌ & تَمَيِّزٌ¹⁷⁸

- What removes doubt of expression is called *tamij* (تَمَيِّزٌ) And the one whose doubt is removed is called *Mumayaaj* (مُمَيِّزٌ);
- *Tamij* removes doubt of volume; Ex: (زرعت بيغا رُزًا), of quantity; Ex: (اشتريت قفيزين بَرًا), of number; Ex: (عندي عشرون تاكا) and of weight; Ex: (اشتريت ١ كيلو غرام تمرا);
- *I'rab* of *tamij* is *nasab* (نصب);
- *Tamij* is also used with *idafat* like (عندي ثلاثة كُتُب) and is used with *min* (من) as (عندي) (ثلاثة من كُتُب);

إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا	زاد بسطة في العلم و الجسم	فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ
وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا	ثم نكسوها لحما	ذلك خير وأحسن تأويلا
	أقرب لكم نفعا	

مُسْتَنْثَى مِنْهُ + إِسْتِنَاءٌ + الْمُسْتَنْثَى¹⁷⁹

- *Mustasna minhu* : from which is separated.
- *Mustasna*: which is separated.
- *Huruf istasna* : words of separator
- Example: جاء القوم إلا خالدًا The tribe came without Khalid; here The tribe (القوم) is *Mustasna minhu*, without (إلا) is *Huruf istasna*, Khalid (خالدًا) is *Mustasna* ;
- words of *istasna* are : ما خلا , ما عاد , these mean “without”/Except;
- *Mustana* is always *fathah* but *Mustasna minhu* is not mentioned in sentences, then *mustasna* will be according to the previous “*Amil*”(العامل)

لا إله إلا الله	جاء القوم إلا خالدًا	ما جاء إلا خالد
لا يأكلون في بطونهم إلا النار	لا تمار فيهم إلا مرأه ظاهرا	ما يزيدهم إلا نفورا
لا تكلف نفس إلا وسعها	وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ	وما الحياة الدنيا إلا لعب و لهو
تولو إلا قليلا	وما جعله الله إلا بشرى	ما يذكر إلا أولو الألباب

¹⁷⁸ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٥٥- ٥٦
¹⁷⁹ المصدر السابق، ص ٥٦- ٥٩

Lesson- 40

انظر إلى فروق الأبواب :

فَتَحَ	exposed	اِنْفَتَحَ	Exposed	تَفَتَّحَ	exposed
اِسْتَفْتَحَ	wanted to reveal	فَتَحَ	Revealed	اَفْتَحَ	revealed
قَدِمَ	arrived	تَقَدَّمَ	Arrived	اِسْتَقَدَّمَ	brought
قَدَّمَ	sent	خَرَجَ	came out	اَخْرَجَ	took out
نَزَلَ	landed	اَنْزَلَ	Landed	نَزَلَ	Landed
صَرَفَ	Transformed	اِنْصَرَفَ	Converted	صَرَفَ	Converted

انظر إلى فروق الألفاظ التالية :

for which	لِمَا لِمَنْ	Of course not	لَمَّا
only	إِنَّمَا	of course	إِنَّ
when	لَمَّا	whenever	كُلَّمَا

انظر إلى التشابه بين جمع الماضي وبين جمع الأمر في باب التَّفَعُّلِ:

المصدر	Meaning	ماضي واحد مذكر	ماضي جمع مذكر	أمر واحد مذكر	أمر جمع مذكر
التبسم	to smile softly	تَبَسَّمَ	تَبَسَّمُوا	تَبَسَّمْ	تَبَسَّمُوا
التعمد	to wish	تَعَمَدَ	تَعَمَدُوا	تَعَمَدْ	تَعَمَدُوا
التعجل	to hurry	تَعَجَلَ	تَعَجَلُوا	تَعَجَلْ	تَعَجَلُوا
التفقد	to look for	تَفَقَّدَ	تَفَقَّدُوا	تَفَقَّدْ	تَفَقَّدُوا
التقدم	to advance	تَقَدَّمَ	تَقَدَّمُوا	تَقَدَّمْ	تَقَدَّمُوا
التزليل	to separate	تَزَلَّى	تَزَلَّوْا	تَزَلَّ	تَزَلَّوْا
التطير	to consider inauspicious	تَطَيَّرَ	تَطَيَّرُوا	تَطَيَّرْ	تَطَيَّرُوا
التجلي	to be enlightened	تَجَلَّى	تَجَلَّوْا	تَجَلَّى	تَجَلَّوْا
التخلي	be empty	تَخَلَّى	تَخَلَّوْا	تَخَلَّى	تَخَلَّوْا
التدلي	to hang	تَدَلَّى	تَدَلَّوْا	تَدَلَّى	تَدَلَّوْا
التوجه	to Pay attention, look	تَوَجَّهَ	تَوَجَّهُوا	تَوَجَّهْ	تَوَجَّهُوا
التيسر	to be easy	تَيْسَرَ	تَيْسَرُوا	تَيْسِرْ	تَيْسَرُوا
التسور	to climb the wall, to wear bangle	تَسَّورَ	تَسَّورُوا	تَسَّورْ	تَسَّورُوا
التطوع	to wish	تَطَوَّعَ	تَطَوَّعُوا	تَطَوَّعْ	تَطَوَّعُوا
التغشي	to cover	تَغَشَّى	تَغَشَّوْا	تَغَشَّى	تَغَشَّوْا

مُعْرَب (Mu'rab) is two types. One. مُنْصَرَف (Transformative), Two. غَيْرُ مُنْصَرَف (Less Transformative) Both together have 16 types of words.¹⁸⁰ Such as-

1. مُفْرَدٌ مُنْصَرَفٌ صَحِيحٌ : It means completely transformative , singular and *sahih* where is not any *harf illat* (و-أ-ي) and not have the same letter more than once; *I'rab* of this kind of word-

رجلٌ-*Rafa*

رجالاً-*Nasab*

رجلٍ-*Jar*

2. جاري مجرى صحيح : not *sahih* but as like as *sahih* or Substituted for *sahih*. *I'rab* of this kind of word-

ظبيّ-*Rafa*

ظبيّاً-*Nasab*

بظبيّ-*Jar*

3. جمع مُكْسَرٌ : *I'rab* of this kind of word-

رجالٌ-*Rafa*

رجالاً-*Jar*

برجالٍ-*Jar*

Note: *I'rab* of these words will be according to the previous *amil*, completely and directly that means these words will accept fathah (فتحة), *dommah* (ضمة), *kasrah* (كسرة) directly according to these *amil*.

4. جمع مؤنث سالم, *I'rab* of this kind of word-

مسلماتٌ-*Rafa*

مسلماتٍ-*Nasab and jar (Both)*

5. غير منصرف: its definition will be mentioned soon; *I'rab* of this kind of word-

عمرٌ-*Rafa*

عمرٍ-*Nasab and jar (Both)*

6. أَسْمَاءٌ سِنَةٌ مُكَبَّرَةٌ مُوَحَّدَةٌ مُضَافَةٌ إِلَى غَيْرِ يَأِي مُتَكَلِّمٌ-

أَبٌ	أَخٌ	حَمٌّ	فَمٌّ	هَنْ	ذُو
father	Brother	father in law	Mouth	Private part	Owner

I'rab of this kind of word-

¹⁸⁰ Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), pp 33- 37

أبوك-*Rafa*

أباك-*Nasab*

أبيك-*jar*

Note: The above six words are glorifying or respectful words. When they are used by "Idafat" with anyone other than "Ya Mutakallim" (ي) then *Irab* will be according to above manner. but when that *Idafat* will be with "ya mutakallim" (ي) then their *Irab* will be obscured in all cases. And when these words don't do *Idafat* with someone, then these words will accept the first three types [مفرد منصرف صحيح - جمع مكسر - جاري مجرى صحيح] *irab*. However, the last word of above list [ذو] *zu* is never used in sentences without *idafat* with an overt *ism*.

7,8 & 9- إثنان إثنان , مُتَنَّة , كِلَا كِلْتَا : It refers to dual number words; *I'rab* of this kind of word-

رُجُلَان-إِثْنَان\إِثْنَان- كِلَا\كِلْتَا-*Rafa*

رَجُلَيْن- إِثْنَيْن\اِثْنَيْن- كِلَيْ\اِكِلَيْ-*Nasab and Jar* (both)

Note: *Kila-kilta* [كِلَا\كِلْتَا] is used in sentence as *mudaf* for every time. Meaning of these words is "both".

10, 11 & 12- جمع مذكر سالم : عشرون، أولو، جمع مذكر سالم -12 & 11, 10 which have been discussed; *I'rab* of this kind of words-

مسلمون, أولو, عشرون-*Rafa*

مسلمين، أولي، عشرين-*Nasab and Jar* (both)

Note: *Ulu* [أولو] is used every time in sentence as *mudaf*; meaning if this word owner; Example: owner of house-أولوبيت-

14- غير جمع مذكر سالم مضاف إلى ياء متكلم-*I'rab* of this kind of words-

غلامي-*Rafa, Nasab and Jar* (all cases)

14- اسم مقصور : *Alif Maksura* is added at the end of the *ism* is; *I'rab* of this kind of words-

مُؤَسَى-*Rafa, Nasab and Jar* (all cases)

15- اسم منقوص ; *I'rab* of this kind of words-

ماضي-*Rafa and Jar* (both)

ماضي -*Nasab*

16- جمع مذكر سالم مضاف الى ياء متكلم-*I'rab* of this kind of words-

مُسَلِّمِي-*Rafa, Nasab and Jar* (all cases)

181، "غَيْرُ مُنْصَرَفٍ" (أَسْبَابُ) Causes

Total causes (أَسْبَابُ) of غَيْرُ مُنْصَرَفٍ are nine; all are mentioned below:

1. **عَدَلٌ** : to transform the word from another one that means transformed word; such as: أَخْرَ، زُفِرَ، أَعْرَ which are respectively transformed from أَخْرُ، زَافِرٌ، أَعَامِرٌ.
2. **وَصْفٌ** : To be adjective in structure of "Af'alu" (أَفْعَلُ) ; Such as: أَيْبِيضٌ، أَحْمَرٌ، أَسْوَادٌ.
3. **تَأْنِيثٌ** : To be female proper noun which ends with "ta" (ة)-such as رُبَيْدَةَ، فَاطِمَةَ or this noun ends with *alif maqsura* (أَلِفٌ مَقْصُورَةٌ) or *mamdudah* (أَلِفٌ مَمْدُودَةٌ); for example- حَمْرَاءُ، بَيْضَاءُ، حُبْلَى،
4. **عِلْمٌ** : To be proper noun, for example- دَاكَا، مِصْرٌ، رَاجِشَاهِي-
5. **عُجْمَةٌ** : Being a non-Arabic word of three or more letters; Example- إِبْرَاهِيمُ، رُسْتَمٌ، إِسْمَاعِيلُ، شَتْرٌ-
6. **جَمْعٌ** : All kinds of صِيغَةُ مَنْتَهَى الْجُمُوعِ; Example- مَسَاجِدٌ، مَصَابِيحٌ، عَصَافِيرٌ-
7. **تَرْكِيْبٌ** : To become a new word by combining two words; Example- حَضْرَمَوْتٌ، بَعْلَبَكُّ،
8. **أَلِفٌ وَ نُونٌ زَائِدَتَانِ** : to add additional *alif & noon* to end of the ism (اسْمٌ) ; Example- عُمَرَانُ، عُنْمَانُ،
9. **وَزْنٌ فِعْلٌ** : to be proper noun in structure of *fe'l* (فِعْلٌ)-Example: شَمْرٌ، يَزِيدٌ، أَحْمَدٌ، تَغْلِبُ.

Note- 1: These 9 *sabab* (سبب) is called also منع الصرف.

Note- 2: If any two of the above-mentioned *sabab* (سبب) are found in any word then the word will be considered as *goir munsarif* (غير منصرف) and when a word is " *goir munsarif* " the word must not be prefixed with " *alif lam* " and the *I'rab* of the word will never accept *kasrah* and *tanvin*.

Note- 3: if the word is final type of plural (صِيغَةُ مَنْتَهَى الْجُمُوعِ) or feminine with *alif Maksudra* or *alif Mamduda* that described in No. 3 and No. 4 *sabab*, in these cases two *sabab* do not need to be together but one *sabab* will be substitute for two *sabab*.

182 the proximate verb أفعالٌ مُقَارَبَةٌ

- كَادَ , كَرَبَ , أَوْشَكَ They mean- almost to be closer to verb;
- they come before *mubtada* and *khobar*;
- They gives *mubtada rafa* and *khobar* will be in *mudare* structure with "un" (أَنْ) or without "un" (أَنْ)

كَادَ لِيُضِلَّنَا	يَكَادُونَ يَسْطُونُ	لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا	تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَنْقَطِرُنَ مِنْهُ
--------------------	----------------------	---------------------------------------	--

181 سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٢٣-٢٩
182 الدكتور عبده الراجحي، التطبيق النحوي، ص ٢٣٦

Note: Words of “Af'al muqaraba” (أفعال مقاربة) can be transformed into 14 forms like normal verbs.

أفعال رجاء Expected verb¹⁸³

- عَسَى , حَزَى , إِخْلَوْلَقَ They mean - can be expected
- They gives *mubtada rafa* and *khbar* will be in *mudare* structure with "un" (أَنْ) or without "un" (أَنْ)

عَسَى رَبُّكَ أَنْ يَبْعَثَكَ	عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا	عَسَى اللَّهُ يَأْخُذَ	عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ	عَسَى رَبُّهُ أَنْ طَلَّقَكَ أَنْ يُبَدِّلَهُ
-------------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------------------	---

أفعال شروع initiatory verb¹⁸⁴

- شَرَعَ , طَفِقَ , جَعَلَ , أَخَذَ , بَدَأَ They mean – has started
- They gives *mubtada rafa* and *khbar* will be in *mudare* structure with "un" (أَنْ) or without "un" (أَنْ)

شرح الطفل يبكي	The child started crying	أخذ البناء ينهار	طَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ	طَفِقًا يَخْصِفَانِ
----------------	--------------------------	------------------	---------------------------	---------------------

أفعال مدح و ذم verb for praise or censure¹⁸⁵

- نِعْمَ – حَبَدًا (How good!) These two are complimentary verbs and بئس – سَاءَ (How bad) These two are derogatory verbs.
- *fa'el* (فاعل) of *madh* & *jamm* (مدح و ذم) will be with *alif* & *lam* (المعرف بالام) or *idafat* with *ism* what is prefixed with *alif lam* or *tamij* and *nasab*.
- *fa'el* (فاعل) of *madh* may be by *ma maddriya* or *ma muwawala*.

نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ	بئس الشراب	فِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ	بئس للظالمين بدلا
بئس خلقا النميمة	نعم الإمام علي	فنعم أجر العاملين	فِعْمَ الْمُهْدُونَ
بئسما اشتروا به أنفسهم			

توابع [followers of the previous word in term of i'rab]¹⁸⁶

Tawabi' means the followers of the previous word, i.e. the words that are not prefixed with any kinds of *amil* (عامل) directly; then they accept the same *i'rab* of previous word; such as: جاء رجلٌ صالحٌ ; here the word “جاء” gives *dommah* (ضمة) the word “رجلٌ”. But the word “رجلٌ” does not

¹⁸³ المصدر السابق ، ص ٢٣٧

¹⁸⁴ المصدر السابق، ص ٢٣٧

¹⁸⁵ المصدر السابق، ص ٣١٠ - ٣١٤

¹⁸⁶ سراج الدين عثمان، هداية النحو، ص ٦٩ - ٧٤

give any *i'rab* the next word “ صالح “; so the word “ صالح “ will accept previous word’s “ رجل “ *i'rab*.

There are four kinds of “ توابع “ in Arabic language; all are discussed with example below:

A- تأكيد: It is two types-

1. لفظي

هُوَ هُوَ الْمَجْدُ	في في المحطة قطاراً	ذهب ذهب خالد	ذهب خالد خالد
الماء عذب ، الماء عذب	كَلَّا سَيَعْلَمُونَ . ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ	كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا	زأر الأسد ، زأر الأسد

2. معنوي

كَلَّمَنِي الْوَزِيرُ نَفْسُهُ	فهمتُ الدرسَ أَجْمَعُ	جاءت هندُ عَيْبَهَا	قرأتُ الكتابَ كُلَّهُ	تومنون بالكتاب كُلِّهِ
فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ	المُسْلِمُونَ جميعهم إخوة	جاء الطالبان كلاهما	حازَ التلاميذُ جميعهم	لَأَمِّنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا

B. بَدَلٌ & مُبَدَّلٌ مِنْهُ.

A detailed or different or clear form of the previous speech is called "badal" (بدل) . And the eastern word is called "Mubaddal Minhu" (مبدل منه)

Example from Quran:

سَلِمْتُ عَلَى أَبِي أَخِيكَ	أَكَلْتُ الرِّغِيفَ ثَلَاثَةً	مَرَرْتُ بِأَخِيكَ زَيْدٍ	آيَاتِ بَيْنَاتِ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ
أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ . صِرَاطَ	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ	إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا . حَدَائِقَ	لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ . نَاصِيَةِ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

C. عَطْفُ الْحُرُوفِ : conjunctive *harf*; when they connect two *isms*, the latter is a follower of the previous in term of *irab*. The previous part of these is called Ma'tuf Alaihi and the latter part is called Ma'tuf; words of *atf* are mentioned bellow:

و	And	بل	rather	أم	or	إمَّا	or	لا	no
ف	so	لكن	but	ثُمَّ	so	أَوْ	or	حَتَّى	even

Example from Quran:

المال والبنون	وصية...أو دين	العاكف فيها والباد	بالجبت والطاغوت	أنذرتهم أم لم تنذر
سندس و إستبرق	الأنعام و الحرث	مجرها ومرساها	اسلحتكم و أمتعتكم	أموات بل أحياء
الكهف والرقيم	الذهب والفضة	النساء و البنين	المنخنة والموقودة و المتردية	من الخوف والجوع و نقص

ميّة و الدم	الميسر والأنصاب	ذو عسرة فنطرة	القمل و الضفادع	لا سائبة ولا وصيلة ولا حام
البأساء و الضراء				

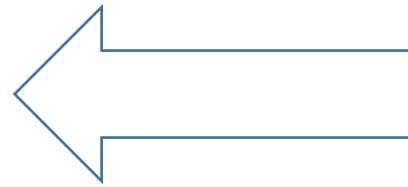
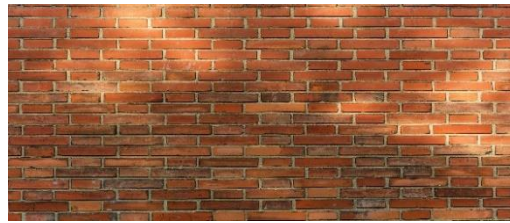
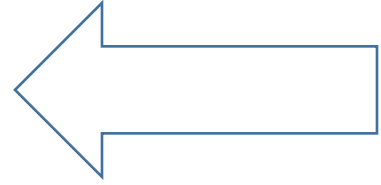
Note. In the light of the above discussion, *Mawsuf-Sifat* also belongs to [توابع]. Since it has already been discussed, it is not repeated here.

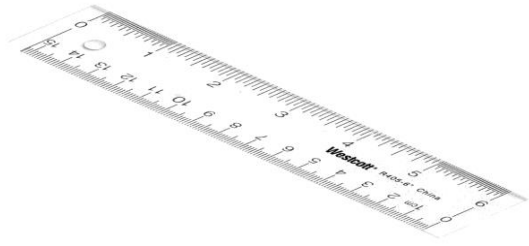
Appendix: Look at the pictures and talk (1-6)

Look at the pictures and talk: 1: Look at the pictures, question and answer in the light of the following example-

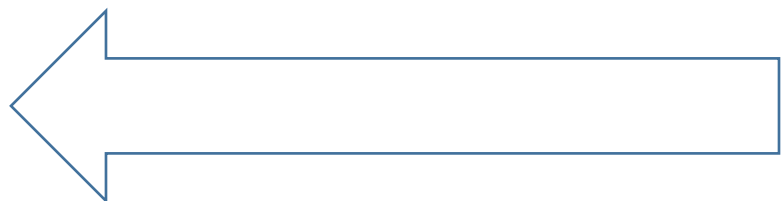
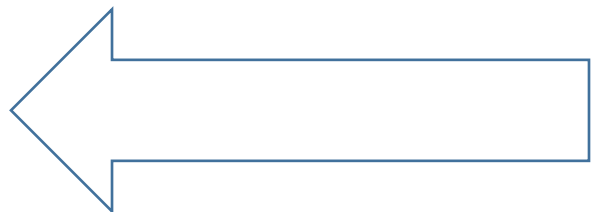


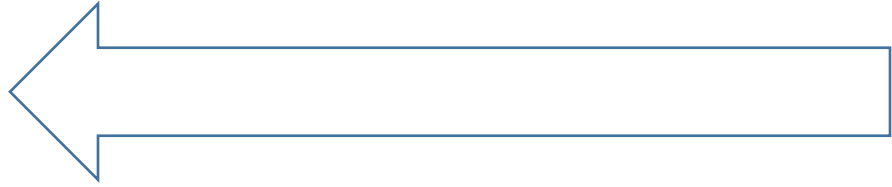
مثال: س: ما ذلك؟ ج: ذلك مصباح





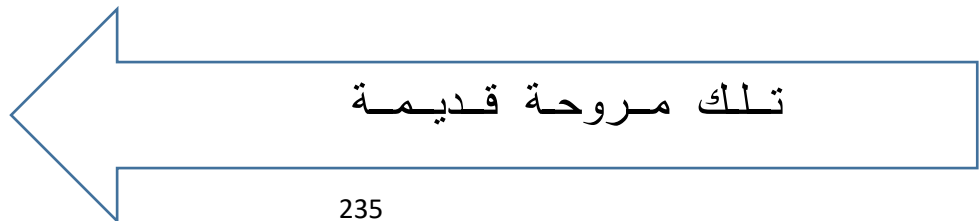






Look at the pictures and talk: 2: In the light of the example, let's talk about the image using the following Adjectives-

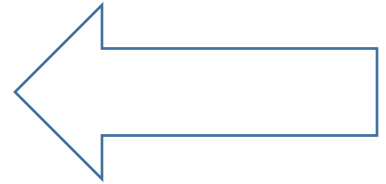
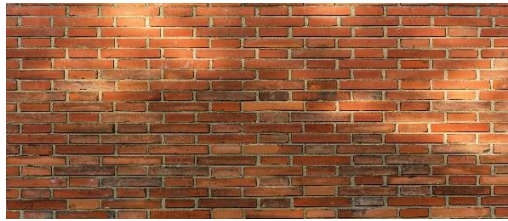
[جميل - جديد - قديم - جيد - كبير - صغير]



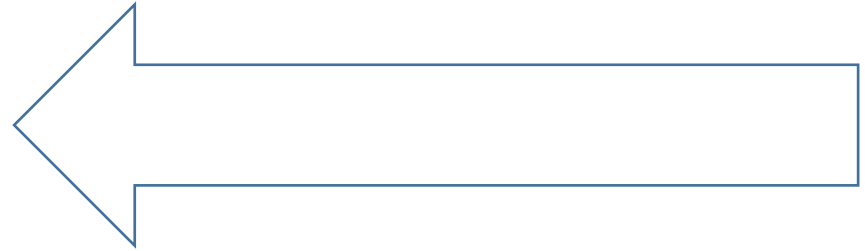
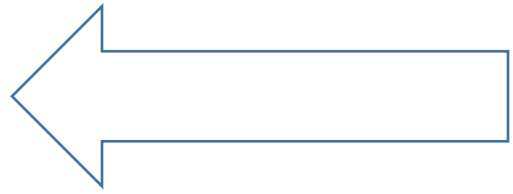


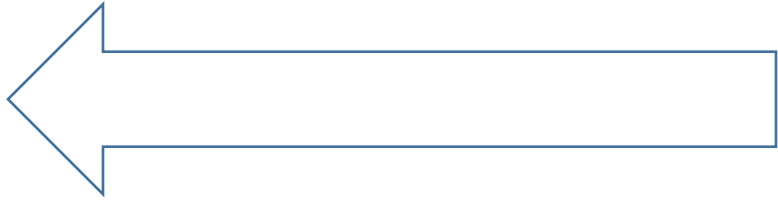
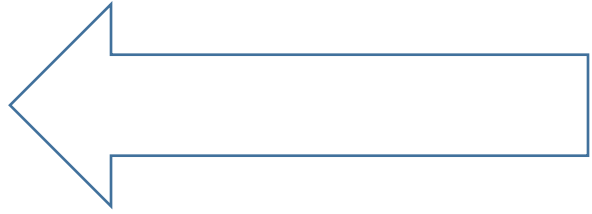
هذه مروحة جديدة

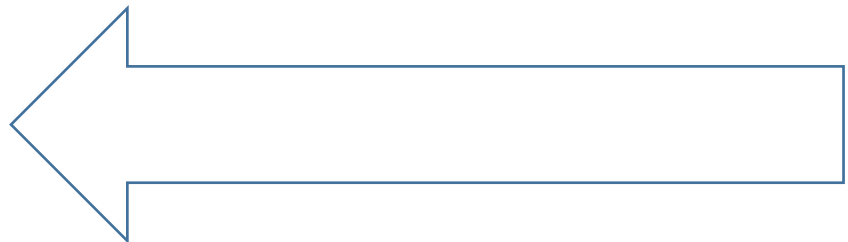
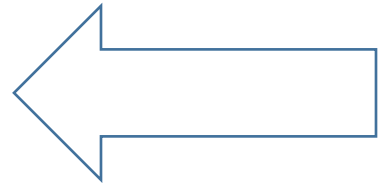
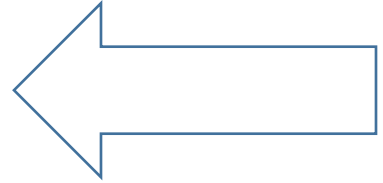














Look at the pictures and talk: 3: Look at the pictures, question and answer in the light of the following example-

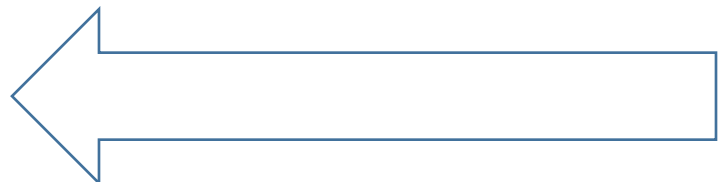


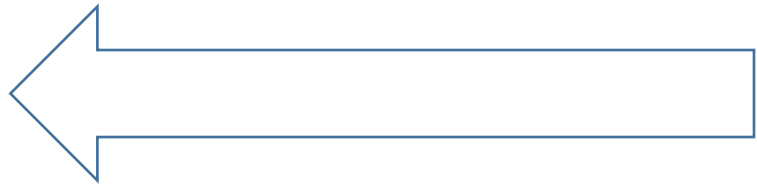
أ مروحة تلك أم علم؟ **ج:** تلك مروحة
أ هذه مروحة أم تلك؟ **ج:** تلك

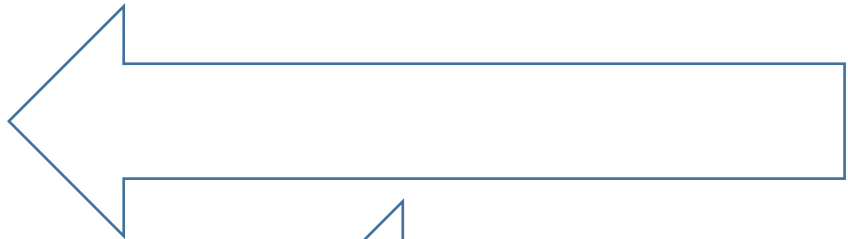


أ دبابه هذه أم علم؟ **ج:** دبابه
أ هذه دبابه أم تلك؟ **ج:** هذه

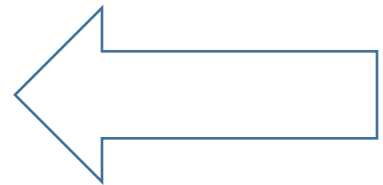
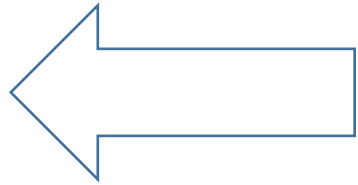
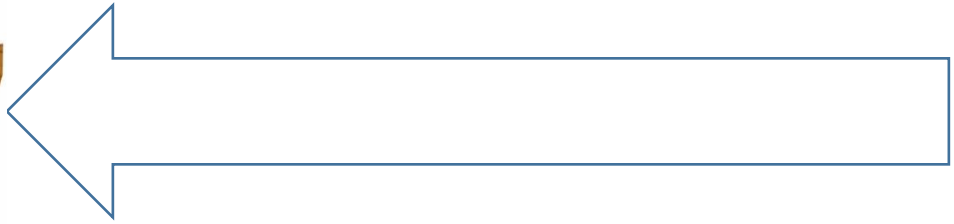








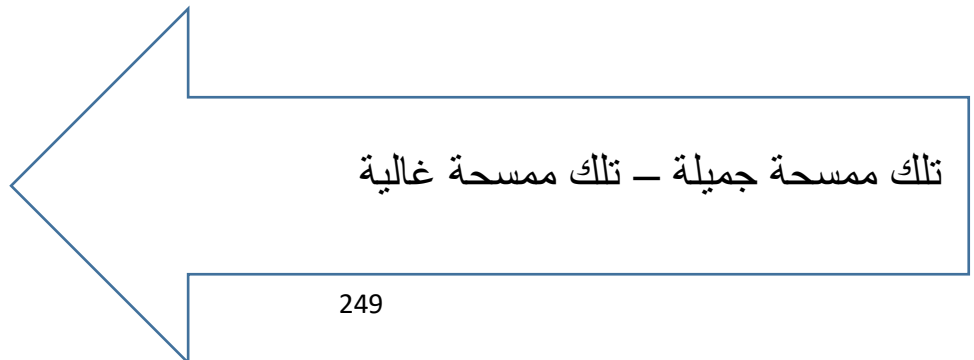






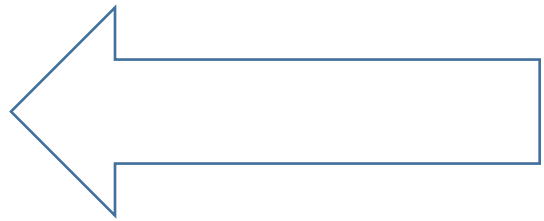
Look at the pictures and talk: 4: Make two sentences with each picture using the following adjectives in the light of the example.

(واسع - سريع - جميل - بانث - طازج - فاسد - خالص - خالص - غال - عال - طويل - قصير - بارد - حار - قليل - كثير)

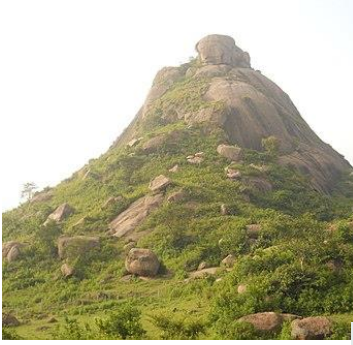


تلك ممسحة جميلة - تلك ممسحة غالية

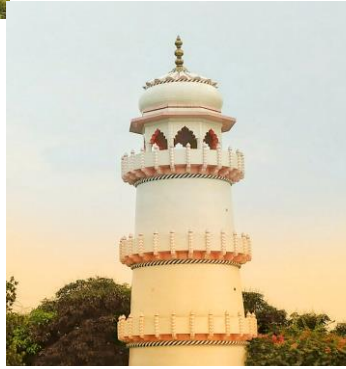






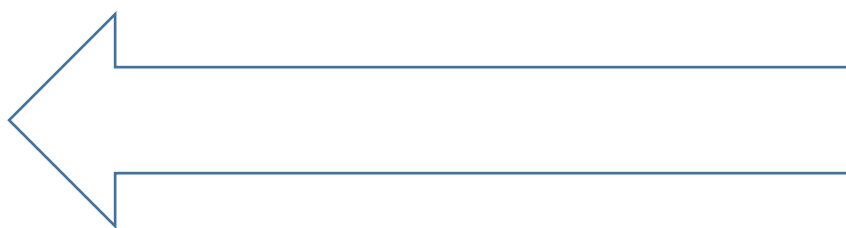
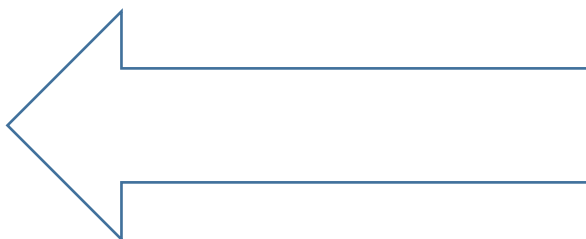


ذلك جبلٌ عالٍ

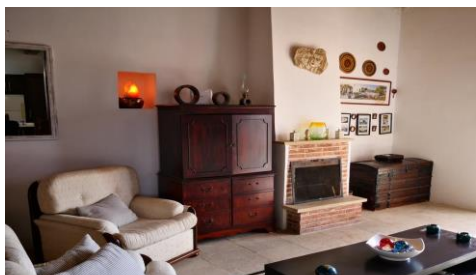


هذه منارةٌ عاليةٌ









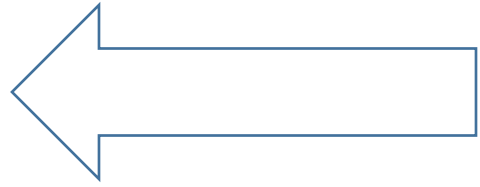
Look at the picture and talk: 5: Consider the following example. Then, ask 3 questions from each picture and answer each question using the following adjectives.

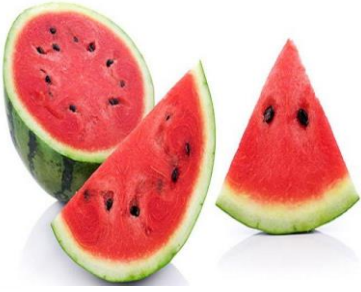
(واسع - سريع - جميل - بائنت - طازج - فاسد - خالص - خالص - غال - عال - طويل - قصير - بارد - حار - قليل - كثير - رخيص - حلوة - حامض)

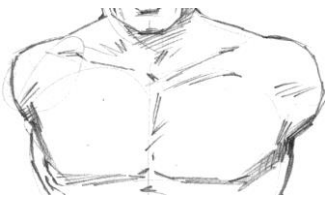
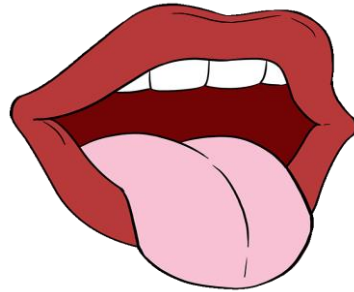


مادلك؟ ذلك فيل كبير- اين هو؟ هو في حديقة جميلة -
من هما بجانبه؟ بجانبه ابنه الصغير و بنته الصغيرة.

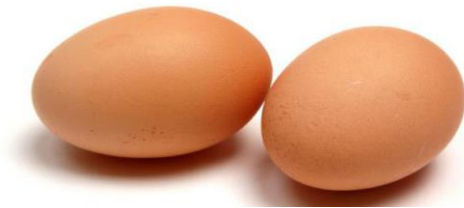




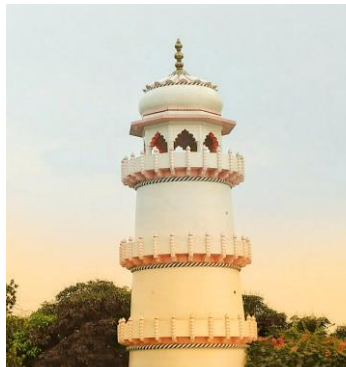
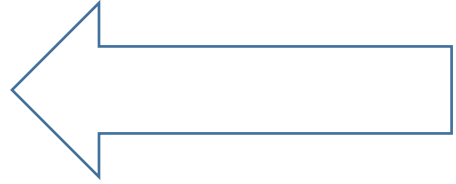


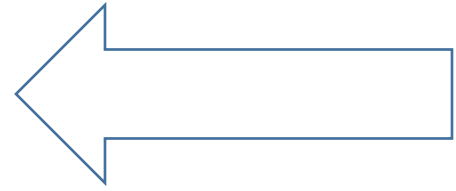




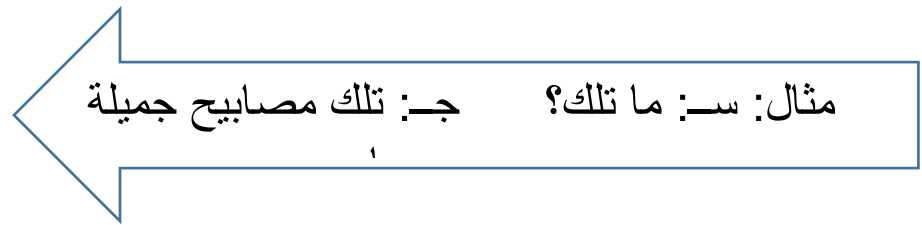




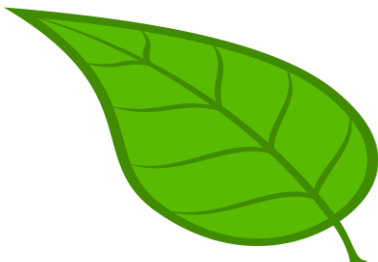




Look at the pictures and talk: 6: Convert the following pictures into plural words and ask questions in the light of the examples below and answer with an adjective.











Conclusion

Immense gratitude to Allah, by whose infinite mercy and grace we have been able to complete our proposed research work. Alhamdulillah. The main objective of the study was to present the language of the great book Al-Quran in a simple way among the non-Arab population especially the Bengali speaking population. Allah Ta'ala has created this mankind to test. Among the millions of creations in this world, a distinctive feature of man is that man can think on his own and act as he wishes. But Allah Ta'ala has not only sent people to the world with a will, but has made a path of good and bad and said some rules, which should be followed in this way and should not be followed in this way. He who can guide himself in the light of these guidelines will only be on the right path and will be considered successful in the sight of Allah. On the other hand, whoever does not lead his life according to the guidelines given by Allah, he will not find the right path and he will be considered a failure in the sight of Allah. Now the lastly that has been revealed as a guideline from Allah is - Al-Quran. The language of Holy Quran is Arabic. Allah Ta'ala says, I have simplified this Quran in your (the Messenger's) language, that is, in Arabic (Al Quran, 19:97). Now if one wants to fully understand the Qur'an he must master the Arabic language properly. Only then is it possible to be freed in this life and the hereafter by smoothing right path by understanding the guidance given by Allah, the Qur'an.

In order to properly implement the above objective, this research has been carried out through several chapters. At first, the importance, history and context of language is discussed. Then the teaching method of Arabic language is discussed. Then some popular and famous Arabic language teaching courses are discussed worldwide. We then proposed a course based on the findings from the content analysis. At the beginning of the course some basic guidelines are also given to the respected instructors; So that the concerned instructor can present the course properly to the students. We are hopeful that the proposed course will be very fruitful and effective for non-Arab students in teaching Arabic language reading and reading skills.

Bibliography

Book And Journal

١. القرآن الكريم
٢. أبو العباس محمد بن عبد العزيز المبرد، الكامل، مؤسسة الرسالة، بيروت، ٢٠٠٤.
٣. عمرو بن عثمان المقلب بسبويه، الكتاب، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٩.
٤. القرافي، الفروق، مؤسسة الرسالة، بيروت، ٢٠٠٨.
٥. زمخشري، شرح المفصل، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠١١.
٦. عباس حسن، النحو الوافي، قديمي كتب خانة، كراشي، بدون تاريخ.
٧. جلال الدين السيوطي، النكت على الألفية والكافية والشافية والشذور والنزهة، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٧.
٨. جمال الدين عبد الله هشام الأنصاري، شرح شذور الذهب، دار الفكر، بيروت، ٢٠١١.
٩. أبو القاسم جار الله محمود بن عمر الزمخشري، المفصل في صنعة الإعراب، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٩.
١٠. أبو محمد عبد الله بن جمال الدين بن يوسف الأنصاري المصري، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك، دار الطلائع، القاهرة، ٢٠٠٩.
١١. أيمن عبد الغني، النحو الكافي، دار التوفيق للتراث، القاهرة، بدون تاريخ.
١٢. جلال الدين السيوطي، همع الهوامع، الطبعة الثالثة، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠١٢.
١٣. بدر الدين محمود بن أحمد بن موسى العيني، المقاصد النحوية، الطبعة الثانية، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠١٣.
١٤. أبو الحسن محمد بن عبد الله الوراق، علل النحو، الطبعة الثالثة، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠١٣.
١٥. الدكتور أميل بديع يعقوب، موسوعة النحو والصرف والإعراب، الطبعة الثالثة، دار العلم للملايين، ١٩٩٤.
١٦. الدكتور حماده إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغري الناطقين بها، دار الفكر العربي، القاهرة، ١٩٨٧.
١٧. الدكتور رشيد أحمد طعيمة، تعليم العربية لغري الناطقين بها: مناهج وأساليبه، منشورات المنظمة للتربية والعلوم والثقافة، إيسسكو، ١٩٨٩.
١٨. الدكتور محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، الطبعة الثالثة، المملكة العربية السعودية، الرياض، ١٩٨٦.
١٩. الدكتور محمد رشيد خاطر وغيره، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، الطبعة الرابعة، جامعة عين شمس، ١٩٨٩.
٢٠. أبو طاهر المصباح، الطريق إلى العربية، الطبعة الخامسة، دار القلم، داكا، ٢٠٠٧.
٢١. عبد اللطيف السعيد، قواعد اللغة العربية المبسطة، الطبعة الثالثة، ٢٠٠٦.
٢٢. الدكتور عبده الراجحي، التطبيق الصرفي، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، الطبعة الثانية، ١٩٩٨.

٢٣. الدكتور عبده الراجحي، *التطبيق النحوي*، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، الطبعة الثانية، ١٩٩٨.
٢٤. سراج الدين عثمان، *هداية النحو*، كراتشي: باكستان، مكتبة البشرى، الطبعة الثانية، ٢٠١١.
٢٥. سراج الدين عثمان (مترجم: محمد أبو القاسم)، *ميزان الصرف*، داكا: الكتب الإسلامية.
٢٦. الدكتور عيد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، الرياض: المملكة العربية السعودية، العربية للجميع، الطبعة الأولى، ٢٠١١.

27. Rod Ellis, *Understanding Second language Acquisition*, Oxford university press, 1985.
28. Barry Mclaughlin, *Theories of Second Language learning*, Edward Arnold, London, 1989.
29. C.J. Brumfit and K. Johnson, *The communication Approach to language teaching*, Oxford University Press, printed in Honkong, 1985.
30. William wright, *A grammar of the Arabic language*, cosimo classics, new York, 2011.
31. *Modern written Arabic: A comprehensive grammar*, Routledge, New York, 2004.
32. Mortimer sloper Howell, *Classical Arabic language*, Allahabad, 1883.
32. Mohammad T. Alhawary, *Modern Standard Arabic Grammar*, Wiley-Blackwell, United kingdom, 2011.
33. Yasir Suleiman, *Arabic Grammar And Linguistics*, Routledge, New York, 1999.
34. C.H.M. Versteegh, *Arabic Grammar And Quranic Exegesis In Early Islam*, E.J. Brill, New York, 1993.
35. Eckehard Schulz, *A Student grammar of Modern Standard Arabic*, 4th edition, Cambridge University Press, New York, 2008.
36. William wright, *Arabic Grammar*, 3rd Edition, Dover Publications, New York, 2005.
37. Kassem M. Wahaba, Zeinab M. Taha, *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals In the 21st Century*, Routledge, New york, 2013.
38. Dr. Mohammad Tajul Islam, *Method of Arabic Language teaching in Bangladesh: survey And Recommendation*, Dhaka, 2015.
39. Jack C. Richards And Theodore S. Rodgers, *Approaches And Methods in language teaching*, 2nd edition, Cambridge University press, London, 2001.
40. Liani Gao, *Eclecticism or Principled Eclecticism* (Beijing: Chaina, journal- Creative Education, 2011), Vol- 2, No. 4
41. Meer Sayeed Sarif Jurjani (Translated by Hafijur Rahman Jessuri), *Nahbemeer*, Dhaka: Al- Aqsa Library

42. Ali Derakhshan, Maryam Faribi, Multiple Intelligences: Language Learning and Teaching, International Journal of English Linguistics; Vol. 5, No. 4; 2015.
43. Dr. Evangelin Arulsevi, Teaching pronunciation of English through Silent way, The ELT Practitioner, Volume I Number III (September - December 2014)
44. Fernandes Arung, 2012 , Further explanation of total physical response (TPR) method and direct method, Asia TEFL, 2012
45. Dian Fajrina, Suggestopedia Method on Improving Students' Reading Comprehension, Research in English and Education (READ), 1 (2), December, 2016.
46. Choo J.P.L. & Too W.K, Teachers' Perceptions in Using Task-Based Instruction (TBI) for the Teaching of Grammar, Journal of Interdisciplinary Research in Education (JIRE), Vol. 2, Issue 1, 2012.
47. Sen. Inst. Zehra Ertay, Content Based Instruction, Academic paper, 2017
48. Mersad Dervić , Senad Bećirović, PREROGATIVE OF THE LEXICAL APPROACH
49. IN COMMUNICATIVE LANGUAGE TEACHING, European Journal of Education Studies, Volume 7, Issue 3, 2020.
50. Yan Zhang, Cooperative Language Learning and Foreign Language Learning and Teaching, Journal of Language Teaching and Research, Vol. 1, No. 1, pp. 81-83, January 2010.

website:

<https://www.grammarly.com>
<https://linguistikid.com>
<https://www.teachingenglish.org.uk>
<https://www.academia.edu>
<https://www2.vobs.at/ludescher>
<https://www.britannica.com>
<https://10minuteschool.com>
<https://www.grammarly.com>
<https://www.literary-articles.com>
<https://www.childrens-books-and-reading.com>
<https://www.un.org.com>
<https://corpus.quran.com>